

Medtronic

vitatron

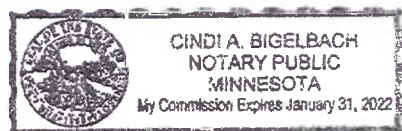
CARELINK ENCORE™ 29901

Программатор для устройств Medtronic и Vitatron

Emily Hilstrom November 14, 2017

Emily Hilstrom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc

Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000



Cindi A Bigelbach
11/14/17

Справочное руководство

CARELINK ENCORE™ 29901

Справочное руководство

Руководство по настройке и использованию программатора CareLink Encore 29901.

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

CareLink, CareLink Encore, Marker Channel, Medtronic, Paceart, SessionSync, Vitatron

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Содержание

1	Общие сведения о программаторе	8
1.1	Знак соответствия CE	8
1.2	Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте	8
1.3	О данном руководстве	12
1.4	Описание	12
1.5	Назначение	12
1.6	Противопоказания	13
1.7	Предостережения	13
1.8	Меры предосторожности	17
1.9	Заявление о соответствии	20
1.10	Соответствие требованиям	20
1.11	Функции программатора	21
1.12	Функции безопасности программатора	22
1.13	Требования, предъявляемые к программному обеспечению	24
1.14	Совместимые компоненты	24
1.15	Электронные инструкции по эксплуатации и руководства	25
2	Настройка программатора	26
2.1	Компоненты системы	26
2.2	Панель кнопок программатора	29
2.3	Основная настройка	30
2.4	Зарядка батареи	37
2.5	Использование внешних принтеров	40
3	Конфигурация программатора	43
3.1	Функции экрана дисплея	43
3.2	О панели инструментов Между сеансами пациента	46
3.3	Изменение настройки языка	48
3.4	Использование экранной клавиатуры	48
3.5	Просмотр и обновление сведений о местонахождении и компонентах программатора	48
3.6	Установка времени и даты на программаторе	50
	Справочное руководство	5

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.7	Установка звуковых сигналов	51
3.8	Проверка версии программного обеспечения	52
3.9	Выбор другого программного обеспечения	53
3.10	Удаление других приложений программного обеспечения	53
3.11	Улучшение детекции артефактов стимуляции	54
3.12	Запуск функции Demonstrations (Демонстрации)	54
3.13	Конфигурирование сети с помощью окна Network Configuration (Конфигурация сети)	55
4	Обновление программного обеспечения программатора с помощью сети распределения программного обеспечения (Software Distribution Network)	58
4.1	Сеть распределения программного обеспечения	58
4.2	Связь с SDN с помощью проводного подключения к сети	58
4.3	Связь с SDN с помощью беспроводного сетевого подключения	63
5	Проведение сеанса пациента	66
5.1	Подготовка к сеансу пациента	66
5.2	Активация сеанса пациента	73
5.3	Регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip)	78
5.4	Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI	82
5.5	Завершение сеанса пациента	83
5.6	Хранение компонентов	84
6	Управление данными сеанса и отчетами	85
6.1	Данные сеанса	85
6.2	Отчеты	85
6.3	Сохранение в файл в формате PDF	85
6.4	Сохранить на устройство USB	86
6.5	Просмотр отчетов, сохраненных на носитель	88
6.6	Просмотр отчетов на программаторе с помощью программы просмотра файлов PDF	88
6.7	Просмотр и печать файлов в формате PDF на компьютере	89
6.8	Управление конфиденциальностью данных пациента	90
6.9	Установка интервала для удаления отчетов	93

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7	Функция SessionSync (Дополнительно)	96
7.1	О функции SessionSync	96
7.2	Включение и выключение функции SessionSync	96
7.3	Значок статуса SessionSync	97
7.4	Использование автоматической функции SessionSync	99
7.5	Использование ручной функции SessionSync для поддерживаемых устройств	100
7.6	Описание сообщений об ошибках SessionSync	101
7.7	Просмотр экрана SessionSync Status (Статус SessionSync)	102
7.8	Обновление статуса SessionSync	102
8	Обслуживание программатора	103
8.1	Чистка компонентов системы	103
8.2	Стерилизация головки программатора, кабеля ЭКГ и проводов электродов	103
8.3	Технические характеристики программатора	105
8.4	Специальное уведомление	108
8.5	Ограниченная гарантия корпорации Medtronic	109
A	Лицензионное соглашение конечного пользователя	110
A.1	Условия лицензионного соглашения конечного пользователя (EULA)	110
	Предметный указатель	116

Справочное руководство

7

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1 Общие сведения о программаторе

1.1 Знак соответствия CE

Знак CE	Модели
CE0123 2013	Применимо ко всему оборудованию и программному обеспечению компании Medtronic (включая 29901 и программное обеспечение для настольных систем SW028).
CE0344 2013	Применимо ко всему программному обеспечению Vitatron (включая программное обеспечение для настольных систем VSH02).
CE0984 2013	Применимо только к Bluetooth.

1.2 Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте

См. на этикетке упаковки и на продукте, какие символы применимы к данному продукту.

	Предостережение
	См. инструкцию по эксплуатации
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США
	Conformité Européenne (Европейское соответствие). Этот символ обозначает, что устройство полностью соответствует требованиям применимых директив Европейского союза.
	Этот продукт соответствует классу защиты IP21. Он не имеет отверстий, в которые можно вставить пальцы или предметы аналогичного размера. Продукт устойчив к брызгам и вертикально падающим каплям воды.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

	Символ для продуктов радиосвязи - стандарты для Австралии (Управление по коммуникациям и СМИ Австралии [ACMA]) и Новой Зеландии (Министерство экономического развития Новой Зеландии в области распределения спектра радиочастот)
	Символ соответствия требованиям Министерства внутренних дел и коммуникаций Японии (Ministry of Internal Affairs and Communications, MIC)
	Символ соответствия требованиям Независимого органа по коммуникациям ЮАР (Independent Communications Authority of South Africa, ICASA)
	Использовать исключительно с предусмотренным блоком питания
	Оборудование класса II ME
	Применение по типу BF (соприкасающийся с пациентом компонент)
	Пределы температуры
	Пределы влажности
	Передатчик РЧ
	Уведомление о надлежащей утилизации
	Не утилизируйте этот продукт вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте этот продукт в соответствии с местным законодательством. Указания по надлежащей утилизации продукта см. по адресу http://recycling.Medtronic.com
	Предупреждение: Сильный магнит
	Порт для подключения сети

Справочное руководство

9

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

	Порт USB
19V 	Вход постоянного тока
PCe	ExpressCard
	Батарея
	Монитор VGA
	Производитель
	Дата изготовления
EC REP	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
REF	Номер для заказа
SN	Серийный номер
LOT	Номер партии
	Содержимое упаковки
	Программатор с установленным программным обеспечением
	Шнур питания

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

	Документация по продукту
	Принадлежности
	Программатор
	Стилус / шнурок
	Головка программатора
	Блок питания
	Шнур питания
	Батарея
	Стандарт RoHS Китая
	Данный продукт содержит свинец (Pb). Не утилизируйте этот продукт вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте этот продукт в соответствии с местным законодательством. Указания по надлежащей утилизации продукта см. по адресу http://recycling.Medtronic.com
	Переверните страницу
	Хранение головки программатора

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

	Не наматывайте шнур позади головки
	Не наматывайте шнур вокруг головки

1.3 О данном руководстве

В этом руководстве описаны характеристики и функции программатора CareLink Encore модели 29901 (далее именуется "программатор").

Примечание: Экранные изображения в данном руководстве приведены только для справки. Содержание и отображение данных могут различаться в зависимости от выбора пользователей, рабочего стола и опроса устройства.

1.4 Описание

Программатор CareLink Encore модели 29901 — это портативная система с питанием от сети переменного тока или от батарей, управляемая микропроцессором, с программным обеспечением для опроса и программирования имплантируемых устройств корпорации Medtronic и компании Vitatron. Прочие функции устройства включают:

- Автоматическое обновление программного обеспечения через беспроводное соединение или соединение по локальной сети (LAN). Соединение позволяет программатору программировать новые устройства и обеспечивать новые функции по мере появления доступа к ним.
- Большой яркий экран, доступный для просмотра как сидя, так и стоя.

1.5 Назначение

Программатор предназначен для опроса и программирования имплантируемых устройств корпорации Medtronic и компании Vitatron.

Примечание: Устройство компании Vitatron может быть не лицензировано в вашей стране. Для того чтобы получить дополнительные сведения, свяжитесь с компанией Medtronic, используя информацию, указанную на задней стороне обложки данного руководства.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.6 Противопоказания

Противопоказания для использования программатора модели 29901 не известны; программатор модели 29901 не выполняет терапию.

1.7 Предостережения

Эти предостережения относятся к общим аспектам использования программатора для программирования настроек параметров имплантируемых устройств. Подробные сведения о конкретных моделях имплантируемых устройств см. в справочных руководствах по имплантируемым устройствам и в программном обеспечении программатора.

Зарядка батареи – Используйте программатор для зарядки батарей, установив батарею и подключив программатор к блоку питания. Неутвержденное оборудование для зарядки может повредить батарею или вызвать чрезмерное нагревание, появление трещин в корпусе или возгорание элементов батареи. Использование поврежденной батареи может повредить оборудование или травмировать пациента или пользователя.

Утилизация батареи – Не утилизируйте батареи, бросая их в огонь во избежание опасности взрыва.

Воздействие на батарею – Воздействие на батарею низких температур может привести к потере эффективности и сокращенному сроку службы батареи. Использование поврежденной батареи может нанести ущерб оборудованию, вызвать травму, и повлиять на безопасность пациента или пользователя.

Обращение с батареей – Не прокалывайте батареи. Не разбирайте батареи, так как при этом возможно освобождение газа, способного вызвать раздражение горла и легких. При открытой батарее содержащийся в ней литий может вступить в реакцию с влагой и вызвать нагревание или возгорание, способное привести к травме.

Перегрев батареи – Не храните батарею программатора под воздействием прямого солнечного света, внутри автомобиля или в закрытом пространстве при очень жаркой погоде. Перегрев батареи может привести к потере эффективности и сокращению срока службы батареи. Батарея содержит встроенную схему термозащиты, которая не позволяет заряжать сильно нагретую батарею. Чрезмерный нагрев батареи может привести к появлению трещин в корпусе или возгоранию элементов батареи.

Замена батареи – При получении сообщения на программаторе о необходимости замены батареи следует заменить ее на новую. Использование неисправной батареи сократит срок службы программатора и может привести к травме пациента или пользователя. Для получения дополнительной информации см. Разд. 2.4.

Справочное руководство

13

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Подключение внешних устройств – Дополнительное оборудование, подключаемое к электрическому медицинскому оборудованию, должно удовлетворять требованиям соответствующих стандартов IEC или ISO (например, IEC 60950 для оборудования обработки данных). Все конфигурации должны соответствовать требованиям к электрическим медицинским системам (см. IEC 60601-1-1 или пункт 16 3-й редакции IEC 60601-1, соответственно). Любое лицо, подключающее дополнительное оборудование к электрическому медицинскому оборудованию, конфигурирует медицинскую систему и, следовательно, несет ответственность за ее соответствие требованиям к электрическим медицинским системам. Местное законодательство превалирует над вышеуказанными требованиями. При наличии сомнений связывайтесь с местным представительством корпорации Medtronic или с отделом технического обслуживания.

Повреждения при ударе – Не используйте программатор, если он был поврежден при ударе. Могут быть повреждены или оголены внутренние компоненты. Использование поврежденного оборудования может быть небезопасно для пациента или пользователя.

Неисправное оборудование – Если при техническом контроле и проверке безопасности выявлена потенциально опасная для пациента, врача или кого-либо еще неисправность, программатор не должен использоваться до устранения этой неисправности. Оператор должен немедленно уведомить об этом дефекте корпорацию Medtronic или компанию Vitatron.

ЭКГ-диагностика – Не используйте дисплей ЭКГ программатора для записи или диагностики. Используйте отдельное устройство ЭКГ, если требуются функции записи или диагностики ЭКГ.

Риск поражения электрическим током – Не прикасайтесь одновременно к пациенту и к каким-либо металлическим частям программатора, таким как USB порт или разъем питания, так как они могут быть под напряжением. Применение напряжения по отношению к пациенту может повлиять на безопасность пользователя или пациента.

Совместимость оборудования – Программатор должен использоваться только для опроса и программирования совместимых имплантируемых устройств корпорации Medtronic или компании Vitatron. В случае использования программатора с другими имплантируемыми устройствами возможна прямая стимуляция путем передачи энергии. Программатор несовместим с программируемыми устройствами других производителей.

Примесь огнеопасного анестетика – Не используйте программатор, если в атмосфере имеется примесь огнеопасного анестетика.

Высокие уровни звукового давления – Динамик программатора может издавать звуковые сигналы оповещения при высоких уровнях звукового давления.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Учитывайте местонахождение динамика при настройке программатора и как можно скорее отключайте оповещения, чтобы избежать нарушений слуха. Воздействие высоких уровней звукового давления может вызвать повреждение слуха и повлиять на здоровье пациента.

Значение справочной документации – Программируйте имплантируемые устройства только после внимательного изучения справочного руководства по имплантируемому устройству и определения необходимых значений параметров, исходя из состояния пациента и используемой системы электростимуляции. Справочное руководство по имплантируемому устройству содержит полное описание работы имплантируемого устройства и важные сведения, например показания к использованию, противопоказания, предостережения и меры предосторожности. Содержащиеся в этом справочном руководстве и в справочном руководстве, прилагаемом к программному обеспечению программатора, инструкции касаются настройки программатора и выбора нужных для программирования функций. Неправильное использование программатора может привести к ошибочному или случайному программированию и к неправильной работе функций телеметрии и измерения.

Внутренние контакты – Не подсоединяйте программатор к проводам или контактам, находящимся в теле пациента. Программатор не нанесет вреда здоровью пациента только при подсоединении к **наружным** контактам.

Замена внутренней батареи часов реального времени (RTC) – Батарея часов реального времени (RTC), расположенная внутри программатора на печатной плате, не подлежит замене пользователем. Батарею следует заменить, если часы реального времени указывают неправильное время. Верните программатор в корпорацию Medtronic для замены. Использование поврежденного оборудования может быть небезопасно для пациента или пользователя.

Излучение светодиодного индикатора – Данное устройство содержит светодиоды класса 1M. Во избежание травмы глаз не рассматривайте светодиоды непосредственно через оптические приборы или увеличительные стекла.

Выполнение магниторезонансной томографии (МРТ) небезопасно. – Использование программатора с МРТ небезопасно. Не вносите программатор в Зону 4 (магнитная комната) по определению Американской коллегии радиологии.

Функция измерения – Программатор предназначен также для обнаружения и измерения частоты пульса, АВ интервала и длительности импульса и артефактов имплантируемого устройства. Устройство выполняет данные цифровые измерения с помощью дополнительных кожных контактов. Корпорация Medtronic и компания Vitatron не делают заявлений и не дают гарантийных обязательств относительно эффективности использования программатора врачом в качестве диагностического инструмента.

Справочное руководство

15

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Модификация оборудования – Модификации в данное оборудование вносить запрещено. Модификации могут уменьшить эффективность работы устройства и повлиять на безопасность пользователя или пациента.

Вентиляция программатора – Во избежание перегрева убедитесь, что вентилятор работает, а вентиляционные отверстия программатора не заблокированы. Перегрев может повредить оборудование и может быть небезопасным для пациента или пользователя.

Питающая сеть с защитным заземлением – Во избежание риска поражения электрическим током подсоединяйте блок питания только к розетке питающей сети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей сети вызывает сомнения, используйте устройство только с питанием от заряженной внутренней батареи.

Использование утвержденных компонентов – Используйте только указанные и поставляемые корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания, батарею и компоненты. Батарея является специализированным компонентом, предназначенным исключительно для программатора; используйте для работы и для замены только батарею, поставляемую корпорацией Medtronic. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и может повлиять на безопасность пациента или пользователя.

Использование неутвержденных портов и соединений – Не подсоединяйте к программатору неутвержденное или неподдерживаемое оборудование или компоненты, например, док-станцию. Использование неутвержденных компонентов может повредить оборудование и может повлиять на безопасность пациента или пользователя.

Использование неутвержденного блока питания – Используйте с программатором только поставляемый корпорацией Medtronic блок питания модели 26907 (APS100EM-190530). Использование неодобренного блока питания может привести к повреждению оборудования и повлиять на безопасность пользователя или пациента.

Использование беспроводных устройств – В состав программатора входят компоненты для радиочастотной (РЧ) связи, которые в условиях медицинского учреждения могут повлиять на другие устройства и оборудование. Использование беспроводных устройств в медицинском учреждении должна быть оценена и их применение должно быть разрешено ответственной организацией. РЧ-помехи могут повлиять на работу устройства.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.8 Меры предосторожности

Аккуратное обращение с кабелями ЭКГ – Не тяните за провод изолированного кабеля, чтобы отсоединить кабель. Натяжение, оказываемое на провод изолированного кабеля, может повредить кабель.

Электрокаутеризация / внешняя дефибрилляция – Не помещайте головку программатора над имплантированным устройством во время электрокаутеризации или использования внешнего дефибриллятора.

Не погружайте в жидкость – Не допускайте попадания жидкости внутрь программатора и головки программатора. Не используйте для чистки программатора или любых принадлежностей ароматические и хлорированные углеводороды, а также не погружайте их в жидкости.

Автоклавирувание – Не автоклавируйте головку программатора, кабель ЭКГ и провода электродов.

Электромагнитные помехи (ЭМП) – Головка программатора прошла испытания на соответствие промышленным и медицинским правилам, регламентирующим воздействие ЭМП. Любое использование вне медицинского окружения может привести к сбоям в функционировании головки программатора.

Радиочастотные (РЧ) помехи – Портативное и мобильное оборудование для радиочастотной связи может влиять на работу программатора. Несмотря на то, что данная система получила одобрение, отсутствует гарантия того, что она не будет воспринимать помехи, или что любой конкретный сигнал этой системы не будет содержать помех.

Поврежденное оборудование – При наличии на корпусе программатора трещин или повреждения любого коннектора обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic или компании Vitatron. При повреждении изоляции шнура питания или дополнительных кабелей или повреждения любой настенной розетки или гнезда оборудования замените поврежденную часть и утилизируйте ее в соответствии с местным законодательством или верните поврежденную часть в корпорацию Medtronic.

Качество контактов – Использование высококачественных контактов из серебра / хлорида серебра (Ag/AgCl) может минимизировать возникновение слабого напряжения постоянного тока, способного препятствовать прохождению сигнала ЭКГ. Используйте свежие контакты, взятые из одной и той же упаковки. Подготовьте кожу пациента в соответствии с прилагаемой к контактам инструкцией.

Не допускайте повреждения, которое может причинить головка программатора – Не приближайте головку программатора к любому устройству или материалу, которые могут быть повреждены магнитными полями, в том числе к магнитным носителям, часам или другим электронным приборам.

Справочное руководство

17

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Травма пальцев – Не держите пальцы возле шарнира, отгибая или закрывая опору. Не держите пальцы возле дверок отсеков для хранения при открытии или закрытии дверок. Можно больно прищемить палец.

Размещение программатора и шнура питания – Разместите программатор и шнур питания таким образом, чтобы имелся свободный доступ к шнуру питания, и его можно было легко отсоединить. При необходимости отключения программатора от сети переменного тока отсоедините шнур питания от сетевой розетки.

Подсоединение или отсоединение головки программатора – Не подсоединяйте и не отсоединяйте головку программатора при включенном программаторе. Отсоединение головки программатора вызывает ошибку, для устранения которой нужно выключить и снова включить программатор.

Этикетки и сведения на упаковке и продукте – Если на упаковке или продукте отсутствуют этикетки или сведения, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic, адреса и номера телефонов которых указаны на задней обложке данного документа.

1.8.1 Меры предосторожности, обусловленные воздействием окружающей среды

Чтобы обеспечить безопасное и эффективное использование устройства, применяйте его, тщательно оберегая от влияющих на его работу повреждений, обусловленных воздействием факторов окружающей среды. При конструировании и производстве устройства предусмотрена защита от повреждений при эксплуатации в нормальных условиях. Тем не менее, электронные устройства подвержены воздействию многих факторов окружающей среды (список факторов не ограничивается перечисленными ниже).

- Данное устройство предназначено для использования в лечебном учреждении, внутри помещения.
- Не роняйте устройство и соблюдайте осторожность при работе с ним, чтобы не повредить устройство. Это может нарушить функционирование устройства. Даже если после того как устройство уронили, оно продолжает работать, его функциональность может пострадать, что обнаружится в будущем.
- Не допускайте попадания жидкости на устройство. Несмотря на то, что при конструировании и производстве устройства предусмотрена защита от попадания в него жидкости, это не исключено. В случае попадания жидкости в устройство возможно нарушение его функционирования.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

- На работу программатора может повлиять электростатический разряд. В условиях, в которых возможен электростатический разряд, например на покрытом ковром полу, перед тем как дотронуться до устройства, следует снять накопленный телом заряд.
- Программатор следует помещать на стол или иную твердую поверхность и располагать его так, чтобы избежать контакта с врачом или пациентом; он не предназначен для использования во время контакта с врачом или пациентом или в то время, когда его держат в руках.
- Программатор должен находиться на расстоянии не менее 20 см от врачей и пациентов, если программатор использует связь через Wi-Fi.
- Принтеры и иное подключенное офисное оборудование должно располагаться на удалении не менее 1,5 м от пациента.
- Устройствам медицинского назначения с питанием от электричества, подобным программатору, при установке требуется специальная защита (с точки зрения электромагнитной совместимости). См. приложение: «Заявление об электромагнитной совместимости».
- Не открывайте устройство. Программатор сконструирован с учетом минимизации риска воздействия факторов окружающей среды. Открытие устройства может привести к воздействию на него факторов окружающей среды, а также к опасному воздействию высокого напряжения или электрического тока на пациента или пользователя.
- Быстрая смена температуры может нарушить функционирование устройства. Перед использованием всегда дожидайтесь выравнивания температуры устройства с температурой окружающей среды.
- Длительное хранение или функционирование устройства в условиях повышенной влажности может привести к неполадкам в работе.

При подозрении на наличие повреждения устройство должно быть возвращено в компанию Medtronic или компанию Vitatron для проверки и любого необходимого ремонта.

Помимо перечисленных примеров, нарушать функционирование устройства в условиях лечебного учреждения могут и другие факторы окружающей среды. Чтобы устройство не получило повреждение вследствие воздействия факторов окружающей среды, всегда руководствуйтесь правилами надлежащей клинической практики.

Справочное руководство

19

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.9 Заявление о соответствии

Корпорация Medtronic заявляет, что этот продукт соответствует основным требованиям директивы 1999/5/ЕС по радио- и телекоммуникационному оборудованию и директивы 90/385/ЕЕС по активным имплантируемым устройствам медицинского назначения (AIMD).

Для получения дополнительной информации обратитесь в корпорацию Medtronic или компанию Vitatron по номерам телефонов и адресам, приведенным на задней обложке руководства.

1.10 Соответствие требованиям

1.10.1 Федеральная комиссия связи США (FCC)

Уникальный идентификационный номер программатора см. на этикетке на дне программатора.

1.10.1.1 Следующее положение применимо к низкочастотным коммуникационным системам устройства:

Это устройство соответствует требованиям части 15 правил FCC.

Функционирование устройства должно удовлетворять двум условиям: (1) данное устройство не должно генерировать спасные помехи и (2) данное устройство должно воспринимать любые полученные помехи, включая помехи, которые могут нарушать работу устройства. Пользователь должен быть предупрежден, что изменения или модификации без явного одобрения стороны, отвечающей за соблюдение требований, могут повлечь лишение пользователя права эксплуатации данного оборудования.

1.10.2 Министерство промышленности Канады

Уникальный идентификационный номер программатора см. на этикетке на дне программатора.

Данное устройство соответствует стандарту(ам) RSS Министерства промышленности Канады (не подлежит лицензированию). Функционирование устройства должно удовлетворять следующим двум условиям: (1) данное устройство не должно генерировать помехи; и (2) данное устройство должно поглощать любые полученные помехи, включая помехи, которые могут нарушать работу устройства.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.10.3 Министерство внутренних дел и коммуникаций Японии (Ministry of Internal Affairs and Communications, MIC)

Этот продукт содержит радиомодуль, который был сертифицирован в соответствии с правилами MIC. Радиомодуль имеет сертификаты следующих типов:



003WWA111393
003WWA111394
003GZA111395
003XWA111396
003YWA111397
D111398003

1.11 Функции программатора

В списке ниже приводятся некоторые функции программатора. Конкретные функции зависят от программируемой или мониторируемой модели имплантируемого устройства и установленного программного обеспечения.

1.11.1 Программируемые функции:

- Постоянная и временная настройка значений параметров.
- Выбор номинальных значений параметров, установленных корпорацией Medtronic, компанией Vitatron или пользователем.
- Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI.

1.11.2 Функции телеметрии:

- Автоматическое определение модели устройства и запуск приложений начинается, если головка программатора находится в правильном положении и программатор включен.
- Автоматическое подтверждение запрограммированного изменения.
- Сообщения о текущих действующих запрограммированных значениях параметров, состоянии батареи имплантированного устройства, сохраненной информации имплантированной системы и информации о состоянии пациента.
- Отображение и сохранение в формате файла PDF предсердной и/или желудочковой интракардиальной электрограммы (ЭГМ), снимаемой с контактов системы электродов имплантируемого устройства или телеметрии Marker Channel.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.11.3 Функции ЭКГ:

- В окне монитора ритма в реальном масштабе времени на экранах программирования и данных телеметрии постоянно отображается ЭКГ пациента.
- При полноэкранном отображении ритма в реальном масштабе времени доступна возможность остановки и функция регулировки амплитуды. При отображении ритма в реальном масштабе времени доступны функции телеметрии Marker Channel, осциллограммы ЭГМ или и то, и другое, если это возможно.
- Непрерывное многоканальное хранение.
- Функции проверки порога стимуляции.
- Непосредственное измерение частоты пульса, АВ интервала и длительности импульса на рабочем столе.

Предупреждение: Не используйте дисплей ЭКГ программатора для записи или диагностики. Используйте отдельное устройство ЭКГ, если требуются функции записи или диагностики ЭКГ.

1.11.4 Функция обновления программного обеспечения:

- Автоматические обновления программного обеспечения через беспроводное соединение или соединение по локальной сети (LAN). Соединение позволяет программатору программировать новые устройства и обеспечивать новые функции по мере появления доступа к ним.
- Обновления программного обеспечения выполняются специалистами корпорации Medtronic.
- Клинические приложения программного обеспечения, имеющие функцию Uninstall Software (Удалить программу), могут быть удалены с помощью рабочего стола программатора.

1.12 Функции безопасности программатора

Надлежащее соблюдение правил безопасности необходимо для защиты данных пациента и целостности любых продуктов, работающих в сети. Программатор включает функции, обеспечивающие контроль за безопасностью. Данные функции взаимодействуют с нормами безопасности лечебных учреждений, обеспечивая надежную и безопасную работу программатора и защиту подключенной сети.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.12.1 Каким образом программатор обеспечивает безопасность

Все установленное программное обеспечение одобрено корпорацией Medtronic. На программатор невозможно установить программное обеспечение для общего пользования. Контроль за установленным программным обеспечением повышает степень защиты. Внутреннее программное обеспечение, управляющее программатором, защищено от изменений. При каждом запуске программатора используется чистая версия установленного программного обеспечения.

Данные пациента шифруются. Время хранения данных пациента в программаторе ограничено. Программатор ограничивает хранение данных пациента на программаторе, удаляя их не позднее 14 дней. При удалении данных пациента из программатора, информация удаляется полностью, без возможности восстановления.

Программатор ограничивает передачу данных по сети. При передаче данных по сети программатор использует отраслевые протоколы проверки подлинности серверов и шифрования передающихся данных. Открываются только необходимые сетевые соединения. Передача данных по сети инициируется только программатором. Несанкционированное программное обеспечение не может инициировать связь с программатором.

Неподдерживаемое оборудование, включая неподдерживаемые устройства USB, игнорируются программатором и не получают доступ.

Корпорация Medtronic продолжает сотрудничество с партнерами с целью анализа возникающих угроз безопасности и оценки их возможного влияния на программатор.

1.12.2 Что могут сделать лечебные учреждения для улучшения безопасности программатора

Обеспечение надлежащего физического контроля за программатором. Безопасное физическое окружение предотвращает доступ к внутреннему содержанию программатора.

Подключение программатора только к контролируемым, безопасным сетям.

Обновление программного обеспечения программатора при наличии обновлений корпорации Medtronic.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.12.3 Что делать, если вы подозреваете нарушение безопасности программатора

Если, по вашему мнению, безопасность программатора нарушена, выключите программатор и отключите его от сети или извлеките сетевую карту, после чего перезапустите систему. Не используйте программатор, если он не функционирует надлежащим образом. За дополнительной помощью обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic или компании Vitatron.

1.13 Требования, предъявляемые к программному обеспечению

Программатор работает с программным обеспечением корпорации Medtronic и компании Vitatron. После установки программное обеспечение сохраняется в программаторе.

Чтобы увеличить количество функций программатора, корпорация Medtronic и компания Vitatron периодически обновляют программное обеспечение.

Без установленного соответствующего программного обеспечения программатор не будет функционировать надлежащим образом. Если программатор не работает надлежащим образом, проверьте версию загруженного в программатор программного обеспечения и при необходимости обновите его.

1.14 Совместимые компоненты

Следующие совместимые компоненты доступны для программатора:

- Батарея 26902
- Кабели ЭКГ ЕС 2090, провода контактов электрода и разъем
- Кабели ЭКГ ЕС ECL 2090, провода контактов электрода и разъем
- Шнур питания 26906
- Блок питания 26907 (APS100EM-190530)
- Головка программатора 26901
- Стилус и шнурок 26905

Для заказа компонентов обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Следующие компоненты используются как запасные части только при обслуживании уполномоченной сервисной службой:

- Шарнирная опора 26909
- Дверки отсеков для хранения 26908

1.15 Электронные инструкции по эксплуатации и руководства

Чтобы просмотреть, загрузить, распечатать или заказать руководства по данному продукту, посетите www.medtronic.com/manuals или обратитесь в региональное представительство компании Medtronic.

Чтобы получить печатные копии руководств компании Vitatron, включая руководство, которое вы сейчас читаете, обратитесь в компанию Vitatron, используя информацию на задней обложке данного руководства.

1.15.1 Требования, предъявляемые к программному обеспечению

Руководства можно просматривать с помощью последней версии любого широко известного интернет-браузера. Для получения лучших результатов используйте с браузером Adobe Acrobat Reader.

1.15.2 Печатные экземпляры руководств

Печатные экземпляры руководств являются бесплатными для клиентов. Время поставки занимает от 3 до 7 дней. Для заказа посетите www.medtronic.com/manuals или обратитесь в региональное представительство компании Medtronic.

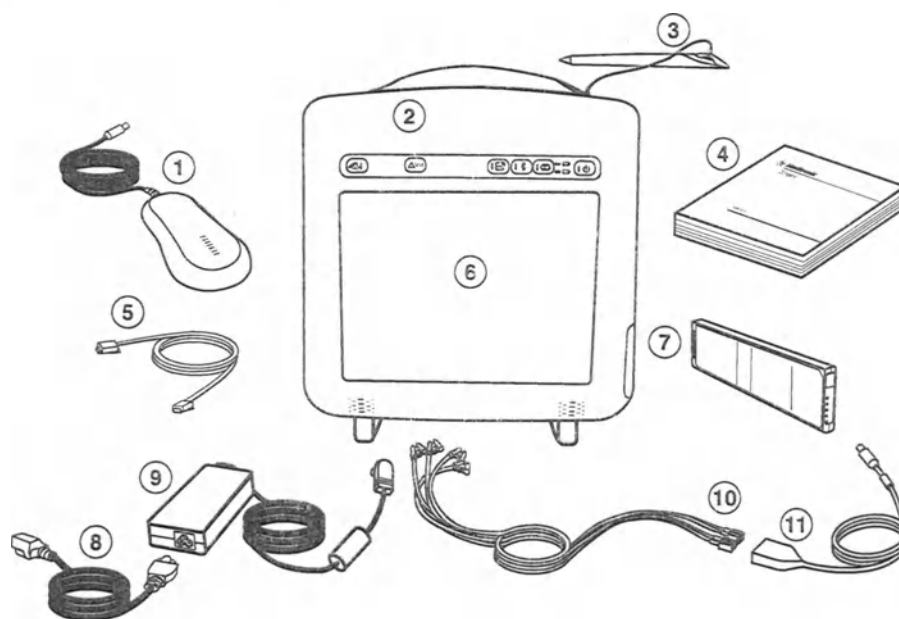
Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2 Настройка программатора

2.1 Компоненты системы

Рисунок 1. Компоненты программатора — вид спереди



- | | |
|---|---|
| 1 Головка программатора | 7 Батарея |
| 2 Панель кнопок | 8 Шнур питания |
| 3 Стилус и шнурок | 9 Блок питания |
| 4 Документация по продукту | 10 Электроды с контактами (не входят в комплект поставки) |
| 5 Кабель Ethernet (не входит в комплект поставки) | 11 Кабель ЭКГ с разъемом (не входит в комплект поставки) |
| 6 Экран дисплея | |

Предупреждение: Используйте только указанные и поставляемые корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и повлиять на здоровье пациента.

Головка программатора – Обеспечивает связь между программатором и имплантируемым устройством пациента. В комплект головки программатора входят

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

сильный постоянный магнит, радиочастотный приемопередатчик и линейка светоиндикаторов. Во время программирования или опроса ее следует удерживать над имплантируемым устройством.

Экран дисплея – Дисплей может устанавливаться горизонтально, вертикально или под углом. Параметры программирования выбираются на экране с помощью стилуса.

Стилус – Используется для выбора параметров на экране дисплея. Предварительно настроенные параметры выбираются прикосновением стилуса к экрану.

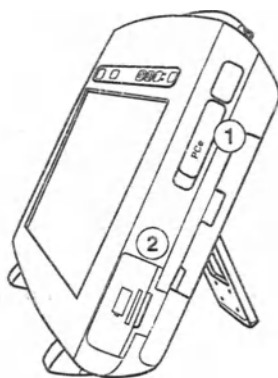
Кабель Ethernet – Используется для подключения программатора к сети лечебного учреждения. Категория кабеля Ethernet должна быть не ниже 5. (Не поставляется корпорацией Medtronic.)

Шнур питания – Используется для подсоединения блока питания к розетке сети переменного тока.

Блок питания – Используется для подсоединения программатора к шнуру питания.

Электроды с контактами и кабель ЭКГ – Используется для подсоединения программатора к кожным контактам пациента при регистрации ЭКГ и выполнении измерительных функций, требующих поверхностного обнаружения сигналов сердца и имплантируемого устройства. Четыре провода с электродами, имеющими цветовую кодировку, подсоединяются к стандартным одноразовым кожным контактам, наложенным на пациента. (Электроды с контактами / кабели ЭКГ приобретаются дополнительно).

Рисунок 2. Вид справа



1 Гнездо для ExpressCard

2 Крышка отсека для батареи

Гнездо для ExpressCard – Предназначено для будущего использования.

Справочное руководство

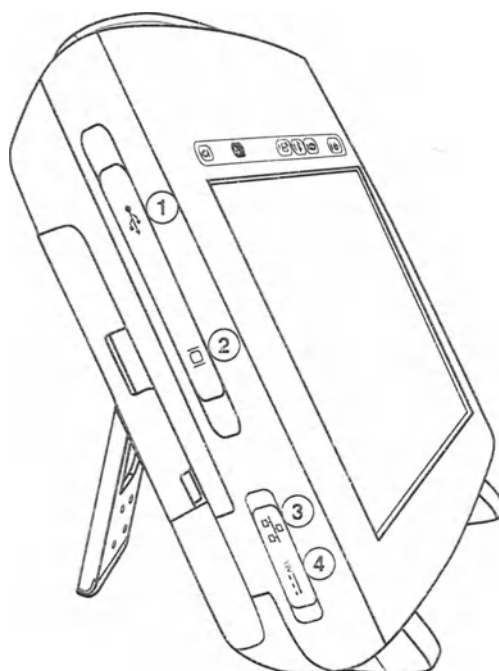
27

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Крышка отсека для батареи – Закрывает отсек для батареи. Нажмите на крышку и сдвиньте ее вперед, чтобы установить или извлечь батарею.

Рисунок 3. Вид слева



1 Порты USB

2 Порт выхода VGA

3 Интегрированный порт сети Ethernet

4 Гнездо ввода питания

Порт(ы) USB – Позволяют устанавливать программное обеспечение, обновления и приложения к устройству, которые будут разработаны впоследствии. Порт USB также может быть использован для подсоединения USB-принтера, флэш-накопителя USB или сетевого адаптера USB (обратитесь в региональную службу технического обслуживания компании Medtronic).

Порт выхода VGA – Позволяет передавать экранное изображение программатора на внешний монитор VGA или преобразовывать выходящий сигнал в формат NTSC/PAL для отображения на телевизионном мониторе.

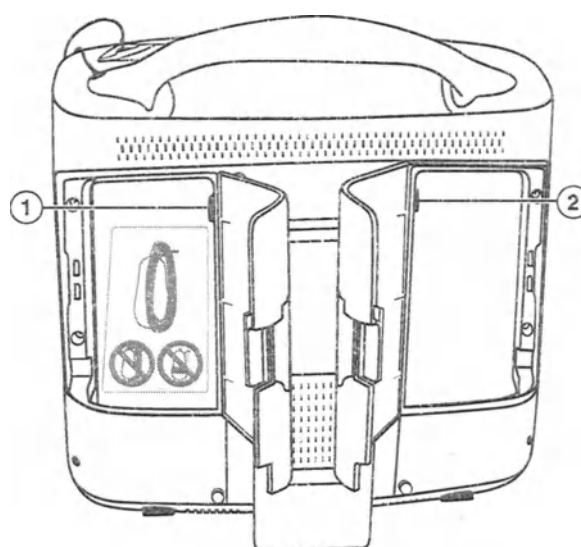
Интегрированный порт сети Ethernet – Позволяет программатору подключаться с помощью порта Ethernet к сети Software Distribution Network и к системе управления данными Paceart.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Гнездо ввода питания – Служит для подключения программатора к розетке сети переменного тока с помощью блока питания и шнура питания.

Рисунок 4. Вид сзади (дверки отсеков для хранения открыты)



- 1 Разъем головки программатора
- 2 Разъем кабеля ЭКГ

2.2 Панель кнопок программатора

Рисунок 5. Панель кнопок программатора



Панель кнопок программатора включает следующие кнопки и индикаторы:

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 1. Кнопки и индикаторы на панели кнопок программатора

Кнопка или индикатор	Название	Функция
	Кнопка электронной ленточной диаграммы (eStrip)	Используется для вставки выделения в записанные данные осциллограмм электронной ленточной диаграммы (eStrip).
	Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI	Обеспечивает немедленный доступ к экстренной стимуляции в режиме VVI в ходе сеанса.
	Кнопка RFID (радиочастотной идентификации)	Не используется.
	Кнопка Bluetooth	Не используется.
	Кнопка Wi-Fi	Используется для включения и выключения питания Wi-Fi.
	Индикатор состояния батареи	Отображает информацию о состоянии батареи.
	Индикатор заряда батареи	Отображает информацию о заряде батареи.
	Кнопка питания	Служит для включения и выключения программатора.

2.3 Основная настройка

Перед настройкой программатора проверьте, занимает ли он устойчивое положение, и не перекрыты ли вентиляционные отверстия на задней панели. Программатор использует блок питания от сети переменного тока и имеет батарею резервного питания. При использовании блока питания программатор должен располагаться вблизи розетки питающей сети больничного типа с защитным заземлением.

В этом разделе описываются:

- Прикрепление и хранение стилуса
- Подсоединение головки программатора
- Установка батареи

Medtronic

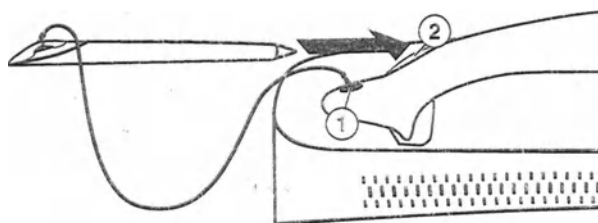
CARELINK ENCORE™ 29901

- Подсоединение блока питания
- Включение программатора
- Расположение программатора
- Подключение кабеля ЭКГ
- Поиск и устранение возможных помех

2.3.1 Прикрепление и хранение стилуса

На Рис. 6 показано, как крепится и хранится стилус.

Рисунок 6. Прикрепление и хранение стилуса

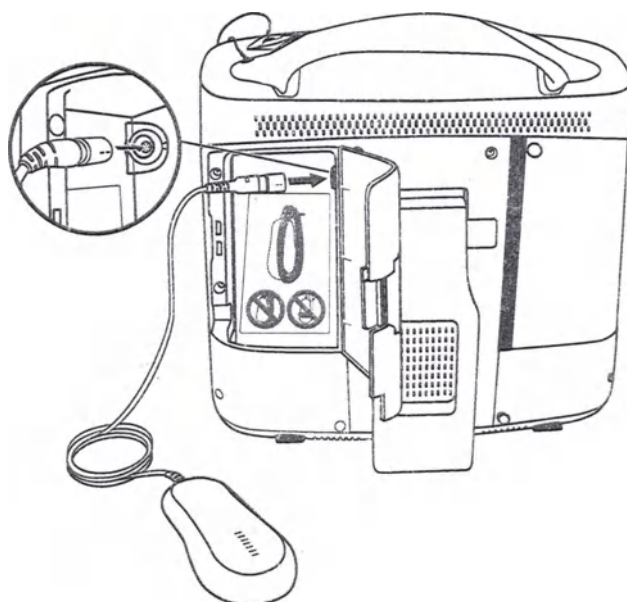


- 1 Прикрепите один конец шнура к стилусу, а другой конец - к программатору.
- 2 Храните стилус в рукоятке программатора, вставив его наконечником вперед в полый конец рукоятки.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.3.2 Подсоединение головки программатора



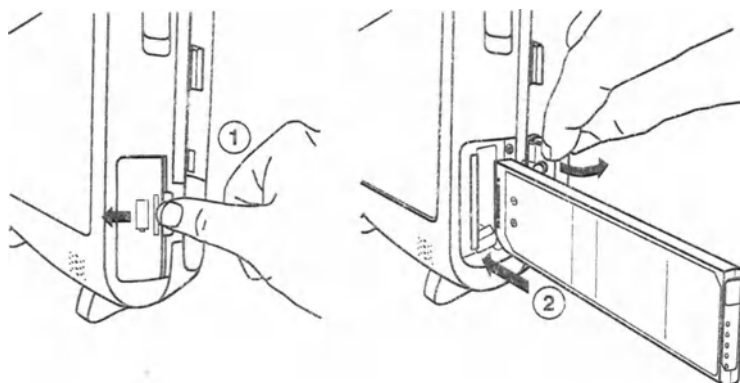
1. Откройте дверку отсека для хранения слева на задней панели программатора.
2. Совместите черные стрелки на кабеле головки программатора и на разъеме головки программатора .
3. Подключите кабель к разъему головки программатора с желтым маркером .
4. Закройте дверку отсека для хранения, удостоверьтесь, что кабель проходит через паз в нижней части дверки отсека для хранения.

Предупреждение: Не подсоединяйте и не отсоединяйте головку программатора при включенном программаторе . Отсоединение головки программатора вызывает ошибку, для устранения которой нужно выключить и снова включить программатор.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.3.3 Установка батареи



1. Откройте дверку отсека для батареи в нижней правой части программатора, нажав (по направлению вперед) на выемку дверки отсека и открыв дверку вправо.
2. Вдвиньте батарею, чтобы она встала на место со щелчком. Батарея удерживается в нужном положении скобой на дне отверстия.
3. Закройте дверку отсека для батареи.

Внимание! Если во время сеанса пациента программатор работает с питанием от батареи, либо завершите сеанс пациента, либо подключите программатор к сети питания переменного тока, прежде чем извлекать батарею. Если батарея извлекается в ходе сеанса пациента и при этом программатор не подключен к сети питания переменного тока, то сеанс пациента закончится, программатор выключится и любые несохраненные данные пациента будут утрачены.

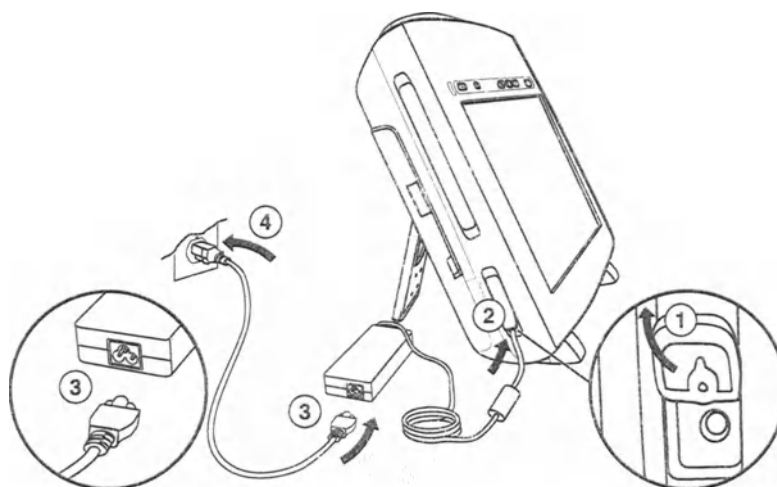
Примечания:

- Если программатор работает с питанием от сети переменного тока, батарею можно устанавливать или заменять при включенном программаторе.
- Батарея поставляется частично заряженной. Установив новую или запасную батарею, подключите блок питания и заряжайте батарею в течение двух часов, прежде чем использовать программатор с питанием от батареи.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.3.4 Подсоединение блока питания



1. Откройте крышку ввода питания в левой нижней части программатора.
2. Подключите блок питания к программатору.
3. Подключите шнур питания к блоку питания.
4. Разместите программатор и шнур питания таким образом, чтобы имелся свободный доступ к шнуру питания, и его можно было легко отсоединить.
5. Вставьте шнур питания в розетку сети переменного тока.

Примечание: При необходимости отключить программатор от сети переменного тока отсоединяйте шнур питания от сетевой розетки.

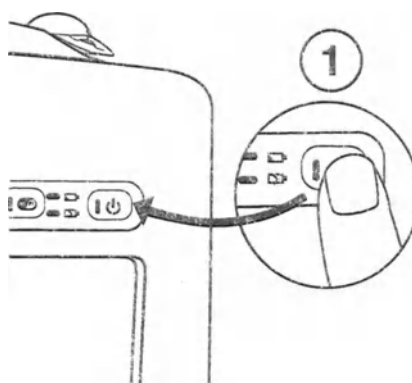
Предупреждения:

- Во избежание риска поражения электрическим током подсоединяйте блок питания только к розетке питающей сети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей сети вызывает сомнения, используйте устройство только с питанием от заряженной внутренней батареи.
- Используйте только указанные и поставляемые корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и повлиять на здоровье пациента.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

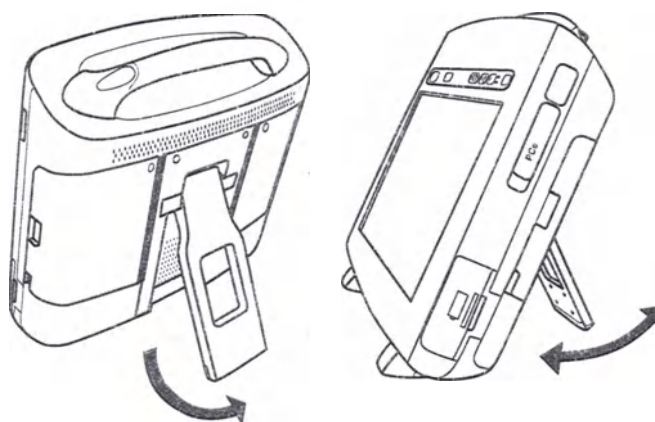
2.3.5 Включение программатора



1. Определите положение кнопки питания в переднем правом углу панели кнопок программатора.
2. Нажмите и отпустите кнопку питания.

2.3.6 Расположение программатора

Программатор может устанавливаться горизонтально или под углом.



1. Чтобы установить программатор под углом, отогните опору на задней панели программатора.
2. Установите его под удобным для восприятия отображаемой информации углом.

Справочное руководство

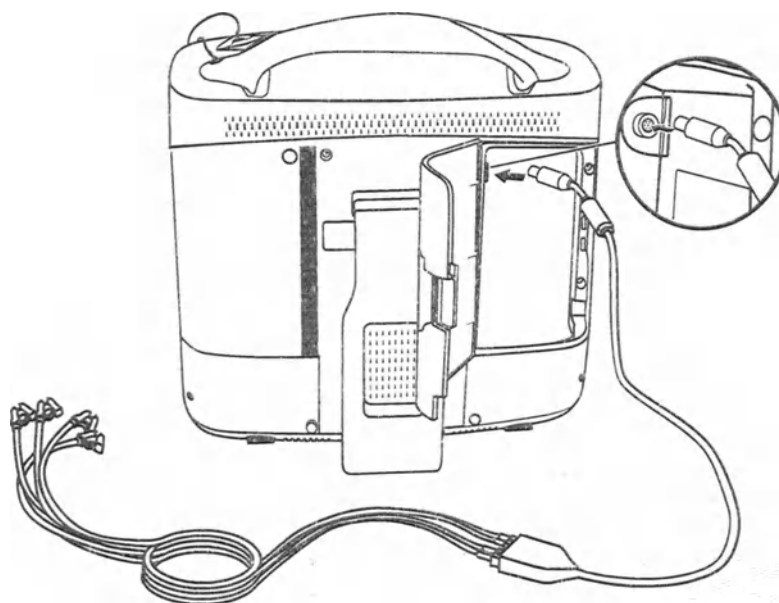
35

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Внимание! Не держите пальцы возле шарнира, отгибая или закрывая опору. Можно больно прищемить палец.

2.3.7 Подключение кабеля ЭКГ



1. Откройте дверку отсека для хранения справа на задней панели программатора.
2. Совместите кабель ЭКГ со стрелкой рядом с разъемом ЭКГ.
3. Вставьте кабель в разъем.
4. Закройте дверку отсека для хранения, удостоверьтесь, что кабель проходит через паз в нижней левой части.

Примечания:

- Неправильное подсоединение штекера кабеля ЭКГ, может повредить штырьки разъема.
- Кабель ЭКГ и электроды с контактами не поставляются с программатором.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.3.8 Поиск и устранение возможных помех

Для устранения возможных взаимных опасных помех между программатором и другими устройствами следует воспользоваться одним или несколькими следующими способами:

- Переориентировать или изменить положение устройств.
- Увеличить расстояние между устройствами.
- Подсоединить оборудование к розеткам другого контура.
- Обратиться за помощью в корпорацию Medtronic или компанию Vitatron.

2.4 Зарядка батареи

2.4.1 Сведения о зарядке батареи

Когда программатор подключен к сети переменного тока, батарея автоматически заряжается до достижения полного заряда. Зарядка происходит, когда прибор включен, выключен или находится в "спящем" режиме. Обычно разряженная батарея полностью заряжается за два часа. Новая полностью заряженная батарея работает в течение 1,75 часа (стандартно).

Предупреждение: Используйте программатор для зарядки батарей, установив батарею и подключив блок питания. Неутвержденное оборудование для зарядки может повредить батарею или вызвать чрезмерное нагревание, появление трещин в корпусе или возгорание элементов батареи. Использование поврежденной батареи может повредить оборудование или травмировать пациента или пользователя.

2.4.2 Индикаторы состояния батареи

На панели кнопок программатора предусмотрены два индикатора батареи, которые показывают состояние батареи и заряжающуюся батарею, во включенном состоянии на Рис. 7. Их отображение изменяется в зависимости от условий функционирования (состояния питания) программатора.

Рисунок 7. Индикаторы батареи



- 1 Индикатор состояния батареи
- 2 Индикатор заряда батареи

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 2. Цвет индикатора и показание

Индикатор	Показание
Индикатор состояния батареи постоянно горит желтым цветом	Программатор работает от батареи, заряд батареи ниже полного на 20 % или менее, программатор следует подключить к сети переменного тока для подзарядки.
Индикатор состояния батареи мигает желтым цветом	Программатор работает от батареи, заряд батареи критически низок, программатор следует немедленно подключить к сети переменного тока во избежание его выключения.
Индикатор заряда батареи постоянно горит зеленым цветом	Программатор работает от сети переменного тока и заряд батареи составляет более 90 % от полного.
Индикатор заряда батареи мигает зеленым цветом	Программатор работает от сети переменного тока и заряд батареи составляет менее 90 % от полного.

Если программатор работает с питанием от батареи и батарея разряжается, значок питания от батареи отображается желтым цветом и выводится сообщение с предупреждением: “Низкий уровень заряда батареи программатора. Подсоедините программатор к источнику питания или продолжайте работу с риском полной разрядки. Согласно расчетам осталось не более 20 % заряда батареи программатора”.

Если программатор работает с питанием от батареи и заряд батареи критически низок, значок питания от батареи изменяется на символ предупреждения и выводится предостережение: “Уровень заряда батареи программатора находится на критически низком уровне. Программатор выключается. Немедленно подключите программатор к розетке, чтобы предотвратить выключение”. Программатор подает звуковой сигнал каждые 30 секунд и значок питания от батареи мигает каждые 30 секунд в течение 9 секунд, пока он не заменится на другой значок или пока вы не выберете предостережение.

Предупреждение: При получении сообщения на программаторе о необходимости замены батареи следует заменить ее на новую. Использование неисправной батареи сократит срок службы программатора и может привести к травме пациента или пользователя.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.4.3 Индикаторы батареи

В дополнение к индикаторам состояния батареи сама батарея отображает информацию об остающемся заряде и о зарядной емкости. При нажатии кнопки на передней стороне батареи в течение менее двух секунд светоиндикаторы загораются и показывают остающийся заряд:

- Каждый из 4 первых индикаторов соответствует 20 % полного заряда.
- Пятый индикатор соответствует минимум 15 % полного заряда.

Например, если горят все 5 индикаторов, то остающийся заряд превышает 95% первоначальной / новой зарядной емкости. Если горят только 2 индикатора, то остающийся заряд превышает 40 %, но менее 60 % от первоначальной / новой зарядной емкости.

При удержании кнопки нажатой более 5 секунд индикаторы начнут мигать, указывая, насколько зарядная емкость уменьшилась по сравнению с исходной номинальной емкостью после истечения некоторого времени или после определенного числа циклов зарядки.

Рисунок 8. 80 – 100 % первоначальной / новой зарядной емкости

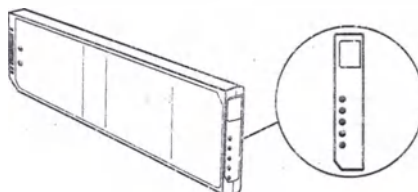
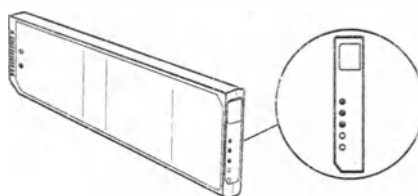


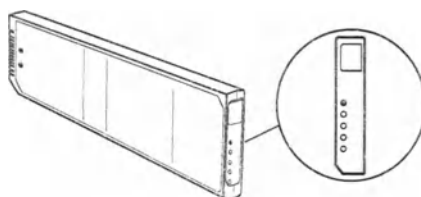
Рисунок 9. 60 – 79 % первоначальной / новой зарядной емкости



Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 10. Менее 60 % первоначальной / новой зарядной емкости



Периодически проверяйте зарядную емкость батареи с помощью встроенного индикатора. Заменяйте батарею, если ее зарядная емкость составляет менее 60% от первоначальной / новой зарядной емкости, и/или когда время заряда батареи значительно возрастает.

2.5 Использование внешних принтеров

Подключение к программатору совместимого принтера позволит распечатывать полностраничные отчеты с данными сеанса. Для получения дополнительной информации см. справочное руководство по имплантированному устройству. В этом разделе описывается процедура подсоединения принтера к программатору.

Все принтеры, перечисленные в данной программе, сертифицированы по стандартам IEC 60950-1, UL 60950-1 или соответствующим эквивалентам. К программатору можно подключать только принтеры, приведенные в перечне.

2.5.1 Совместимость принтеров

Программатор совместим со многими принтерами. Перечень совместимых принтеров доступен на экране Print Queue (Очередь печати).

Примечание: При программировании устройства компании Vitatron см. сведения о печати в соответствующих справочных руководствах компании Vitatron.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.5.2 Просмотр списка поддерживаемых принтеров

1. Во время сеанса пациента нажмите значок **Reports** (Отчеты), затем выберите **Print Queue** (Очередь печати).

Если не проводится сеанс пациента, выберите значок **Print Queue** (Очередь печати).

Patient	Report	Printer	Status
John Q. Patient	Rate Histograms	Full Size	Hold-Later
John Q. Patient	Quick Look Report	Full Size	Hold-Later

Print

Delete

Full Size Printer

Samsung ML-2851ND (USB)

2

2. Чтобы открыть перечень поддерживаемых принтеров, на экране Print Queue (Очередь печати) выберите поле Printer (Принтер).

2.5.3 Необходимые материалы

Чтобы подключить программатор к принтеру, потребуется USB-кабель принтера. USB-кабель с одной стороны должен заканчиваться разъемом USB типа A. Другим концом кабель подсоединяется к порту USB ПК.

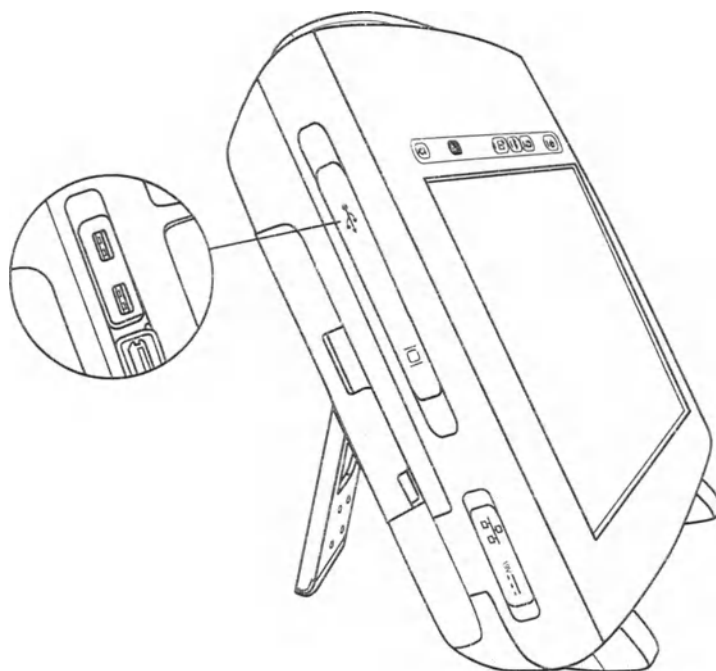
2.5.4 Подсоединение принтера

Примечание: Используемый метод подключения зависит от принтера.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2.5.4.1 Подключение к принтеру с помощью кабеля USB



1. Чтобы подключиться к принтеру с помощью кабеля USB, определите положение порта USB. Слева на передней стороне программатора находятся два порта USB.
2. Откройте крышку ввода в верхней левой части программатора.
3. Подсоедините кабель принтера к порту USB на программаторе.
4. Подсоедините другой конец кабеля к принтеру. Подсоедините шнур питания принтера к розетке и включите принтер. Убедитесь, что в принтере есть бумага.
5. Включите программатор и выберите значок Print Queue (Очередь печати).
6. Если это не сделано ранее, в окне Print Queue (Очередь печати) выберите нужный драйвер принтера из вариантов, представленных в списке поля Printer (Принтер). Теперь программатор можно использовать с подсоединенным принтером.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3 Конфигурация программатора

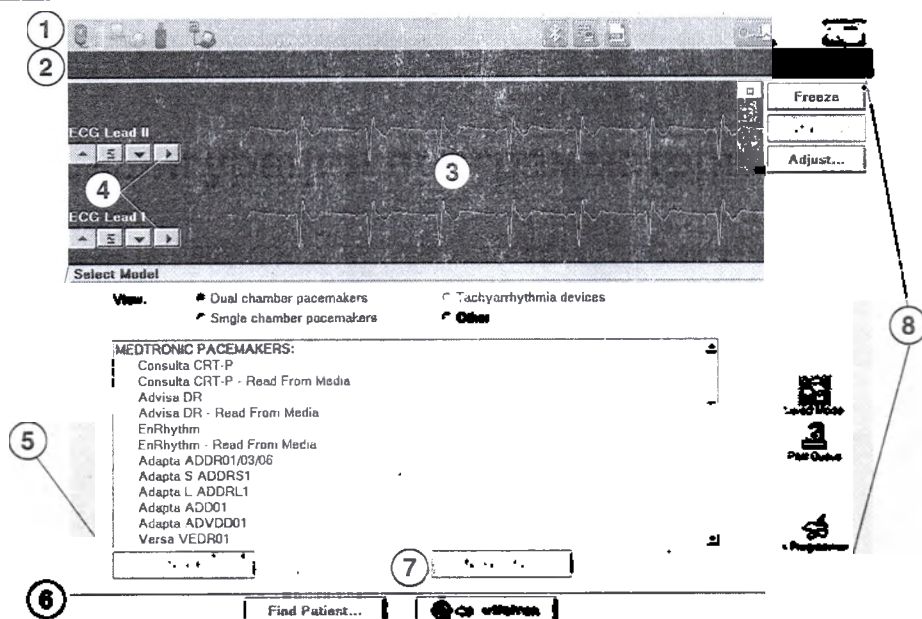
3.1 Функции экрана дисплея

Экран дисплея программатора - это сенсорный интерфейс, позволяющий отображать текст и графику. Он также служит панелью управления, отображая кнопки и пункты меню, которые можно выбрать.

3.1.1 Функции и условные обозначения экрана дисплея

В этом разделе представлен обзор функций экрана дисплея. Для получения дополнительной информации см. справочное руководство по имплантированному устройству. Основные элементы типичного экрана дисплея, отображаемые до выбора модели после включения программатора и после завершения сеанса пациента, показаны на Рис. 11.

Рисунок 11. Основные элементы экрана дисплея



- 1 Панель задач
- 2 Строка состояния

- 3 Окно мониторинга ритма в реальном масштабе времени
- 4 Панели настройки осциллограмм

Справочное руководство

43

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

- 5 Область задач
 6 Командная строка

- 7 Кнопки
 8 Панель инструментов

Экраны дисплея компании Vitatron могут отличаться. Для получения дополнительной информации см. справочное руководство по имплантированному устройству. Если имеется кнопка Medtronic/Vitatron, выберите ее, чтобы отобразился экран Select Model (Выбор модели) компании Vitatron.

3.1.1.1 Панель задач

На панели задач могут отображаться приведенные ниже значки / индикаторы:

Таблица 3. Значки / индикаторы панели задач

Значок	Название	Функция
	Сила сигнала телеметрии	Загорается зеленым, показывая, что установлена связь головки программатора с устройством. Большее количество зеленых полосок на линейке указывает на лучшее качество связи. Должно светиться зеленым не менее трех полосок. Желтый цвет означает, что устройство находится вне зоны связи.
	SessionSync	Предоставляет информацию о состоянии соединения и передачи данных между программатором и системой управления данными. SessionSync - дополнительная функция.
	Внешний флэш-накопитель USB	Зеленый свет свидетельствует, что флэш-накопитель USB или иное внешнее устройство хранения данных доступно для сохранения данных пациента и отчетов в формате PDF. При подключении флэш-накопителя USB может возникнуть непродолжительная задержка, прежде чем устройство станет доступно для использования.
	Питание от сети переменного тока	Появляется на панели задач и указывает на то, что программатор подключен к сети переменного тока.
	Питание от батареи	Отображает информацию о статусе питания от батареи, когда программатор не подключен к сети переменного тока.
	Конфигурация Bluetooth	Не используется.
	Network Configuration (Конфигурация сети)	Открывает окно Network Configuration (Конфигурация сети) для конфигурирования сетевых предпочтений.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 3. Значки / индикаторы панели задач (продолжение)

Значок	Название	Функция
	Программа просмотра файлов PDF	Используется для просмотра файлов PDF с флэш-накопителя USB. Файлы PDF можно просматривать через приложение устройства или на рабочем столе программатора.
	Кнопка выбора электронной ленточной диаграммы (eStrip)	Используется для перехода к экрану регистратора электронной ленточной диаграммы (eStrip).
	Кнопка выбора приложения устройства	Используется для перехода к экрану выбора модели на рабочем столе программатора. В ходе сеанса пациента поле индикатора окрашивается в голубой цвет, указывая, что программатор находится на экране приложения устройства.

3.1.1.2 Строка состояния

До выбора модели информация в строке состояния не отображается. Подробные сведения о строке состояния см. в справочном руководстве по имплантированному устройству. После выбора модели в строке состояния могут отображаться следующие сведения:

- Текущий режим стимуляции.
- Состояние условий проверки.
- Модель устройства.

3.1.1.3 Окно мониторинга ритма в реальном масштабе времени

Это окно представляет собой часть полноэкранного отображения ЭКГ. В нем имеется панель настройки осциллограмм, позволяющая изменять их масштаб. Это окно можно развернуть до полного размера, выбрав небольшую квадратную кнопку в правом верхнем углу окна или нажав кнопку [Adjust...] (Настройка).

После выбора модели можно получить доступ к данным Marker Channel и полученным по телеметрии осциллограммам ЭГМ.

3.1.1.4 Область задач

Часть экрана между окном мониторинга ритма в реальном масштабе времени в верхней части экрана и командной строкой в нижней части экрана изменяется согласно выбранной задаче или функции.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.1.1.5 Командная строка

В строке в нижней части экрана отображаются командные кнопки для автоматического запуска нужного программного приложения и отображения экрана Select Model (Выбор модели) компании Vitatron. Сведения о доступных после выбора модели командных кнопках см. в справочном руководстве по имплантированному устройству.

3.1.1.6 Кнопки

Кнопки позволяют управлять программатором. Можно “нажать” кнопку, коснувшись ее кончиком стилуса или пальцем.

Кнопки могут выполнять непосредственные команды, например, кнопка [Freeze] (Остановить), или открывать окна, в которых будут предложены другие действия. Названия кнопок, которые открывают окно, обычно заканчиваются многоточием, например, кнопка [Strips...] (Фрагменты) или [Adjust...] (Настройка).

Процедура может выдавать инструкцию “press and hold” (нажать и удерживать) кнопку. Нажмите кнопку и продолжайте удерживать ее нажатой, пока не придет время “отпустить” кнопку.

Если кнопка неактивна, она отображается более светлым тоном; и при нажатии на нее команда не выполняется.

3.1.1.7 Панель инструментов

Набор кнопок и значков сбоку экрана называется “панель инструментов”. Эти кнопки и значки являются элементами управления, которые используются для выбора и отображения необходимого экрана задачи или функции. Каждый из значков действует как кнопка. Прикоснитесь к значку, чтобы выбрать его. Для получения дополнительной информации см. Разд. 3.2. Сведения об использовании панели инструментов во время сеанса см. в справочном руководстве по имплантированному устройству.

3.2 О панели инструментов Между сеансами пациента

Панель инструментов Между сеансами пациента расположена на экране Select Model (Выбор модели). Экран Select Model (Выбор модели) отображается до выбора модели, при включении программатора и после завершения сеанса пациента.

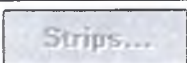
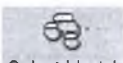
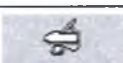
Инструменты, доступные между сеансами пациента, описаны в Табл. 4.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Примечание: При программировании устройства компании Vitatron см. сведения о панели инструментов в соответствующем справочном руководстве.

Таблица 4. Панель инструментов «Между сеансами пациента»

Инструмент	Выбор инструмента (кнопки или значка)...
	Останавливает сегмент экрана ритма в реальном масштабе времени. Примечание. Остановленный фрагмент между сеансами пациента можно просматривать, распечатывать или сохранять как файл PDF. Маркеры и осциллограммы ЭГМ между сеансами пациента отсутствуют.
	Кнопка [Strips...] (Фрагменты) недоступна между сеансами пациента. Сохраненные фрагменты ритма доступны только в ходе сеанса пациента.
	Открывает окно с вариантами настройки экрана ритма в реальном масштабе времени. Примечание: Во время сеанса пациента имеются дополнительные варианты настройки.
	Выводит экран для выбора модели и для начала сеанса пациента.
	Отображает очередь запросов на печать из предыдущих сеансов, а также отчеты об остановленных осциллограммах, запрошенных между сеансами. Определить, доступны ли эти функции, можно с помощью справочного руководства по имплантированному устройству.
	Отображает следующие варианты настройки программатора: Preferences (Предпочтения) Time and Date (Время и дата) Artifact Detection (Обнаружение артефактов) Software (Программное обеспечение) Demonstrations (Демонстрации) Programmer Profile (Профиль программатора) SessionSync Status (Статус SessionSync) SessionSync Network Configuration... (Конфигурация сети SessionSync) Other Software (Другое программное обеспечение) Tools (Инструменты) Licensing (Лицензирование)

Примечание: Когда на экране активны некоторые функции, нажатие кнопки или значка инструмента не будет иметь эффекта. Заккрытие активного окна восстанавливает работу панели инструментов.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.3 Изменение настройки языка

Программное обеспечение переведено на несколько языков. Чтобы определить, какие языки доступны, используйте следующую процедуру. Для устройств компании Vitatron см. соответствующее справочное руководство.

3.3.1 Выбор языка

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Preferences** (Параметры).
2. Чтобы отобразить варианты, на экране Preferences (Параметры) выберите нужный язык в поле Language (Язык).

Примечание: После выбора языка экран программатора становится пустым примерно на 2 минуты. После этого программатор возобновит работу с использованием выбранного языка.

3.4 Использование экранной клавиатуры

Экранная клавиатура используется для введения текста в редактируемое поле. При щелчке на редактируемом поле отображается экранная клавиатура. При щелчке за пределами редактируемого поля экранная клавиатура исчезает. В случае полей с часто используемыми названиями, терминами или медицинскими терминами при выборе поля выводится библиотека с возможностью выбора. Библиотека позволяет добавлять и повторно использовать слова при введении текста.

3.5 Просмотр и обновление сведений о местонахождении и компонентах программатора

Сведения о местонахождении и компонентах программатора отображаются на экранах Programmer Profile (Профиль программатора).

Экран местонахождения Programmer Profile (Профиль программатора) отображает следующую информацию:

- Название лечебного учреждения, адрес, номер телефона, контактное лицо и номер досье клиента
- Название сервисной службы, номер телефона, номер факса и адрес электронной почты

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

На экране оборудования Programmer Profile (Профиль программатора) указаны номер модели и серийный номер программатора. Можно также ввести номер модели и серийный номер головки программатора.

Отображаемые на экране сведения можно обновить с помощью клавиатуры, выбрав соответствующее поле.

3.5.1 Проверка информации на экране Programmer Profile (Профиль программатора)

Каждый программатор имеет экран профиля, который содержит идентификационную информацию об установленных компонентах, местонахождении программатора и контактные данные сервисной службы корпорации Medtronic.

Как правило, профиль заполняется при первой установке программатора, а затем обновляется только при необходимости.

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Programmer Profile** (Профиль программатора). Отобразится информация о местонахождении по умолчанию.
2. Заполните информацию о местонахождении или проверьте достоверность показанной информации.
3. Чтобы просмотреть сведения о компонентах, выберите кнопку **Hardware Information** (Сведения о компонентах).

Рисунок 12. Экран Programmer Profile (Профиль программатора)

Programmer Profile	
View:	☒ Location Information ☐ Hardware Information
Programmer Location *Clinic Address *City State/Province *Country Postal Code Phone Number Clinic Contact Person *Account Number Service Representative Last Name First Name Phone Number Fax Number Email * Important: Information from these fields is automatically used to determine the dial up sequence for remote software download.	

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.6 Установка времени и даты на программаторе

Если время или дата отображаются и печатаются программатором неправильно, то для ввода правильных значений воспользуйтесь следующей процедурой. Для устройств компании Vitatron см. соответствующее справочное руководство.

3.6.1 Установка времени и даты

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем **Time and Date** (Время и Дата).
2. На экране Programmer Time and Date (Время и дата программатора) нажимайте кнопку Вверх или Вниз , чтобы увеличить или уменьшить значение единицы времени , которые необходимо изменить . Нажмите и отпустите кнопку для изменения на одну единицу или нажмите и удерживайте кнопку для изменения на большее количество единиц.
3. Когда во всех полях отображаются правильные значения времени и даты, нажмите кнопку [Apply] (Применить). Выберите другой значок панели инструментов, чтобы закрыть окно Programmer Time and Date (Время и дата программатора).

Рисунок 13. Экран Programmer Time and Date (Время и дата программатора)

Programmer Time and Date

Current: 13:39 04/27/11

Adjust:

Hours 13 Minutes 39

Month 04 Day 27 Year 11

Apply

Примечание: Время должно вводиться в 24-часовом формате, когда 00:00 означает полночь, а 12:00 полдень.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.7 Установка звуковых сигналов

Некоторые события при работе программатора подают звуковой сигнал. Следующие звуковые сигналы предупреждают об успешном или неудачном действии.

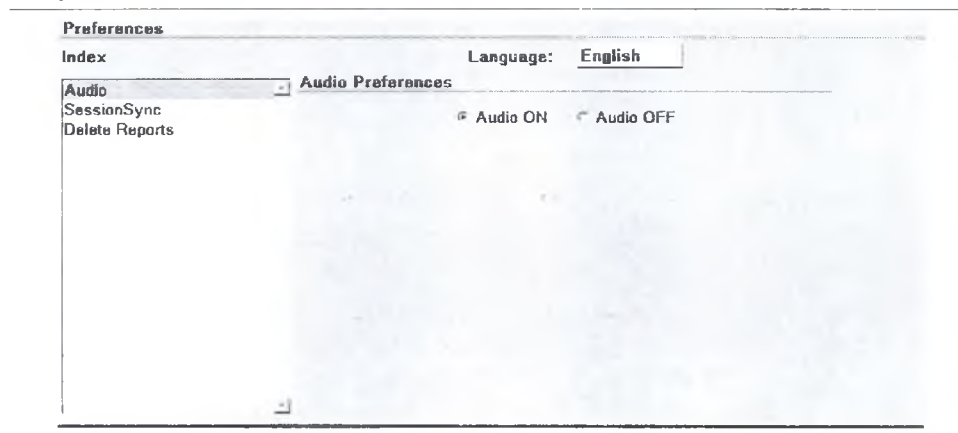
- Двухтоновый сигнал (от низкого до высокого) означает успешное выполнение команды Interrogate (Опрос) или Program (Программирование).
- Двойной сигнал низкого тона означает, что команда Interrogate (Опрос), Program (Программирование) или Emergency (Экстренная стимуляция) **не** подтверждена. Это также может означать, что выбранную команду невозможно выполнить.

Примечание: Звуковые сигналы некоторых устройств невозможно отключить. Для получения дополнительной информации см. справочное руководство по имплантированному устройству. Для устройств компании Vitatron см. соответствующее справочное руководство.

3.7.1 Включение и выключение звуковых сигналов

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Preferences** (Параметры).
2. На экране Preferences (Параметры) выберите нужную кнопку: [Audio ON] (Включить звук) или [Audio OFF] (Выключить звук).

Рисунок 14. Экран Audio Preferences (Параметры звука)



Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.8 Проверка версии программного обеспечения

В этом разделе описывается определение версии загруженного в программатор программного обеспечения.

Если необходимо узнать, какая версия программного обеспечения используется на программаторе в данный момент, для любой модели устройств, используйте следующую процедуру.

Для устройств компании Vitatron см. соответствующее справочное руководство.

3.8.1 Чтобы проверить номер версии программного обеспечения

1. Выберите **Programmer** (Программатор), затем выберите **Software** (Программное обеспечение).
2. Для каждой модели устройства с помощью программного обеспечения, загруженного в программатор, на экране рядом с номером модели отображается номер версии программного обеспечения.

Рисунок 15. Экран Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе)

Software on This Programmer

Vision Release: Encore X.X

Model	Software Version
Adapta ADD01	8.0
Adapta ADDR01/03/06	8.0
Adapta ADSR01/03/06	8.0
Adapta ADVDD01	8.0
Adapta L ADDRL1	8.0

Update History

Update Name	Time of Update
-------------	----------------

Install from Medtronic... Install from Media... Uninstall Software...

Примечание: Если нужная модель на экране не отображается, это означает, что программное обеспечение для поддержки этой модели в данный момент на программатор не загружено. Обратитесь в региональное представительство компании Medtronic или компании Vitatron.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.9 Выбор другого программного обеспечения

Кроме стандартных программных приложений на некоторых программаторах установлены особые программы. Эти приложения могут включать дополнительное программное обеспечение или программы, используемые в клинических исследованиях. Если на программаторе установлены другие программы, то доступ к ним можно получить следующим образом.

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Other Software** (Другое программное обеспечение).
2. Когда на программаторе отобразится перечень доступных программ, выберите приложение и нажмите [Start] (Старт).

3.10 Удаление других приложений программного обеспечения

Приложения можно удалять с рабочего стола программатора, на котором установлено другое программное обеспечение, например, дополнительные программы для использования в клинических исследованиях. Если на программаторе установлено программное обеспечение, которое можно удалить, это можно сделать следующим образом.

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Software** (Программное обеспечение).
2. Нажмите кнопку [Uninstall Software...] (Удалить программу).
3. Когда на программаторе отобразится перечень доступных для удаления программ, выберите приложение, которое следует удалить и нажмите [Uninstall] (Удалить).
4. Установите флажок рядом с подтверждением и нажмите [Continue] (Продолжить).
5. Программа удаляется, а программатор перезагружается.
6. Убедитесь, что программа удалена.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.11 Улучшение детекции артефактов стимуляции

Функция Artifact Detection (Детекция артефактов) позволяет улучшить детекцию артефактов, когда помехи вызывают ложные артефакты, или на ЭКГ пациента артефакты не отображаются. Артефакты стимуляции отображаются на ЭКГ пациента, когда включена функция детекции артефактов Show Artifacts (Показать артефакты).

Для того, чтобы определить, доступна ли эта функция, см. справочное руководство по имплантированному устройству.

3.11.1 Активация детекции артефактов

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Artifact Detection** (Детекция артефактов).
2. Убедитесь, что текущие настройки включают параметр ARTIFACT DISPLAY IS ON (Включить отображение артефактов).
3. Убедитесь, что текущие настройки включают параметр MV FILTER IS ON (Включить фильтр MV).

3.12 Запуск функции Demonstrations (Демонстрации)

Функция демонстрации позволяет запускать на программаторе демонстрационную программу.

Для устройств компании Vitatron см. соответствующее справочное руководство.

Примечание: В приложениях и справочных руководствах по устройству может по-прежнему упоминаться, что для запуска демонстрационной программы необходим «демонстрационный диск» или «демонстрационная дискета». Демонстрационная дискета больше не требуется для включения демонстрационного режима. Все упоминания демонстрационной дискеты можно не принимать во внимание. Все функции демонстрационного режима доступны как с демонстрационной дискетой, так и без нее.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.12.1 Доступ к демонстрационным функциям

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Demonstrations** (Демонстрации).
2. На экране Demonstration Model Selection (Выбор демонстрационной модели) выберите нужный вариант функции **View** (Просмотр), чтобы вывести список доступных демонстрационных программ.
3. Выберите желаемую демонстрационную программу и нажмите [Start] (Старт).

3.13 Конфигурирование сети с помощью окна Network Configuration (Конфигурация сети)

3.13.1 Об окне Network Configuration (Конфигурация сети)

Рисунок 16. Окно Network Configuration (Конфигурация сети)

Окно «Конфигурация сети» используется для настройки соединений с сетью распределения программного обеспечения (Software Distribution Network или SDN) и SessionSync с помощью беспроводного соединения или соединения Ethernet. При первом доступе к окну Конфигурация сети поле Clinic Name (Название лечебного учреждения) пусто. В случае SessionSync поле SessionSync Gateway Address (Адрес шлюза SessionSync) также должно быть заполнено. До заполнения полей «Название лечебного учреждения» и «Адрес шлюза SessionSync» кнопка [OK] неактивна. После щелчка на [OK] значения сохраняются и диалоговое окно закрывается. При следующем открытии диалогового окна эти поля будут заполнены ранее сохраненными значениями, и кнопка [OK] будет включена. Если вы вручную очистите одно или несколько полей, кнопка [OK] будет неактивна, и в поле ошибки текстового ввода появится сообщение «Some fields empty...» (Некоторые поля не заполнены).

55

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.13.2 Конфигурация сетевого подключения

1. Нажмите значок Network Configuration (Конфигурация сети) на панели задач. Программатор отобразит окно Network Configuration (Конфигурация сети).
2. Выберите переключатель SDN или SessionSync.

Примечание: Если выбрано SessionSync, необходимо также ввести Адрес шлюза SessionSync. Это поле выводится только после выбора SessionSync.

3. Введите Название лечебного учреждения.
4. Введите Network Name (SSID) (Имя сети). Чтобы выбрать Имя сети из списка Доступные сети, см. Разд. 3.13.3.
5. Выберите Network Authentication (Проверка подлинности сети) в раскрывающемся списке.
6. Введите Network Key (Сетевой ключ).
7. Повторно введите Сетевой ключ в поле Confirm Network Key (Подтвердите сетевой ключ).
8. Нажмите [OK].

3.13.3 Просмотр доступных сетей

Примечание: Для просмотра доступных сетей должна быть включена связь Wi-Fi. Нажмите кнопку Wi-Fi для включения связи Wi-Fi. Если при запуске окна Конфигурация сети имеется подключение Ethernet, подключение Wi-Fi установить невозможно.

1. Нажмите [View available networks] (Просмотр доступных сетей). Выводится диалоговое окно View Available Networks (Просмотр доступных сетей) без какой-либо выбранной сети с отключенной кнопкой [OK]. При выборе сети кнопка [OK] включается.

Примечание: Если доступных сетей нет, в диалоговом окне Просмотр доступных сетей их список будет отсутствовать. Если доступных сетей более 3-х, будут отображены первые три и будет выведена вертикальная полоса прокрутки.

2. После того, как сеть выбрана и кнопка [OK] нажата, в поле Имя сети (SSID) отображается сеть, выбранная в диалоговом окне Конфигурация сети.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3.13.4 Проверка сетевого подключения

После подключения к сети можно проверить соединение, чтобы убедиться, что программатор подключен правильно. В окне Конфигурация сети нажмите [Test Network Connection] (Проверка сетевого подключения). В поле Результаты теста: отображаются результаты теста, которые можно просмотреть прокруткой с помощью стрелок Вверх и Вниз справа.

Воспользуйтесь функцией Test Network Connection (Проверка сетевого подключения), если программатор сталкивается с проблемами при подключении к сети лечебного учреждения. Связывайтесь со службой технической поддержки корпорации Medtronic, если вам нужна помощь в интерпретации результатов.

3.13.5 Сохранение результатов теста сетевого подключения на носитель

1. Подключите к программатору флэш-накопитель USB.
2. Нажмите [Save To Media] (Сохранить на носитель).

Примечание: Эта кнопка отображается, только если были выполнены тесты проверки сетевого подключения.

Программатор выводит диалоговое окно Save To Media (Сохранить на носитель).

3. Нажмите [Save] (Сохранить).

Текстовый файл (NtwkTestOutput.log), содержащий результаты тестов, сохраняется на флэш-накопителе USB. Скачайте этот файл на совместимый компьютер для просмотра и/или передайте его сотрудникам корпорации Medtronic.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4 Обновление программного обеспечения программатора с помощью сети распределения программного обеспечения (Software Distribution Network)

4.1 Сеть распределения программного обеспечения

Программное обеспечение (ПО) для программатора может обновляться клиентами корпорации Medtronic или сотрудниками корпорации Medtronic путем установления доступа к сети распределения программного обеспечения (SDN) корпорации Medtronic и скачивания ПО. SDN использует всемирную сеть для связи с серверами в США. Эти серверы способны одновременно загружать ПО на многочисленные программаторы по защищенным соединениям.

SDN работает 24 часа в день 7 дней в неделю и всегда предлагает самое свежее ПО. По этой причине рекомендуется скачивать ПО с SDN, а не с флэш-накопителя USB. Для связи с SDN можно использовать проводное или беспроводное подключение к сети.

Примечания:

- Рекомендуется регулярно проверять SDN. При регулярных проверках снижается объем скачиваемой информации и сокращается время получения ПО.
- Если скачивание было прервано, оно будет возобновлено при следующем подключении программатора к SDN.
- При установке ПО обычное функционирование программатора недоступно.

4.2 Связь с SDN с помощью проводного подключения к сети

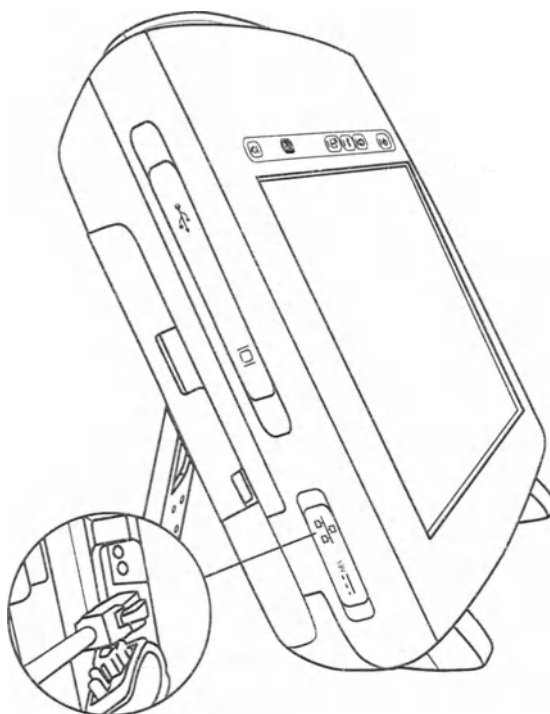
Для связи с SDN можно использовать интегрированный порт Ethernet и сеть лечебного учреждения. При подключении через локальную сеть можно сократить время скачивания ПО.

Прежде всего убедитесь, что кабель Ethernet правильно подсоединен к интегрированному подключению Ethernet.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4.2.1 Подсоединение кабеля Ethernet



1. Откройте крышку ввода в нижней левой части программатора.
2. Подсоедините кабель Ethernet к интегрированному порту сети Ethernet.
3. Противоположный конец кабеля Ethernet подсоедините к сетевому разъему.

Справочное руководство

59

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4.2.2 Как связаться с SDN с помощью проводного сетевого подключения

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Software** (Программное обеспечение).

Software on This Programmer

Vision Release: Encore **XX**

Model	Software Version
Adapta ADD01	8.0
Adapta ADDR01/03/06	8.0
Adapta ADSR01/03/06	8.0
Adapta ADVDD01	8.0
Adapta L ADDR1	8.0

Update History

Update Name	Time of Update

Install from Medtronic...

Install from Media...

Uninstall Software...

Программатор выводит экран Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе), где отображается все ПО, уже установленное на программаторе. На этом экране для каждой модели отображается версия ПО.

Примечание: Доступ к SDN с экранов компании Vitatron невозможен. Перейдите к экрану Select Model (Выбор модели) компании Medtronic.

2. Нажмите [Install from Medtronic...] (Установить с сервера компании Medtronic).
3. Следуйте отображаемым подсказкам, чтобы начать скачивание.

или

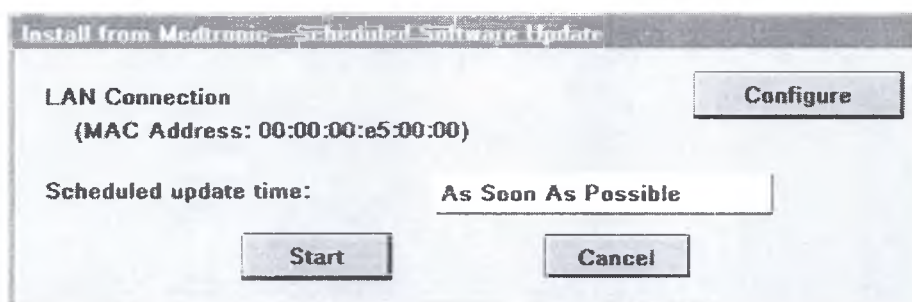
Нажмите [Cancel] (Отмена). Процесс скачивания отменен, и снова появляется экран Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4. На программаторе выводится экран Scheduled Software Update (Плановое обновление программного обеспечения).

Выберите либо начало скачивания в определенное время, выбрав нужное время в спускающемся меню Scheduled Update Time (Время планового обновления), либо немедленное скачивание, нажав [Start] (Начать).

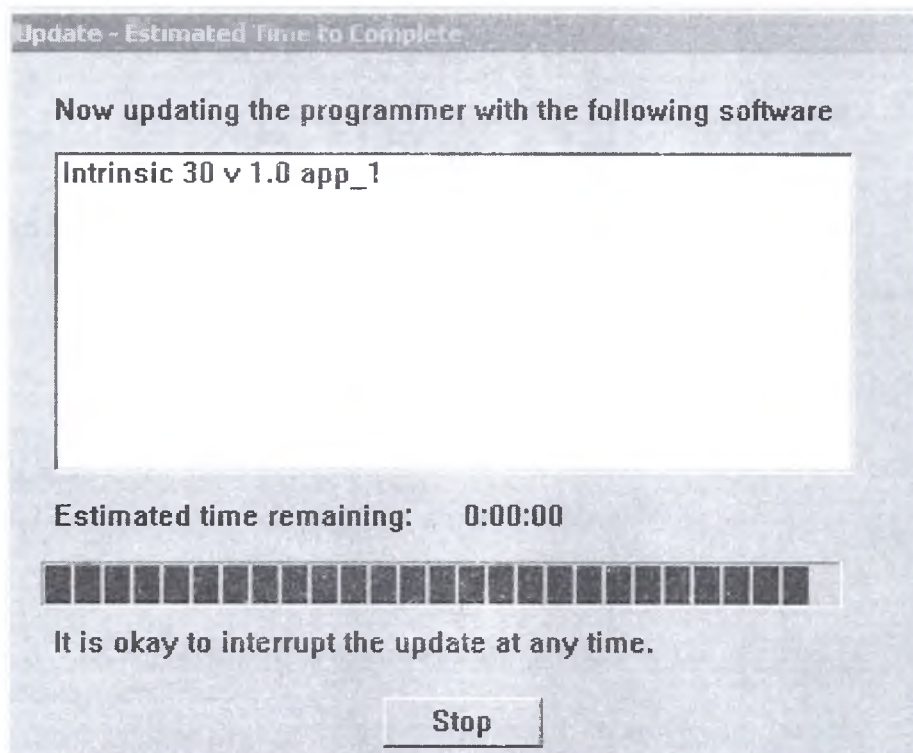


5. В окне Scheduled Software Update (Плановое обновление программного обеспечения) отображается окно обратного отсчета, показывающее, сколько времени остается до начала скачивания. Нажмите [Start Now] (Начать сейчас), чтобы отменить обратный отсчет, или нажмите [Cancel] (Отмена), чтобы прервать обратный отсчет, отменить запрос на скачивание и вернуться к экрану Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6. Программатор отображает список программного обеспечения, которое будет скачено и установлено.



Примечание: Отдельные элементы ПО не могут быть выбраны или отменены.

В любое время можно нажать [Stop] (Стоп) и возобновить скачивание позднее.

7. Когда скачивание завершено, программатор отключается от SDN, автоматически перезапускается и отображает экран со списком скачанного программного обеспечения.
8. Чтобы получить технические руководства к новому программному обеспечению см. Разд. 1.15.
9. Нажмите значок **Select Model** (Выбор модели). Теперь программатор можно использовать для пациента.

Примечание: При первом доступе к недавно загруженному программному обеспечению могут выполняться некоторые дополнительные этапы установки, но эти этапы проходят автоматически и не требуют вмешательства пользователя.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4.3 Связь с SDN с помощью беспроводного сетевого подключения

Примечание: Прежде всего убедитесь, что беспроводное подключение правильно настроено. Для получения дополнительной информации см. Разд. 3.13.

4.3.1 Как связаться с SDN с помощью беспроводного сетевого подключения

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Software** (Программное обеспечение).

Software on This Programmer

Vision Release: Encore X.X

Model	Software Version
Adapta ADD01	8.0
Adapta ADDR01/03/06	8.0
Adapta ADSR01/03/06	8.0
Adapta ADVDD01	8.0
Adapta L ADDR1	8.0

Update History

Update Name	Time of Update
-------------	----------------

Программатор выводит экран Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе), где отображается все ПО, уже установленное на программаторе. На этом экране для каждой модели отображается версия ПО.

Примечание: Доступ к SDN с экранов компании Vitatron невозможен. Перейдите к экрану Select Model (Выбор модели) компании Medtronic.

2. Нажмите [Install from Medtronic...] (Установить с сервера компании Medtronic).
3. Следуйте отображаемым подсказкам, чтобы начать скачивание.

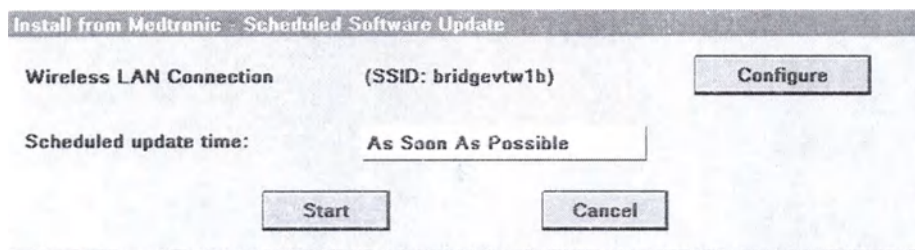
или

Нажмите [Cancel] (Отмена), если вы не согласны с условиями. Процесс скачивания отменен, и снова появляется экран Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4. На программаторе выводится экран Scheduled Software Update (Плановое обновление программного обеспечения). Нажмите [Configure] (Конфигурация).

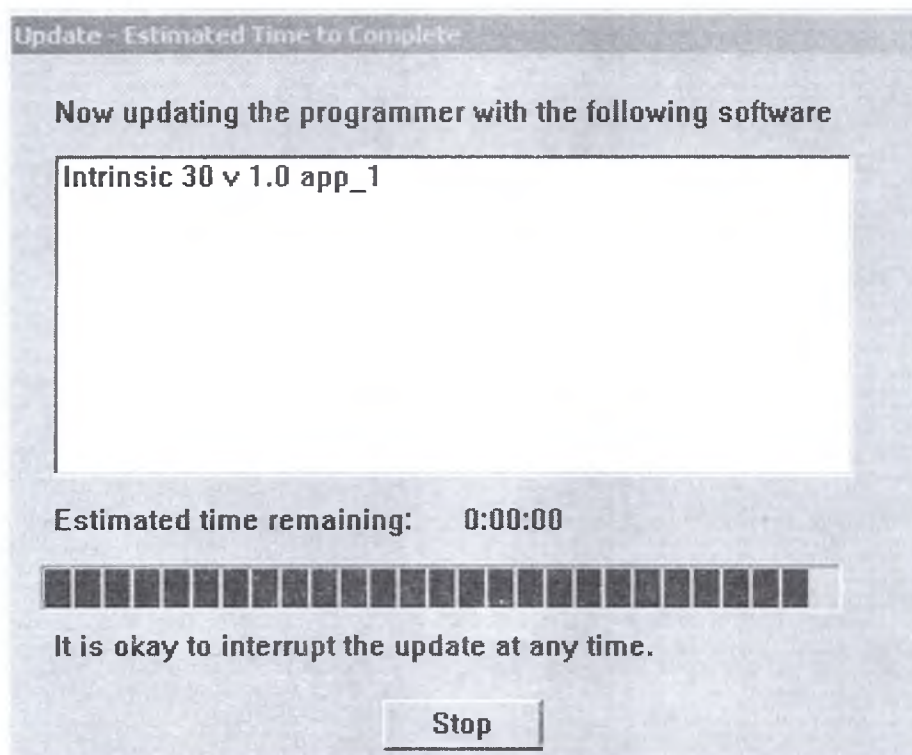


5. На экране Scheduled Software Update (Плановое обновление программного обеспечения) выберите либо начало скачивания в определенное время, выбрав нужное время в спускающемся меню, либо немедленное скачивание, нажав [Start] (Начать). Программатор отключается и выводится окно с сообщением о завершении работы системы.
6. В окне Scheduled Software Update (Плановое обновление программного обеспечения) отображается окно обратного отсчета, показывающее, сколько времени остается до начала скачивания. Нажмите [Start Now] (Начать сейчас), чтобы отменить обратный отсчет, или нажмите [Cancel] (Отмена), чтобы прервать обратный отсчет, отменить запрос на скачивание и вернуться к экрану Software on This Programmer (Программное обеспечение на этом программаторе).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7. Программатор отображает список программного обеспечения, которое будет скачено и установлено.



Примечание: Отдельные элементы ПО не могут быть выбраны или отменены.

В любое время можно нажать [Stop] (Стоп) и возобновить скачивание позднее.

8. Когда скачивание завершено, программатор отключается от SDN, автоматически перезапускается и отображает экран со списком скачанного программного обеспечения.
9. Чтобы получить технические руководства к новому программному обеспечению см. Разд. 1.15.
10. Нажмите значок **Select Model** (Выбор модели). Теперь программатор можно использовать для пациента.

Примечание: При первом доступе к недавно загруженному программному обеспечению могут выполняться некоторые дополнительные этапы установки, но эти этапы проходят автоматически и не требуют вмешательства пользователя.

Справочное руководство

65

65

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5 Проведение сеанса пациента

5.1 Подготовка к сеансу пациента

Перед началом сеанса пациента ознакомьтесь со сведениями, изложенными в данном разделе.

5.1.1 Подсоединение программатора к кожным контактам

В начале каждого сеанса пациента электроды кабеля ЭКГ должны быть наложены на пациента для определения сигналов сердца и артефактов импульсов.

Примечание: Эффективность восприятия сигнала программатора в значительной степени определяется качеством одноразовых кожных контактов. В результате происходящих в месте соприкосновения контакта с кожей химических реакций возникает слабое постоянное напряжение, способное препятствовать прохождению сигнала ЭКГ. Использование высококачественных контактов из серебра / хлорида серебра (Ag/AgCl) может минимизировать эту проблему. Контакты должны быть свежими и взятыми из одной и той же упаковки. Подготовьте кожу пациента в соответствии с прилагаемой к контактам инструкцией.

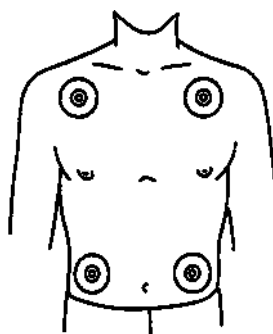
Протоколы подсоединения электродов к одноразовым кожным контактам могут различаться. Электроды можно подсоединять к контактам как до, так и после наложения контактов на пациента. Ниже приведена одна из возможных процедур.

Предупреждение: Не подсоединяйте программатор к проводам или контактам, находящимся в теле пациента. Программатор не нанесет вреда здоровью пациента только при подсоединении к наружным контактам.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

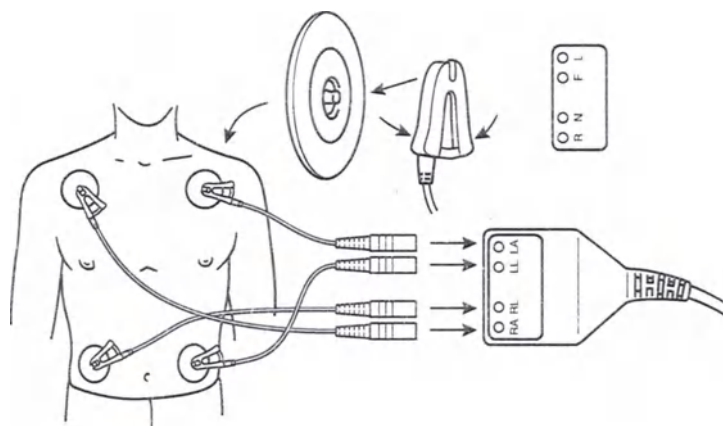
5.1.2 Наложение контактов



Наложите на пациента четыре стандартных одноразовых контакта в указанных областях.

Примечание: Контакты предназначены для одноразового использования, повторное использование не разрешается.

5.1.3 Подключение кабеля ЭКГ



1. Подсоедините провод с электродами, имеющими цветовую кодировку, к каждому из четырех контактов в соответствии с изображением. Цветовое соответствие каждому контакту см. в Табл. 5.

Примечание: Грудной электрод не используется. Средний кабельный порт кабеля ЭКГ закрыт штекером грудного отведения ЭКГ.

Справочное руководство

67

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2. Подсоедините каждый провод электрода к кабелю ЭКГ в соответствии с указаниями, содержащимся в Табл. 6. Каждый коннектор электрода должен соответствовать определенному кабельному порту.

Таблица 5. Цветовая кодировка контактов проводов электродов

Кодировка по классификации АНА ^а	Кодировка по классификации IEC ^б	Область тела
Черный	Желтый	к левой руке
Красный	Зеленый	к левой ноге
Зеленый	Черный	к правой ноге
Белый	Красный	к правой руке

^а АНА (Американская клиническая ассоциация)

^б IEC (Международная комиссия по электротехнике)

Таблица 6. Цветовая кодировка кабеля ЭКГ

Кодировка по классификации АНА		Кодировка по классификации IEC	
Черный	к LA	Желтый	к L
Красный	к LL	Зеленый	к F
Зеленый	к RL	Черный	к N
Белый	к RA	Красный	к R

Примечание: Иногда возможны взаимные помехи сигналов кожного контакта программатора и сигналов подсоединенного непосредственно к пациенту монитора или наружного регистратора ЭКГ. В результате помех и неверного восприятия поверхностного сигнала возможны ошибки в работе программатора. При помехах временно отсоедините электроды от подсоединенного регистратора ЭКГ или монитора. Помехи не влияют на функцию программирования программатора.

5.1.4 Использование стилуса

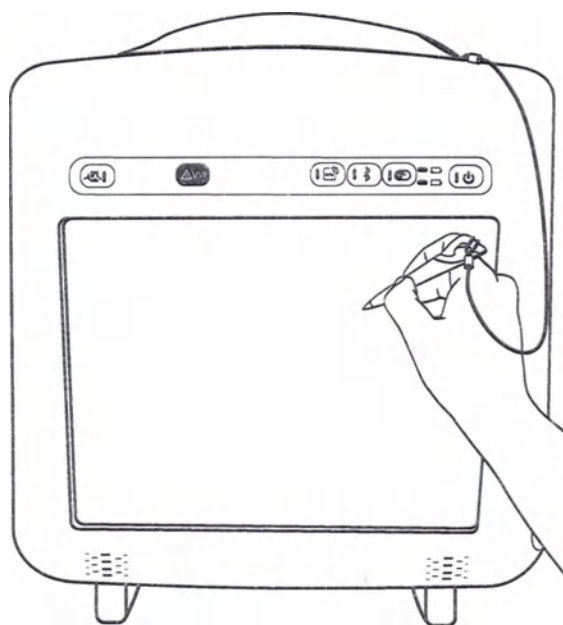
Стилус используется для выбора поддерживаемых программным обеспечением функций программирования. Правильное использование стилуса показано ниже на Рис. 17 и описано в разделе Разд. 5.1.5.

Осуществлять выбор на экране можно также с помощью пальца. Однако для большей точности рекомендуется пользоваться стилусом. Поскольку экран реагирует на прикосновение, не опирайтесь рукой на экран и не дотрагивайтесь сразу до нескольких его точек при использовании программатора. Не указывайте на экран и не прикасайтесь к нему, если программатором пользуется кто-то другой. Избегайте также прикосновений к экрану острыми предметами.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 17. Пользование стилусом

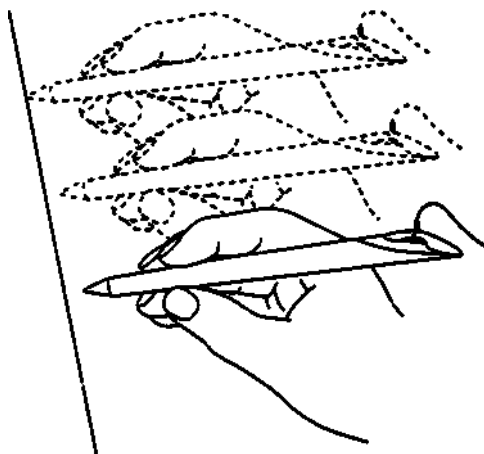


Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5.1.5 Выбор варианта на экране

Рисунок 18. Расположение стилуса



1. Установите кончик стилуса непосредственно над нужным вариантом. Если нужный вариант — отображаемая клавиша или кнопка, то кончик стилуса должен находиться в пределах прямоугольного контура. Если нужный вариант — название или число, например, параметр или значение параметра, то кончик стилуса должен находиться непосредственно над буквами или числами надписи.
2. Чтобы выбрать вариант, прикоснитесь стилусом к экрану.

5.1.6 Позиционирование головки программатора

Во время работы большинства приложений программатора головка программатора должна находиться над имплантируемым устройством. Для любого взаимодействия программатора и имплантируемого устройства требуется позиционировать головку программатора.

5.1.7 Когда позиционировать головку программатора в определенное положение

Внимание! Не помещайте головку программатора над имплантированным устройством во время электрокаутеризации или использования внешнего дефибриллятора.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Во время сеанса пациента правильно расположите головку программатора над имплантированным устройством, прежде чем выполнять следующие действия:

- Выбор любой команды, которая запускает передачу программы. Головка программатора должна удерживаться в этом положении до тех пор, пока не завершится процесс передачи, что обычно обозначается подтверждающим сообщением.
- Выбор любой команды, которая запускает передачу данных с имплантируемого устройства. Головка программатора должна неподвижно удерживаться до тех пор, пока не завершится передача данных, которая обычно обозначается подтверждающим сообщением.
- Выбор измерительной функции, которая требует, чтобы имплантируемое устройство работало асинхронно в связи с использованием магнита головки программатора.

Для любого временно запрограммированного состояния или функции, либо для непрерывного получения данных, например, телеметрии Marker Channel или осциллограмм ЭГМ, головка программатора должна удерживаться над имплантированным устройством в течение действия функции или до тех пор, пока не появится необходимость завершить процедуру. Поднятие головки программатора отменяет временную программу и прекращает непрерывную телеметрию. Имплантируемое устройство возвращается к постоянно запрограммированным значениям.

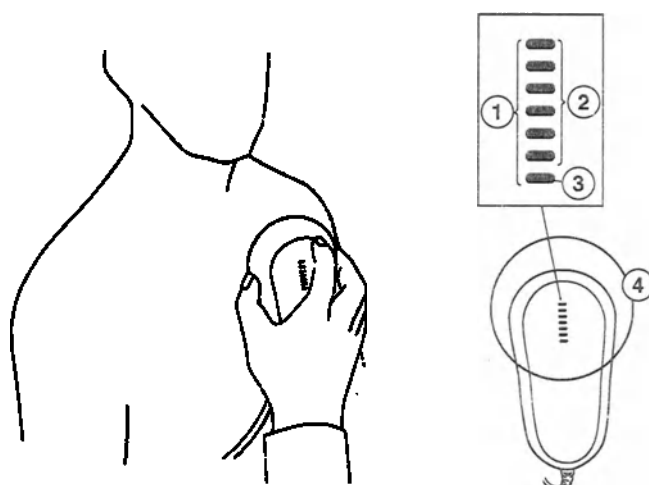
5.1.8 Определение правильного положения

Головку программатора необходимо держать над имплантированным устройством пациента. Лицевая поверхность головки программатора должна быть параллельна плоскости имплантированного устройства и отстоять от него, как правило, не более чем на 5 см. В оптимальном положении головка программатора не обязательно должна находиться по центру над имплантированным устройством. Дистальный конец головки программатора должен располагаться над устройством, а устройство - под антенной. Для оптимальной передачи телеметрии не используйте головку программатора вблизи программатора или других источников электрического шума.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 19. Позиционирование головки программатора



1 Линейка светоиндикаторов
2 Зеленый

3 Желтый / зеленый
4 Антенна

О правильном позиционировании головки программатора свидетельствуют два индикатора: линейка позиционирования головки программатора в верхнем левом углу экрана и линейка из семи светоиндикаторов на головке программатора (см. Рис. 19).

Если светится менее трех зеленых светоиндикаторов, то программирование и опрос выполнять не рекомендуется.

Примечание: Число светоиндикаторов на линейке в некоторых устройствах может быть иным.

5.1.9 Программирование и опрос имплантированного устройства

1. В соответствии со справочным руководством выберите подходящие параметры программного обеспечения для имплантированного устройства.
2. Поместите головку программатора около имплантированного устройства.

Программирование и опрос можно начать, когда светоиндикаторы на линейке позиционирования головки программатора подтверждают удовлетворительное позиционирование и силу телеметрического сигнала.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Примечания:

- Если программатор работает при температуре окружающей среды в 35°C, температура головки программатора может достигать 42°C.
- Линейка светоиндикаторов головки программатора отображает силу сигнала связи. Корпорация Medtronic рекомендует перемещать головку программатора для увеличения числа зеленых светоиндикаторов. Все светоиндикаторы могут гореть не для всех моделей. Для получения дополнительной информации см. справочное руководство по имплантированному устройству.
- Неправильное расположение головки программатора может послужить причиной сбоя связи при программировании и / или невозможности получения данных от имплантируемого устройства. Корпорация Medtronic рекомендует выполнить опрос устройства после программирования, чтобы подтвердить изменение настроек.

5.1.10 Магнит головки программатора

В головке программатора имеется сильный магнит. Дополнительные сведения о воздействии магнита см. в справочном руководстве по имплантированному устройству.

Головка программатора может притягивать металлические инструменты и притягиваться к металлическим поверхностям. Под воздействием встречновключенных магнитных полей, например генерируемых при расположении головки программатора напротив другого магнита, магнит может подвергаться частичному размагничиванию. Если головка программатора не используется, она должна храниться, как показано на Рис. 22.

Внимание! Не приближайте головку программатора к любому устройству или материалу, которые могут быть повреждены магнитными полями, в том числе к магнитным носителям, часам или другим электронным приборам.

5.2 Активация сеанса пациента

В ходе сеанса пациента используются различные функции программатора для реализации таких возможностей, как программирование параметров имплантируемого устройства, анализ и оценка функционирования имплантируемого устройства, поиск и устранение неполадок и стандартный контроль. Инструкции по использованию каждой функции программатора см. в справочном руководстве по имплантированному устройству.

Справочное руководство

73

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Примечание: До того, как продолжать, удостоверьтесь, что закончена вся подготовка, описанная в Разд. 2.3 и Разд. 5.1.

5.2.1 Контрольные вопросы для программатора

1. Настроен ли программатор в соответствии с процедурами, описанными в Разд. 2.3?
2. Подсоединены ли к программатору кабель ЭКГ, стилус и головка программатора?
3. Установлена ли и заряжена ли батарея?
4. Если вы заряжаете батарею или используете питание от сети переменного тока вместо батареи, подсоединяет ли шнур питания программатор к розетке больничного типа?
5. Установлено ли необходимое программное обеспечение? Разд. 3.8 содержит описание проверки версии программного обеспечения программатора.
6. Подсоединены ли кабели электродов ЭКГ к наложенным на пациента контактам в соответствии с описанием, приведенным в Разд. 5.1.1?

Конкретная информация по каждой модели имплантируемого устройства или по семейству моделей содержится в справочном руководстве по устройству.

Перед началом сеанса пациента ознакомьтесь со справочным руководством к имплантируемому устройству.

5.2.2 Определение модели

Поскольку программатор собирает и сохраняет данные от сеанса до сеанса, важно правильно начать и завершить каждый сеанс.

Программатора поддерживает рабочие столы как корпорации Medtronic, так и компании Vitatron. Если программатор включен, он отображает рабочий стол, который использовался перед последним выключением программатора. Чтобы переключиться с рабочего стола Vitatron на рабочий стол Medtronic и наоборот, воспользуйтесь кнопкой переключения Vitatron/Medtronic. Она отображается в нижней части экрана.

Medtronic

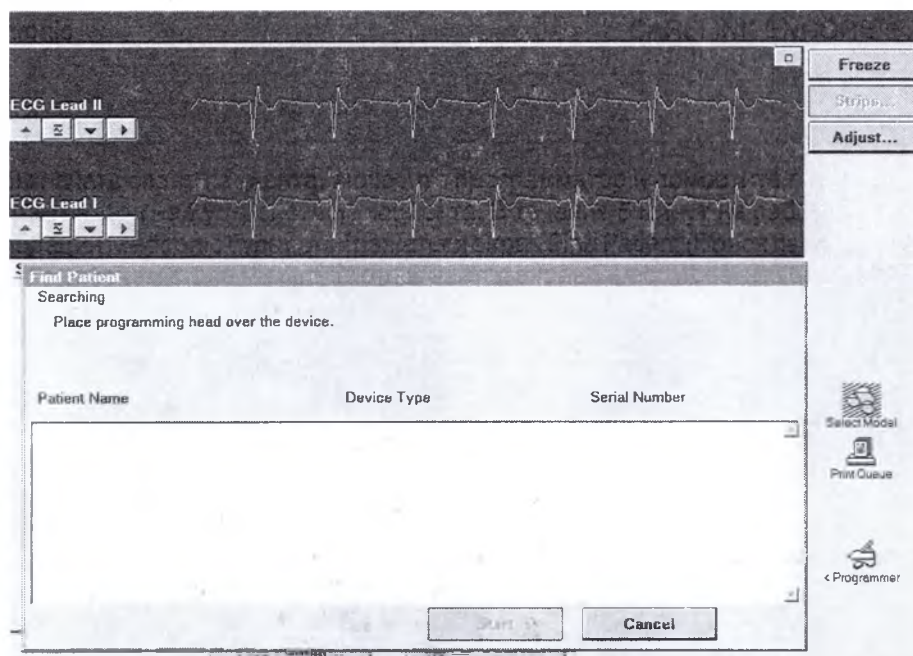
CARELINK ENCORE™ 29901

Чтобы начать сеанс пациента, включите программатор и поместите головку программатора над устройством пациента. В течение 5 минут на рабочем столе корпорации Medtronic будет отображаться экран Find Patient (Поиск пациента). После этого на рабочем столе Medtronic отобразится экран Select Model (Выбор модели). На рабочем столе компании Vitatron немедленно отобразится экран Select Model (Выбор модели). Сеанс пациента можно начинать как с экрана Select Model (Выбор модели), так и с экрана Find Patient (Поиск пациента). Следуйте инструкциям, показанным на экране.

5.2.2.1 Экран Find Patient (Поиск пациента)

После первого включения на рабочем столе корпорации Medtronic отображается экран Find Patient (Поиск пациента). Если устройство не обнаруживается в течение 5 минут, программатор закрывает экран Find Patient (Поиск пациента), чтобы отобразить экран Select Model (Выбор модели).

После отображения экрана Find Patient (Поиск пациента) можно начинать сеанс пациента.



Справочное руководство

75

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Поместите головку программатора над устройством пациента и неподвижно удерживайте ее. При работе с большинством устройств программатор определит модель устройства и автоматически запустит нужное программное приложение. Если автоматически определить устройство невозможно, в верхней части экрана Find Patient (Поиск пациента) программатора отобразится сообщение. В зависимости от инструкций в сообщении, выполните одно из следующих действий:

- Нажмите кнопку [Cancel] (Отмена) и вручную выберите программное приложение на экране Select Model (Выбор модели).
- Нажмите кнопку [Cancel] (Отмена), а затем кнопку переключения Vitatron / Medtronic, чтобы перейти на рабочий стол компании Vitatron.
- Если в сообщении сказано, что необходимое программное обеспечение не установлено, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic или компании Vitatron.

5.2.2.2 Экран Select Model (Выбор модели)

Сеанс пациента можно также начать с экрана Select Model (Выбор модели). Экран Select Model (Выбор модели) отображается после одного из следующих действий:

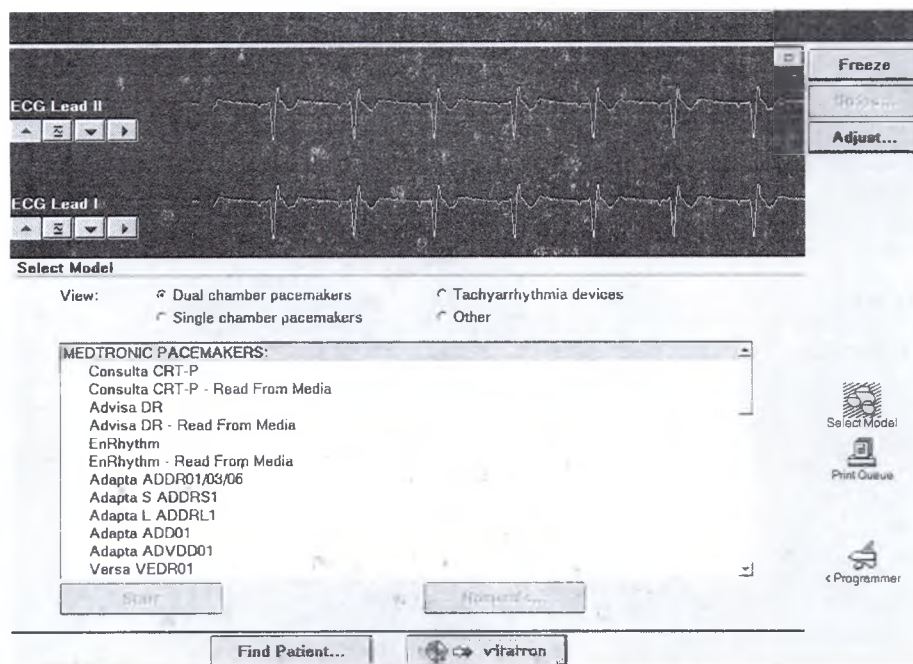
- Вскоре после включения программатора
- После завершения сеанса пациента

Если экран Select Model (Выбор модели) не отображается, используйте стилус для нажатия значка Select Model (Выбор модели). Если значок Select Model (Выбор модели) не отображается, значит выполняется сеанс пациента. Перед тем как начать новый сеанс, следует завершить текущий сеанс.

В период между сеансами пациента можно получать доступ к другим экранам, используя для этого значки и кнопки, которые описывает Разд. 3.2.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901



Если экран Select Model (Выбор модели) не похож на экран, приведенный в качестве примера, и отображается другая кнопка в командной строке, нажмите кнопку переключения Vitatron / Medtronic, чтобы отобразить этот экран.

Если Вы работаете с устройством компании Vitatron, отсутствующим в списке на экране Select Model (Выбор модели), см. *Руководство по программированию программного обеспечения компании Vitatron*.

Поместите головку программатора над устройством пациента и удерживайте ее в неподвижном состоянии. Нажмите кнопку [Find Patient] (Поиск пациента), отображенную на рабочем столе Medtronic, или выберите устройство вручную из списка устройств, затем нажмите [Start] (Старт).

Если устройство выбрано вручную из списка устройств, программатор активирует приложение в соответствии с вашим выбором, а не с устройством, находящимся под головкой программатора. После запуска программатором соответствующего программного обеспечения в течение короткого времени отобразится экран Find Patient (Поиск пациента). Если программное обеспечение не установлено, на программаторе отобразится сообщение, свидетельствующее о необходимости установки программного обеспечения до того, как продолжать.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Программатор может автоматически опрашивать имплантированное устройство пациента, чтобы получать большинство необходимых во время сеанса данных. Чтобы воспользоваться автоматическим опросом, расположите головку программатора над имплантированным устройством и удерживайте ее в этом положении до завершения опроса.

Для получения дополнительной информации об определении модели см. справочное руководство по имплантированному устройству.

5.3 Регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip)

Регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip) сохраняет собранную в ходе сеанса непрерывную информацию о ритме. ЭКГ и ЭГМ пациента записываются без прерывания работы приложения устройства. Ритм в реальном масштабе времени отображается как в приложении устройства, так и на регистраторе eStrip.

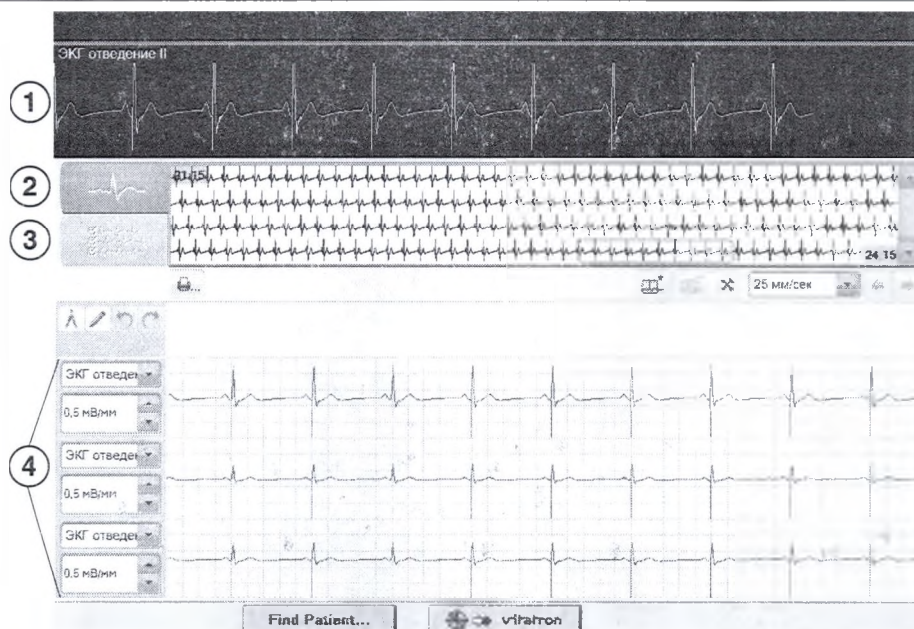
Просмотреть можно последние 30 минут ленточной диаграммы. Выделив вызывающие интерес участки, можно генерировать отчеты о фрагментах с использованием выделенной информации. Выделенные фрагменты можно просматривать с помощью регистратора eStrip, изменяя масштаб, длительность и иную информацию. Сетка на экране имеет те же размеры и соотношения, что и напечатанная сетка на ленте регистратора.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5.3.1 Функции экрана регистратора eStrip

Рисунок 20. Экран регистратора eStrip



- 1 Просмотр осциллограмм в реальном масштабе времени—отображаются осциллограммы в реальном масштабе времени.
- 2 Селектор просмотра холтера—отображается обзор осциллограмм.
- 3 Селектор просмотр списка—отображаются имеющиеся фрагменты.
- 4 Развернутый просмотр—отображается развернутый вид участка осциллограммы.

5.3.2 Значки и селекторы экрана регистратора eStrip

На экран регистратора eStrip выводятся следующие значки и селекторы:

Таблица 7. Значки и селекторы на экране регистратора eStrip

Значок	Название	Функция
	Измеритель	Включается измеритель интервала.
	Инструмент разметки	Обеспечивается возможность делать пометки на осциллограммах.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 7. Значки и селекторы на экране регистратора eStrip (продолжение)

Значок	Название	Функция
	Отмена	Стирается последний измеритель или разметка.
	Повтор	Заменяется последний удаленный измеритель или разметка.
	Печать	Открывается экран печати.
	Добавить выделение	Добавляется выделение ранее не выделенной осциллограммы.
	Удалить выделение	Удаляется ранее сделанное выделение осциллограммы.
	Параметры фрагмента	Открывается экран параметров.
	Настройка скорости диаграммы	Предоставляются варианты выбора скорости диаграммы. Выбор новой скорости диаграммы изменяет представление данных в развернутом просмотре в соответствии с новой скоростью диаграммы.
	Предыдущее выделение	Происходит переход к предыдущему выделению.
	Следующее выделение	Происходит переход к следующему выделению.
	Селектор электродов / векторов	Изменяется электрод или вектор в развернутом просмотре. При выборе None (Нет) электрод / вектор удаляется из развернутого просмотра.
	Регулировка усиления	Изменяется усиление осциллограмм.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5.3.3 Выделение представляющего интерес участка в ходе сеанса

1. Нажмите кнопку электронной ленточной диаграммы (eStrip) на панели кнопок, чтобы выделить представляющий интерес участок.
2. Откройте регистратор eStrip на панели задач для просмотра выделения.

5.3.4 Изменение длины фрагмента

1. Выберите фрагмент.
2. Нажмите и удерживайте границу фрагмента.
3. Перетащите границу фрагмента, чтобы сделать его длиннее или короче.

5.3.5 Измерение интервалов с использованием измерителей

1. Выберите фрагмент.
2. Нажмите значок Измеритель.
3. Нажмите значок стрелки в нижнем правом углу фрагмента для перемещения измерителей.
4. Чтобы сохранить измерение на фрагменте, нажмите значок кнопки.

5.3.6 Изменение имени фрагмента

1. Нажмите кнопку List View (Просмотр списка), чтобы отобразить имеющиеся фрагменты.
2. Нажмите имя фрагмента в развернутом просмотре в нижней половине экрана.
3. Измените имя выбранного фрагмента, либо введя новое имя, когда отобразится клавиатура, либо выбрав имя из библиотеки щелчком на стрелки Вниз рядом с полем имени.
4. Нажмите [OK].

5.3.7 Создание отчета фрагмента теста на регистраторе eStrip

1. Проведите тест в приложении устройства.
2. Откройте регистратор eStrip на панели задач.
3. Нажмите кнопку List View (Просмотр списка), чтобы отобразить имеющиеся фрагменты.

Справочное руководство

81

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

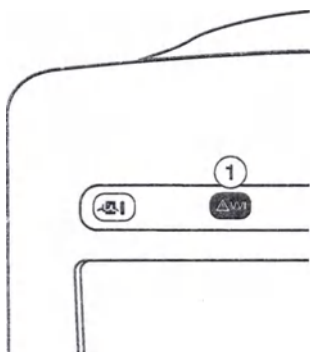
4. Выберите фрагмент или фрагменты, которые вы хотите использовать для создания отчета.
5. Нажмите значок Print (Печать).
6. В окне Reports – Strip Chart (Отчеты – диаграмма фрагмента) нажмите [Print Now] (Печатать сейчас), чтобы распечатать отчет, или [Save to PDF File] (Сохранить в файл PDF), чтобы сохранить отчет в файл PDF. Можно выбрать количество распечатываемых копий или нажать Select Strips (Выбрать фрагменты), чтобы изменить выбор фрагментов, включаемых в отчет.

Примечание: Для сохранения отчета в файл PDF необходимо, чтобы к программатору был подключен флэш-накопитель USB, на который будет записываться файл PDF.

5.4 Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI

С помощью красной кнопки экстренной стимуляции в режиме VVI, расположенной на панели кнопок программатора, обеспечивается немедленный доступ к экстренной стимуляции в режиме VVI в ходе сеанса пациента. При нажатии красной кнопки экстренной стимуляции в режиме VVI на экране экстренной стимуляции отображаются ее варианты и осуществляется стимуляция в режиме VVI.

Рисунок 21. Панель кнопок программатора



1 Красная кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI

Конкретные значения параметров экстренной стимуляции в режиме VVI определяются каждым приложением устройства. Красная кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI может быть активна после системной ошибки.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Примечание: Для всех приложений ИКД кнопка [Emergency] (Экстренная стимуляция) также предусмотрена в программном обеспечении и отображается на экране дисплея. Для получения дополнительной информации о кнопке [Emergency] (Экстренная стимуляция), доступной на экране дисплея, см. справочное руководство по имплантированному устройству.

5.4.1 Доставка экстренной антибрадикардической стимуляции

Чтобы активировать экстренную стимуляцию, правильно позиционируйте головку программатора над имплантированным устройством и нажмите красную кнопку экстренной стимуляции в режиме VVI. Отобразится сообщение, подтверждающее программирование, и начнется экстренная стимуляция в режиме VVI.

5.4.2 Доставка экстренной антитахикардической терапии

Для доставки терапии нажмите красную кнопку экстренной стимуляции в режиме VVI, чтобы отобразить на программаторе экран экстренной стимуляции, и нажмите экранную кнопку [Deliver] (Доставить).

Подробные инструкции по использованию кнопки [Deliver] (Доставить) для конкретных приложений см. в относящихся к соответствующему устройству документах *Справочное руководство*, *Справочное руководство по системе* или *Руководство врача*.

5.5 Завершение сеанса пациента

Если необходимо завершить сеанс пациента, можно сохранить данные на поддерживаемое устройство хранения или завершить сеанс без сохранения.

Подробные сведения о сохранении данных устройства см. в справочном руководстве по имплантированному устройству.

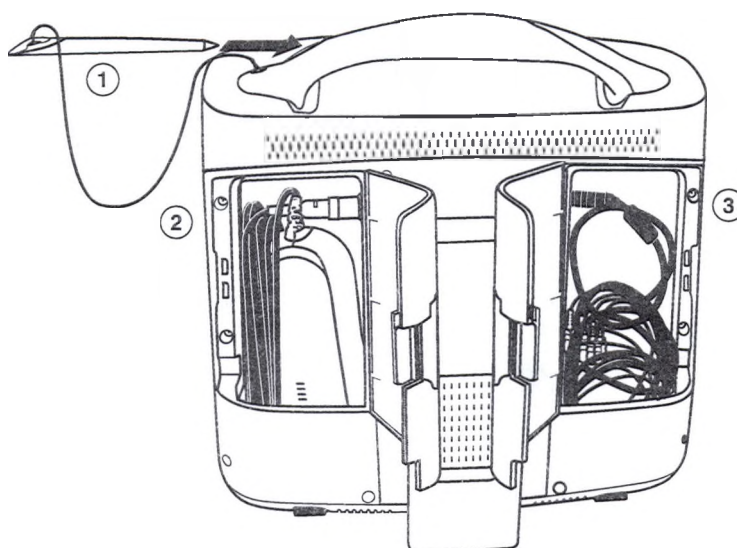
Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5.6 Хранение компонентов

На Рис. 22 показано, как правильно хранить компоненты.

Рисунок 22. Хранение компонентов



- 1 Храните стилус в рукоятке программатора .
- 2 Храните головку программатора в отсеке за левой задней дверкой.
- 3 Храните кабель ЭКГ в отсеке за правой задней дверкой.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6 Управление данными сеанса и отчетами

6.1 Данные сеанса

Данные сеанса пациента могут сохраняться на флэш-накопителе USB.

6.2 Отчеты

В зависимости от модели имплантированного устройства могут создаваться отчеты различных типов. Конкретные сведения о типах и содержании отчетов см. в справочном руководстве по имплантированному устройству. Во время активного сеанса отчеты могут распечатываться или сохраняться как файлы PDF на флэш-накопителе USB. Отчеты, отложенные для распечатки в дальнейшем, могут распечатываться из рабочего стола или при возвращении к сеансу. В зависимости от приложения устройства и текущей настройки удаления из очереди печати, отчеты могут быть не доступны для печати в дальнейшем из рабочего стола. Для получения дополнительной информации см. Разд. 6.9.

6.3 Сохранение в файл в формате PDF

Распечатываемые отчеты, остановленные фрагменты и другие данные могут сохраняться в файл в формате PDF. Файл в формате PDF — это электронная версия распечатанного документа. Следовательно, функция доступна из меню печати.

Чтобы сохранить в файл в формате PDF, выполните следующие действия:

1. Откройте или создайте отчет или файл.
2. Нажмите [Print...] (Печать) или [Print Options...] (Варианты печати) для отображения диалогового окна **Print – Options** (Печать – Варианты).

Примечание: Если диалоговое окно **Print – Options** (Печать – Варианты) не отображается, откройте **Preferences** (Настройки) и установите флажок **Printing (Печать): Pop up these options when any Print button is selected** (Печать: отображать эти параметры: при выборе любой кнопки печати).

3. Из списка поддерживаемых принтеров выберите вариант **Save to PDF File** (Сохранить в файл в формате PDF). Отчет сохраняется на подключенном флэш-накопителе USB. Для получения дополнительной информации о сохранении на устройство USB см. Разд. 6.4.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6.4 Сохранить на устройство USB

Многие приложения устройства поддерживают использование флэш-накопителей USB для сохранения и загрузки данных сеанса.

Примечание: В приложениях устройства и справочных руководствах относительно сохранения и получения данных устройства могут использоваться термины “диск” или “дискета”. После того как к программатору подсоединен доступный для использования в соответствии с приведенным ниже описанием флэш-накопитель USB, термины *диск* или *дискета* должны пониматься применительно к флэш-накопителю USB, а не к дискете.

6.4.1 Поддерживаемые устройства USB для хранения данных

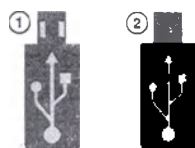
Чтобы обеспечить целостность и безопасность сведений о состоянии здоровья пациента, для хранения данных программатора рекомендуется использовать предназначенные только для этой цели флэш-накопители USB.

6.4.2 Операция

Флэш-накопитель USB должен быть подсоединен или отсоединен при отображении рабочего стола или во время сеанса. Подсоедините перезаписываемый флэш-накопитель USB к программатору через доступный порт USB. Прежде чем флэш-накопитель USB будет авторизован, может пройти некоторое время. Индикатор USB на панели задач загорается зеленым цветом, указывая на то, что флэш-накопитель USB доступен для использования.

Примечание: Порты USB программатора относятся к типу USB 2.0.

Рисунок 23. Статус индикатора USB



- 1 Устройство USB не подключены
- 2 Устройство USB подключены

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Не подсоединяйте и не отсоединяйте флэш-накопители USB в процессе выполнения следующих действий:

- Программирование устройства
- Сохранение на носитель
- Чтение с носителя
- Сохранение отчета в файл в формате PDF

Примечания:

- Во время выполнения операции Save to Media (Сохранение на носитель) отображаются индикатор хода выполнения задачи и сообщение "Saving..." (Сохранение). Индикатор выполнения отображает процент выполнения. Перед отсоединением флэш-накопителя USB подождите несколько секунд после того, как индикатор выполнения начнет отображать 100 %.
- После сохранения отчета в виде файла PDF в течение приблизительно 5 секунд отображается сообщение "PDF report(s) saved to media" (Отчет сохранен на носитель в формате PDF). Перед отсоединением флэш-накопителя USB подождите несколько секунд после исчезновения сообщения.
- Если активный сеанс завершен, в то время как отчеты продолжают печататься или находятся в состоянии ожидания, отчеты будут отменены. Они могут быть недоступны из очереди печати рабочего стола.

Любая операция чтения или записи данных (например, Save to Media (Сохранение на носитель), Read from Media (Чтение с носителя), Сохранение отчетов в файл в формате PDF) будет использовать флэш-накопитель USB после его подсоединения. Подробные сведения о сохранении данных устройства см. в справочном руководстве по имплантированному устройству. Для получения дополнительной информации о сохранении отчетов в файл в формате PDF см. Разд. 6.3.

Одновременно подсоединяйте только один доступный для записи флэш-накопитель USB. Подсоединение двух и более флэш-накопителей USB приведет к ошибке сохранения данных. Об этом состоянии свидетельствует значок недоступного устройства USB.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6.5 Просмотр отчетов, сохраненных на носитель

Отчеты, сохраненные в файлы в формате PDF, можно просматривать на программаторе или на компьютере.

Все отчеты по одному сеансу пациента содержатся в одном файле PDF. Имена файлов назначаются автоматически согласно соглашению по присвоению имен, которое обеспечивает их уникальность на накопителе:

- Имя пациента (если было ранее указано в сведениях о пациенте)
- Серийный номер устройства
- "Отчет по сеансу"
- Дата посещения лечебного учреждения в формате ММ_ДД_ГГ
- Номер версии (первый файл PDF, сохраненный на этот накопитель, нумеруется цифрой "1")

Например: John Q Patient_aaaannnnna_Session Report_06_25_10_1.PDF

6.6 Просмотр отчетов на программаторе с помощью программы просмотра файлов PDF

Программа просмотра файлов PDF позволяет просматривать и распечатывать отчеты в формате PDF, сохраненные на флэш-накопителе USB.

1. Подключите флэш-накопитель USB к программатору.
2. Выберите на панели задач программу просмотра файлов PDF. В левой панели отображается список доступных на флэш-накопителе USB файлов PDF.
3. Щелкните на имени файла, чтобы открыть предварительный просмотр файла PDF. Чтобы открыть файл PDF, нажмите [Open document] (Открыть документ) или дважды щелкните на имени файла PDF.

Программа просмотра файлов PDF позволяет просматривать на флэш-накопителе USB не только отчеты, ранее сохраненные в файлы PDF, но и другие файлы PDF.

- Панель инструментов в верхней части экрана PDF позволяет переходить на определенную страницу, увеличивать или уменьшать размер документа или осуществлять поиск в файле PDF.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

- Чтобы скрыть список файлов PDF для увеличения площади просмотра файла PDF, нажмите [Hide] (Скрыть) в нижнем левом углу экрана просмотра файлов PDF. Чтобы восстановить список, нажмите [Show] (Показать).
- Чтобы распечатать PDF с отчетом, открытым в программе просмотра файлов PDF, нажмите значок **Print** (Печать).

6.7 Просмотр и печать файлов в формате PDF на компьютере

Подключите флэш-накопитель USB, содержащий отчеты, к компьютеру, имеющему средства для отображения файлов в формате PDF.

Ввиду разнообразия компьютеров и программного обеспечения некоторые файлы формата PDF отображаются на мониторе компьютера неправильно.

Рекомендуется использовать Adobe Reader версии 9 или более поздней. Настройка следующих параметров может уменьшить или устранить искажения на дисплее:

- Установите в документе белый фон и черный шрифт (в Adobe Reader 9 выберите: Edit > Preferences > Accessibility > Replace Document Colors > Custom Color [Правка > Параметры > Доступность > Изменить цвета документа > Пользовательский цвет]).
- Отключите усиление тонких линий (в Adobe Reader 9 выберите: Edit > Preferences > Page Display [Правка > Параметры > Отображение страницы]).

Искажения, которые могут отображаться на экране:

- На графиках, содержащих прямоугольники, построенные из тонких линий (например столбчатые диаграммы) — при различном масштабировании тонкие линии могут не отображаться.
- В отчетах по стимуляции и эпизодам запущенной тахикардии, незаполненные круги могут отображаться как заполненные.

Отчеты в формате PDF распечатываются надлежащим образом при разрешении 300 точек на дюйм или выше.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6.8 Управление конфиденциальностью данных пациента

Всю защищенную информацию о состоянии здоровья (Protected Health Information, PHI) можно удалить из программатора незамедлительно. Данная функция позволяет удалить следующие файлы:

- Содержимое очереди печати (если файлы в данный момент не печатаются и не копируются)
- Временные файлы, хранящиеся в программаторе
- Дампы памяти (относится только к устройствам компании Vitatron)

Данные защищенной информации о состоянии здоровья невозможно удалить, если сеанс не завершен, а также во время печати или копирования файлов на носитель. Если удаление прервано вручную, некоторые данные защищенной информации о состоянии здоровья остаются в программаторе.

Примечание: Пользователь программатора несет ответственность за использование данной функции, а также за обращение с данными пациента, которые уже удалены из программатора (например, данные, находящиеся на бумаге или на флэш-накопителе USB).

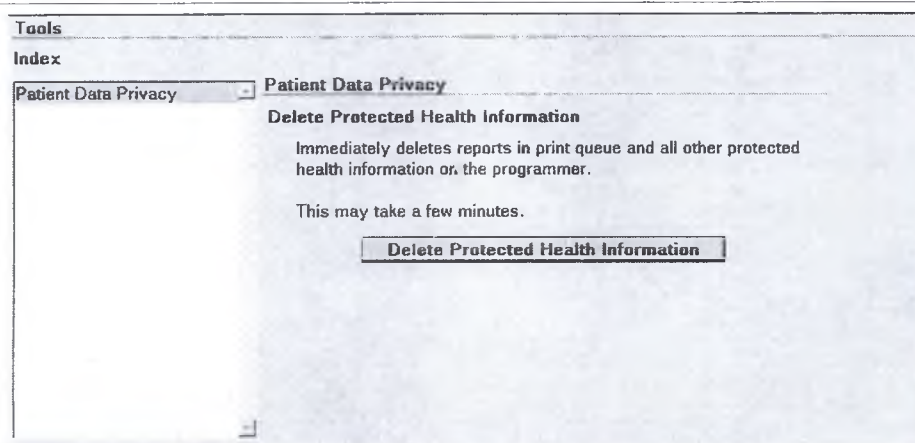
6.8.1 Удаление защищенной информации о состоянии здоровья

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Tools** (Инструменты). Программатор отобразит экран Tools (Инструменты), как показано на Рис. 24.

Medtronic

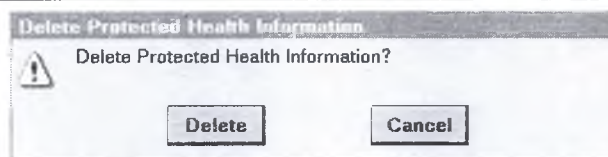
CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 24. Экран Tools (Инструменты) с выбранным элементом указателя Patient Data Privacy (Конфиденциальность данных пациента)



2. Нажмите кнопку [Delete Protected Health Information] (Удалить защищенную информацию о состоянии здоровья). Программатор отобразит диалоговое окно, как показано на Рис. 25.

Рисунок 25. Подтверждающее диалоговое окно Delete Protected Health Information (Удаление защищенной информации о состоянии здоровья)



3. Для продолжения нажмите [Delete] (Удалить).

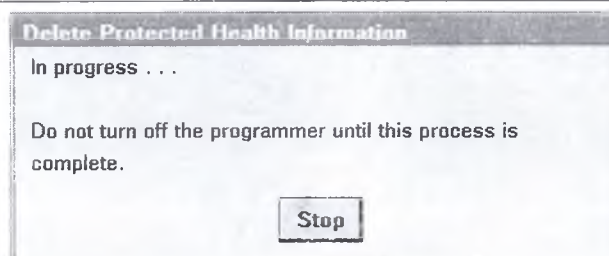
Последует одно из следующих событий:

Программатор отобразит диалоговое окно "In progress..." (Действие выполняется), как показано на Рис. 26. В зависимости от объема удаляемых данных процесс удаления может занять несколько минут.

Medtronic

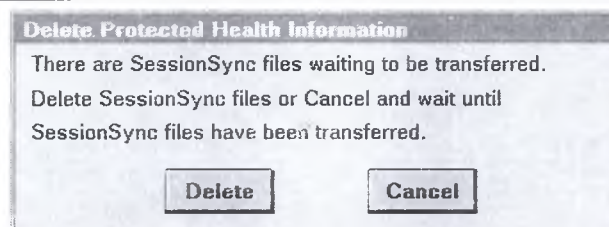
CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 26. Диалоговое окно In Progress (Действие выполняется)



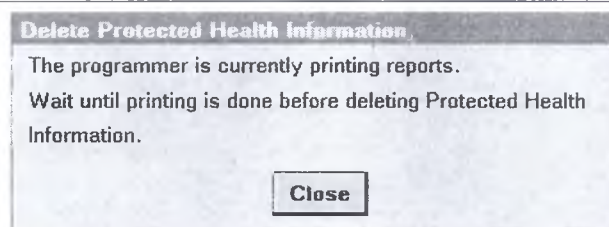
Если в программаторе есть еще непереданные файлы SessionSync, программатор выводит сообщение о том, что есть ожидающие передачи файлы SessionSync, как показано на Рис. 27. Нажмите [Delete] (Удалить), чтобы удалить файлы SessionSync, или [Cancel] (Отмена), чтобы подождать, пока файлы SessionSync будут переданы.

Рисунок 27. Диалоговое окно ожидания передачи файлов SessionSync



Если в данный момент производится печать отчетов, программатор отображает сообщение, предлагающее дождаться окончания печати, как показано на Рис. 28. Нажать [Close] (Заккрыть).

Рисунок 28. Диалоговое окно о выполнении печати

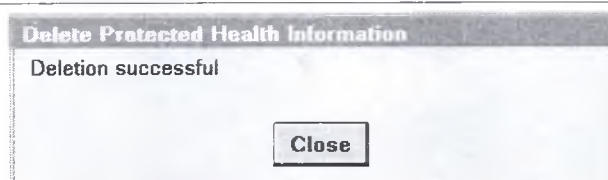


Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4. Если в результате нажатия кнопки [Delete] (Удалить) на этапе 3 произошло удаление защищенной информации о состоянии здоровья, программатор отображает сообщение об успешном удалении, как показано на Рис. 29. Нажмите [Close] (Заккрыть).

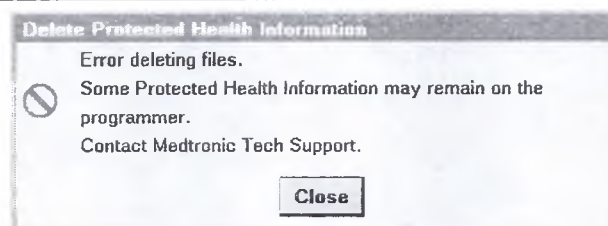
Рисунок 29. Диалоговое окно об успешном удалении



Или

Если программатор не может завершить удаление файлов, отображается сообщение о том, что произошла ошибка и что некоторые данные могут оставаться на программаторе, как показано на Рис. 30. Нажать [Close] (Заккрыть). Обратитесь в службу технической поддержки корпорации Medtronic, если сообщение выводится повторно.

Рисунок 30. Диалоговое окно об ошибке при удалении файлов



6.9 Установка интервала для удаления отчетов

Для обеспечения безопасности данных пациента программатор при включении автоматически удаляет отчеты из очереди печати рабочего стола корпорации Medtronic без возможности их последующего восстановления. Можно настроить продолжительность нахождения отчетов в очереди печати до их автоматического удаления.

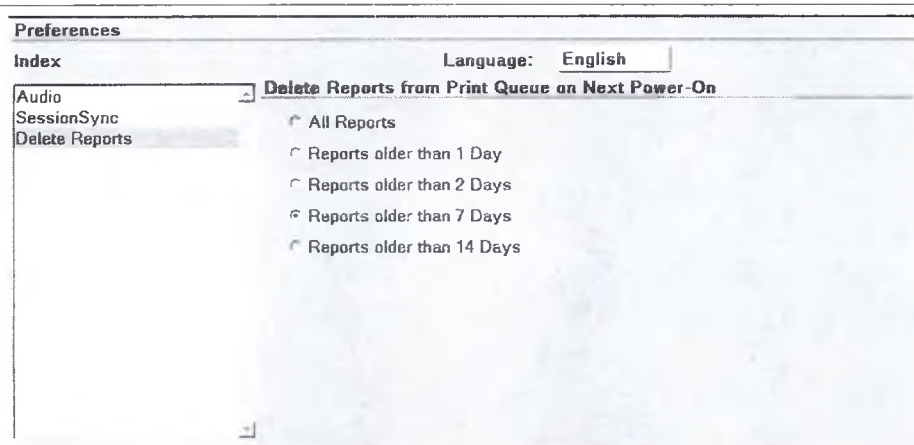
Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6.9.1 Выбор интервала удаления отчетов

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **Preferences** (Параметры).
2. На экране Preferences (Параметры) выберите **Delete Reports** (Удаление отчетов). Программатор отобразит экран Delete Reports (Удаление отчетов), как показано на Рис. 31.

Рисунок 31. Экран Delete Reports (Удаление отчетов)



3. С помощью переключателя выберите, какие отчеты программатор должен удалить:
- All Reports (Все отчеты)
 - Reports older than 1 Day (Отчеты старше 1 дня)
 - Reports older than 2 Days (Отчеты старше 2 дней)
 - Reports older than 7 Days (Отчеты старше 7 дней) (по умолчанию)
 - Reports older than 14 Days (Отчеты старше 14 дней)

Срок существования отчета определяется по дате и времени его создания. При включении программатора отчеты, удовлетворяющие критериям удаления, удаляются без возможности восстановления.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6.9.2 Незамедлительное удаление отчета

Для незамедлительного удаления отчета найдите его непосредственно в очереди печати и нажмите [Delete] (Удалить).

Справочное руководство

95

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7 Функция SessionSync (Дополнительно)

7.1 О функции SessionSync

SessionSync - это дополнительно устанавливаемая функция, обеспечивающая сетевое подключение между программатором и системой управления данными Paceart компании Medtronic. Используя сеть лечебного учреждения, программатор может отправлять загруженные данные и отчеты устройств через SessionSync в систему управления данными. Отчеты посылаются только в системы Paceart, которые их принимают.

Значок SessionSync status (Статус SessionSync) и экран SessionSync status (Статус SessionSync) отображают информацию о состоянии подключения программатора к системе управления данными.

Чтобы обеспечить подобную передачу данных, необходимо конфигурировать сетевые настройки программатора.

7.2 Включение и выключение функции SessionSync

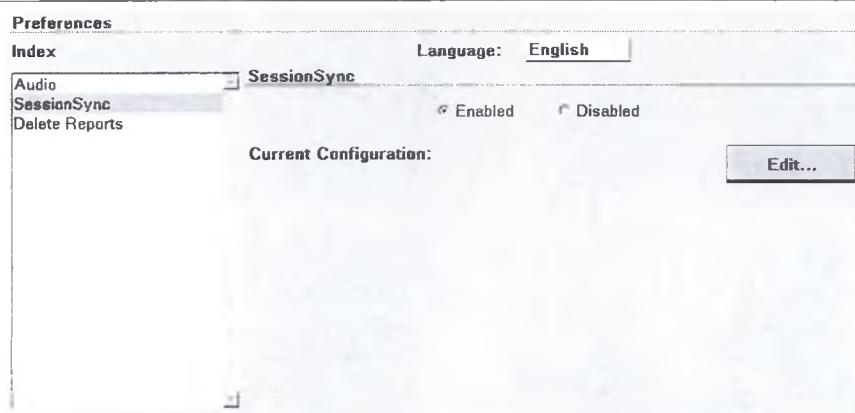
1. Выберите Programmer (Программатор) > Preferences (Параметры).
2. Выберите SessionSync в меню Index (Индекс).
3. Выберите [Enabled] (Включено) для включения функции SessionSync или выберите [Disabled] (Выключено) для выключения SessionSync.

Примечание: Значок SessionSync на панели задач затемняется, когда эта функция выключена. Функции SessionSync недоступны в ходе сеанса пациента, если только SessionSync не была включена до начала сеанса пациента.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 32. Экран параметров с выбранной функцией SessionSync



7.3 Значок статуса SessionSync

Значок SessionSync status (Статус SessionSync) отображает информацию о состоянии соединения между программатором и системой управления данными.

Рисунок 33. Панель задач со значком состояния SessionSync



1 Значок статуса SessionSync

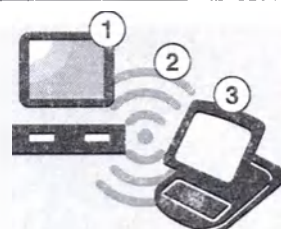
Если функция SessionSync не установлена на программаторе, этот значок на панели задач не отображается.

37

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 34. Элементы значка статуса SessionSync



- 1 Статус системы управления данными
- 2 Статус соединения между программатором и системой управления данными
- 3 Статус программатора

Элементы значка статуса SessionSync меняют цвет, указывая на готовность данных к передаче, установленное соединение между программатором и системой передачи данных, а также на успешную передачу данных в систему управления данными.

Примечание: Если затенен весь значок, это означает, что функция SessionSync выключена на экране параметров программатора.

Таблица 8. Состояния значка статуса SessionSync

Элементы значка статуса SessionSync	Цвет	Что обозначает цвет
Программатор	Серый	В очереди на передачу отсутствуют файлы данных сеанса. Примечание. Очередь на передачу — это список файлов данных сеанса, которые были сохранены на жестком диске программатора и ожидают отправки.
	Синий	В очереди на передачу имеются файлы данных сеанса.
Соединение	Не отображается	Нет установленного соединения между программатором и системой управления данными.
	Зеленый	Между программатором и системой управления данными установлено действительное соединение.
	Красный кружок с пересекающей его линией	Используемое приложение устройства не поддерживает SessionSync.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 8. Состояния значка статуса SessionSync (продолжение)

Элементы значка статуса SessionSync	Цвет	Что обозначает цвет
Система управления данными	Серый	Данные сеанса не переданы в систему управления данными.
	Синий	Все данные сеанса были успешно переданы на систему управления данными.

7.4 Использование автоматической функции SessionSync

Автоматическая функция SessionSync позволяет автоматически осуществлять SessionSync в конце сеанса пациента. Эта функция доступна во всех устройствах, поддерживающих SessionSync.

7.4.1 Создание отчета(ов) SessionSync для пересылки в систему Paceart

1. Нажмите значок **Reports** (Отчеты), а затем выберите **Print Queue** (Очередь печати).
2. Выберите **SessionSync PDF printer** (Принтер SessionSync PDF) в меню выбора полноразмерного принтера.

Примечания:

- Функция **SessionSync PDF** не доступна в окне **Print Queue** (Очередь печати) на рабочем столе.
- Функция **SessionSync PDF** доступна только, если функция SessionSync установлена и включена, и только в подключенных к функции SessionSync приложениях устройства.

7.4.2 Сохранение сеанса пациента с помощью ручной функции SessionSync

1. Нажмите значок **Session** (Сеанс).
2. Выберите **SessionSync...**

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

3. Окно SessionSync - Saving Session Data On Programmer (Сохранение данных сеанса на программатор) открывается, и в некоторых устройствах автоматически начинается опрос. Окно SessionSync - Saving Session Data On Programmer (Сохранение данных сеанса на программатор) отображает ход выполнения сохранения. Элемент программатора на значке статуса SessionSync становится голубым после того, как данные сохранены на жестком диске программатора. Если последующая передача данных проходит успешно, голубым становится элемент системы управления данными значка статуса SessionSync.
4. Любые отчеты, которые были напечатаны с помощью принтера **SessionSync PDF**, будут переданы в системы Paseart, которые их принимают.

7.4.3 Окончание сеанса пациента при включенной автоматической функции SessionSync

1. Нажмите [End Session...] (Завершение сеанса). Если перед передачей данных SessionSync требуется опрос, выводится окно Interrogation Required (Требуется опрос).
2. Убедитесь, что в поле Automatic SessionSync (Автоматическая функция SessionSync) установлен флажок, затем нажмите [End Now] (Завершить сейчас).
3. Окно SessionSync - Saving Session Data On Programmer (Сохранение данных сеанса на программатор) открывается. В некоторых устройствах опрос начинается автоматически. Окно SessionSync - Saving Session Data On Programmer (Сохранение данных сеанса на программатор) отображает ход выполнения сохранения. Элемент программатора на значке статуса SessionSync становится голубым после того, как данные сохранены на жестком диске программатора. Если последующая передача данных проходит успешно, голубым становится элемент системы управления данными значка статуса SessionSync.

7.5 Использование ручной функции SessionSync для поддерживаемых устройств

Ручная функция SessionSync позволяет отправлять данные опроса в систему управления данными Paseart, не завершая сеанс пациента на программаторе.

Ручная функция SessionSync доступна не для всех устройств, поддерживающих SessionSync. Если ручная функция SessionSync доступна для устройства, вариант **SessionSync...** появляется в меню **Session** (Сеанс).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7.6 Описание сообщений об ошибках SessionSync

Информационные сообщения и сообщения об ошибках могут выводиться на разных стадиях процесса SessionSync. Список сообщений об ошибках приведен в Табл. 9. При возникновении вопросов, относящихся к программатору, связывайтесь со Службой технической поддержки компании Medtronic по телефону, указанному на задней стороне обложки данного руководства.

Таблица 9. Сообщения об ошибках SessionSync

Сообщение об ошибке	Значение
Data Transfer Failed (Передача данных не удалась)	Во время опроса произошла ошибка связи устройства, и окно опроса было закрыто. Данные сеанса не были сохранены на жесткий диск программатора. Выполните одно из следующих действий: Нажмите [Retry] (Повторить), чтобы повторить действие. Нажмите [Cancel] (Отмена), чтобы закрыть окно.
Ending a Session without Automatic SessionSync (Окончание сеанса без автоматической функции SessionSync)	Вы сняли флажок возле поля Automatic SessionSync (Автоматическая функция SessionSync) в окне End Session (Завершение сеанса) до нажатия кнопки [End Now] (Завершить сейчас).
Interrogation Required (Требуется опрос)	Перед началом передачи данных SessionSync для этого устройства необходимо провести опрос. Нажмите [OK], чтобы закрыть окно.
Interrogate - Unsuccessful (Опрос - не удался)	Программатору не удается произвести опрос устройства. Необходимо изменить положение головки программатора. Выполните одно из следующих действий: Нажмите [Retry] (Повторить) или [Continue] (Продолжить) после изменения положения головки программатора. Нажмите [Cancel] (Отмена), чтобы закрыть окно.
Unable to Save Session Data (Не удается сохранить данные сеанса)	Данные сеанса не удается сохранить на жесткий диск программатора. Выполните одно из следующих действий: Нажмите [Save to Media] (Сохранить на носитель) или [Save Session] (Сохранить сеанс), чтобы сохранить данные сеанса на носитель. Нажмите [End Now] (Завершить сейчас), чтобы завершить сеанс без сохранения данных устройства. Нажмите [Cancel] (Отмена), чтобы закрыть окно без сохранения данных устройства.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7.7 Просмотр экрана SessionSync Status (Статус SessionSync)

Экран SessionSync Status (Статус SessionSync) отображает информацию о файлах данных, передаваемых в систему управления данными с помощью SessionSync. Каждое сообщение включает дату, время и информацию о событии, связанном с SessionSync.

7.8 Обновление статуса SessionSync

SessionSync Status

Date	Time	Event
16-Feb-2012	16:17:09	File successfully transferred to Gateway (0 files in transfer queue).
16-Feb-2012	16:17:04	File successfully transferred to Gateway (0 files in transfer queue).
16-Feb-2012	16:16:51	File successfully transferred to Gateway (0 files in transfer queue).
16-Feb-2012	16:13:06	Connection with PACEARTCLINIC06 Gateway established.
16-Feb-2012	16:12:58	SessionSync data transfer enabled via Preferences.
16-Feb-2012	16:12:45	SessionSync data transfer disabled via Preferences.
16-Feb-2012	16:12:45	Looking for network connection. There are 0 files in backlog queue.

Update Status

1. Нажмите значок **Programmer** (Программатор), затем выберите **SessionSync Status** (Статус SessionSync).
2. Нажмите [Update Status] (Обновить статус).

Примечание: Статус SessionSync не обновляется динамически, когда окно открыто. Для обновления нажмите [Update Status] (Обновить статус).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8 Обслуживание программатора

8.1 Чистка компонентов системы

Выполняйте чистку внешних поверхностей программатора и его принадлежностей с помощью губки или мягкой ткани, смоченной водой, мягким моющим средством, перекисью водорода или спиртом.

Тщательно очистите поверхности проводов программатора, нижнюю поверхность головки программатора и провод, подсоединяющий головку программатора к программатору.

Внимание! Не допускайте попадания жидкости внутрь программатора и головки программатора. Не используйте для чистки программатора или любых принадлежностей ароматические и хлорированные углеводороды, а также не погружайте их в жидкости.

Провода электродов можно очищать, протирая каждый провод электрода губкой или мягкой тканью, смоченной моющим средством, затем протирая его губкой или мягкой тканью, смоченной чистой водой, и затем вытирая его насухо.

Внешние поверхности проводов электродов могут чиститься следующими средствами до 15 раз без ухудшения их функциональных свойств:

- Зеленое мыло, тинктура зеленого мыла, или несодержащее спирта мыло для рук
- 2 % раствор глютаральдегида (например, Cidex)
- Гипохлорит натрия (10 % раствор отбеливателя в воде)

8.2 Стерилизация головки программатора, кабеля ЭКГ и проводов электродов

Программатор и его принадлежности нельзя стерилизовать, за исключением головки программатора, кабеля ЭКГ и проводов электродов.

Внимание! Не автоклавируйте головку программатора, кабель ЭКГ и провода электродов.

После стерилизации осмотрите кабели и соединения головки программатора. Если головка программатора кажется поврежденной, не используйте ее. К повреждениям относится (список не исчерпывающий) нарушение изоляции кабеля (ломкость, трещины, истончение или оголенные участки). Не используйте головку программатора, если электрические провода оголены.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8.2.1 Этиленоксид

Примечание: Стерилизовать этиленоксидом можно только абсолютно сухие головку программатора, кабель и электроды ЭКГ.

1. Поместите головку программатора или кабель ЭКГ и провода электродов в проницаемую для этиленоксида упаковку.
2. Специалисты корпорации Medtronic рекомендуют воздействие этиленоксидом в концентрации 725 mg/L с последующей аэрацией в течение 12 часов минимум. В худшем случае цикл будет состоять из не более 3 часов воздействия этиленоксидом.
3. Температура не должна превышать 55°C, относительная влажность 50 %.
4. Не подвергайте головку программатора более чем 20 циклам повторной стерилизации этиленоксидом. Не подвергайте кабель ЭКГ и провода электродов более чем 10 циклам повторной стерилизации этиленоксидом.

Чтобы удостовериться в соблюдении стандартов стерилизации, воспользуйтесь биоиндикаторами. Применяйте ранее утвержденный цикл стерилизации.

Поскольку существуют различные стерилизационные системы, невозможно предоставить точные инструкции по стерилизации. Подробные сведения об этих процедурах можно получить у производителя стерилизационной системы.

8.2.2 Газовая плазма (только для стерилизации головки программатора – система газовой плазменной стерилизации STERRAD 100S)

1. Поместите головку программатора в упаковку, пригодную для стерилизации газовой плазмой.
2. Воспользуйтесь утвержденной эффективной системой стерилизации и соответствующим биологическим контролем.
 - a. Температура не должна превышать 55°C.
 - b. Концентрация H_2O_2 должна быть не менее 1 mg/L (номинальное значение 1,8 mg/L).
 - c. Стерилизационный цикл для головки программатора должен быть не более 72 min (номинальное значение 55 min).
 - d. Не подвергайте головку программатора более чем 20 циклам повторной стерилизации.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8.3 Технические характеристики программатора

Таблица 10. Технические характеристики программатора

Требования к сети питания переменного тока	
Напряжение	Номинальное 100–125 В переменного тока или номинальное 200–240 В переменного тока
Частота	Номинальная 50/60 Hz
Мощность	100 W
Батарея	
Тип	Аккумуляторная, ионно-литиевая
Емкость	3900 mAh
Длительность работы	В режиме ожидания: 15 дней При эксплуатации: 1,75 часа (стандартно)
Напряжение	11,1 V
Шнур питания	
Вход адаптера перемен./пост. тока	100–240 В перемен. тока при 1,5 A и 50/60 Hz
Выход адаптера перемен./пост. тока	19 В пост. тока при 5,3 A
Требования к электрической безопасности согласно пункту 19 стандарта IEC 60601-1:1988.	
Ток утечки на корпус	$\leq 0,1$ mA
Ток утечки на землю	$\leq 0,5$ mA
Ток утечки на пациента, переменный	$\leq 0,1$ mA
Добавочный постоянный ток пациента	$\leq 0,01$ mA
Добавочный переменный ток пациента	$\leq 0,1$ mA
Требования к электрической безопасности согласно пункту 8,7 стандарта IEC 60601-1:2005	
Контактный ток утечки	$\leq 0,1$ mA
Ток утечки на землю	$\leq 0,1$ mA
Ток утечки на пациента, переменный	$\leq 0,1$ mA
Добавочный постоянный ток пациента	$\leq 0,01$ mA
Добавочный переменный ток пациента	$\leq 0,1$ mA

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 10. Технические характеристики программатора (продолжение)

Степени защиты, обеспечиваемые оболочкой, по IEC 60529 (IP код) — AMD 7643: июль 1993 г.; AMD 10931: август 2000 г.	
Защита от проникновения	IP21 (при выключенном программаторе и если закрыты обе задних дверки отсеков для хранения и дверка батарейного отсека, все порты соединений, гнездо для ExpressCard и крышки ввода)
Размеры и масса	
Высота	35,5 cm
Ширина	35,5 cm
Глубина	10,2 cm
Масса	4,94 kg
Температурный диапазон	
Функционирование	От 5°C до 35°C
Хранение	От -20°C до 60°C
Диапазон влажности	
Функционирование	80 %
Хранение	95 % при 35°C
Высота над уровнем моря	
Максимально	3000 m
Разъемы и элементы управления	
Встроенная локальная сеть	
Интерфейс данных	Коннектор Ethernet RJ-45
Модуляция данных	IEEE 802.3 10 Мбит/с полнодуплексный и полудуплексный по стандарту 10Base-T IEEE 802.3u 100 Мбит/с полнодуплексный и полудуплексный, согласно стандарту 100Base-Tx
Беспроводная локальная сеть	
Диапазон частот	2,4 GHz, 5 GHz
Модуляция	802,11 a/b/g/n
Выходная мощность	22 дБм
Bluetooth 2.1 (отключен)	
Диапазон частот	Откл.
Выходная мощность	Откл.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8.3.1 Радиочастотное облучение

Это устройство было протестировано и соответствует применимым ограничениям для радиочастотного (РЧ) облучения.

8.3.2 Проверка функционирования, техническое обслуживание и проверки безопасности

8.3.2.1 Проверка функционирования при установке

Перед первым использованием программатора уполномоченный представитель корпорации Medtronic должен осмотреть устройство и его принадлежности и проверить их работоспособность. Осмотр программатора производится для выявления трещин, проверки правильности подсоединения всех коннекторов, выявления нарушений целостности изоляции шнура питания и других дополнительных кабелей, повреждений настенных розеток и гнезд оборудования.

Работоспособность проверяется путем включения программатора и проверкой функционирования монитора.

8.3.2.2 Техническое обслуживание

Специалисты корпорации Medtronic рекомендуют пользователям проверять работоспособность программатора и осматривать устройство и его принадлежности (например, шнур питания, кабели) перед каждым использованием в соответствии с описанием, приведенным в разделе выше.

Внимание! При наличии на корпусе программатора трещин или повреждения любого коннектора обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic или компании Vitatron. При повреждении изоляции шнура питания или дополнительных кабелей или повреждения любой настенной розетки или гнезда оборудования замените поврежденную часть и утилизируйте ее в соответствии с местным законодательством или верните поврежденную часть в корпорацию Medtronic.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8.3.2.3 Проверки безопасности

В рамках проверки безопасности один раз в два года (или как требуется по нормам местного законодательства) проводится проверка работоспособности и электрической безопасности. Технический контроль и проверка безопасности не обязательно должны производиться специалистами корпорации Medtronic или компании Vitatron. Технический контроль и проверка безопасности программатора и его принадлежностей должны производиться лицами, обладающими достаточным образованием, навыками и профессиональным опытом для надлежащего проведения данных проверок без дополнительного инструктажа относительно технического контроля и проверки безопасности.

Предупреждение: Если при техническом контроле и проверке безопасности выявлена потенциально опасная для пациента, врача или кого-либо еще неисправность, устройство не должно использоваться до устранения этой неисправности. Оператор должен немедленно уведомить об этом дефекте корпорацию Medtronic или компанию Vitatron.

8.3.3 Утилизация программатора

Для утилизации верните программатор в корпорацию Medtronic или компанию Vitatron.

8.4 Специальное уведомление

Программатор CareLink Encore модели 29901 (далее “программатор”) предназначен для программирования изменяемых параметров имплантируемых программируемых устройств корпорации Medtronic или компании Vitatron с помощью приложений программного обеспечения, загруженных в программатор. Перечень совместимых с программным обеспечением моделей имплантируемых устройств см. в соответствующих справочных руководствах. Функции программирования и телеметрии программатора несовместимы с имплантируемыми устройствами других моделей.

Программатор используется также в качестве цифрового измерительного устройства для измерения частоты импульсов, АВ интервала и длительности импульса артефактов имплантируемого устройства, детектируемых кожными контактами. Корпорация Medtronic и компания Vitatron не делают заявлений и не дают гарантийных обязательств относительно эффективности использования программатора врачом в качестве диагностического инструмента.

Сведения о связанных с использованием программатора затруднениях см. в других разделах этого справочного руководства.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

8.5 Ограниченная гарантия корпорации Medtronic

Подробные сведения о гарантии см. на карточке, вложенной в упаковку.

Справочное руководство

109

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

А Лицензионное соглашение конечного пользователя

А.1 Условия лицензионного соглашения конечного пользователя (EULA)

Вы приобрели устройство ("УСТРОЙСТВО"), включающее программное обеспечение (ПО), приобретенное корпорацией Medtronic по лицензии у дочернего предприятия Microsoft Corporation ("MS"). Эти установленные продукты программного обеспечения, разработанные MS, а также имеющие отношение к ним носители, печатные материалы и "сетевая" или электронная документация ("ПО"), защищены международными договорами и законами об охране интеллектуальной собственности. Изготовителю, MS и поставщикам (включая Microsoft Corporation) принадлежит название, авторское право и иные права интеллектуальной собственности на ПО. Данное ПО предоставляется по лицензии, а не продается. Все права защищены.

Настоящее соглашение имеет силу и наделяет правами конечного пользователя ТОЛЬКО если ПО является подлинным, и если оно включает подлинный Сертификат аутентичности ПО. Дополнительная информация о том, как определить, является ли программное обеспечение подлинным, приведена на сайте <http://www.microsoft.com/piracy/howtotell>.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СОГЛАСНЫ С УСЛОВИЯМИ НАСТОЯЩЕГО ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ("EULA"), НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ УСТРОЙСТВОМ И НЕ КОПИРУЙТЕ ПО. НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНО СВЯЖИТЕСЬ С КОРПОРАЦИЕЙ MEDTRONIC И ПОЛУЧИТЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ВОЗВРАЩЕНИЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОГО УСТРОЙСТВА С ВОЗВРАТОМ ЕГО СТОИМОСТИ. ЛЮБОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДАННОГО ПО, ВКЛЮЧАЯ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА УСТРОЙСТВЕ (НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ ЭТИМ), БУДЕТ ОЗНАЧАТЬ ВАШЕ СОГЛАСИЕ С НАСТОЯЩИМ EULA (ИЛИ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЛЮБОГО РАНЕЕ ДАННОГО СОГЛАСИЯ).

ПЕРЕДАЧА ЛИЦЕНЗИИ НА ПО – Настоящее соглашение предоставляет вам следующую лицензию:

Вы имеете право использовать данное ПО только на УСТРОЙСТВЕ.

Ограниченная функциональность – Лицензия дает вам право использовать ПО для обеспечения ограниченных функций (конкретных задач или процессов), для которых УСТРОЙСТВО было разработано и продается корпорацией Medtronic. Настоящая лицензия в частности запрещает любое иное использование программ

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

или функций программного обеспечения, а также включение дополнительных программ или функций ПО, не поддерживающих непосредственно ограниченную функциональность УСТРОЙСТВА. Несмотря на вышеуказанное, вы имеете право устанавливать или включать на УСТРОЙСТВЕ системные утилиты, программы управления ресурсами и аналогичные программы исключительно в целях администрирования, улучшения рабочих характеристик и/или профилактического обслуживания УСТРОЙСТВА.

Если вы применяете УСТРОЙСТВО для доступа или использования услуг или функций продуктов Microsoft Windows Server (таких как Microsoft Windows Server 2003), или применяете УСТРОЙСТВО, чтобы разрешить рабочим станциям или вычислительным устройствам получать доступ или использовать услуги или функциональность продуктов Microsoft Windows Server, вам может потребоваться получить Лицензию клиентского доступа на УСТРОЙСТВО и/или на каждую рабочую станцию или вычислительное устройство. Дополнительную информацию см. в лицензионном соглашении конечного пользователя на ваш продукт Microsoft Windows Server.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ НЕ ОТКАЗОУСТОЙЧИВО – ДАННОЕ ПО НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОТКАЗОУСТОЙЧИВЫМ. КОРПОРАЦИЯ MEDTRONIC НЕЗАВИСИМО ОПРЕДЕЛИЛА, КАК ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДОЛЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ В УСТРОЙСТВЕ, И MS ДОВЕРИЛА КОРПОРАЦИИ MEDTRONIC ПРОВЕДЕНИЕ ДОСТАТОЧНЫХ ИСПЫТАНИЙ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ПРИГОДНОСТИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ УКАЗАННОЙ ЦЕЛИ.

ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИЙ НА ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ – ДАННОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ предоставляется на условиях "КАК ЕСТЬ" со всеми имеющимися недостатками. ВЫ НЕСЕТЕ ВСЕ РИСК, СВЯЗАННЫЙ С УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫМ КАЧЕСТВОМ, РАБОЧИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ, ТОЧНОСТЬЮ И АККУРАТНОСТЬЮ РАБОТЫ (ВКЛЮЧАЯ НЕДОПУЩЕНИЕ ХАЛАТНОСТИ). ТАКЖЕ ОТСУТСТВУЮТ ГАРАНТИИ ЗАЩИТЫ РАБОТЫ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОТ ПОМЕХ И ЗАЩИТЫ ОТ КОНТРАФАКЦИИ. ЕСЛИ ВАМИ ПОЛУЧЕНЫ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ В ОТНОШЕНИИ УСТРОЙСТВА ИЛИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ЭТИ ГАРАНТИИ ИСХОДЯТ НЕ ОТ MS И НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ ДЛЯ MS.

Отсутствие ответственности за определенный ущерб – ЕСЛИ ЭТО НЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, MS НЕ БУДЕТ НЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ НЕПРЯМЫЕ, ОСОБЫЕ, КОСВЕННЫЕ ИЛИ ПОБОЧНЫЕ УБЫТКИ, ПРОИСТЕКАЮЩИЕ ИЗ ИЛИ СВЯЗАННЫЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИЛИ РАБОТОЙ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. ДАННОЕ ОГРАНИЧЕНИЕ ДЕЙСТВУЕТ, ДАЖЕ ЕСЛИ ПРЕДПРИНЯТЫЕ МЕРЫ ПО ИХ УСТРАНЕНИЮ НЕ ДОСТИГАЮТ ЦЕЛИ. НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ MS НЕ

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

БУДЕТ ОТВЕТСТВЕННА ЗА ЛЮБЫЕ СУММЫ, ПРЕВЫШАЮЩИЕ ДВЕСТИ ПЯТЬДЕСЯТ ДОЛЛАРОВ США (\$250,00).

Ограниченное использование – Данное ПО не рассчитано и не предназначено для использования или перепродажи в опасных условиях, требующих безотказной работы, таких как ядерная промышленность, авиационные системы навигации и связи, авиадиспетчерские службы, а также иные устройства или системы, где сбой в работе ПО может привести к прогнозируемому риску травмы или смерти оператора устройства или системы или иных лиц.

Ограничения на реинжиниринг, декомпиляцию и разборку – Запрещается подвергать ПО реинжинирингу, декомпиляции или разборке, с единственным исключением и лишь в тех пределах, насколько подобные действия прямо разрешаются законодательством вопреки данному ограничению.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ как составная часть УСТРОЙСТВА - передача – Лицензия не допускает совместного использования, передачи или одновременного использования на разных компьютерах. Данное ПО лицензируется с УСТРОЙСТВОМ как единый интегрированный продукт, и его разрешается использовать только с УСТРОЙСТВОМ. Если ПО не сопровождается устройством, использовать такое ПО запрещается. Вы можете постоянно передать все ваши права по настоящему соглашению только в рамках постоянной продажи или передачи УСТРОЙСТВА, при этом вы не должны сохранять копий ПО. Если ПО представляет собой обновление, при передаче должны включаться также все предшествующие версии ПО. При такой передаче должна включаться этикетка Сертификата аутентичности. Подобная передача не может быть не прямой, например, консигнацией. Перед передачей конечный пользователь, получающий ПО, должен согласиться со всеми условиями соглашения.

Согласие на использование данных – Вы соглашаетесь с тем, что MS, Microsoft Corporation и их дочерние компании могут собирать и использовать технические сведения, получаемые любым способом в рамках услуг по поддержке продукта, относящихся к ПО. MS, Microsoft Corporation и их дочерние компании могут использовать эту информацию исключительно для усовершенствования своих продуктов или для предоставления вам специализированных услуг и технологий. MS, Microsoft Corporation и их дочерние компании могут раскрывать эту информацию третьим сторонам в форме, которая не позволяет идентифицировать вас лично.

Сетевые игры / функции обновления – Если ПО позволяет и вы решите использовать возможность сетевых игр и функций обновления с помощью ПО, для выполнения таких функций потребуется использовать некоторую информацию о компьютерной системе, оборудовании и программном обеспечении. Пользуясь такими функциями, вы прямо разрешаете MS, Microsoft Corporation и/или их уполномоченному представителю использовать эту информацию исключительно для усовершенствования своих продуктов или для предоставления вам

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

специализированных услуг и технологий. MS или Microsoft Corporation могут раскрывать эту информацию третьим сторонам в форме, которая не позволяет идентифицировать вас лично.

Компоненты услуг на базе интернета – ПО может содержать компоненты, допускающие и облегчающие использование определенных услуг на базе интернета. Вы признаете и соглашаетесь с тем, что MS, Microsoft Corporation или их дочерние предприятия могут автоматически проверять версию ПО и/или его компонентов, которыми вы пользуетесь, и могут предоставлять обновления или дополнения к ПО, которые могут автоматически загружаться на ваше УСТРОЙСТВО. Microsoft Corporation или ее дочерние предприятия не используют эти функции для сбора какой-либо информации, которая будет использоваться для того, чтобы идентифицировать вас или связаться с вами. Дополнительную информацию об этих функциях см. в заявлении о конфиденциальности на сайте <http://go.microsoft.com/fwlink/?LinkId=25243>.

Подключение к сайтам третьих сторон – Используя данное ПО, вы можете подключаться к сайтам третьих сторон. MS и Microsoft Corporation не контролируют сайты третьих сторон, и MS и Microsoft не несут ответственности за содержание сайтов третьих сторон, имеющиеся на них ссылки, изменения или обновления сайтов третьих сторон. MS и Microsoft Corporation не несут ответственности за веб-кастинг и иные формы передач, получаемых с сайтов третьих сторон. MS и Microsoft Corporation предоставляют эти ссылки на сайты третьих сторон только для удобства, и включение какой-либо ссылки не подразумевает поддержку со стороны MS или Microsoft Corporation сайта третьей стороны.

Предупреждение о защите – Чтобы способствовать предохранению от взлома защиты и от вредоносных программ периодически создавайте резервные копии данных и системной информации, используйте такие защитные функции как брандмауэр, устанавливайте и используйте обновления защиты.

Запрет на аренду и коммерческий хостинг – Запрещается сдавать в аренду, напрокат, одалживать данное ПО третьим сторонам и предоставлять с его помощью услуги хостинга.

Разделение компонентов – Данное ПО предоставляется как единый продукт. Запрещается разделять его компоненты для использования на нескольких компьютерах.

Дополнительное программное обеспечение / услуги – Настоящее соглашение относится к обновлениям, дополнениям, добавочным компонентам, услугам по поддержке продукта, компонентам услуг на базе интернета ("Дополнительным компонентам") ПО, которые можно получить от корпорации Medtronic, MS, Microsoft Corporation или их дочерних компаний после даты получения вами первоначальной копии ПО, если только вы не приняли обновленные условия или не превалирует иное

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

соглашение. Если подобные Дополнительные компоненты не сопровождаются иными условиями и Дополнительные компоненты предоставляются вам MS, Microsoft Corporation или их дочерними компаниями, то вам будет предоставлена этим юридическим лицом лицензия на тех же условиях, которые предусмотрены настоящим соглашением, за исключением того, что (i) MS, Microsoft Corporation или их дочерние компании, предоставляющие Дополнительные компоненты, будут выступать лицензиаром таких Дополнительных компонентов вместо корпорации Medtronic в целях соглашения, и (ii) В МАКСИМАЛЬНОЙ СТЕПЕНИ, РАЗРЕШЕННОЙ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ И ЛЮБЫЕ ПОДДЕРЖИВАЮЩИЕ УСЛУГИ (ЕСЛИ ТАКОВЫЕ СУЩЕСТВУЮТ), ОТНОСЯЩИЕСЯ К ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ КОМПОНЕНТАМ, ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ НА УСЛОВИЯХ "КАК ЕСТЬ" СО ВСЕМИ НЕДОСТАТКАМИ. ВСЕ ИНЫЕ ОТКАЗЫ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ОГРАНИЧЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ УЩЕРБА И СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ, УКАЗАННЫЕ НИЖЕ И/ИЛИ ИНЫМ ОБРАЗОМ В ОТНОШЕНИИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ БУДУТ РАСПРОСТРАНЯТЬСЯ ТАКЖЕ НА ПОДОБНЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ. MS, Microsoft Corporation и их дочерние компании сохраняют за собой право прекратить предоставление любых услуг на основе интернета, получаемых вами или доступных вам за счет использования ПО.

Носитель для восстановления – Если ПО предоставляется корпорацией Medtronic на отдельном носителе с маркировкой "Recovery Media" (Носитель для восстановления), вы имеете право использовать Носитель для восстановления исключительно для восстановления или повторной установки ПО, первоначально установленного на УСТРОЙСТВЕ.

Резервная копия – Вы можете сделать одну (1) резервную копию ПО. Вы можете использовать эту копию исключительно для архивных целей и для повторной установки ПО на УСТРОЙСТВО. За исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим соглашением или местным законодательством, вы не имеете права делать копии ПО, а также печатных материалов, сопровождающих ПО. Запрещается одалживать, давать в аренду, напрокат или иным образом передавать резервную копию другому пользователю.

Доказательство наличия лицензии у конечного пользователя – Если вы приобрели ПО на УСТРОЙСТВЕ, на компактном диске или другом носителе, на наличие лицензии на ПО указывает сопровождающая ПО подлинная этикетка Microsoft "Proof of License" (Доказательство наличия лицензии) / Сертификат подлинности. Имеющая силу этикетка должна быть прикреплена к УСТРОЙСТВУ или к упаковке ПО корпорации Medtronic. Этикетка, полученная не от Medtronic, не действительна. Сохраняйте этикетку на УСТРОЙСТВЕ или на упаковке как доказательство того, что у вас есть лицензия на использование ПО.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Поддержка продукта – MS, Microsoft Corporation и их дочерние компании не осуществляют поддержку продукта в отношении ПО. Для получения поддержки продукта используйте предоставленный корпорацией Medtronic номер для поддержки в документации на УСТРОЙСТВО. При возникновении вопросов в отношении данного соглашения или при необходимости связаться с корпорацией Medtronic по любой иной причине пользуйтесь адресом, указанным в документации на УСТРОЙСТВО.

Прекращение – Без ущерба для каких-либо иных прав корпорация Medtronic может прекратить действие настоящего соглашения (EULA), если вы не соблюдаете условий настоящего соглашения. В таком случае вы обязаны уничтожить все копии ПО и всех его компонентов.

ОГРАНИЧЕНИЯ НА ЭКСПОРТ – Вы признаете, что на данное ПО распространяется действие экспортного законодательства США и ЕС. Вы соглашаетесь соблюдать все соответствующие международные и национальные законы, относящиеся к данному ПО, в том числе Правила Экспортного управления США, а также ограничения в отношении конечных пользователей, конечного использования и места назначения, введенные США и правительствами других стран. Дополнительную информацию см. на сайте <http://www.microsoft.com/exporting/>.

Справочное руководство

115

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Предметный указатель

А

аннотации

программирование параметров	45
Marker Channel	45

Б

батарея	28, 33
набора заряда	37
состояние	37
беспроводное	63
блок питания	27

В

влажность при хранении	
программатор	106
время и дата	
настройка	50
вход переменного тока	27
выбор модели устройства	76

Г

головка программатора	
когда позиционировать	70
магнит	73
определение правильного положения	71
позиционирование	70, 72
стерилизация	103

Д

дата и время	
настройка	50
детекция артефактов	54
Диапазон влажности	
программатор	106
Директива RTTE	
соответствие устройства	20
другое программное обеспечение	
параметр	53

З

записи, развертки осциллограммы	45
Заявление о соответствии	20
значки	
индикатор USB	44
индикатор батареи	30
индикатор / кнопка выбора приложения устройства	45
Индикатор / кнопка выбора электронной ленточной диаграммы (eStrip)	45

индикатор питания от батареи	44
Индикатор питания от сети переменного тока	
конфигурация Bluetooth	44
конфигурация сети	44
неактивные	47
программа просмотра файлов PDF	45
программатор	47
сила сигнала телеметрии	44
статус SessionSync	97
Print Queue (Очередь печати)	47
Select Model (Выбор модели)	47
SessionSync	44

К

кабель Ethernet	27
подсоединение	59
кнопка Adjust (Настройка)	47
кнопка [Adjust...] (Настройка)	46
кнопка [Deliver] (Доставка)	83
кнопка Find Patient (Поиск пациента)	77
кнопка [Freeze] (Остановить)	46, 47
Кнопка RFID (радиочастотной идентификации)	30
кнопка Strips (Фрагменты)	47
кнопка [Strips...] (Фрагменты)	46
кнопка VVI	82
кнопка переключения Vitatron / Medtronic	77
кнопка [экстренной стимуляции]	82
Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI	30
кнопки	
[Adjust (Настройка)...]	46
[Deliver (Доставка)]	83
[Freeze (Остановить)]	46
[Strips (Фрагменты)...]	46
неактивные	47
описание	46
переключатель Vitatron / Medtronic	77
Питание	30, 35
[экстренная стимуляция]	82
экстренная стимуляция в режиме VVI	30
Электронная ленточная диаграмма (eStrip)	30
Adjust (Настройка)	47
Auto-Identify (Автоидентификация)	77
Bluetooth	30
Find Patient (Поиск пациента)	46, 77
Freeze (Остановить)	47
RFID (радиочастотная идентификация)	30

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Strips (Фрагменты)	47
VVI	82
Wi-Fi	30
см. также Find Patient (Поиск пациента)	
см. также значки	
кодировка по классификации АНА	
контакты	68
кодировка по классификации IEC	
контакты	68
кожные контакты	67, 68
см. также контакты	
командная строка, программатор	46
компоненты	
хранение	83, 84
контакты	
кодировка по классификации АНА	68
кодировка по классификации IEC	68
наложение	67, 68
Конфигурация сети	44
М	
масса, программатор	106
меры предосторожности	
модификация программатора	17
программатор	17
условия окружающей среды	18
меры предосторожности, обусловленные	
воздействием окружающей среды	
использование программатора	18
утилизация программатора	9, 11
местонахождение	
программатор	48
Министерство внутренних дел и коммуникаций	
(Ministry of Internal Affairs and Communications, MIC)	
.	21
Министерство промышленности Канады	20
модель (устройство)	
выбор экрана	76
мониторинг ритма в реальном масштабе времени	
.	45
переключение представлений	45
Н	
настройки Adobe	89
настройки очереди печати	93
номера модели	49
О	
отчеты	
просмотр	88
сохранение в файл в формате PDF	85
сохранение на устройство USB	86
удаление	93

П	
панель задач, программатор	44
помехи	17
поиск и устранение неполадок	37
предостережения	
программатор	13
принтер	
подсоединение	41
совместимость	40
технические характеристики	105
программа просмотра файлов PDF	88
программатор	
компоненты	22
масса	106
местонахождение	48
область задач	45
панель инструментов	46
параметры	51
просмотр или обновление серийных номеров	
.	48
профиль	48
развертки осциллограммы	45
размеры	106
сведения о компонентах	48
состояние устройства	45
технические характеристики	105
установка времени и даты	50
функции	21
экран дисплея	43
см. также значки	
см. также кнопки	
см. также мониторинг ритма в реальном масштабе	
времени	
Противопоказания	13
профиль	
программатор	48
Р	
рабочая влажность	
программатор	106
рабочая температура	
программатор	106
рабочие параметры	51
развертки осциллограммы	45
размеры, программатор	106
разъем	
головка программатора	29
Кабель ЭКГ	29
режимы, электрокардиостимуляция	
отображение активного режима	45

Справочное руководство

117

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

руководства	
электронные инструкции по эксплуатации	25
С	
сведения о гарантии	
программатор	109
сведения о компонентах	
программатор	48
сеанс пациента	
проведение	73
серийные номера	49
системные параметры	51
соответствие требованиям	20
стилус	
использование	68
хранение	31
строка состояния, программатор	45
Т	
телеметрия	
функции	21
температура хранения	
программатор	106
температурный диапазон	
программатор	106
технические характеристики	
принтер	105
программатор	105
требования, предъявляемые к программному обеспечению	24
Ф	
файл в формате PDF, сохранение в	85
Федеральная комиссия связи (FCC)	20
функции	
программатор	12
функция демонстраций	54
Э	
ЭКГ	22
кабель	27
подсоединение кабеля	36
функции программатора	22

экран	
Find Patient (Поиск пациента)	75
Select Model (Выбор модели)	76
экран Find Patient (Поиск пациента)	75
экран дисплея	
функции экрана	43
A	
Auto-Identify (Автоидентификация)	77
см. также Find Patient (Поиск пациента)	
B	
Bluetooth	44
P	
PDF	
просмотр	88
S	
SessionSync	44, 96
автоматическая функция	99
включение и выключение	96
значок статуса	97
просмотр статуса	102
ручная функция	100
сообщения об ошибках	101
цветовые индикаторы	98
элементы значка статуса	98
U	
USB	
сохранение на	86
устройства хранения данных	86
W	
Wi-Fi	30

Medtronic



Medtronic, Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
США
www.medtronic.com
+1 763 514 4000

EC REP

Уполномоченный представитель в Европейском сообществе

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
Нидерланды
+31 45 566 8000

Европа/Ближний Восток/Африка

Medtronic International Trading Sarl
Route du Molliau 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Швейцария
+41 21 802 7000

Австралия

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Австралия
1800 668 670

Канада

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Канада
+1 905 460 3800

Технические руководства
www.medtronic.com/manuals

vitatron



Vitatron Holding B.V.
Endepolsdomein 5
6229 GW Maastricht
Нидерланды
+31 43 356 6551

© 2017 Medtronic
M963797A022 B
2017-11-10



M963797A022

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: справочное руководство
Размер: 7 x 9 дюймов (178 x 229 мм)

502334-030

«Медтроник» (Medtronic)

«ВИТАТРОН» (VITATRON)

CARELINK ENCORE™ модели 29901

Программатор для устройств «Медтроник» и «Витатрон»

/Подпись/ **14 ноября 2017 г.**
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)

/Штамп: «Медтроник, Инк.»
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
14.11.2017 г.

Справочное руководство

M963797A022 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 10.11.2017 г. 03:34:50
Таблица стилей Н в формате XSL, справочное руководство, 03 НОЯБРЯ 2017 Г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна 8885 -

Printing instructions: doc #163256
Category: Implant manual
Size: 4.625 x 6 in (117 x 152 mm)

502341-009

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 26901

Programming Head for Medtronic and Vitatron devices
Програмираща глава за устройства на Medtronic и Vitatron
Komunikacijski dodatak programatora za uređaje tvrtki Medtronic i Vitatron
Programozófej Medtronic és Vitatron készülékekhez
Cap de programare pentru dispozitive Medtronic și Vitatron
Головка программатора для устройств Medtronic и Vitatron
Programovacia hlavica pre zariadenia Medtronic a Vitatron
Glava za programiranje za Medtronic i Vitatron uređaje
Medtronic ve Vitatron cihazlarına yönelik Programlama Başlığı
Головка программатора для устройств Medtronic та Vitatron

Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000

Emily Hilstrom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc

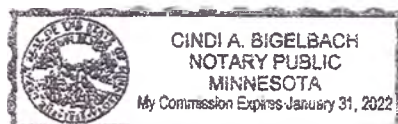
Emily Hilstrom October 18, 2017

Technical Manual • Техническо ръководство • Tehnički priručnik • Műszaki leírás • Manual tehnic •
Техническое руководство • Technická příručka • Tehnički priručnik • Teknik El Kitabı • Технічне
керівництво

Caution: Federal law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician.

M964670A002 B Medtronic Confidential

Composed: 2017-10-04 03:19:29
XSL-Stylesheet B - Implant manual 25-AUG-2017



Cinda Bigelbach
10/18/17

The following list includes trademarks or registered trademarks of Medtronic in the United States and possibly in other countries. All other trademarks are the property of their respective owners.
В списъка по-долу са изброени търговски марки или регистрирани търговски марки на Medtronic в САЩ и други държави. Всички останали търговски марки са притежание на съответните им собственици.

Na sljedećem popisu nalaze se registrirani zaštitni znaci tvrtke Medtronic u Sjedinjenim Američkim Državama i, eventualno, u drugim zemljama. Svi ostali zaštitni znaci pripadaju svojim vlasnicima.
Az alábbi lista a Medtronic Egyesült Államokban és valószínűleg más országokban érvényes védjegyeit vagy bejegyzett védjegyeit tartalmazza. Minden egyéb védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdonát képezi.

Următoarea listă include mărcile comerciale sau mărcile comerciale înregistrate ale Medtronic în Statele Unite ale Americii și, posibil, în alte țări. Toate celelalte mărci comerciale sunt proprietatea deținătorilor respectivi.

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Následující zoznam obsahuje ochranné známky alebo registrované ochranné známky spoločnosti Medtronic v USA a prípadne v ďalších krajinách. Všetky ostatné ochranné známky sú majetkom príslušných vlastníkov.

Sledeća lista obuhvata žigove ili registrovane žigove preduzeća Medtronic u SAD i možda u drugim zemljama. Svi drugi zaštićeni žigovi vlasništvo su odgovarajućih vlasnika.

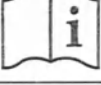
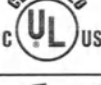
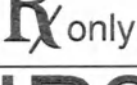
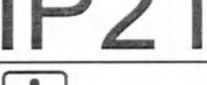
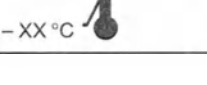
Aşağıdaki liste Medtronic şirketinin Amerika Birleşik Devletleri'nde ve muhtemelen diğer ülkelerdeki ticari markalarını veya tescilli ticari markalarını içerir. Diğer ticari markaların tümü ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

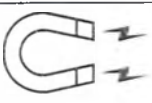
Наступний перелік містить товарні знаки компанії Medtronic в Сполучених Штатах і, можливо, в інших країнах. Усі інші товарні знаки є власністю їх власників.

CareLink, CareLink Encore, Medtronic, Vitatron

Explanation of packaging and product symbols

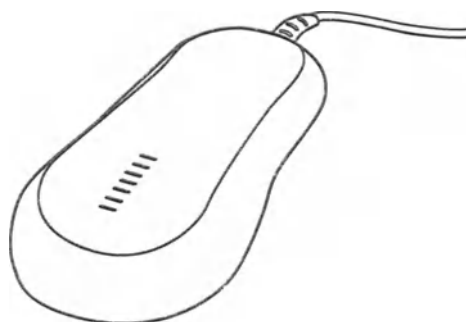
Refer to the package label and product to see which symbols apply to this product.

	Package contents
	Programming head
	Product documentation
	Caution
	Consult instructions for use
	System meets the applicable Canadian and U.S. electrical safety standards.
	System meets the applicable Canadian and U.S. electrical safety standards.
	Conformité Européenne (European Conformity). This symbol means that the device fully complies with applicable European Union Acts.
	Caution: Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a physician
	This product conforms to IP21. There are no openings that allow the user to insert a finger or similarly sized objects. The product is resistant to dripping water or vertically falling drops.
	Type BF applied part
	Temperature limitation

	Humidity limitation
	China RoHS
	Do not dispose of this product in the unsorted municipal waste stream. Dispose of this product according to local regulations. See http://recycling.Medtronic.com for instructions on proper disposal of this product.
	RF transmitter
	Caution: Strong magnet
	Manufacturer
	Date of Manufacture
	Authorized representative in the European community
	Reorder number
	Serial number

Description

The Medtronic Model 26901 programming head (hereafter referred to as the "programming head") has a cable that terminates in a plug that connects to the programming head connector located on the CareLink Encore 29901 programmer (hereafter referred to as the "programmer").



Note: The programming head is an accessory of the programmer. Complete instructions for the programmer are in the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual*. Refer to the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual* for other information regarding the programming head.

The programming head provides the communication link between the programmer and a Medtronic or Vitatron implantable device. The programming head contains:

- a permanent magnet
- a radio frequency (RF) transmitter and receiver
- a light array

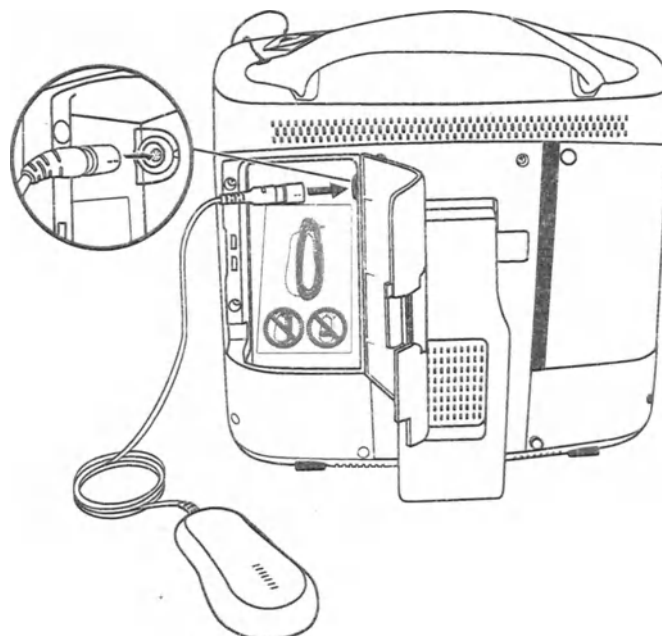
The programming head must be held over the implantable device during a programming or interrogation operation. The programming head is approximately 3 m in length (including the cable). The programming head is reusable and is supplied non-sterile. The programming head can be sterilized if necessary. The programming head fits inside the programmer's rear storage compartment.

Instructions on how to connect the programming head to the programmer follow.

Warnings and precautions

- Do not modify this equipment. Modifications may reduce system effectiveness and impact user or patient safety.
- The programming head contains a strong magnet. Keep the programming head away from any device or material that will be damaged by the magnetic field, including magnetic media, watches, and other electronic devices.
- Do not connect or disconnect the programming head while the programmer power is on. Disconnecting the programming head causes an error that requires the programmer to be shut down and restarted.
- Do not immerse the programming head in liquids.
- If labels or information appear to be missing from the product or packaging, contact your local Medtronic representative at the address and telephone number located on the back cover of this document.

Connect the programming head to the programmer



1. Open the storage door on the left rear of the programmer.
2. Line up the black arrows on the programming head cable and the programming head connector.
3. Plug the cable into the programming head connector with the yellow marker.
4. Close the storage door, making sure the cable passes through the notch on the bottom of the storage door.

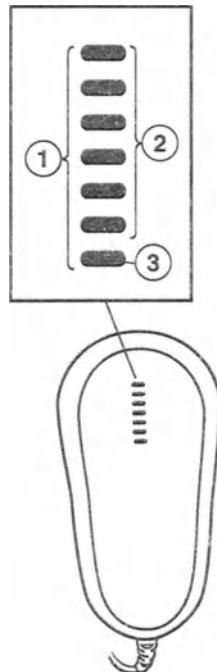
Warning: Do not connect or disconnect the programming head while the programmer power is on. Disconnecting the programming head causes an error that requires the programmer to be shut down and restarted.

Programming head lights

The programming head has an array of 7 lights (Figure 1). The array turns green to indicate successful communication between the programming head and the implantable device. More green bars on the array indicates better communication. A minimum of three green bars should be lit. An amber light means the device is out of range.

Note: The number of lights used on the light array may vary for some devices.

Figure 1.



1 Light array
2 Green

3 Amber/green

CE mark of conformity

The following CE mark of conformity applies to the Medtronic Model 26901 programming head.

CE0123

2012

Declaration of Conformity and regulatory compliance

For information regarding essential requirements for radio, telecommunications, and regulatory compliance information, refer to the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual*.

Обяснение на символите върху опаковката и продукта

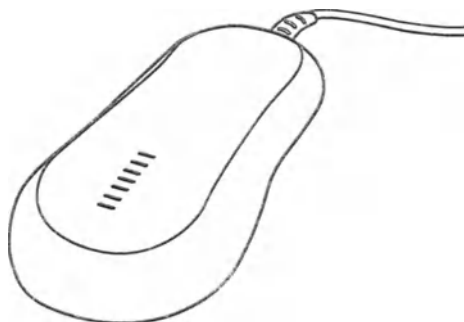
Вижте етикета на опаковката и продукта, за да разберете кои символи важат за този продукт.

	Съдържание на опаковката
	Програмираща глава
	Документация на продукта
	Внимание
	Разгледайте инструкциите за употреба
	Системата отговаря на приложимите стандарти за електрическа безопасност на Канада и САЩ.
	Системата отговаря на приложимите стандарти за електрическа безопасност на Канада и САЩ.
	Conformité Européenne (Европейско съответствие). Този символ означава, че устройството съответства напълно на приложимото законодателство на Европейския съюз.
	Внимание: Федералният закон (САЩ) поставя ограничение това устройство да бъде продавано само от или по поръчка на лекар
	Този продукт отговаря на степен на защита IP21. Няма отвори, в които потребителят да може да вкара пръста си или предмети с подобен размер. Продуктът е устойчив на потапяне във вода или вертикално падане.
	Контактни части тип BF
	Ограничение за температурата

	Ограничение за влажността
	RoHS на Китай
	Не изхвърляйте този продукт с общите обществени отпадъци. Изхвърлете продукта в съответствие с местните разпоредби. Вижте сайта http://recycling.Medtronic.com за инструкции относно правилното изхвърляне на продукта.
	РЧ предавател
	Внимание: Силен магнит
	Производител
	Дата на производство
	Упълномощен представител в Европейската общност
	Номер за повторна поръчка
	Сериен номер

Описание

Програмиращата глава модел 26901 на Medtronic (наричана по-долу "програмираща глава") има кабел, завършващ с букса, която се свързва към конектора на програмиращата глава, който се намира на програматора CareLink Encore 29901 (наричан по-долу "програматор").



Забележка: Програмиращата глава е аксесоар за програматора. Пълни инструкции за програматора можете да намерите в *Справочното ръководство за програматора CareLink Encore 29901*. Вижте *Справочното ръководство за програматора CareLink Encore 29901* за друга информация относно програмиращата глава.

Програмиращата глава осъществява комуникационната връзка между програматора и имплантиращо се устройство на Medtronic или Vitatron. Програмиращата глава съдържа:

- постоянен магнит
- радиочестотен (РЧ) предавател и приемник
- последователност от светлини

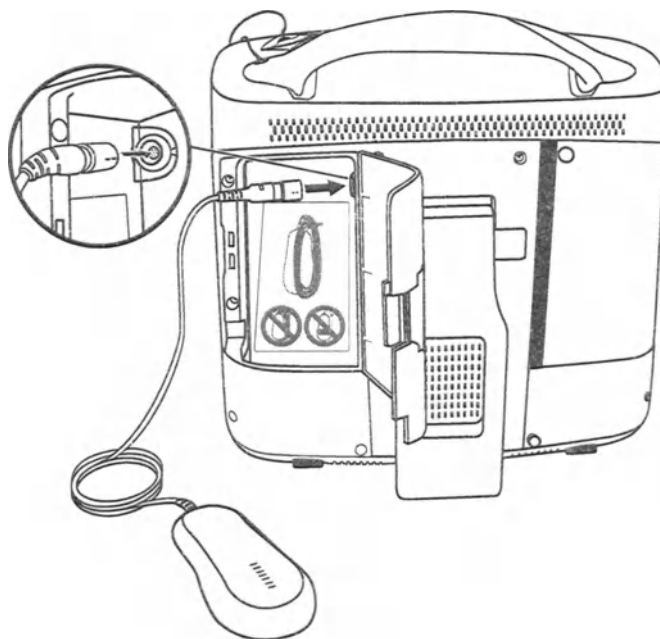
Програмиращата глава трябва да се държи над имплантиращото се устройство по време на операция за програмиране или разучаване. Програмиращата глава е дълга приблизително 3 m (включително кабела). Програмиращата глава е за многократна употреба и се доставя нестерилна. Програмиращата глава може да се стерилизира при нужда. Програмиращата глава се помещава в задното отделение за съхранение на програматора.

По-долу са описани инструкции за свързване на програмиращата глава към програматора.

Предупреждения и предпазни мерки

- Оборудването не трябва да се променя. Промените по него могат да понижат ефективността на системата и да навредят на безопасността на потребителя или пациента.
- Програмиращата глава съдържа силен магнит. Програмиращата глава трябва да се пази далеч от всяко устройство или материал, които биха се повредили от магнитното поле, включително магнитни носители на данни, часовници и други електронни устройства.
- Програмиращата глава не трябва да се свързва или разкачва, докато захранването на програматора е включено. Разкачването на програмиращата глава причинява грешка, която налага изключването и рестартирането на програматора.
- Програмиращата глава не трябва да се потапя в течности.
- Ако смятате, че от продукта или опаковката липсва някаква информация, се свържете с местния представител на Medtronic на адреса и телефонния номер, които се намират на задната корица на този документ.

Свързване на програмиращата глава към програматора



1. Отворете вратата на отделението за съхранение от задната лява страна на програматора.
2. Подравнете черните стрелки върху кабела на програмиращата глава и конектора ѝ.
3. Вкарайте кабела в конектора на програмиращата глава с жълтия маркер.
4. Затворете вратата на отделението за съхранение, като се уверите, че кабелът преминава през прореза в долната част на вратата.

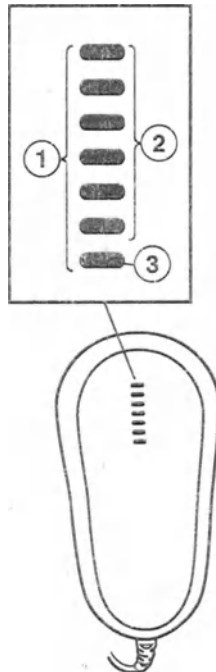
Предупреждение: Програмиращата глава не трябва да се свързва или разкачва, докато захранването на програматора е включено. Разкачването на програмиращата глава причинява грешка, която налага изключването и рестартирането на програматора.

Светлини на програмиращата глава

Програмиращата глава разполага с масив от 7 светлини (Фигура 1). Масивът свети в зелено при успешна комуникация между програмиращата глава и имплантируемото устройство. Повечето зелени ивици в последователността означават по-добра комуникация. Трябва да светят поне три зелени черти. Нехлибарената светлина означава, че устройството е извън обхват.

Забележка: Броят на използваните светлини от последователността може да се различава за някои устройства.

Фигура 1.



1 Последователност от светлини
2 Зелено

3 Нехлибарено/зелено

СЕ маркировка за съвместимост

Следната СЕ маркировка за съответствие е приложима за програмираща глава модел 26901 на Medtronic.

CE0123

2012

Декларация за съвместимост и контрол за съответствие

За информация относно важни изисквания за радио, телекомуникации и контрол за съответствие вижте *Справочното ръководство за програматора CareLink Encore 29901*.

Objašnjenje simbola na pakiranju i proizvodu

Na etiketi na ambalaži pogledajte koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakiranja
	Komunikacijski dodatak programatora
	Dokumentacija o proizvodu
	Oprez
	Pogledajte upute za upotrebu
	Sustav zadovoljava važeće standarde o sigurnosti električnih uređaja Kanade i SAD-a.
	Sustav zadovoljava važeće standarde o sigurnosti električnih uređaja Kanade i SAD-a.
	Conformité Européenne (usklađenost s europskim normama). Taj simbol znači da je uređaj potpuno usklađen s odgovarajućim aktima Europske unije.
	Oprez: prema saveznom zakonu SAD-a ovaj se uređaj može kupiti samo od liječnika ili na njihovu preporuku
	Ovaj je proizvod sukladan sa standardom IP21. Ne sadrži otvore koji bi omogućivali korisniku da u njega umetne prst ili kakav drugi predmet slične veličine. Proizvod je otporan na kapanje vode ili kapi koje padaju okomito.
	Oprema vrste BF
	Ograničenje temperature

	Ograničenje vlažnosti
	Kineska norma RoHS
	Ne odlažite proizvod u nerazvrstani komunalni otpad. Otpadni proizvod zbrinite u skladu s lokalnim propisima. Upute o pravilnom odlaganju ovog proizvoda u otpad potražite na web-mjestu http://recycling.Medtronic.com .
	RF odašiljač
	Oprez: jaki magnet
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
	Broj za ponovno naručivanje
	Serijski broj

Opis

Model komunikacijskog dodatka programatora 26901 tvrtke Medtronic (u nastavku: "komunikacijski dodatak programatora") sastoji se od kabela koji završava priključkom za spajanje s utičnicom za komunikacijski dodatak programatora smještenom na programatoru CareLink Encore 29901 (u nastavku: "programator").



Napomena: komunikacijski dodatak programatora dodatna je oprema uz programator. Detaljne upute za rad s programatorom potražite u *CareLink Encore 29901 Referentnom priručniku za programator*. I druge informacije o komunikacijskom dodatku programatora potražite u *CareLink Encore 29901 Referentnom priručniku za programator*.

Komunikacijski dodatak programatora predstavlja vezu putem koje komuniciraju programator i implantacijski uređaj tvrtke Medtronic ili Vitatron. Komunikacijski dodatka programatora sadrži sljedeće:

- trajni magnet
- radiofrekvencijski (RF) odašiljač i prijemnik
- područje sa žaruljicama

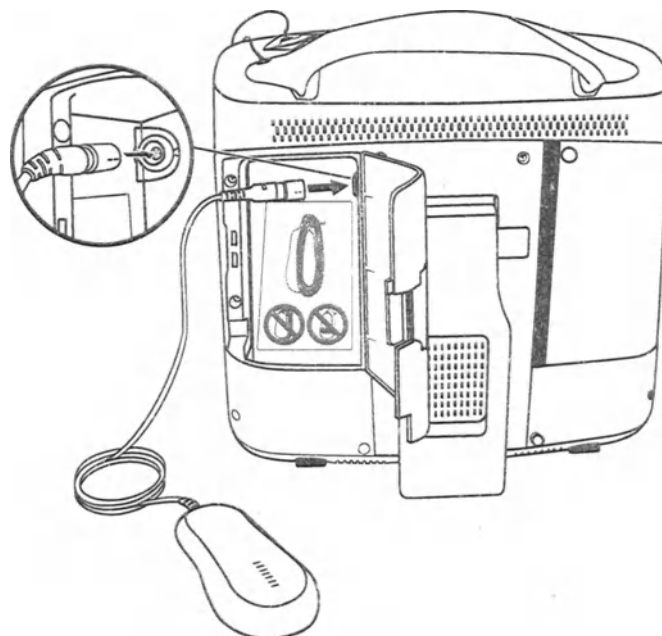
Komunikacijski dodatak programatora potrebno je držati iznad implantacijskog uređaja tijekom postupka programiranja ili ispitivanja. Konzola za programiranje je dugačka oko 3 m (uključujući kabel). Komunikacijski dodatak programatora namijenjen je višekratnom korištenju i dolazi u nesterilnom pakiranju. Ako je potrebno, komunikacijski je dodatak programatora moguće sterilizirati. Komunikacijski dodatak moguće je spremati u programatorov stražnji pretinac za pohranu.

Slijede upute o povezivanju komunikacijskog dodatka s programatorom.

Upozorenja i mjere opreza

- Ne preinačujte ovu opremu. Preinake mogu smanjiti učinkovitost sustava i utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Komunikacijski dodatak programatora sadrži jaki magnet. Držite ga podalje od bilo kojeg uređaja ili materijala podložnog oštećenjima uslijed djelovanja magnetskog polja, uključujući magnetske medije, satove i druge elektroničke uređaje.
- Ne spajajte niti odspajajte komunikacijski dodatak dok je programator uključen. Odspajanje komunikacijskog dodatka uzrokovat će pogrešku koja zahtijeva isključivanje i ponovno pokretanje programatora.
- Ne uranjajte komunikacijski dodatak programatora u tekućine.
- Ako na proizvodu ili pakiranju nedostaju etikete ili informacije, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Medtronic putem adrese i telefonskog broja na poleđini ovog dokumenta.

Povezivanje komunikacijskog dodatka s programatorom



1. Otvorite vratašca spremnika na lijevoj stražnjoj strani programatora.
2. Poravnajte crne strelice na kabelu glave za programiranje s onima na priključku glave za programiranje.
3. Priključite kabel u priključak glave za programiranje sa žutom oznakom.
4. Zatvorite vratašca spremnika tako da kabel prolazi kroz utor na dnu vratašca spremnika.

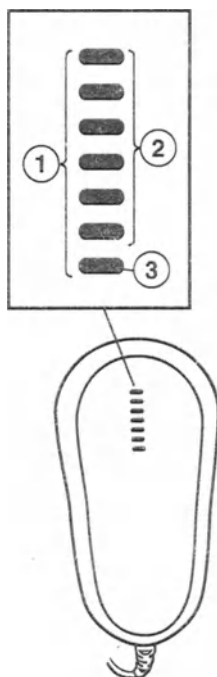
Upozorenje: dok je programator uključen, nemojte priključivati ni odspajati glavu za programiranje. Ako odspojite glavu za programiranje, pojavit će se pogreška pa ćete morati isključiti i ponovno pokrenuti programator.

Žaruljice komunikacijskog dodatka programatora

Glava za programiranje sadrži 7 lampica (sl. 1). Zasvijetlit će zeleno nakon uspješne uspostave veze između glave za programiranje i implantiranog uređaja. Veći broj zelenih traka na polju označava bolju komunikaciju. Moraju biti osvijetljene najmanje tri zelene trakice. Narančasto svjetlo znači da je uređaj izvan dometa.

Napomena: broj žaruljica koje se upotrebljavaju u području sa žaruljicama kod nekih se uređaja može razlikovati.

Sl. 1.



1 Red žaruljica
2 Zelena

3 Žuta/zelena

CE oznaka usklađenosti

Sljedeća CE oznaka sukladnosti odnosi se na programirajuću glavu Medtronic model 26901.

CE0123

2012.

Izjava o usklađenosti i sukladnosti s regulacijskim zahtjevima

Informacije o osnovnim zahtjevima za radijsku opremu, telekomunikacijsku opremu i sukladnosti s regulacijskim zahtjevima potražite u *CareLink Encore 29901 Referentnom priručniku za programator*.

A csomagoláson és a terméken látható szimbólumok jelentése

Hogy erre a termékre mely szimbólumok vonatkoznak, az a csomag címkéjéről vagy a termékről tudható meg.

	A csomag tartalma
	Programozófej
	Termékdokumentáció
	Figyelem!
	Lásd a használati útmutatót
	A rendszer megfelel Kanada és az Egyesült Államok vonatkozó elektromos biztonsági szabványainak.
	A rendszer megfelel Kanada és az Egyesült Államok vonatkozó elektromos biztonsági szabványainak.
	Conformité Européenne (Európai Megfelelőség). Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az eszköz teljes mértékben megfelel az Európai Unió vonatkozó jogszabályainak.
	Vigyázat: A szövetségi törvények (USA) értelmében a készülék kizárólag orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.
	A termék megfelel az IP21 besorolás feltételeinek. Nincs olyan nyílás, amelyen a felhasználó az ujját vagy más hasonló méretű tárgyat beilleszthetne. A termék csöpögő vízzel és függőlegesen hulló cseppekkel szemben ellenálló.
	BF típusú alkalmazott egység
	Hőmérséklet határok

	Páratartalom-korlátozás
	Kínai RoHS-szabvány
	Ezt a terméket tilos szétválogatás nélküli kommunális hulladék közé helyezni. A terméket a helyi szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani. A http://recycling.Medtronic.com webhelyen tájékozódhat a termék megfelelő ártalmatlanításáról.
	Rádiófrekvenciás (RF) jeladó
	Figyelem! Erős mágnes
	Gyártó
	A gyártás ideje
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben
	Utánrendelési szám
	Sorozatszám

Leírás

A Medtronic 26901 típusú programozófej (a továbbiakban: "programozófej") egy olyan kábellel rendelkezik, amely a CareLink Encore 29901 programozón (a továbbiakban: "programozó") található programozófej-aljzatba illeszkedő csatlakozódugasszal van ellátva.



Megjegyzés: A programozófejt a programozó tartozéka. A programozó használatának részletes ismertetése a *CareLink Encore 29901 típusú programozó használati útmutatójában olvasható*. A *CareLink Encore 29901 típusú programozó használati útmutatója* a programozófejre vonatkozóan is tartalmaz további információkat.

A programozófej összeköttetést létesít a programozó és egy beültethető Medtronic vagy Vitatron készülék között. A programozófej az alábbiakat tartalmazza:

- állandó mágnes
- rádiófrekvenciás (RF) adó- és vevőegység
- fényforrás

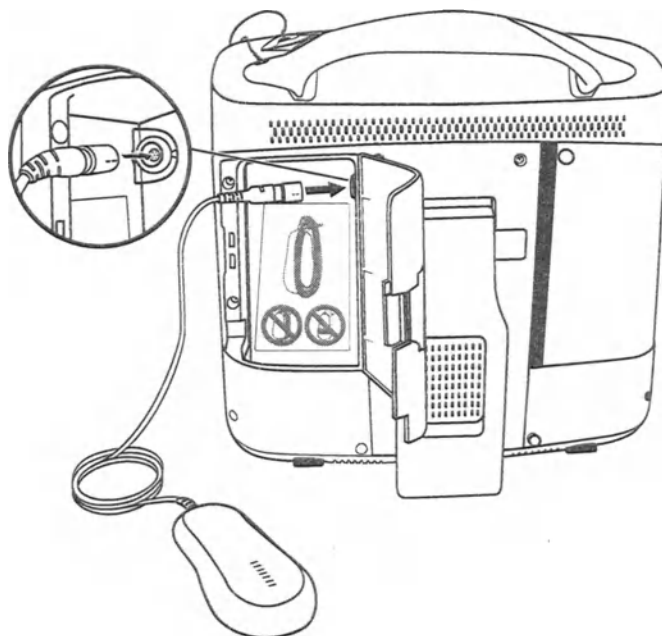
Programozási vagy lekérdezési művelet közben a programozófejet a beültetett készülék felett kell tartani. A programozófej hozzávetőleg 3 m hosszú (a kábellel együtt). A programozófej többször felhasználható, és nem steril kerület kiszállításra. Szükség esetén a programozófej sterilizálható. A programozófej a programozó hátsó tárolórészébe illeszkedik.

A programozófej programozóhoz csatlakoztatásának lépései alább olvashatók.

Figyelmeztetések és előírások

- Ne végezzen átalakítást ezen a berendezésen. Az átalakítások csökkenthetik a rendszer hatásosságát, és befolyásolhatják a használó vagy a beteg biztonságát.
- A programozófej erős mágneset tartalmaz. Tartsa távol a programozófejet az olyan készülékektől és anyagoktól, melyekben a mágneses mező kárt tesz (például mágneses adathordozók, karórák és egyéb elektronikus eszközök).
- Ne csatlakoztassa fel vagy le a programozófejet, amíg a programozó áram alatt van. A programozófej lecsatlakoztatása hibát eredményez, mely a programozó kikapcsolását, majd újbóli elindítását teszi szükségessé.
- Ne merítse folyadékba a programozófejet.
- Ha a termék vagy csomagolás jelölései hiányosnak mutatkoznak, forduljon a helyi Medtronic képviselőhöz a jelen dokumentum hátoldalán található címen és telefonszámon.

A programozófej csatlakoztatása a programozóhoz



1. Nyissa ki a tárolóajtót a programozó hátuljának bal oldalán.
2. A programozófej kábelén lévő fekete nyilakat hozza egy vonalba a programozófej aljzatán lévővel.
3. Csatlakoztassa a kábelt a programozófej sárgával jelölt aljzatába.
4. Zárja be a tárolóajtót, meggyőződve arról, hogy a kábel a tárolóajtó alján lévő horonyban fut.

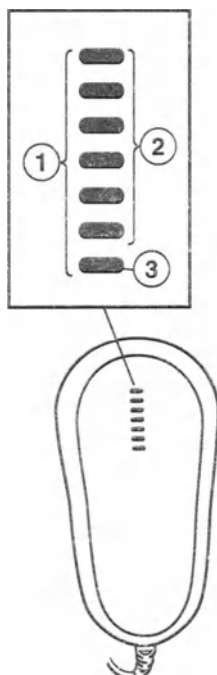
Vigyázat! Ne csatlakoztassa fel vagy le a programozófejet, amíg a programozó áram alatt van. A programozófej lecsatlakoztatása hibát eredményez, mely a programozó kikapcsolását, majd újbóli elindítását teszi szükségessé.

A programozófej jelzőfényei

A programozófejen egy 7 fényforrásból álló fényoszlop található (1. ábra). A fényoszlop zöldre váltva jelzi, ha a programozófej és a beültethető készülék között sikeres adatátviteli kapcsolat jött létre. Minél több zöld sáv világít, annál jobb a kommunikáció. Legalább három jelzőfénynek világítania kell. Ha a fény sárga, a készülék hatótávolságon kívül van.

Megjegyzés: A fényoszlop elemeinek száma készülékenként eltérhet.

1. ábra



1 Fénysor
2 Zöld

3 sárga/zöld

A megfelelőséget igazoló CE jelölés

A következő, a megfelelőséget igazoló CE-jelölés a Medtronic 26901 típusú programozófejre vonatkozik.

CE0123

2012

Megfelelőségi és szabályhűsége vonatkozó nyilatkozat

A rádióra, a távközlésre és a szabályozásoknak való megfelelésre vonatkozó alapvető követelményekkel kapcsolatban az alábbi dokumentumból tájékozódhat: *A CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatója.*

Legenda simbolurilor de pe ambalaj și de pe produs

Consultați etichetele de pe ambalaj și de pe produs pentru simbolurile aplicabile acestui produs.

	Conținutul pachetului
	Capul de programare
	Documentația produsului
	Atenție
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Sistemul îndeplinește cerințele standardelor canadiene și ale Statelor Unite în vigoare privind siguranța electrică.
	Sistemul îndeplinește cerințele standardelor canadiene și ale Statelor Unite în vigoare privind siguranța electrică.
	Conformitate Europeană (Conformitate europeană). Acest simbol atestă conformitatea deplină a dispozitivului cu legislația aplicabilă a Uniunii Europene.
	Atenție: Legislația federală (din SUA) a restricționat acest dispozitiv la vânzarea de către un medic sau la indicația acestuia
	Acest produs se încadrează în clasa de protecție electrică IP21. Nu există deschideri care să permită utilizatorului introducerea unui deget sau a unui obiect de dimensiuni similare. Produsul este rezistent la scurgeri de apă și la picături care cad vertical.
	Componentă aplicată de tip BF
	Limite de temperatură

	Limită de umiditate
	RoHS China
	Nu scoateți din uz acest produs în circuitul de deșeuri municipale nesortate. Scoateți din uz acest produs în conformitate cu reglementările locale. Pentru instrucțiuni privind scoaterea din uz corespunzătoare a acestui produs, consultați http://recycling.Medtronic.com .
	Transmițător în RF
	Atenție: magnet puternic
	Producător
	Data fabricației
	Reprezentanță autorizată în Comunitatea Europeană
	Număr de comandă
	Număr de serie

Descriere

Capul de programare model 26901 Medtronic (denumit în continuare „capul de programare”) are un cablu terminat cu o fișă care se conectează la conectorul pentru capul de programare amplasat pe dispozitivul de programare CareLink Encore 29901 (denumit în continuare „dispozitivul de programare”).



Notă: Capul de programare este un accesoriu al dispozitivului de programare. Instrucțiunile complete pentru dispozitivul de programare se găsesc în *Manualul de referință al dispozitivului de programare 29901 CareLink Encore*. Pentru alte informații despre capul de programare, consultați *Manualul de referință al dispozitivului de programare 29901 CareLink Encore*.

Capul de programare asigură legătura de comunicație dintre dispozitivul de programare și un dispozitiv implantabil Medtronic sau Vitatron. Capul de programare conține:

- un magnet permanent
- un transmițător și un receptor în radiofrecvență (RF)
- o bară de indicatori luminoși

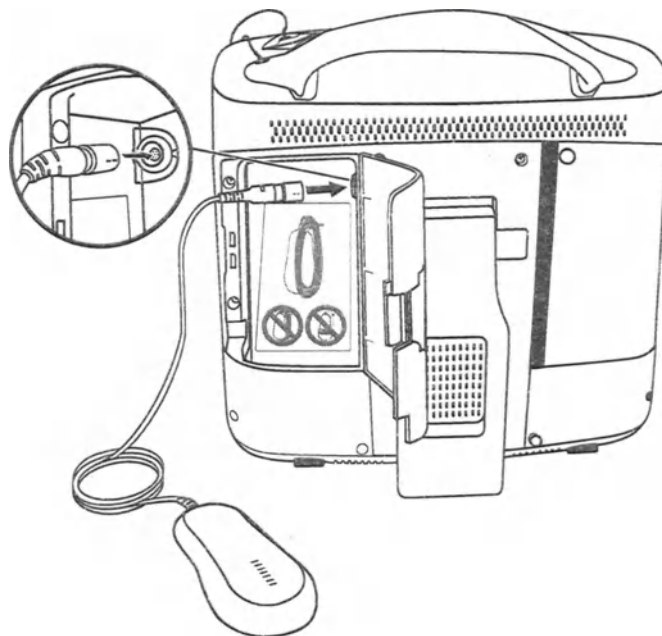
În timpul unei operații de programare sau de interogare, capul de programare trebuie ținut deasupra dispozitivului implantabil. Capul de programare are o lungime de aproximativ 3 m (inclusiv cablul). Capul de programare este reutilizabil și se livrează nesteril. Dacă este necesar, capul de programare poate fi sterilizat. Capul de programare se depozitează în compartimentul de depozitare din partea din spate a dispozitivului de programare.

În continuare sunt prezentate instrucțiuni privind conectarea capului de programare la dispozitivul de programare.

Avertismente și precauții

- Nu modificați acest echipament. Modificările pot reduce eficacitatea sistemului și pot afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Capul de programare conține un magnet puternic. Țineți capul de programare la distanță de orice dispozitiv sau material care poate fi deteriorat/defectat de câmpuri magnetice (suporturi magnetice, ceasuri și alte dispozitive electronice).
- Nu conectați sau deconectați capul de programare în timp ce alimentarea dispozitivului de programare este pornită. Deconectarea capului de programare cauzează o eroare care necesită oprirea și repornirea dispozitivului de programare.
- Nu scufundați capul de programare în lichide.
- Dacă par să lipsească etichete sau informații de pe produs sau de pe ambalaj, contactați reprezentantul local Medtronic la adresa sau la numărul de telefon de pe coperta-spate a acestui document.

Conectarea capului de programare la dispozitivul de programare



1. Deschideți ușa de depozitare din stânga din partea din spate a dispozitivului de programare.
2. Aliniați săgețile negre de pe cablul capului de programare și de pe conectorul capului de programare.
3. Introduceți cablul în conectorul capului de programare cu marcajul galben.
4. Închideți ușa de depozitare asigurându-vă că treceți cablul prin deschiderea din partea de jos a ușii de depozitare.

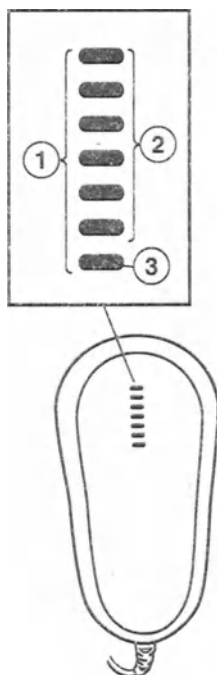
Avertisment: Nu conectați sau deconectați capul de programare în timp ce alimentarea dispozitivului de programare este pornită. Deconectarea capului de programare cauzează o eroare care necesită oprirea și repornirea dispozitivului de programare.

Indicatorii luminoși ai capului de programare

Capul de programare are un șir de 7 lumini (Figura 1). Șirul devine verde pentru a arăta o comunicare reușită între capul de programare și dispozitivul implantabil. O bară cu mai multe segmente verzi indică o comunicație mai bună. Trebuie să fie aprinse cel puțin trei segmente verzi. Dacă indicatorul luminos este portocaliu, înseamnă că dispozitivul este în afara zonei de comunicație.

Notă: Numărul de indicatori luminoși utilizați pe bara de indicatori luminoși poate diferi pentru anumite dispozitive.

Figura 1.



1 Bară de indicatori luminoși
2 Verde

3 Portocaliu/Verde

Marcaj de conformitate CE

Capului de programare model 26901 Medtronic i se aplică următorul marcaj de conformitate CE.

CE0123

2012

Declarația de conformitate și conformarea la reglementări

Pentru informații despre cerințele esențiale pentru comunicațiile radio, telecomunicațiile și conformarea la reglementări, consultați *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*.

Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте

См. на этикетке упаковки и на продукте, какие символы применимы к данному продукту.

	Содержимое упаковки
	Головка программатора
	Документация по продукту
	Предостережение
	См. инструкцию по эксплуатации
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США.
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США.
	Conformité Européenne (Европейское соответствие). Этот символ обозначает, что устройство полностью соответствует требованиям применимых директив Европейского союза.
	Предупреждение: Согласно Федеральному законодательству США это устройство может быть продано только врачу или по заказу врача
	Данный продукт соответствует классу защиты IP21. Он не имеет отверстий, в которые можно вставить пальцы или предметы аналогичного размера. Продукт устойчив к брызгам и вертикально падающим каплям воды.
	Применение по типу BF (соприкасающийся с пациентом компонент)
	Пределы температуры

	Пределы влажности
	Стандарт RoHS Китая
	Не утилизируйте этот продукт вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте этот продукт в соответствии с местным законодательством. Указания по надлежащей утилизации продукта см. по адресу http://recycling.Medtronic.com
	Радиопередатчик
	Предупреждение: Сильный магнит
	Производитель
	Дата изготовления
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Номер для заказа
	Серийный номер

Описание

Головка программатора модели 26901 корпорации Medtronic (далее именуемая "головка программатора") снабжена кабелем, который оканчивается разъемом, подключаемым к разъему для головки программатора, расположенному на программаторе CareLink Encore 29901 (далее именуемом "программатор").



Примечание: Головка программатора является принадлежностью программатора. Полные инструкции к программатору содержатся в *Справочном руководстве по программатору CareLink Encore 29901*. Другую информацию о головке программатора см. в *Справочном руководстве по программатору CareLink Encore 29901*.

Головка программатора обеспечивает связь между программатором и имплантируемым устройством корпорации Medtronic или компании Vitatron. Головка программатора включает:

- постоянный магнит
- радиочастотный (РЧ) передатчик и приемник
- линейку светоиндикаторов

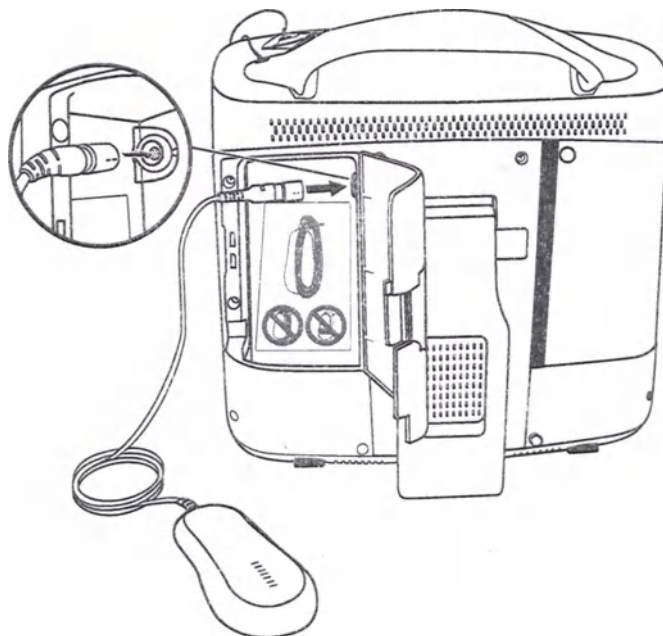
Во время программирования или опроса головку программатора следует удерживать над имплантируемым устройством. Длина головки программатора составляет приблизительно 3 м (включая кабель). Головка программатора предназначена для многократного использования и поставляется нестерильной. При необходимости головку программатора можно стерилизовать. Головка программатора хранится в заднем отсеке программатора.

Инструкции по подсоединению головки программатора к программатору приведены ниже.

Предостережения и меры предосторожности

- Модификации в данное оборудование вносить запрещено. Модификации могут уменьшить эффективность работы устройства и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- В головке программатора имеется сильный магнит. Не приближайте головку программатора к любому устройству или материалу, которые могут быть повреждены магнитными полями, в том числе к магнитным носителям, часам или другим электронным приборам.
- Не подсоединяйте и не отсоединяйте головку программатора при включенном питании программатора. Отсоединение головки программатора вызывает ошибку, для устранения которой необходимо выключить программатор и снова включить его.
- Не погружайте головку программатора в жидкости.
- Если на упаковке или продукте отсутствуют этикетки или сведения, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic, адреса и номера телефонов которых указаны на задней обложке данного документа.

Подсоединение головки программатора к программатору



1. Откройте дверку отсека для хранения слева на задней панели программатора.
2. Совместите черные стрелки на кабеле головки программатора и на разъеме головки программатора.
3. Подключите кабель к разъему головки программатора с желтым маркером.
4. Закройте дверку отсека для хранения, удостоверьтесь, что кабель проходит через паз в нижней части дверки отсека для хранения.

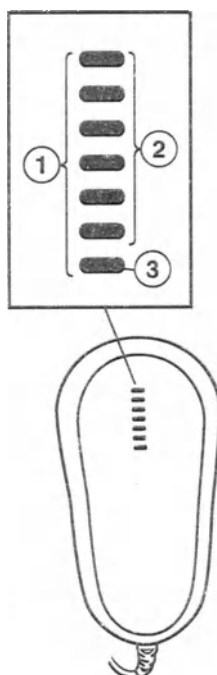
Предупреждение: Не подсоединяйте и не отсоединяйте головку программатора при включенном программаторе. Отсоединение головки программатора вызывает ошибку, для устранения которой нужно выключить и снова включить программатор.

Светоиндикаторы головки программатора

На головке программатора находится линейка из 7 светоиндикаторов (Рис. 1). Линейка загорается зеленым, указывая, что связь между головкой программатора и имплантируемым устройством успешно установлена. Большее количество зеленых полосок на линейке указывает на лучшее качество связи. Должно светиться зеленым не менее трех полосок. Желтый цвет означает, что устройство находится вне зоны связи.

Примечание: Число светоиндикаторов на линейке в некоторых устройствах может быть иным.

Рисунок 1.



1 Линейка светоиндикаторов
2 Зеленый

3 Желтый / зеленый

Знак соответствия CE

Следующий знак соответствия CE относится к головке программатора Medtronic модели 26901.

CE0123

2012

Декларация соответствия и соблюдения нормативов

Информацию об основных требованиях к радиосвязи и телекоммуникациям и о соответствии нормативам см. в *Справочном руководстве по программатору CareLink Encore 29901*.

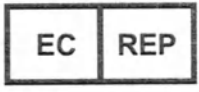
На русском языке

32

Vysvetlivky k symbolom na označení produktu a balenia

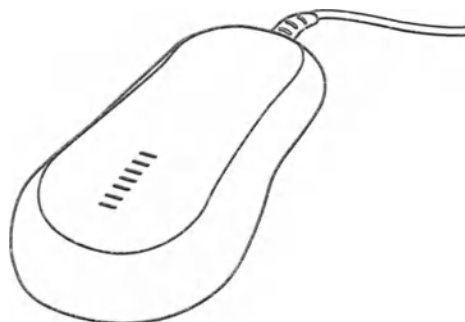
Prezrite si označenie na obale a zistite, ktoré symboly sa vzťahujú na tento produkt.

	Obsah balenia
	Programovacia hlavica
	Dokumentácia k produktu
	Varovanie
	Prečítajte si pokyny na používanie
	Systém vyhovuje príslušným kanadským a americkým bezpečnostným normám týkajúcim sa elektrických zariadení.
	Systém vyhovuje príslušným kanadským a americkým bezpečnostným normám týkajúcim sa elektrických zariadení.
	Conformité Européenne (Zhoda s požiadavkami EÚ). Tento symbol znamená, že zariadenie je v úplnom súlade s platnými právnymi predpismi Európskej únie.
	Varovanie: Legislatíva USA umožňuje predávať toto zariadenie výlučne na pokyn alebo objednávku lekára.
	Tento produkt spĺňa ustanovenia triedy ochrany IP21. Produkt nedisponuje žiadnymi otvormi, do ktorých by používateľ mohol zasunúť prsty alebo predmety podobnej veľkosti. Produkt je odolný voči kvapkajúcej vode alebo zvislo kvapkajúcim kvapkám.
	Aplikovaná časť typu BF
	Hraničné hodnoty teploty

	Hraničné hodnoty vlhkosti
	Čínska smernica RoHS
	Nevyhadzujte tento produkt do netriedeného komunálneho odpadu. Tento produkt zlikvidujte podľa miestnych predpisov. Pokyny na správnu likvidáciu tohto produktu nájdete na webovej lokalite http://recycling.Medtronic.com .
	RF vysielateľ
	Varovanie: silný magnet
	Výrobca
	Dátum výroby
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve
	Číslo pre ďalšie objednávky
	Sériové číslo

Popis

Programovacia hlavica, model 26901 od spoločnosti Medtronic (ďalej len „programovacia hlavica“), disponuje káblom, ktorý je ukončený zástrčkou, ktorá sa pripája do konektora programovacej hlavice na programátore CareLink Encore 29901 (ďalej len „programátor“).



Poznámka: Programovacia hlavica tvorí príslušenstvo programátora. Úplné pokyny týkajúce sa programátora nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*. Ďalšie informácie o programovacej hlavici nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*.

Programovacia hlavica predstavuje komunikačné prepojenie medzi programátorom a implantovateľným zariadením Medtronic alebo Vitatron. Programovacia hlavica obsahuje nasledujúce súčasti:

- trvalý magnet,
- rádiový frekvenčný (RF) vysielateľ a prijímač,
- svetelné pole.

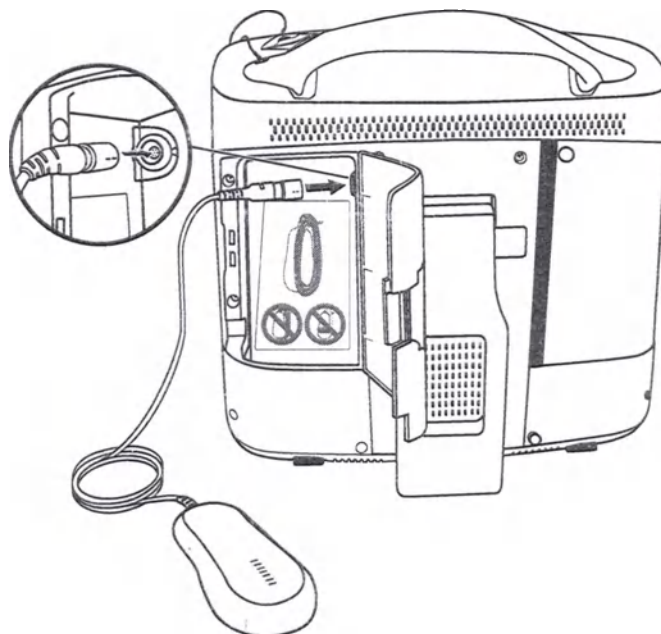
Počas programovania alebo interogácie je potrebné držať programovaciu hlavicu nad implantovateľným zariadením. Programovacia hlavica má dĺžku približne 3 m (vrátane kábla). Programovaciu hlavicu je možné opakovane používať a dodáva sa v nesterilnom stave. Programovaciu hlavicu je podľa potreby možné sterilizovať. Programovacia hlavica sa ukladá do vnútra ukladacieho priestoru na zadnej strane programátora.

Pokyny na pripojenie programovacej hlavice k programátoru sú uvedené nižšie.

Upozornenia a preventívne opatrenia

- Toto zariadenie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť systému a ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Programovacia hlavica obsahuje silný magnet. Programovaciu hlavicu držte v bezpečnej vzdialenosti od zariadení alebo materiálov, ktoré môže magnetické pole poškodiť, ako napríklad magnetických médií, hodín a iných elektronických zariadení.
- Keď je programátor zapnutý, nepripájajte ani neodpájajte programovaciu hlavicu. Odpojenie programovacej hlavice vedie k chybe, ktorá vyžaduje vypnutie a reštartovanie programátora.
- Neponárajte programovaciu hlavicu do žiadnych tekutín.
- Ak označenia alebo informácie chýbajú na produkte alebo balení, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medtronic (adresa a telefónne číslo sú uvedené na zadnej strane tohto dokumentu).

Pripojenie programovacej hlavice k programátoru



1. Otvorte dvierka úložiska v ľavej zadnej časti programátora.
2. Zarovnajte čierne šípky na kábli programovacej hlavice s konektorom programovacej hlavice.
3. Pripojte kábel ku konektoru programovacej hlavice so žltou značkou.
4. Zavrite dvierka úložiska tak, aby kábel prechádzal drážkou v dolnej časti dvierok úložiska.

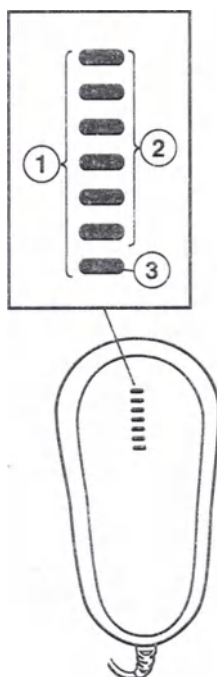
Varovanie: Keď je programátor zapnutý, nepripájajte ani neodpájajte programovaciu hlavicu. Odpojenie programovacej hlavice spôsobí chybu, ktorej odstránenie bude vyžadovať vypnutie a reštartovanie programátora.

Indikátory programovacej hlavice

Programovacia hlavica disponuje poľom 7 indikátorov (Obr. 1). Keď sa farba poľa zmení na zelenú, znamená to, že komunikácia medzi programovacou hlavicom a implantovateľným zariadením je úspešná. Vyšší počet zelených panelov znamená lepšiu komunikáciu. Je potrebné, aby svietili minimálne tri zelené pruhy. Žltá farba znamená, že zariadenie sa nachádza mimo komunikačného dosahu.

Poznámka: Počet použitých kontroliek svetelného poľa sa u niektorých zariadení môže odlišovať.

Obrázok 1.



1 Svetelné pole
2 Zelená

3 Žltá/zelená

Označenie zhody s normami CE

Nasledujúce označenie CE o zhode sa vzťahuje na programovaciu hlavicu Medtronic, model 26901.

CE0123

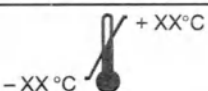
2012

Vyhlasenie o zhode a súlad s regulačnými nariadeniami

Informácie o základných požiadavkách vzťahujúcich sa na dodržiavanie súladu s rádiovými, telekomunikačnými a regulačnými nariadeniami, nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*.

Objašnjenje simbola na paketu i proizvodu

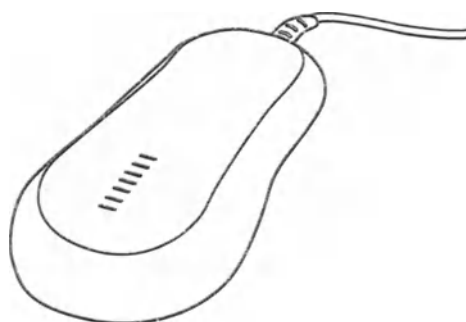
Pogledajte nalepnicu na pakovanju i proizvod da biste videli koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakovanja
	Glava za programiranje
	Dokumentacija o proizvodu
	Oprez
	Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Ovaj sistem ispunjava primenjive standarde električne bezbednosti SAD-a i Kanade.
	Ovaj sistem ispunjava primenjive standarde električne bezbednosti SAD-a i Kanade.
	Conformité Européenne (usklađenost sa evropskim standardima). Ovaj simbol znači da je uređaj u potpunosti usklađen sa važećim zakonima Evropske unije.
	Oprez: savezni zakon SAD-a ograničava prodaju ovog uređaja na prodaju od strane lekara ili po njegovom nalogu
	Ovaj proizvod je usklađen sa standardom IP21. Ne postoje otvori koji omogućavaju da korisnik umetne prst ili predmete slične veličine. Proizvod je otporan na kapanje vode ili kapi koje padaju vertikalno.
	Primenjeni deo tipa BF
	Ograničenje temperature

	Ograničenje vlažnosti
	Kineski ROHS
	Nemojte da odlažete ovaj proizvod kao nesortirani komunalni otpad. Odložite ovaj proizvod u skladu sa lokalnim propisima. Uputstvo za pravilno odlaganje ovog proizvoda potražite na veb-sajtu http://recycling.Medtronic.com .
	RF predajnik
	Oprez: snažan magnet
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašćeni predstavnik za Evropsku uniju
	Broj za ponovnu porudžbinu
	Serijski broj

Opis

Medtronic glava za programiranje modela 26901 (u daljem tekstu „glava za programiranje“) sadrži kabl koji se završava priključkom koji se povezuje sa konektorom glave za programiranje koji se nalazi na CareLink Encore 29901 programeru (u daljem tekstu „programer“).



Napomena: Glava za programiranje je priloženi deo programera. Kompletne uputstva za programer nalaze se u *Referentnom priručniku za programer CareLink Encore 29901*. Ostale informacije o glavi za programiranje obezbeđuje *Referentni priručnik za programer CareLink Encore 29901*.

Glava za programiranje obezbeđuje komunikacionu vezu između programera i Medtronic ili Vitatron uređaja koji se implantira. Glava za programiranje sadrži sledeće:

- trajni magnet
- predajnik i prijemnik radio frekvencije (RF)
- niz lampica

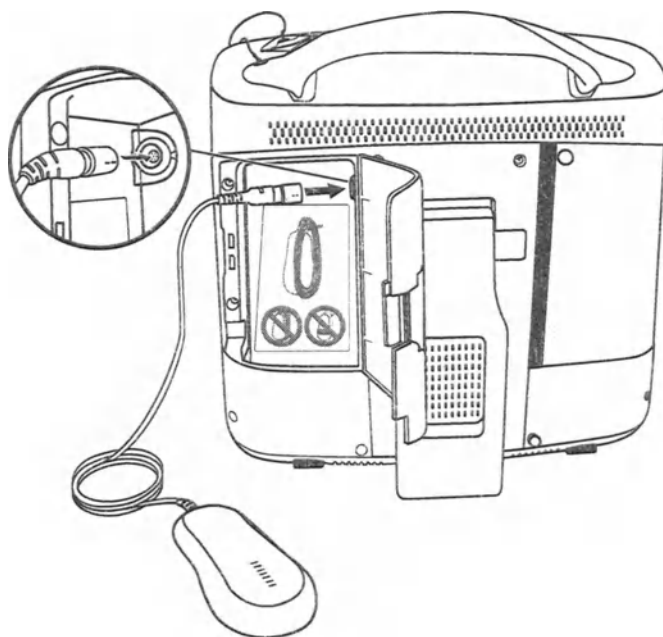
Glava za programiranje mora da se drži iznad uređaja koji se implantira tokom operacije programiranja ili ispitivanja. Glava za programiranje dugačka je približno 3 m (zajedno sa kablom). Glava za programiranje je predviđena za ponovnu upotrebu i ne dostavlja se sterilna. Glava za programiranje može da se sterilizuje po potrebi. Glava za programiranje se uklapa u odeljak za skladištenje na zadnjoj strani programera.

Slede uputstva za povezivanje glave za programiranje sa programerom.

Upozorenja i mere predostrožnosti

- Nemojte menjati ovu opremu. Izmene mogu da umanje efikasnost sistema i ugroze bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Glava za programiranje sadrži jak magnet. Glavu za programiranje držite dalje od uređaja ili materijala koje bi magnetno polje moglo da ošteti, uključujući magnetne medijume, satove i druge elektronske uređaje.
- Nemojte povezivati ili iskopčavati glavu za programiranje dok je napajanje programera uključeno. Iskopčavanje glave za programiranje dovodi do greške koja zahteva da se programer isključi i ponovo pokrene.
- Nemojte potapati glavu za programiranje u tečnost.
- Ako na proizvodu ili pakovanju nedostaju oznake ili informacije, obratite se lokalnom Medtronic predstavniku putem adrese i broja telefona navedenih na zadnjoj strani ovog dokumenta.

Povezivanje glave za programiranje sa programerom



1. Otvorite vrata skladišta na levoj zadnjoj strani programatora.
2. Poravnajte crne strelice na kابلu i konektoru glave za programiranje.
3. Priključite kabl u konektor glave za programiranje sa žutim markerom.
4. Zatvorite vrata skladišta i proverite da li kabl prolazi kroz usek na dnu vrata skladišta.

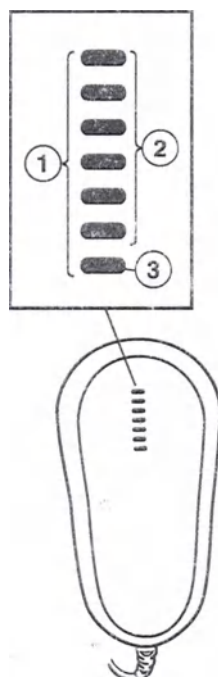
Upozorenje: Nemojte povezivati ili isključivati glavu za programiranje dok je programator uključen. Isključivanje glave za programiranje prouzrokuje grešku koja zahteva gašenje i ponovno pokretanje programatora.

Lampice glave za programiranje

Glava za programiranje sadrži niz od 7 lampica (slika 1). Opseg postaje zelen da bi se ukazalo na uspešnu vezu između glave za programiranje i implantabilnog uređaja. Što više ima zelenih crtica, to je komunikacija bolja. Trebalo bi da svetle najmanje tri zelene crtice. Žuta lampica znači da je uređaj van dometa.

Napomena: Broj lampica u nizu može da varira za pojedine uređaje.

Slika 1.



1 Niz lampica
2 Zelena

3 Žuta/zelena

CE oznaka za usklađenost

Sledeća CE oznaka usklađenosti odnosi se na Medtronic model 26901 glave za programiranje.

CE0123

2012.

Deklaracija o usklađenosti sa propisima

Informacije u vezi sa osnovnim zahtevima za radio i telekomunikacije i informacije o usklađenosti sa propisima potražite u *referentnom priručniku za CareLink Encore 29901 programer*.

Ambalaj ve ürün sembollerinin açıklamaları

Bu üründe hangi sembollerin geçerli olduğunu görmek için ambalaj etiketine ve ürüne başvurun.

	Ambalajın içindekiler
	Programlama başlığı
	Ürünle ilgili belgeler
	Dikkat
	Kullanım talimatlarına bakın
	Sistem yürürlükteki Kanada ve ABD elektriksel güvenlik standartlarını karşılamaktadır.
	Sistem yürürlükteki Kanada ve ABD elektriksel güvenlik standartlarını karşılamaktadır.
	Conformité Européenne (Avrupa Normlarına Uygunluk). Bu sembol, cihazın yürürlükteki Avrupa Birliği Yasalarına tam olarak uygun olduğunu ifade eder.
	Dikkat: Federal Yasalara (ABD) göre, bu cihazın satışı hekim tarafından veya hekimin siparişiyle olacak şekilde sınırlandırılmıştır.
	Bu ürün IP21'e uygundur. Kullanıcının parmağını veya benzer boyuttaki nesneleri sokmasına imkan verecek bir açıklık yoktur. Ürün, su damlamasına veya dikey düşüşlere dayanıklıdır.
	BF Tipi uygulamalı parça
	Sıcaklık sınırlaması

	Nemlilik sınırlaması
	Çin RoHS
	Bu ürünü sınıflandırma yapılmayan belediye atık zincirinde bertaraf etmeyin. Bu ürünü bulduğunuz yerdeki düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin. Bu ürünün gerektiği gibi bertaraf edilmesiyle ilgili talimatlar için http://recycling.Medtronic.com adresine başvurun.
	RF vericisi
	Dikkat: Güçlü mıknatıs
	İmalatçı
	İmalat Tarihi
	Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilci
	Tekrar sipariş verme numarası
	Seri numarası

Tanım

26901 Model Medtronic programlama başlığı (bundan sonra "programlama başlığı" olarak ifade edilecektir), 29901 CareLink Encore programlayıcıda (bundan sonra "programlayıcı" olarak ifade edilecektir) bulunan programlama başlığı konektörüne bağlanan bir fişte sonlanan bir kabloya sahiptir.



Not: Programlama başlığı, programlayıcının bir aksesuarıdır. Programlayıcıya yönelik talimatların tamamı 29901 *CareLink Encore Programlayıcı Referans El Kitabı*'nda yer almaktadır. Programlama başlığı ile ilgili diğer bilgiler için 29901 *CareLink Encore Programlayıcı Referans El Kitabı*'na bakın.

Programlama başlığı, programlayıcı ve Medtronic ya da Vitatron implante edilebilir cihaz arasındaki iletişim bağlantısını sağlar. Programlama başlığı şunlardan oluşur:

- sabit bir mıknatıs
- bir radyo frekansı (RF) vericisi ve alıcısı
- bir ışık dizisi

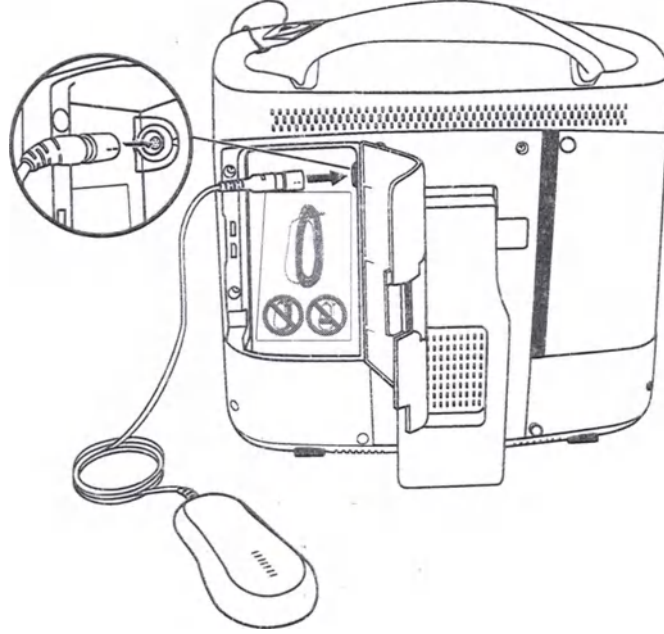
Programlama başlığı, programlama veya sorgulama işlemi sırasında implante edilebilir cihazın yukarısında tutulmalıdır. Programlama başlığı, yaklaşık 3 m uzunluğundadır (kablo dahil). Programlama başlığı, yeniden kullanılabilir ve steril olmayan bir şekilde temin edilir. Gerekirse programlama başlığı sterilize edilebilir. Programlama başlığı, programlayıcının arka saklama bölümüne sığar.

Programlama başlığının programlayıcıya nasıl bağlanacağına dair talimatlar, aşağıda verilmiştir.

Uyarılar ve önlemler

- Bu ekipmanda değişikliğe gitmeyin. Ekipmanda değişiklik yapılması sistemin etkililiğini azaltabilir ve kullanıcı veya hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Programlama başlığı güçlü bir mıknatıs içermektedir. Programlama başlığını, manyetik ortam, saat ve diğer elektronik cihazlar da dahil olmak üzere, manyetik alandan ötürü zarar görebilecek her türlü cihaz veya malzemeden uzak tutun.
- Programlayıcı gücü açıkken programlama başlığını bağlamayın veya ayırmayın. Programlama başlığının ayrılması, programlayıcının kapatılıp yeniden başlatılmasını gerektiren bir hataya neden olur.
- Programlama başlığını sıvıların içine batırmayın.
- Etiket veya bilgiler ürün veya ambalajda eksik görünüyorsa, bu belgenin arka kapağında yer alan adres ve telefon numarasından, bulunduğunuz yerdeki Medtronic temsilciniz ile görüşün.

Programlama başlığının programlayıcıya bağlanması



1. Programlayıcının sol arka tarafındaki depolama kapağını açın.
2. Programlama başlığı kablosundaki siyah okları ve programlama başlığı konektörünü aynı hizaya getirin.
3. Kabloyu sarı belirteci olan programlama başlığı konektörüne takın.
4. Depolama kapağını, kablunun depolama kapağının alt kısmındaki çentikten geçtiğinden emin olarak kapatın.

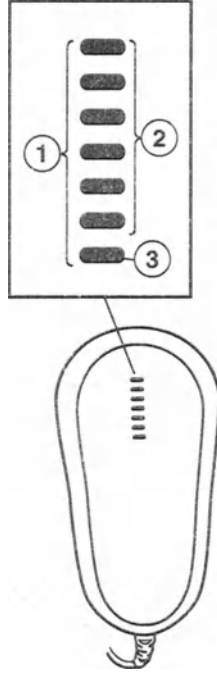
Uyarı: Programlayıcı gücü açıkken programlama başlığını bağlamayın veya bağlantısını kesmeyin. Programlama başlığının ayrılması, programlayıcının kapatılıp yeniden başlatılmasını gerektiren bir hataya neden olur.

Programlama başlığı ışıkları

Programlama başlığında 7 ışıktan oluşan bir dizi vardır (Şekil 1). Programlama başlığı ve implante edilebilir cihaz arasında başarılı bir iletişim kurulduğunu göstermek için dizi, yeşil renge döner. Dizide daha fazla yeşil çubuk olması daha iyi bir iletişim kurulduğunu gösterir. En az üç yeşil çubuğun ışığının yanıyor olması gerekir. Turuncu renkli bir ışık, cihazın erimin dışında olduğu anlamına gelir.

Not: Işık dizisinde kullanılan ışık sayısı, bazı cihazlar için farklılık gösterebilir.

Şekil 1.



CE uygunluk işareti

Aşağıdaki CE uygunluk işareti, 26901 Model Medtronic programlama başlığı için geçerlidir.

CE0123

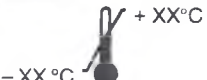
2012

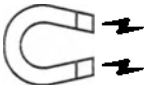
Uygunluk Beyanı ve yasalarla uyumluluk

Radio ve telekomünikasyonun zorunlu gereklilikleri hakkında bilgi ve yasalarla uyumluluk bilgileri için 29901 CareLink Encore Programlayıcı Başvuru El Kitabına bakın.

Роз'яснення символів на упаковці та продукті

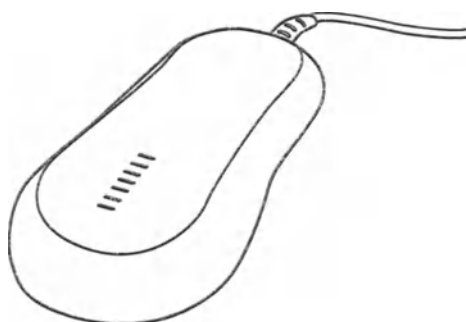
Символи, застосовні до цього продукту, див. на етикетці упаковки та на самому продукті.

	Вміст упаковки
	Головка програматора
	Документація на продукт
	Увага!
	Див. інструкцію з експлуатації
	Система відповідає вимогам стандартів електричної безпеки, які можуть застосовуватися в Канаді та США.
	Система відповідає вимогам стандартів електричної безпеки, які можуть застосовуватися в Канаді та США.
	Conformité Européenne (Відповідність вимогам ЄС). Цей символ означає, що пристрій повністю відповідає вимогам застосовних директив Європейського Союзу.
	Увага! Згідно з вимогами Федерального законодавства США цей пристрій може бути придбаний лише лікарем або на замовлення лікаря
	Даний продукт відповідає класу захисту IP21. Він не має отворів, у які можна вставити пальці або предмети аналогічного розміру. Продукт стійкий до бризок і вертикально падаючих крапель води.
	Робоча частина типу BF
	Обмеження температури

	Обмеження за рівнем вологості
	Китайський стандарт RoHS
	Не утилізувати цей виріб разом із несорттованими побутовими відходами. Цей виріб потрібно утилізувати відповідно до вимог місцевих нормативно-правових актів. Інструкції щодо правильної утилізації цього виробу див. на веб-сайті http://recycling.Medtronic.com .
	РЧ-передавач
	Увага! Сильний магніт:
	Виробник
	Дата виготовлення
	Уповноважений представник у Європейському Співтоваристві
	Номер для повторного замовлення
	Серійний номер

Опис

Головка програматора моделі 26901 компанії Medtronic (далі іменована «голівка програматора») оснащена кабелем, який закінчується роз'ємом, що підключається до роз'єму голівки програматора, розташованому на програматорі CareLink Encore 29901 (далі іменованому «програматор»).



Примітка: Головка програматора є приналежністю програматора. Повні інструкції, що стосуються програматора, містяться в довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*. Іншу інформацію про головку програматора див. у довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*.

Головка програматора забезпечує зв'язок між програматором та імплантованим пристроєм виробництва компанії Medtronic або Vitatron. Головка програматора містить:

- постійний магніт;
- радіочастотний (РЧ) передавач і приймач;
- лінійку світлоіндикаторів.

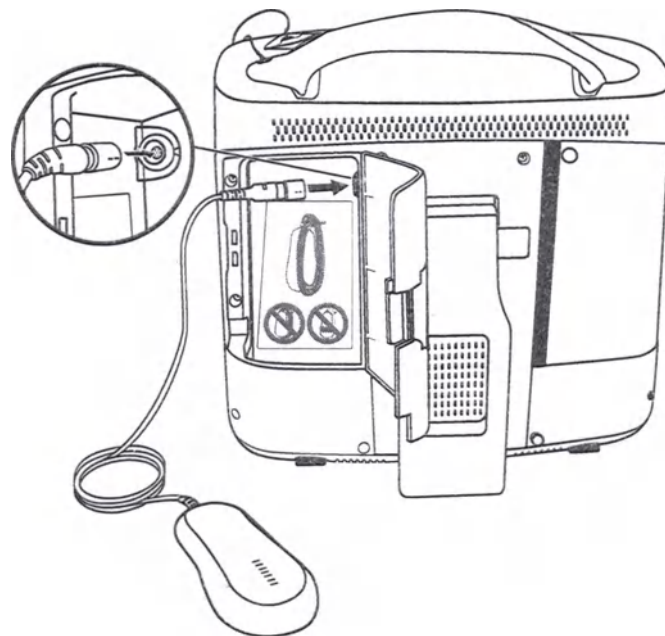
Під час програмування або опитування головку програматора слід утримувати над імплантованим пристроєм. Довжина головки програматора становить приблизно 3 м (включно з кабелем). Головка програматора призначена для багаторазового використання та постачається нестерильною. За необхідності головку програматора можна стерилізувати. Головка програматора зберігається в задньому відсіку програматора.

Інструкції з приєднання головки програматора до програматора наведені нижче.

Попередження та запобіжні заходи

- Не модифікуйте це обладнання. Модифікації можуть зменшити ефективність роботи пристрою й уплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- У головці програматора є сильний магніт. Тримайте головку програматора подалі від будь-якого пристрою або матеріалу, які можуть бути пошкоджені дією магнітного поля, зокрема від магнітних носіїв, годинників або інших електронних приладів.
- Не під'єднуйте та не від'єднуйте головку програматора, коли програматор увімкнений. Таке від'єднання головки програматора викликає помилку, для усунення якої потрібно вимкнути та знову увімкнути програматор.
- Не занурюйте головку програматора в рідину.
- Якщо на упаковці або продукті відсутні етикетки або відомості, зверніться до регіонального представництва компанії Medtronic, адреси та номери телефонів якого вказані на останній сторінці цього документа.

Підключення головки програматора до програматора



1. Відкрийте дверцята відсіку для зберігання зліва на задній панелі програматора.
2. Зрівняйте чорні стрілки на кабелі й на роз'ємі головки програматора.
3. Вставте кабель у роз'єм головки програматора із жовтим маркером.
4. Закрийте дверцята відсіку для зберігання, переконайтеся, що кабель проходить через паз у нижній частині дверцят відсіку для зберігання.

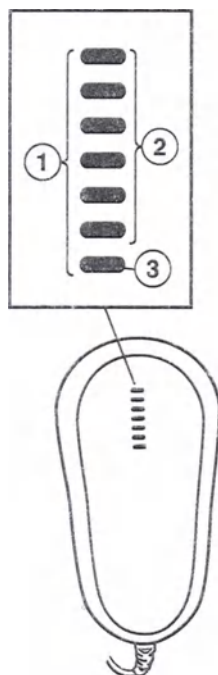
Попередження! Не під'єднуйте та не від'єднуйте головку програматора, коли програматор увімкнений. Таке від'єднання головки програматора викликає помилку, для усунення якої потрібно вимкнути та знову увімкнути програматор.

Світлоіндикатори головки програматора

На головці програматора розміщена лінійка із 7 світлоіндикаторів (Мал. 1). Лінійка загоряється зеленим, показуючи, що зв'язок між головкою програматора й імплантованим пристроєм успішно встановлено. Більша кількість зелених смужок на лінійці вказує на кращу якість зв'язку. Зеленим мають світитися не менше трьох смужок. Жовтий колір індикатора означає, що пристрій перебуває поза зоною зв'язку.

Примітка: Кількість світлоіндикаторів на лінійці в деяких пристроях може бути іншою.

Малюнок 1.



1 Лінійка світлоіндикаторів
2 Зелений

3 Жовтий/зелений

Знак відповідності CE

Наступний знак відповідності CE відноситься до головки програматора Medtronic моделі 26901.

CE0123

2012

Декларація відповідності й дотримання нормативів

Інформацію про основні вимоги до радіозв'язку і телекомунікацій і про відповідність нормативам див. у довідковому посібнику до програматора CareLink Encore 29901.

Medtronic



Medtronic, Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
USA
www.medtronic.com
+1 763 514 4000



Authorized Representative in the European Community

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
The Netherlands
+31 45 566 8000

Europe/Middle East/Africa

Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliat 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Switzerland
+41 21 802 7000

Australia

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Australia
1800 668 670

Canada

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Canada
+1 905 460 3800

Technical manuals

www.medtronic.com/manuals

© 2017 Medtronic
M964670A002 B
2017-10-04



M964670A002

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: техническое руководство
Размер: 4,625 x 6 дюймов (117 x 152 мм)

502341-009

«Медтроник» (Medtronic)

CARELINK ENCORE™ модели 26901

Головка программатора для устройств «Медтроник» и «Витатрон» (Vitatron)

/Штамп: «Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Подпись/ 18 октября 2017 г.
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.»

Техническое руководство

Внимание: продажа данного устройства на основании или по заказу врача ограничивается Федеральным Законом (США)

M964670A002 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 04.10.2017 г. 03:19:29

Таблица стилей В в формате XSL, техническое руководство, 25 АВГУСТА 2017 Г.

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
18.10.2017 г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна

Российская Федерация.

Город Москва.

Десятого января две тысячи восемнадцатого года.

Я, Миллер Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Запорожцевой Евгении Борисовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/374-Н/77-2018- 3-15

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характер: 200 руб. 00 коп.

Н.Н. Миллер



[Handwritten signature in blue ink]



Всего прошнуровано,
пронумеровано
и скреплено печатью

55 (пятьдесят пять) листов.

Нотариус
Миллер Н.Н.

[Handwritten signature in blue ink]

Printing instructions: doc #163256
Category: Implant manual
Size: 4.625 x 6 in (117 x 152 mm)

502373-003

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 26902

Battery
Батерия
Baterija
Telep
Bateria
Батарейка
Bateria
Baterija
Pile
Батарея

Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000

Emily Hilstrom October 18, 2017
Emily Hilstrom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc

Technical Manual • Техническое руководство • Tehnicki priručnik • Műszaki leírás • Manual técnico •
Техническое руководство • Technická příručka • Tehnical prirucnik • Teknik El Kitabı • Технічне
керівництво

CE

M965873A002 B Medtronic Confidential

Composed: 2017-10-08 07:05:48
XSL-Stylesheet B - Implant manual 25-AUG-2017



Cindi A Bigelbach
10/18/17

The following list includes trademarks or registered trademarks of Medtronic in the United States and possibly in other countries. All other trademarks are the property of their respective owners.

В списъка по-долу са изброени търговски марки или регистрирани търговски марки на Medtronic в САЩ и други държави. Всички останали търговски марки са притежание на съответните им собственици.

Na sljedećem popisu nalaze se registrirani zaštitni znaci tvrtke Medtronic u Sjedinjenim Američkim Državama i, eventualno, u drugim zemljama. Svi ostali zaštitni znaci pripadaju svojim vlasnicima.

Az alábbi lista a Medtronic Egyesült Államokban és valószínűleg más országokban érvényes védjegyeit vagy bejegyzett védjegyeit tartalmazza. Minden egyéb védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdonát képezi.

Următoarea listă include mărcile comerciale sau mărcile comerciale înregistrate ale Medtronic în Statele Unite ale Americii și, posibil, în alte țări. Toate celelalte mărci comerciale sunt proprietatea deținătorilor respectivi.

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Následující zoznam obsahuje ochranné známky alebo registrované ochranné známky spoločnosti Medtronic v USA a prípadne v ďalších krajinách. Všetky ostatné ochranné známky sú majetkom príslušných vlastníkov.

Sljedeća lista obuhvata žigove ili registrovane žigove preduzeća Medtronic u SAD i možda u drugim zemljama. Svi drugi zaštićeni žigovi vlasništvo su odgovarajućih vlasnika.

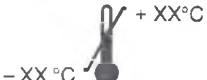
Aşağıdaki liste Medtronic şirketinin Amerika Birleşik Devletleri'nde ve muhtemelen diğer ülkelerdeki ticari markalarını veya tescilli ticari markalarını içerir. Diğer ticari markaların tümü ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

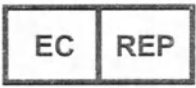
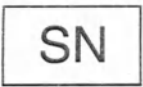
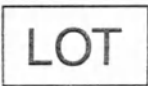
Наступний перелік містить товарні знаки компанії Medtronic в Сполучених Штатах і, можливо, в інших країнах. Усі інші товарні знаки є власністю їх власників.

CareLink, CareLink Encore, Medtronic, Vitatron

Explanation of packaging and product symbols

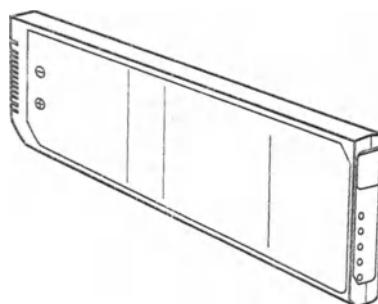
Refer to the package label and product to see which symbols apply to this product.

	Package contents
	Battery
	Product documentation
	Caution
	Consult instructions for use
	Conformité Européenne (European Conformity). This symbol means that the device fully complies with applicable European Union Acts.
	System meets the applicable Canadian and U.S. electrical safety standards.
	Temperature limitation
	Humidity limitation
	Notice of proper disposal
	This product contains lead (Pb). Do not dispose of this product in the unsorted municipal waste stream. Dispose of this product according to local regulations. See http://recycling.Medtronic.com for instructions on proper disposal of this product.
	China RoHS

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Authorized representative in the European Community
	Reorder number
	Serial number
	Lot number

Description

The Medtronic Model 26902 battery (hereafter referred to as the "battery") is a lithium-ion battery that is used in the CareLink Encore 29901 programmer (hereafter referred to as the "programmer").



Note: The battery is an accessory of the programmer. Complete instructions for the programmer are in the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual*. Refer to the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual* for other information regarding the battery.

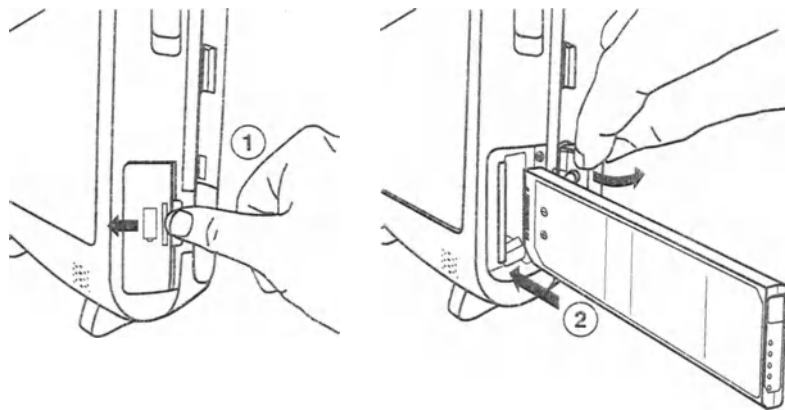
The battery is used to operate the programmer without needing to be connected to an AC power supply. The battery fits inside the programmer's battery compartment.

Instructions on how to install the battery in the programmer follow.

Warnings and precautions

- Do not modify this equipment. Modifications may reduce system effectiveness and impact user or patient safety.
- Use the programmer for charging batteries by installing the battery and connecting the power supply. Unapproved charging equipment may damage the battery or cause excessive heating, battery case rupture, or ignition of the battery cells. Use of a damaged battery may damage equipment or cause user or patient injury.
- Do not store the programmer battery in direct sunlight, inside a car, or in an enclosed space in extremely hot weather. An overheated battery may rupture or ignite. Overheating the battery may result in a loss of performance and shortened battery service life. The battery contains built-in thermal protection circuitry that prevents the battery from charging when hot. Excessive heating of the battery may destroy the safety devices, which could cause additional heating, battery case rupture, or ignition of the battery cells.
- Exposing the battery to cold temperatures may result in a loss of performance and shortened battery service life. Use of a damaged battery may cause injury, damage equipment, or impact user or patient safety.
- Do not dispose of batteries in fire, in order to avoid the risk of explosion.
- Do not puncture batteries. Do not disassemble batteries as this can generate a gas that may irritate the throat and lungs. If the battery is opened, lithium in the battery may react with moisture and generate heat or fire, which could result in injury.
- If labels or information appear to be missing from the product or packaging, contact your local Medtronic representative at the address and telephone number located on the back cover of this document.

Install the battery



1. Open the battery door on the lower right side of the programmer by pressing forward on the battery door recess and flipping the door to the right.
2. Slide the battery in until you hear it click into position. The battery is kept in position by a hook located on the bottom of the opening.
3. Close the battery door.

Caution: If the programmer is operating on battery power during a patient session, either end the patient session or connect the programmer to AC power before removing the battery. If the battery is removed during a patient session and the programmer is not connected to AC power, the patient session will end, the programmer will turn off, and any unsaved patient data will be lost.

Notes:

- The battery can be installed or replaced while the programmer is turned on if the programmer is operating on AC power.
- The battery is supplied partially charged. After installing a new or replacement battery, connect the power supply and charge the battery for 2 hours before operating the programmer on battery power.

Declaration of Conformity

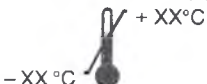
Medtronic declares that the battery is in conformity with the essential requirements of:

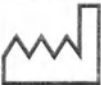
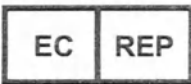
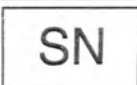
- Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC
- Eco Design Directive 2005/32/EC RoHS Directive 2002/95/EC
- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/EC

For additional information, contact Medtronic or Vitatron at the telephone numbers and addresses provided on the back cover.

Обяснение на символите върху опаковката и продукта

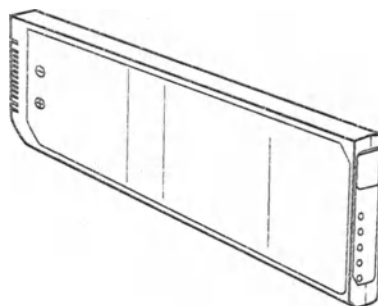
Вижте етикета на опаковката и продукта, за да разберете кои символи важат за този продукт.

	Съдържание на опаковката
	Батерия
	Документация на продукта
	Внимание
	Разгледайте инструкциите за употреба
	Conformité Européenne (Европейско съответствие). Този символ означава, че устройството съответства напълно на приложимото законодателство на Европейския съюз.
	Системата отговаря на приложимите стандарти за електрическа безопасност на Канада и САЩ.
	Ограничение за температурата
	Ограничение за влажността
	Съобщение за правилно изхвърляне
	Този продукт съдържа олово (Pb). Не изхвърляйте този продукт с общите обществени отпадъци. Изхвърлете продукта в съответствие с местните разпоредби. Вижте сайта http://recycling.Medtronic.com за инструкции относно правилното изхвърляне на продукта.
	RoHS на Китай

	Производител
	Дата на производство
	Упълномощен представител в Европейската общност
	Номер за повторна поръчка
	Сериен номер
	Партиден номер

Описание

Батерията модел 26902 на Medtronic (наричана по-долу "батерия") представлява литиево-йонна батерия, която се използва в програматора CareLink Encore 29901 (наричан по-долу "програматор").



Забележка: Батерията е аксесоар за програматора. Пълни инструкции за програматора можете да намерите в *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901*. Вижте *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901* за друга информация относно батерията.

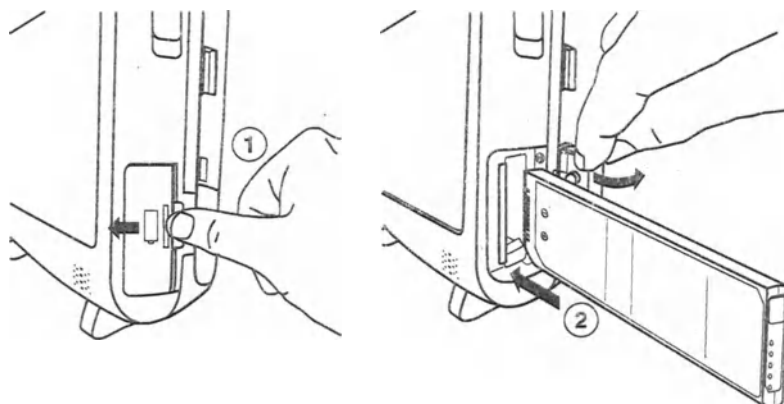
Батерията се използва за работа с програматора, без да трябва той да е свързан към променливотоково електрозахранване. Батерията се помещава в отделението за батерия на програматора.

По-долу са описани инструкции за поставяне на батерията в програматора.

Предупреждения и предпазни мерки

- Оборудването не трябва да се променя. Промените по него могат да понижат ефективността на системата и да навредят на безопасността на потребителя или пациента.
- Използвайте програматора за зареждане на батериите, като поставите батерията и свържете електрозахранването. Неодобреното оборудване за зареждане може да повреди батерията или да причини прекомерно нагряване, спукване на корпуса на батерията или запалване на клетките на батерията. Използването на повредена батерия може да повреди оборудването или да причини травма на потребителя или пациента.
- Батерията на програматора не трябва да се съхранява на пряка слънчева светлина, в кола или на затворено място в прекалено горещо време. Ако батерията се загрее прекалено, тя може да се спуква или да се запали. Прегряването на батерията може да доведе до намалена производителност и скъсяване на сервизния живот на батерията. Батерията има вградена верига за термична защита, която спира зареждането на батерията, когато е гореща. Прекомерното нагряване на батерията може да унищожи устройствата за безопасност, което може да причини допълнително нагряване, спукване на корпуса на батерията или запалване на клетките на батерията.
- Излагането на батерията на ниски температури може да доведе до намалена производителност и скъсяване на сервизния живот на батерията. Използването на повредена батерия може да причини травма, да повреди оборудването или да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- Батериите не трябва да се изхвърлят в огън, за да се избегне опасността от експлозия.
- Батериите не трябва да се пробиват. Батериите не трябва да се разглобяват, тъй като това може да доведе до изпускане на газ, който може да раздразни гърлото и белите дробове. Ако батерията се отвори, литий от батерията може да реагира с влагата и да предизвика загаряване или пожар, което може да доведе до травма.
- Ако смятате, че от продукта или опаковката липсва някаква информация, се свържете с местния представител на Medtronic на адреса и телефонния номер, които се намират на задната корица на този документ.

Инсталиране на батерията



1. Отворете вратата на батерията от долната дясна страна на програматора, като натиснете вдлъбнатината във вратата на батерията напред и избутате вратата надясно.
2. Плъзнете батерията навътре, докато я чуete да щракне на мястото си. Батерията се задържа на мястото си от кука, която се намира на дъното на отвора.
3. Затворете вратата на батерията.

Внимание: Ако програматорът работи на захранване от батерията по време на сесия с пациент, или прекратете сесията с пациента, или свържете програматора към променливотоково захранване, преди да извадите батерията. Ако батерията се извади по време на сесията с пациента, а програматорът не е свързан към променливотоково захранване, сесията с пациента ще приключи, програматорът ще се изключи, а всички незаписани данни за пациента ще бъдат загубени.

Забележки:

- Батерията може да се постави или замени, докато програматорът е включен, ако той работи с променливотоково захранване.
- Батерията се доставя частично заредена. След като поставите нова или резервна батерия, свържете електрозахранването и заредете батерията за 2 часа, преди да започнете работа с програматора, използвайки захранване от батерията.

Декларация за съответствие

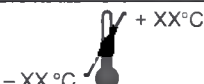
Medtronic заявява, че батерията отговаря на важните изисквания от:

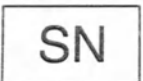
- Директива 2006/95/EC за ниско напрежение (LVD)
- Директива 2005/32/EC за екологичен дизайн и Директива 2002/95/EC за ограничаване на опасните вещества (RoHS)
- Директива 2002/96/EC за електрически и електронни отпадъци (WEEE)

За допълнителна информация се свържете с Medtronic или Vitatron на телефонните номера и адресите, предоставени на задната корица.

Objašnjenje simbola na pakiranju i proizvodu

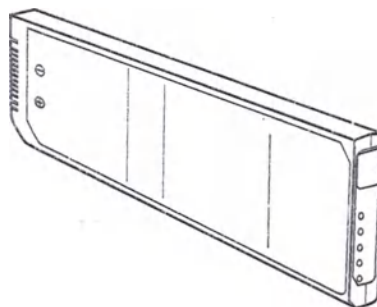
Na etiketi na ambalaži pogledajte koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakiranja
	Baterija
	Dokumentacija o proizvodu
	Oprez
	Pogledajte upute za upotrebu
	Conformité Européenne (Usklađenost s europskim normama). Taj simbol znači da je uređaj potpuno usklađen s odgovarajućim aktima Europske unije.
	Sustav zadovoljava važeće standarde o sigurnosti električnih uređaja Kanade i SAD-a.
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Obavijest o odgovarajućem zbrinjavanju
	Ovaj proizvod sadrži olovo (Pb). Proizvod ne odlažite u nerazvrstani komunalni otpad. Otpadni proizvod zbrinite u skladu s lokalnim propisima. Upute o pravilnom odlaganju ovog proizvoda u otpad potražite na web-mjestu http://recycling.Medtronic.com .
	Kineska norma RoHS

	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
	Broj za ponovno naručivanje
	Serijski broj
	Broj serije

Opis

Baterija Medtronic Model 26902 (u nastavku "baterija") je litij-ionska baterija koja se koristi u programatoru CareLink Encore 29901 (u nastavku "programator").



Napomena: baterija je dodatna oprema programatora. Potpune upute za korištenje programatora potražite u *Referentnom priručniku za programator CareLink Encore 29901*. Ostale informacije o bateriji potražite u *Referentnom priručniku za programator CareLink Encore 29901*.

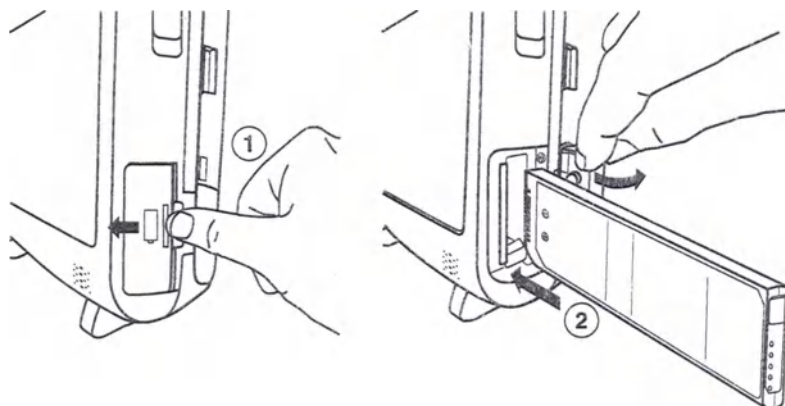
Baterija se koristi za upravljanje programatorom bez povezivanja s izvorom izmjeničnog napona. Bateriju je potrebno umetnuti u odjeljak za bateriju programatora.

U nastavku su navedene upute za umetanje baterije u programator.

Upozorenja i mjere opreza

- Ovu opremu nemojte mijenjati. Izmjene mogu smanjiti učinkovitost sustava i utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Koristite programator za punjenje baterija tako da umetnete bateriju i povežete s izvorom napajanja. Neodobrena oprema za punjenje može oštetiti bateriju ili uzrokovati prekomjerno zagrijavanje, puknuće baterije ili zapaljenje baterijskih ćelija. Korištenje oštećene baterije može uzrokovati oštećenje opreme ili ozljeđivanje korisnika ili bolesnika.
- Bateriju programatora nemojte ostavljati na izravnoj Sunčevoj svjetlosti, unutar automobila ili u zatvorenom prostoru kada je jako vruće. Prekomjerno zagrijana baterija može puknuti ili zapaliti se. Pregrijavanje baterije može uzrokovati gubitak performansi i skraćeni životni vijek baterije. Baterija sadrži ugrađeni toplinski zaštitni sklop koji štiti bateriju od punjenja kada je vruće. Prekomjerno zagrijavanje baterije može uništiti sigurnosne uređaje, što može uzrokovati dodatno zagrijavanje, puknuće baterije ili zapaljenje baterijskih ćelija.
- Izlaganje baterije niskim temperaturama može uzrokovati gubitak performansi i skraćeni životni vijek baterije. Korištenje oštećene baterije može uzrokovati ozljedu, oštećenje opreme ili utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Baterije nemojte bacati u vatru jer bi mogla eksplodirati.
- Baterije nemojte bušiti. Nemojte ih ni rastavljati jer mogu stvarati plinove koji nadražuju grlo i pluća. Ako je baterija otvorena, litij iz baterije može reagirati u dodiru s vlagom i prouzročiti toplinu ili vatru te uzrokovati ozljedu.
- Ako na proizvodu ili ambalaži nema etiketa ni podataka, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Medtronic na adresu i telefonski broj navedene na poledini ovog dokumenta.

Umetanje baterije



1. Otvorite vratašca za bateriju na donjoj desnoj strani programatora tako da pritisnete utor vratašca i gurnete vratašca udesno.
2. Bateriju gurajte dok ne čujete da je sjela na svoje mjesto. Na mjestu će je držati kukica na dnu otvora.
3. Zatvorite vratašca za bateriju.

Oprez: ako programator tijekom sesije s bolesnikom radi na baterije, prekinite sesiju ili programator priključite na izmjenični napon prije no što uklonite bateriju. Ako uklonite bateriju tijekom sesije s bolesnikom, a programator nije priključen u izvor izmjeničnog napona, sesija će se prekinuti, programator će se isključiti, a nespremljeni podaci bolesnika bit će izgubljeni.

Napomene:

- Bateriju možete umetnuti ili zamijeniti dok je programator uključen ako je priključen u izvor izmjeničnog napona.
- Baterija se isporučuje djelomično napunjena. Nakon umetanja nove ili zamjenske baterije priključite izvor napajanja i puniti bateriju 2 sata prije no što programator počnete koristiti s baterijskim napajanjem.

Izjava o sukladnosti

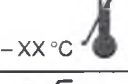
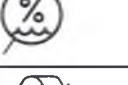
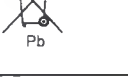
Medtronic potvrđuje da je baterija usklađena sa sljedećim osnovnim preduvjetima:

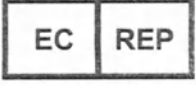
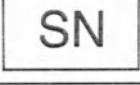
- Direktiva o niskom naponu (LVD) 2006/95/EC
- Direktiva o ekološkom dizajnu 2005/32/EC Direktiva RoHS 2002/95/EC
- Direktiva o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme (WEEE) 2002/96/EC

Dodatne informacije zatražite od tvrtke Medtronic ili Vitatron na telefonskim brojevima ili adresama navedenim na poledini.

A csomagoláson és a terméken látható szimbólumok jelentése

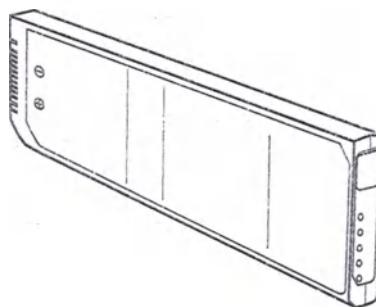
Hogy erre a termékre mely szimbólumok vonatkoznak, az a csomag címkéjéről vagy a termékről tudható meg.

	A csomag tartalma
	Telep
	Termékdokumentáció
	Figyelem!
	Lásd a használati útmutatót
	Conformité Européenne (Európai megfelelés). Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az eszköz teljes mértékben megfelel az Európai Unió vonatkozó jogszabályainak.
	A rendszer megfelel Kanada és az Egyesült Államok vonatkozó elektromos biztonsági szabványainak.
	Hőmérséklet határok
	Páratartalom-korlátozás
	Figyelmeztetés a megfelelő ártalmatlanításra
	Jelen termék ólmot (Pb) tartalmaz. Ezt a terméket tilos szétválogatás nélküli kommunális hulladék közé helyezni. A terméket a helyi szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani. A http://recycling.Medtronic.com webhelyen tájékozódhat a termék megfelelő ártalmatlanításáról.
	Kínai RoHS-szabvány

	Gyártó
	A gyártás ideje
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben
	Utánrendelési szám
	Sorozatszám
	Tételszám (LOT)

Leírás

A 26902-es Medtronic telep (a továbbiakban "telep") egy lítiumion-telep, mely a 29901-es CareLink Encore programozóval (a továbbiakban "programozó") használható.



Megjegyzés: A telep a programozó tartozéka. A programozó használatának részletes ismertetése a *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatójában* olvasható. A *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatója* a telepre vonatkozóan is tartalmaz további információkat.

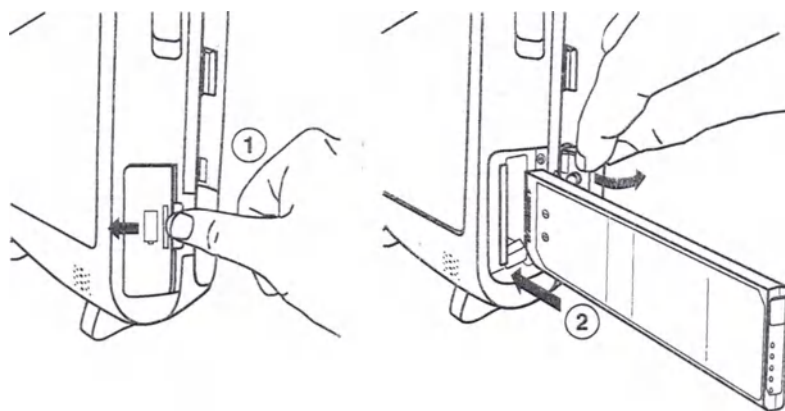
A teleppel anélkül üzemeltethető a programozó, hogy váltóáramú áramforráshoz kellene csatlakoztatni. A telep a programozó teleptartójába illeszkedik.

A telep programozóba helyezése lépései alább találhatók meg.

Figyelmeztetések és előírások

- Ne végezzen átalakítást ezen a berendezésen. Az átalakítások csökkenthetik a rendszer hatását, és befolyásolhatják a használó vagy a beteg biztonságát.
- A programozót teleptöltésre is használhatja, ha behelyezi a telepet, és csatlakoztatja az áramforrást. A jóvá nem hagyott töltőberendezések károsíthatják a telepet, vagy nagymértékű felmelegedést, a telep burkolatának megrepedését vagy a telep celláinak kigyulladását okozhatják. A sérült telepek használata károsíthatja a berendezést, illetve sérülést okozhat a felhasználóban vagy a betegben.
- Ne tegye ki a programozó telepét közvetlen napfénynek, és ne tárolja autóban vagy egyéb zárt térben rendkívül meleg időjárás esetén. A túlmelegedett telep megrepedhet vagy kigyulladhat. A telep túlmelegedése teljesítményvesztést, valamint a telep élettartamának csökkenését eredményezheti. A telep beépített hővédelmi áramkörrel van ellátva, mely megakadályozza a töltődést, amennyiben a telep meleg. A telep nagyfokú felhevülése a biztonsági berendezések károsodásához vezethet, mely további hevülést, a telep burkolatának repedését, vagy a telep celláinak kigyulladását okozhatja.
- A telepet hidegnek kitéve teljesítményvesztés, valamint a telep élettartamának csökkenése következhet be. A sérült telepek használata károsíthatja a berendezést, illetve sérülést okozhat a felhasználóban vagy a betegben.
- A robbanásveszély elkerülése érdekében ne dobja tűzbe a telepet.
- Ne szűrje fel a telepeket. Ne szedje szét a telepeket, mert ez a torkot és a tüdőt ingerlő gáz felszabadulását eredményezheti. A telep kinyitásakor az abban lévő lítium a párával reakcióba lépve hőt vagy tüzet idézhet elő, melyek sérülést okozhatnak.
- Ha a termék vagy csomagolás jelölései hiányosnak mutatkoznak, forduljon a helyi Medtronic képviselőhöz a jelen dokumentum hátoldalán található címen és telefonszámon.

A telep behelyezése



1. Nyissa ki a telep fedelét a programozó jobb alsó részén úgy, hogy előre nyomja a fedél hasítékát, majd jobbra hajtja az ajtót.
2. Csúsztassa befelé a telepet addig, amíg nem hallja, hogy az a helyére pattan. A telepet egy kampó tartja a helyén, mely a nyílás aljában található.
3. Zárja be a telep ajtaját.

Figyelem! Ha betegvizsgálat során a programozó telepről üzemel, akkor fejezze be a vizsgálatot, vagy csatlakoztassa a programozót váltóáramú elektromos hálózati aljzathoz, mielőtt kivenné a telepet. Ha betegvizsgálat közben távolítja el a telepet úgy, hogy a programozó nincs váltóáramú aljzathoz csatlakoztatva, a betegvizsgálat befejeződik, a programozó kikapcsol, és a nem mentett betegadatok elvesznek.

Megjegyzések:

- A telepet bekapcsolt programozóba is be lehet helyezni, illetve abban ki lehet cserélni, ha a programozó váltóáramú aljzatról üzemel.
- A telep részlegesen feltöltve kerül kiszállításra. Új telep vagy cseretelep behelyezése esetén csatlakoztassa az áramforrást, és töltsa a telepet 2 óráig, mielőtt a programozót telepről üzemeltetné.

Megfelelőségi nyilatkozat

A Medtronic kijelenti, hogy jelen termék megfelel az alábbi irányelvek alapvető követelményeinek:

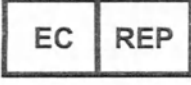
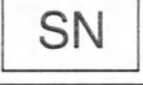
- Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC (Alacsony feszültségű eszközökre vonatkozó 2006/95/EC irányelv)
- Eco Design Directive 2005/32/EC RoHS Directive 2002/95/EC (Környezetbarát kialakításra vonatkozó 2005/32/EC, valamint a 2002/95/EC RoHS-irányelv)
- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/EC (Elektromos és elektronikus hulladékokra vonatkozó 2002/96/EC irányelv)

Bővebb tájékoztatást a Medtronic vagy Vitatron részéről az útmutató hátlapján található telefonszámokon és címeken kérhet.

Legenda simbolurilor de pe ambalaj și de pe produs

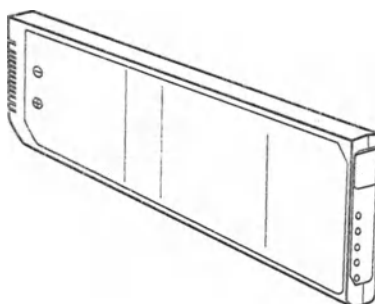
Consultați etichetele de pe ambalaj și de pe produs pentru simbolurile aplicabile acestui produs.

	Conținutul pachetului
	Baterie
	Documentația produsului
	Atenție
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Conformitate Europeană (Conformitate europeană). Acest simbol atestă conformitatea deplină a dispozitivului cu legislația aplicabilă a Uniunii Europene.
	Sistemul îndeplinește cerințele standardelor canadiene și ale Statelor Unite în vigoare privind siguranța electrică.
	Limite de temperatură
	Limită de umiditate
	Notă privind scoaterea din uz corespunzătoare
	Acest produs conține plumb (Pb). Nu scoateți din uz acest produs în circuitul de deșeuri municipale nesortate. Scoateți din uz acest produs în conformitate cu reglementările locale. Pentru instrucțiuni privind scoaterea din uz corespunzătoare a acestui produs, consultați http://recycling.Medtronic.com .
	Restricționarea substanțelor periculoase în China

	Producător
	Data fabricației
	Reprezentanță autorizată în Comunitatea Europeană
	Număr de comandă
	Număr de serie
	Număr de lot

Descriere

Bateria model 26902 Medtronic (denumită în continuare „bateria”) este o baterie litiu-ion care se utilizează în dispozitivul de programare CareLink Encore 29901 (denumit în continuare „dispozitivul de programare”).



Notă: Bateria este un accesoriu al dispozitivului de programare. Instrucțiunile complete pentru dispozitivul de programare se găsesc în *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*. Pentru alte informații despre baterie, consultați *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*.

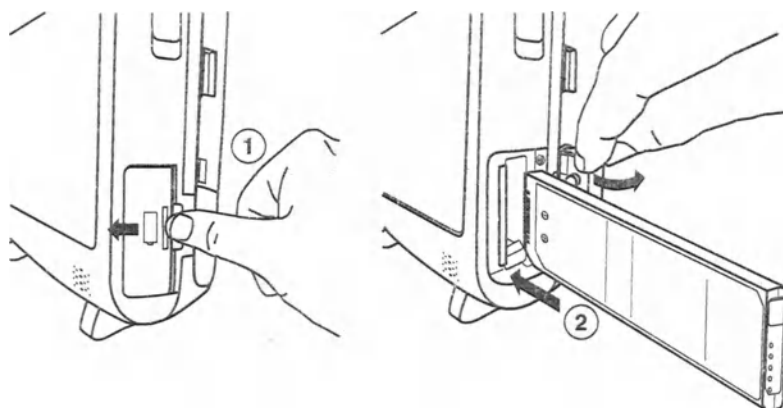
Bateria se utilizează pentru operarea dispozitivului de programare fără ca acesta să fie conectat la o sursă de alimentare de c.a. Bateria se introduce în compartimentul pentru baterie al dispozitivului de programare.

În continuare sunt prezentate instrucțiuni privind instalarea bateriei în dispozitivul de programare.

Avertismente și precauții

- Nu modificați acest echipament. Modificările pot reduce eficacitatea sistemului și pot afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Utilizați dispozitivul de programare pentru încărcarea bateriei instalând bateria și conectând sursa de alimentare. Echipamentele de încărcare neaprobate pot deteriora bateria sau pot cauza încălzirea excesivă, crăparea carcasei bateriei sau aprinderea celulelor bateriei. Utilizarea unei baterii deteriorate poate cauza deteriorarea echipamentului sau rănirea pacientului.
- Nu depozitați bateria dispozitivului de programare în locuri expuse radiației solare directe sau, pe timp de vreme extrem de caldă, în interiorul unui automobil sau într-un spațiu închis. O baterie supraîncălzită poate să se crape sau să se aprindă. Supraîncălzirea bateriei poate avea drept consecință reducerea performanțelor și scurtarea duratei de funcționare a bateriei. Bateria conține un circuit de protecție termică încorporat care împiedică încărcarea bateriei când este supraîncălzită. Încălzirea excesivă a bateriei poate cauza distrugerea dispozitivelor de siguranță, fapt care, la rândul său, poate cauza o încălzire suplimentară, crăparea carcasei bateriei sau aprinderea celulelor bateriei.
- Expunerea bateriei la temperaturi scăzute poate avea drept consecință reducerea performanțelor și scurtarea duratei de funcționare a bateriei. Utilizarea unei baterii deteriorate poate cauza rănirea pacientului, deteriorarea echipamentului sau afectarea siguranței pacientului.
- Nu aruncați bateria în foc pentru a evita riscul de explozie.
- Nu perforați bateria. Nu dezamblați bateria, deoarece poate genera gaz cu efect iritant asupra gâtului și a plămânilor. Dacă se deschide bateria, este posibil ca litiul din baterie să reacționeze cu umezeala și să genereze căldură sau flacără, ceea ce poate cauza rănirea pacientului.
- Dacă par să lipsească etichete sau informații de pe produs sau de pe ambalaj, contactați reprezentantul local Medtronic la adresa sau la numărul de telefon de pe coperta-spate a acestui document.

Instalarea bateriei



1. Deschideți ușa compartimentului pentru baterie din partea de jos a laturii drepte a dispozitivului de programare apăsând înainte pe adâncitura din ușa compartimentului pentru baterie și basculând ușa către dreapta.
2. Glisați bateria în interiorul compartimentului până când auziți clicul de fixare în poziție. Bateria este menținută în poziție de un cârlig amplasat în partea de jos a deschiderii.
3. Închideți ușa compartimentului pentru baterie.

Atenție! Dacă dispozitivul este alimentat de la baterie în timpul unei sesiuni de pacient, terminați sesiunea sau conectați dispozitivul de programare la sursa de c.a. înainte de scoaterea bateriei. Dacă bateria este scoasă în timpul unei sesiuni de pacient și dispozitivul de programare nu este conectat la sursa de c.a., sesiunea de pacient se va termina, dispozitivul de programare se va opri și toate datele nesalvate despre pacient se vor pierde.

Note:

- Bateria poate fi instalată sau înlocuită în timp ce dispozitivul de programare este pornit dacă dispozitivul de programare este alimentat de la sursa de c.a.
- Bateria se furnizează parțial încărcată. După instalarea unei baterii noi sau de schimb, conectați sursa de alimentare și încărcați bateria timp de 2 ore înainte de a utiliza dispozitivul de programare alimentat de la baterie.

Declarație de conformitate

Medtronic declară că bateria se conformează cerințelor esențiale din următoarele acte normative:

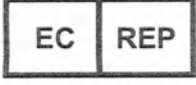
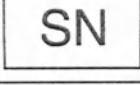
- Directiva 2006/95/CE privind echipamentele de joasă tensiune (DJT)
- Directiva 2005/32/CE privind eco-proiectarea produselor consumatoare de energie (Eco Design), Directiva 2002/95/CE privind restricția unor substanțe periculoase (RSP)
- Directiva 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)

Pentru informații suplimentare, contactați Medtronic sau Vitatron la numerele de telefon și la adresele listate pe coperta-spate a acestui manual.

Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте

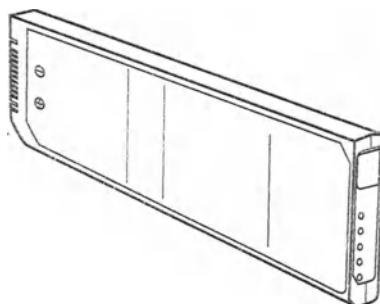
См. на этикетке упаковки и на продукте, какие символы применимы к данному продукту.

	Содержимое упаковки
	Батарея
	Документация по продукту
	Предостережение
	См. инструкцию по эксплуатации
	Conformité Européenne (Европейское соответствие). Этот символ обозначает, что устройство полностью соответствует требованиям применимых директив Европейского союза.
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США.
	Пределы температуры
	Пределы влажности
	Уведомление о надлежащей утилизации
	Данный продукт содержит свинец (Pb). Не утилизируйте этот продукт вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте этот продукт в соответствии с местным законодательством. Указания по надлежащей утилизации продукта см. по адресу http://recycling.Medtronic.com
	Стандарт RoHS Китая

	Производитель
	Дата изготовления
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Номер для заказа
	Серийный номер
	Номер партии

Описание

Батарея модели 26902 корпорации Medtronic (далее именуемая "батарея") представляет собой ионно-литиевую аккумуляторную батарею, используемую в программаторе CareLink Encore 29901 (далее именуемом "программатор").



Примечание: Батарея является принадлежностью программатора. Полные инструкции к программатору содержатся в *Справочном руководстве по программатору CareLink Encore 29901*. Другую информацию о батарее см. в документе *Справочное руководство по программатору CareLink Encore 29901*.

Батарея обеспечивает работу программатора без подключения к сети питания переменного тока. Батарея устанавливается в отсек для батареи программатора.

Иструкции по установке батареи в программатор приведены ниже.

На русском языке

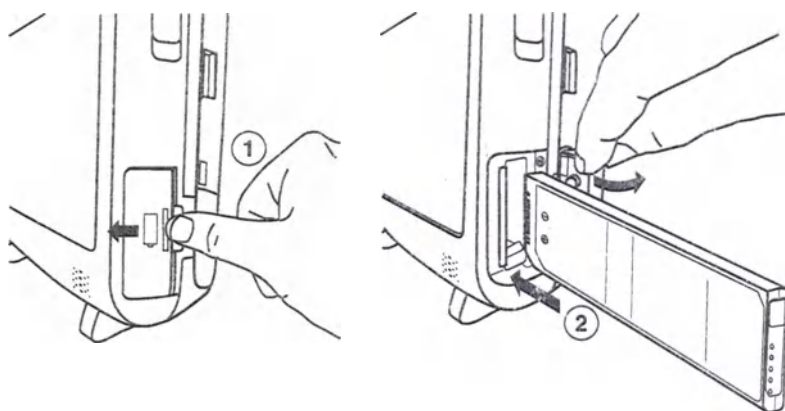
24

24

Предостережения и меры предосторожности

- Модификации в данное оборудование вносить запрещено. Модификации могут уменьшить эффективность работы устройства и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Используйте программатор для зарядки батарей. установив батарею и подключив блок питания. Неутвержденное оборудование для зарядки может повредить батарею или вызвать чрезмерный нагрев, появление трещин в корпусе батареи или возгорание элементов батареи. Использование поврежденной батареи может повредить оборудование и травмировать пациента или пользователя.
- Не храните батарею программатора под воздействием прямого солнечного света, внутри автомобиля или в закрытом пространстве при очень жаркой погоде. При перегреве батареи может произойти образование трещин или возгорание. Перегрев батареи может привести к потере эффективности и сокращению срока службы батареи. В батарее имеется встроенная схема термозащиты, которая не позволяет заряжать сильно нагретую батарею. Чрезмерный нагрев батареи способен разрушить устройства защиты, что может вызвать дополнительный нагрев, появление трещин в корпусе или возгорание элементов батареи.
- Воздействие на батарею низких температур может привести к потере эффективности и сокращению срока службы батареи. Использование поврежденной батареи может нанести ущерб оборудованию, вызвать травму или повлиять на безопасность пациента или пользователя.
- Не утилизируйте батареи, бросая их в огонь, во избежание опасности взрыва.
- Не прокалывайте батареи. Не разбирайте батареи, так как при этом возможно освобождение газа, способного вызвать раздражение горла и легких. При открытой батарее содержащийся в ней литий может вступить в реакцию с влагой и вызвать нагревание или возгорание, способное привести к травме.
- Если на упаковке или продукте отсутствуют этикетки или сведения, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic, адреса и номера телефонов которых указаны на задней обложке данного документа.

Установка батареи



1. Откройте дверку отсека для батареи в нижней правой части программатора, нажав (по направлению вперед) на выемку дверки отсека и открыв дверку вправо.
2. Вдвиньте батарею, чтобы она встала на место со щелчком. Батарея удерживается в нужном положении скобой на дне отверстия.
3. Закройте дверку отсека для батареи.

Внимание! Если во время сеанса пациента программатор работает с питанием от батареи, либо завершите сеанс пациента, либо подключите программатор к сети питания переменного тока, прежде чем извлекать батарею. Если батарея извлекается в ходе сеанса пациента и при этом программатор не подключен к сети питания переменного тока, то сеанс пациента закончится, программатор выключится и любые несохраненные данные пациента будут утрачены.

Примечания:

- Если программатор работает с питанием от сети переменного тока, батарею можно устанавливать или заменять при включенном программаторе.
- Батарея поставляется частично заряженной. Установив новую или запасную батарею, подключите блок питания и заряжайте батарею в течение двух часов, прежде чем использовать программатор с питанием от батареи.

Заявление о соответствии

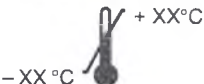
Корпорация Medtronic заявляет, что батарея отвечает основным требованиям следующих документов:

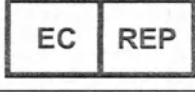
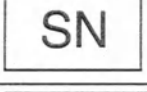
- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) 2006/95/EC
- Директива по экодизайну 2005/32/EC Директива RoHS 2002/95/EC
- Директива по утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/EC

Для получения дополнительной информации обратитесь в корпорацию Medtronic или компанию Vitatron по номерам телефонов и адресам, приведенным на задней обложке руководства.

Vysvetlivky k symbolom na označení produktu a balenia

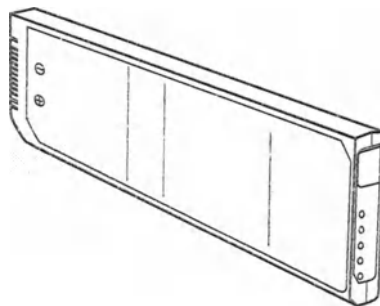
Prezrite si označenie na obale a zistite, ktoré symboly sa vzťahujú na tento produkt.

	Obsah balenia
	Batéria
	Dokumentácia k produktu
	Varovanie
	Prečítajte si pokyny na používanie
	Conformité Européenne (Zhoda s požiadavkami EÚ). Tento symbol znamená, že zariadenie je v úplnom súlade s platnými právnymi predpismi Európskej únie.
	Systém vyhovuje príslušným kanadským a americkým bezpečnostným normám týkajúcim sa elektrických zariadení.
	Hraničné hodnoty teploty
	Hraničné hodnoty vlhkosti
	Informácie o správnej likvidácii
	Tento produkt obsahuje olovo (Pb). Nevyhadzujte tento produkt do netriedeného komunálneho odpadu. Tento produkt zlikvidujte podľa miestnych predpisov. Pokyny na správnu likvidáciu tohto produktu nájdete na webovej lokalite http://recycling.Medtronic.com .
	Čínska smernica RoHS

	Výrobca
	Dátum výroby
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve
	Číslo pre ďalšie objednávky
	Sériové číslo
	Číslo šarže

Popis

Batéria, model 26902 od spoločnosti Medtronic (ďalej len „batéria“), je lítium-iónová batéria, ktorá sa používa v programátore 29901 od spoločnosti CareLink Encore (ďalej len „programátor“).



Poznámka: Batéria tvorí príslušenstvo programátora. Úplné pokyny o programátore nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*. Ďalšie informácie o batérii nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*.

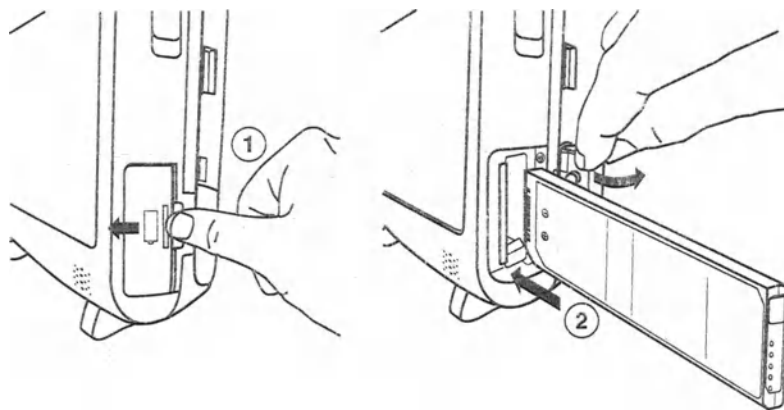
Batéria sa používa na napájanie programátora bez potreby pripojenia k zdroju napájania striedavým prúdom. Batéria sa vkladá do priestoru na batériu v programátore.

Pokyny na inštaláciu batérie do programátora sú uvedené nižšie.

Upozornenia a preventívne opatrenia

- Toto zariadenie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť systému a ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Programátor môžete používať na nabíjanie batérií. Vložte batériu do programátora a pripojte ho k zdroju napájania. Neschválené nabíjacie zariadenie môže poškodiť batériu alebo spôsobiť prehrievanie batérie, prasknutie puzdra batérie alebo vznietenie článkov batérie. Použitie poškodenej batérie môže poškodiť zariadenie alebo spôsobiť zranenie používateľa, alebo pacienta.
- Batériu programátora neuchovávajte na priamom slnečnom žiarení, vo vnútri auta ani v uzavretom priestore počas extrémne horúceho počasia. Prehriata batéria môže prasknúť alebo sa môže vznietiť. Prehriatie batérie môže viesť k strate jej výkonu a skráteniu prevádzkovej životnosti batérie. Batéria obsahuje vstavaný obvod tepelnej ochrany, ktorý zabraňuje nabíjaniu batérie v horúcom prostredí. Nadmerné zahriatie batérie môže poškodiť bezpečnostné zariadenia, čo môže viesť k ďalšiemu prehrievaniu, prasknutiu puzdra batérie alebo vznieteniu článkov batérie.
- Vystavenie batérie pôsobeniu nízkych teplôt môže viesť k strate jej výkonu a skráteniu prevádzkovej životnosti batérie. Použitie poškodenej batérie môže spôsobiť zranenie, poškodenie zariadenia alebo môže nežiaducim spôsobom ovplyvňovať bezpečnosť používateľa, alebo pacienta.
- Batérie nevyhadzujte do ohňa, v opačnom prípade hrozí riziko ich výbuchu.
- Batérie neprepichujte. Batérie nerozoberajte. V opačnom prípade sa môže začať vytvárať plyn, ktorý môže podráždiť hrdlo a pľúca. Po otvorení batérie môže lítium, obsiahnuté v batérii, začať reagovať s vlhkosťou a spôsobiť generovanie tepla alebo vznik požiaru, čo môže viesť k zraneniu.
- Ak označenia alebo informácie chýbajú na produkte alebo balení, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medtronic (adresa a telefónne číslo sú uvedené na zadnej strane tohto dokumentu).

Inštalácia batérie



1. Otvorte dverka priestoru na batériu v dolnej pravej časti programátora – stlačte výstupok na dverkách priestoru na batériu smerom vpred a vyklopte dverka doprava.
2. Zasúvajte batériu dovnútra, kým nebudete počuť, že batéria klikla na miesto. Batéria je upevnená na mieste pomocou háčika v spodnej časti otvoru.
3. Zavrite dverka priestoru na batériu.

Upozornenie: Ak je počas relácie pacienta programátor napájaný batériou, pred vybratím batérie ukončíte reláciu pacienta alebo pripojte programátor k zdroju napájania striedavým prúdom. Ak batériu vyberiete počas relácie pacienta a programátor nie je pripojený k zdroju napájania striedavým prúdom, relácia pacienta sa skončí, programátor sa vypne a akékoľvek neuložené údaje o pacientovi sa stratia.

Poznámky:

- Batériu je možné nainštalovať alebo vymeniť, kým je programátor zapnutý, ak je programátor napájaný pomocou zdroja striedavého prúdu.
- Batéria sa dodáva čiastočne nabitá. Po inštalovaní novej alebo náhradnej batérie pripojte zdroj napájania a nabíjajte batériu po dobu 2 hodín pred tým, než budete používať programátor s napájaním na batériu.

Vyhlásenie o zhode

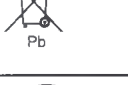
Spoločnosť Medtronic vyhlasuje, že batéria spĺňa základné požiadavky nasledujúcich noriem alebo smerníc:

- smernica 2006/95/ES o nízkonapäťových zariadeniach (LVD),
- smernica 2005/32/ES o ekologickom dizajne výrobkov a smernica RoHS 2002/95/ES,
- smernica 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (WEEE).

Ďalšie informácie získate od spoločnosti Medtronic alebo Vitatron (telefónne čísla a adresy sú uvedené na zadnej strane).

Objašnjenje simbola na paketu i proizvodu

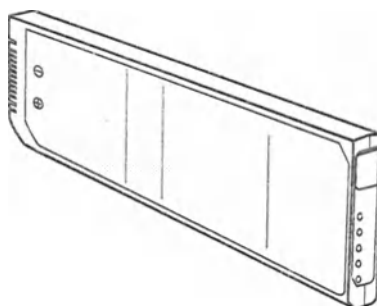
Pogledajte nalepnicu na pakovanju i proizvod da biste videli koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakovanja
	Baterija
	Dokumentacija o proizvodu
	Oprez
	Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Conformité Européenne (usklađenost sa evropskim standardima). Ovaj simbol znači da je uređaj u potpunosti usklađen sa važećim zakonima Evropske unije.
	Ovaj sistem ispunjava primenjive standarde električne bezbednosti SAD-a i Kanade.
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Napomena o pravilnom odlaganju
	Ovaj proizvod sadrži olovo (Pb). Nemojte da odlažete ovaj proizvod kao nesortirani komunalni otpad. Odložite ovaj proizvod u skladu sa lokalnim propisima. Uputstvo za pravilno odlaganje ovog proizvoda potražite na veb-sajtu http://recycling.Medtronic.com .
	Kineski ROHS

	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašćeni predstavnik za Evropsku uniju
	Broj za ponovnu porudžbinu
	Serijski broj
	Broj serije

Opis

Medtronic baterija modela 26902 (u daljem tekstu „baterija“) jeste litijum-jonska baterija koja se koristi u CareLink Encore 29901 programeru (u daljem tekstu „programer“).



Napomena: Baterija predstavlja pribor za programer. Kompletna uputstva za programer nalaze se u *Referentnom priručniku za CareLink Encore 29901 programer*. Druge informacije u vezi sa baterijom potražite u *Referentnom priručniku za CareLink Encore 29901 programer*.

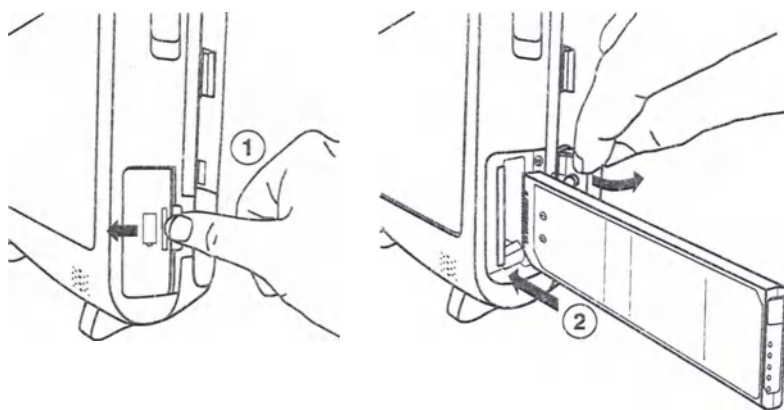
Programer radi uz pomoć baterije bez potrebe za priključivanjem na napajanje naizmeničnom strujom. Baterija se stavlja u ležište za bateriju programera.

Slede uputstva za postavljanje baterije u programer.

Upozorenja i mere predostrožnosti

- Nemojte menjati ovu opremu. Izmene mogu smanjiti efikasnost sistema i mogu uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Koristite programer za punjenje baterija tako što ćete ubaciti bateriju i povezati ga sa izvorom napajanja. Neodobrena oprema za punjenje može oštetiti bateriju ili izazvati prekomerno zagrevanje, curenje baterije ili paljenje baterijskih ćelija. Korišćenje oštećene baterije može oštetiti opremu ili izazvati povredu korisnika ili pacijenta.
- Nemojte izlagati bateriju programera direktnoj sunčevoj svetlosti, nemojte je držati u zatvorenom automobilu ili u bilo kakvom zatvorenom prostoru u izuzetno toplim vremenskim uslovima. Pregrejana baterija može da procuri ili da se zapali. Pregrevanje baterije može dovesti do gubitka performansi ili smanjiti vek trajanja baterije. Baterija sadrži ugrađeno termalno zaštitno kolo koje štiti bateriju od napajanja u toplim uslovima. Prekomerno zagrevanje baterije može uništiti bezbednosne uređaje, što može da izazove dodatno zagrevanje, curenje baterije ili paljenje baterijskih ćelija.
- Izlaganje baterije niskim temperaturama može dovesti do gubitka performansi ili smanjiti vek trajanja baterije. Korišćenje oštećene baterije može izazvati povredu, oštećenje opreme ili uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Da biste izbegli rizik od eksplozije, nemojte bacati baterije u vatru.
- Nemojte bušiti baterije. Nemojte rastavljati baterije zato što to može generisati gas koji može da nadraži grlo i pluća. Ukoliko je baterija otvorena, litijum iz baterije može da stupi u reakciju s vlagom i generiše zagrevanje ili požar, što može da dovede do povrede.
- Ukoliko na proizvodu ili pakovanju nedostaju nalepnice ili informacije, obratite se lokalnom Medtronic predstavniku na adresi i broju telefona koji se nalaze na poledini ovog dokumenta.

Instalacija baterije



1. Otvorite vrata baterije na donjoj desnoj strani programatora pritiskom na udubljenje na vratima baterije i okrećući vrata nadesno.
2. Blago gurajte bateriju nadole sve dok ne nalegne. Baterija je pričvršćena kukicom koja se nalazi na dnu otvora.
3. Zatvorite vrata baterije.

Opres: Ako programator radi na baterije u toku sesije sa pacijentom, prekinite sesiju ili povežite programator na napajanje naizmeničnom strujom pre nego što izvadite bateriju. Ako se baterija izvadi tokom sesije sa pacijentom, a programator nije povezan na napajanje naizmeničnom strujom, sesija će se završiti, programator će se isključiti i svi nesačuvani podaci o pacijentu biće izgubljeni.

Napomene:

- Baterija se može instalirati ili zameniti tokom rada programatora ako programator radi na naizmeničnu struju.
- Baterija se isporučuje delimično napunjena. Nakon postavljanja nove ili zamene baterije, povežite se sa izvorom napajanja i puniti bateriju dva časa pre korišćenja programatora na baterijsko napajanje.

Deklaracija o usaglašenosti

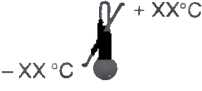
Medtronic izjavljuje da je baterija u skladu sa osnovnim zahtevima sledećih direktiva:

- Direktiva za niski napon (LVD) 2006/95/EC
- Direktiva za ekološki dizajn 2005/32/EC RoHS direktiva 2002/95/EC
- Direktiva o električnom i elektronskom otpadu (WEEE) 2002/96/EC

Za dodatne informacije obratite se preduzeću Medtronic ili preduzeću Vitatron na brojeve telefona i adrese koji se nalaze na poledini.

Ambalaj ve ürün sembollerinin açıklamaları

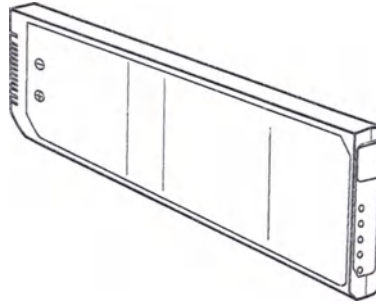
Bu üründe hangi sembollerin geçerli olduğunu görmek için ambalaj etiketine ve ürüne başvurun.

	Ambalajın içindekiler
	Pil
	Ürünle ilgili belgeler
	Dikkat
	Kullanım talimatlarına bakın
	Conformité Européenne (Avrupa Normlarına Uygunluk). Bu sembol, cihazın yürürlükteki Avrupa Birliği Yasalarına tam olarak uygun olduğunu ifade eder.
	Sistem yürürlükteki Kanada ve ABD elektriksel güvenlik standartlarını karşılamaktadır.
	Sıcaklık sınırlaması
	Nemlilik sınırlaması
	Doğru bertaraf etme uyarısı
	Bu ürün, kurşun (Pb) içerir. Bu ürünü sınıflandırma yapılmayan belediye atık zincirinde bertaraf etmeyin. Bu ürünü bulduğunuz yerdeki düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin. Bu ürünün gerektiği gibi bertaraf edilmesiyle ilgili talimatlar için http://recycling.Medtronic.com adresine başvurun.
	Çin RoHS (Tehlikeli Maddelerin Sınırlanması)

	İmalatçı
	İmalat tarihi
	Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilci
	Tekrar sipariş verme numarası
	Seri numarası
	Lot numarası

Tanım

Medtronic 26902 Model pil (bundan böyle "pil" olarak anılacaktır), CareLink Encore 29901 programlayıcıda (bundan böyle "programlayıcı" olarak anılacaktır) kullanılan lityum iyon pildir.



Not: Pil, programlayıcının bir aksesuarıdır. Programlayıcıya yönelik talimatların tamamı *CareLink Encore 29901 Programlayıcı Başvuru El Kitabı*'nda yer almaktadır. Pile ilişkin diğer bilgiler için *CareLink Encore 29901 Programlayıcı Başvuru El Kitabı*'na bakın.

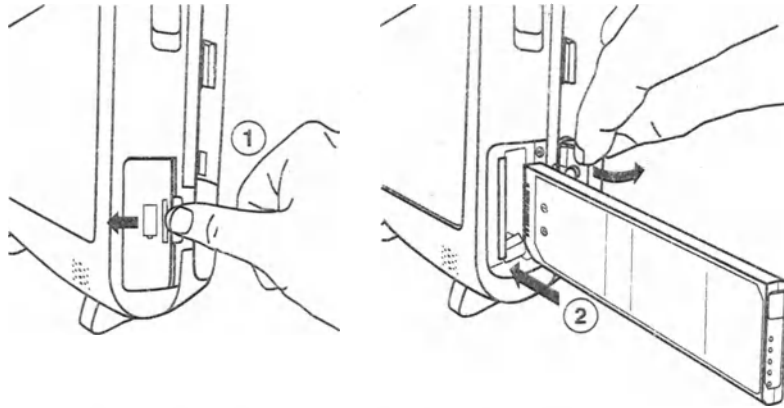
Pil, programlayıcının bir AC güç kaynağına bağlanması gerekmeden çalıştırılması için kullanılır. Pil, programlayıcının pil bölmesinin içine yerleştirilir.

Pilin programlayıcıya yerleştirilmesine ilişkin talimatlar aşağıda sunulmuştur.

Uyarılar ve önlemler

- Bu ekipmanda değişikliğe gitmeyin. Ekipmanda değişiklik yapılması sistemin etkililiğini azaltabilir ve kullanıcı veya hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Pili takarak ve güç kaynağını bağlayarak pilleri şarj etmek için programlayıcıyı kullanın. Onaylanmamış şarj etme ekipmanı pile zarar verebilir ya da aşırı ısınmaya, pil muhafazasının parçalanmasına veya pil hücrelerinin yanmasına neden olabilir. Hasarlı bir pilin kullanılması, ekipmanda hasara yol açabilir veya kullanıcı ya da hastanın yaralanmasına neden olabilir.
- Programlayıcı pilini doğrudan güneş ışığında, arabanın içinde veya havanın aşırı sıcak olduğu kapalı bir yerde saklamayın. Aşırı ısınmış bir pil parçalanabilir veya yanabilir. Pilin aşırı ısınması, performans kaybıyla ve pilin hizmet ömrünün kısalmasıyla sonuçlanabilir. Pilde, pilin ısınmışken şarj olmasını engelleyen, içten ısı koruma devresi bulunur. Pilin aşırı ısınması, emniyet cihazlarını kullanılamaz hale getirerek daha da ısınmaya, pil muhafazasının parçalanmasına ya da pil hücrelerinin yanmasına neden olabilir.
- Pilin düşük sıcaklıklara maruz bırakılması, performans kaybıyla ve pilin hizmet ömrünün kısalmasıyla sonuçlanabilir. Hasarlı bir pilin kullanılması yaralanmaya, ekipmanda hasara neden olabilir ya da kullanıcı veya hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Patlama riskinden kaçınmak için, pilleri bertaraf etme amacıyla ateşe atmayın.
- Pilleri delmeyin. Boğazı ve akciğerleri tahriş edebilen bir gaz üretebileceğinden pilleri parçalarına ayırmayın. Pil açılmışsa, pilin içindeki lityum nemle reaksiyona girebilir ve yaralanmayla sonuçlanabilen ısı veya ateş oluşturabilir.
- Etiket veya bilgiler ürün veya ambalajda eksik görünüyorsa, bu belgenin arka kapağında yer alan adres ve telefon numarasından, bulunduğunuz yerdeki Medtronic temsilciniz ile görüşün.

Pilin takılması



1. Pil kapağı girintisi üzerine öne doğru basıp kapağı sağa doğru döndürerek programlayıcının sağ alt yanındaki pil kapağını açın.
2. Tık sesi çıkararak yerine oturduğunu duyuncaya kadar pili içeriye kaydırın. Pil, açıklığın alt kısmında bulunan bir kanca ile yerinde tutulur.
3. Pil kapağını kapatın.

Dikkat: Programlayıcı, bir hasta oturumu sırasında pil gücüyle çalışıyorsa hasta oturumunu sonlandırın ya da pili çıkarmadan önce programlayıcıyı AC gücüne bağlayın. Pil, hasta oturumu sırasında çıkarılırsa ve programlayıcı AC gücüne bağlı değilse hasta oturumu sona erer, programlayıcı kapanır ve kaydedilmemiş tüm hasta verileri kaybedilir.

Notlar:

- Programlayıcı AC gücüyle çalışıyorsa, programlayıcı açıkken pil takılabilir veya değiştirilebilir.
- Pil, kısmi şarj edilmiş şekilde temin edilir. Yeni veya yedek pili taktıktan sonra programlayıcıyı pil gücüyle çalıştırmadan önce güç kaynağını bağlayın ve pili 2 saat şarj edin.

Uygunluk Beyannamesi

Medtronic, pilin aşağıdakilerin temel gerekliliklerine uygun olduğunu beyan eder:

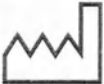
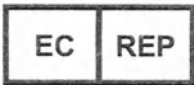
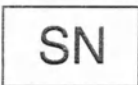
- Düşük Voltaj Direktifi (LVD) 2006/95/EC
- Eko Tasarım Direktifi 2005/32/EC RoHS (Tehlikeli Maddelere Sınırlama) Direktifi 2002/95/EC
- Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) Direktifi 2002/96/EC

Daha fazla bilgi için, arka kapakta verilen telefon numaraları ve adreslerden Medtronic veya Vitatron ile iletişime geçin.

Роз'яснення символів на упаковці та продукті

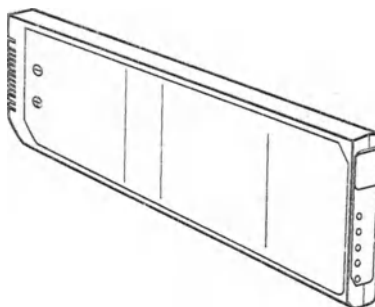
Символи, застосовні до цього продукту, див. на етикетці упаковки та на самому продукті.

	Вміст упаковки
	Батарея
	Документація на продукт
	Увага!
	Див. інструкцію з експлуатації
	Conformité Européenne (Відповідність вимогам ЄС). Цей символ означає, що пристрій повністю відповідає вимогам застосованих директив Європейського Союзу.
	Система відповідає вимогам стандартів електричної безпеки, які можуть застосовуватися в Канаді та США.
	Обмеження температури
	Обмеження за рівнем вологості
	Повідомлення про належну утилізацію
	Цей продукт містить свинець (Pb). Не утилізувати цей виріб разом із несортованими побутовими відходами. Цей виріб потрібно утилізувати відповідно до вимог місцевих нормативно-правових актів. Інструкції щодо правильної утилізації цього виробу див. на веб-сайті http://recycling.Medtronic.com .
	Китайський стандарт RoHS

	Виробник
	Дата виготовлення
	Уповноважений представник у Європейському Співтоваристві
	Номер для повторного замовлення
	Серійний номер
	Номер партії

Опис

Батарея моделі 26902 виробництва компанії Medtronic (далі іменована «батарея») являє собою літій-іонну акумуляторну батарею, яка використовується в програматорі CareLink Encore 29901 (далі іменованому «програматор»).



Примітка: Батарея є приналежністю програматора. Повні інструкції, що стосуються програматора, містяться в довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*. Іншу інформацію про батарею див. у довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*.

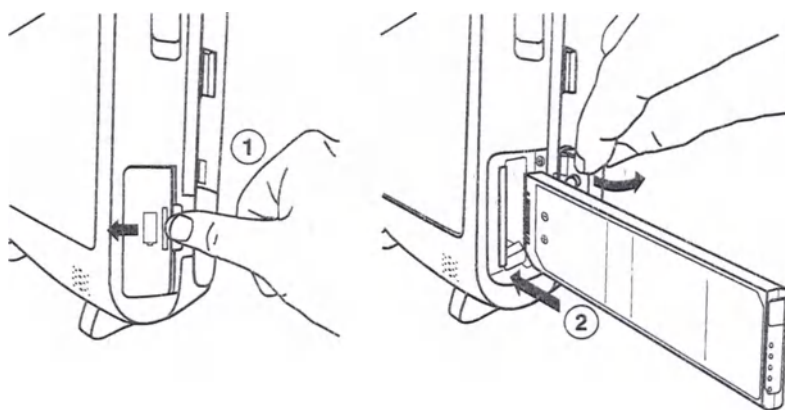
Батарея забезпечує роботу програматора без підключення до мережі змінного струму. Батарея встановлюється у відсік для батареї програматора.

Інструкції з установлення батареї в програматор наведені нижче.

Попередження та запобіжні заходи

- Не модифікуйте це обладнання. Модифікації можуть зменшити ефективність роботи пристрою й уплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- Щоб використовувати програматор для заряджання батарей, установіть батарею та підключіть блок живлення. Незатверджене обладнання для зарядки може пошкодити батарею або викликати перегрівання, появу тріщин у корпусі батареї або стати причиною спалаху елементів батареї. Використання дефектної батареї може пошкодити обладнання та травмувати пацієнта або користувача.
- Не зберігайте батарею програматора під впливом прямого сонячного світла, усередині автомобіля або в закритому просторі за дуже жаркої погоди. У разі перегрівання батареї можуть утворення тріщини або виникнути займання. Перегрівання батареї може призвести до втрати ефективності та скорочення терміну служби батареї. У батареї є вбудована схема термозахисту, яка не дозволяє заряджати сильно нагріту батарею. Надмірний нагрів батареї може зруйнувати пристрої захисту, що може викликати додатковий нагрів, появу тріщин у корпусі або займання елементів батареї.
- Вплив на батарею низьких температур може призвести до втрати ефективності й скорочення терміну служби батареї. Використання пошкодженої батареї може завдати шкоди обладнанню, спричинити травмування або вплинути на безпеку пацієнта або користувача.
- Не ліквідуйте непридатні батареї, кидаючи їх у вогонь, щоб уникнути небезпеки вибуху.
- Не проколюйте батареї. Не розбирайте батареї, оскільки при цьому може виділитися газ, здатний викликати подразнення горла й легенів. Якщо батарею відкрити, літій, який у ній міститься, може вступити в реакцію з вологою та викликати нагрівання або загоряння, здатне призвести до травми.
- Якщо на упаковці або продукті відсутні етикетки або відомості, зверніться до регіонального представництва компанії Medtronic, адреси та номери телефонів якого вказані на останній сторінці цього документа.

Установка батареї



1. Відкрийте дверцята відсіку для батареї в нижній правій частині програматора, натиснувши (у напрямку вперед) на виїмку дверцят відсіку й відкривши дверцята вправо.
2. Вставте батарею, щоб вона зафіксувалася на місці з клацанням. Батарея утримується в потрібному положенні скобою на дні отвору.
3. Закрийте дверцята відсіку для батареї.

ОБЕРЕЖНО! Якщо під час сеансу пацієнта програматор працює з живленням від батареї, то перш ніж витягати батарею, або завершити сеанс пацієнта, або підключити програматор до мережі живлення змінного струму. Якщо батарея виймається під час сеансу пацієнта та при цьому програматор не підключений до мережі змінного струму, то сеанс пацієнта закінчиться, програматор вимкнеться й будь-які незбережені дані пацієнта будуть утрачені.

Примітки:

- Якщо програматор працює з живленням від мережі змінного струму, батарею можна встановлювати або замінювати, коли програматор увімкнений.
- Батарея поставляється частково зарядженою. Установивши нову або запасну батарею, підключіть блок живлення й заряджайте батарею протягом 2 годин, перш ніж використовувати програматор із живленням від батареї.

Заява про відповідність

Компанія Medtronic заявляє, що батарея відповідає основним вимогам зазначених нижче документів.

- Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2006/95/EC
- Директива щодо екодизайну 2005/32/EC Директива RoHS 2002/95/EC
- Директива з утилізації відпрацьованого електричного та електронного обладнання (WEEE) 2002/96/EC

Для отримання додаткової інформації зверніться в компанію Medtronic або Vitatron за номерами телефонів й адресами, наведеними на останній сторінці посібника.

Medtronic



Medtronic, Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
USA
www.medtronic.com
+1 763 514 4000



Authorized Representative in the European Community

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
The Netherlands
+31 45 566 8000

Europe/Middle East/Africa

Medtronic International Trading Sarl
Route du Molliat 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Switzerland
+41 21 802 7000

Australia

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Australia
1800 668 670

Canada

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Canada
+1 905 460 3800

Technical manuals

www.medtronic.com/manuals

© 2017 Medtronic
M965873A002 B
2017-10-06



M965873A002

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: техническое руководство
Размер: 4,625 x 6 дюймов (117 x 152 мм)

502373-003

«Медтроник» (Medtronic)

CARELINK ENCORE™ модели 26902
Батарей

/Штамп: «Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Подпись/ 18 октября 2017 г.
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.»

Техническое руководство

CE

M965873A002 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 06.10.2017 г. 07:05:48

Таблица стилей В в формате XSL, техническое руководство, 25 АВГУСТА 2017 Г.

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
18.10.2017 г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна

Российская Федерация.

Город Москва.

Десятого января две тысячи восемнадцатого года.

Я, Миллер Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Запорожцевой Евгении Борисовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/374-н/77-2018-*3-6*

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 200 руб. 00 коп.

Н.Н. Миллер



Всего прошнуровано,
пронумеровано
и скреплено печатью

45 / 604 лев. листов.

Нотариус
Миллер Н.Н.

Printing instructions: doc # 183256
Category: Implant manual
Size: 4.625 x 6 in (117 x 152 mm)

502375-004

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 26907

Power Supply
Електрозахранване
Nárajánje
Tápegység
Sursa de alimentare
Блок питания
Zdroj napájania
Narajanje
Guç Kaupafi
Джерело живлення

Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000

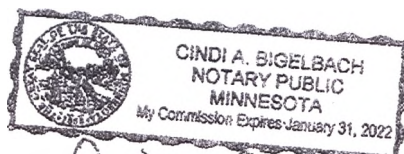
Emily Hilsirom October 18, 2017
Emily Hilsirom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc

Technical Manual • Техническо ръководство • Tehnički priručnik • Műszaki leírás • Manual tehnic •
Техническо ръководство • Technická příručka • Tehnički priručnik • Teknik El Kitabı • Технічне
керівництво

CE

M965872A002 B Medtronic Confidential

Composed: 2017-10-04 03:31:35
XSL-Stylesheet B - Implant manual 25-AUG-2017



Cindi A. Bigelbach
10/18/17

The following list includes trademarks or registered trademarks of Medtronic in the United States and possibly in other countries. All other trademarks are the property of their respective owners.
В списъка по-долу са изброени търговски марки или регистрирани търговски марки на Medtronic в САЩ и други държави. Всички останали търговски марки са притежание на съответните им собственици.

Na sljedećem popisu nalaze se registrirani zaštitni znaci tvrtke Medtronic u Sjedinjenim Američkim Državama i, eventualno, u drugim zemljama. Svi ostali zaštitni znaci pripadaju svojim vlasnicima.
Az alábbi lista a Medtronic Egyesült Államokban és valószínűleg más országokban érvényes védjegyeit vagy bejegyzett védjegyeit tartalmazza. Minden egyéb védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdonát képezi.

Următoarea listă include mărcile comerciale sau mărcile comerciale înregistrate ale Medtronic în Statele Unite ale Americii și, posibil, în alte țări. Toate celelalte mărci comerciale sunt proprietatea deținătorilor respectivi.

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Nasledujúci zoznam obsahuje ochranné známky alebo registrované ochranné známky spoločnosti Medtronic v USA a prípadne v ďalších krajinách. Všetky ostatné ochranné známky sú majetkom príslušných vlastníkov.

Sledeća lista obuhvata žigove ili registrovane žigove preduzeća Medtronic u SAD i možda u drugim zemljama. Svi drugi zaštićeni žigovi vlasništvo su odgovarajućih vlasnika.

Aşağıdaki liste Medtronic şirketinin Amerika Birleşik Devletleri'nde ve muhtemelen diğer ülkelerdeki ticari markalarını veya tescilli ticari markalarını içerir. Diğer ticari markaların tümü ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

Наступний перелік містить товарні знаки компанії Medtronic в Сполучених Штатах і, можливо, в інших країнах. Усі інші товарні знаки є власністю їх власників.

CareLink, CareLink Encore, Medtronic, Vitatron

Explanation of packaging and product symbols

Refer to the package label and product to see which symbols apply to this product.

	Package contents
	Power supply
	Conformité Européenne (European Conformity). This symbol means that the device fully complies with applicable European Union Acts.
	Product documentation
	Consult instructions for use
	Temperature limitation
	Humidity limitation
	Do not dispose of this product in the unsorted municipal waste stream. Dispose of this product according to local regulations. See recycling.Medtronic.com for instructions on proper disposal of this product.
	China RoHS
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Authorized representative in the European Community

	Reorder number
	Lot number
	China Compulsory Certification

Description

The Medtronic Model 26907 power supply attaches to the Medtronic Model 26906 power cord and powers the CareLink Encore 29901 programmer (hereafter referred to as the "programmer").

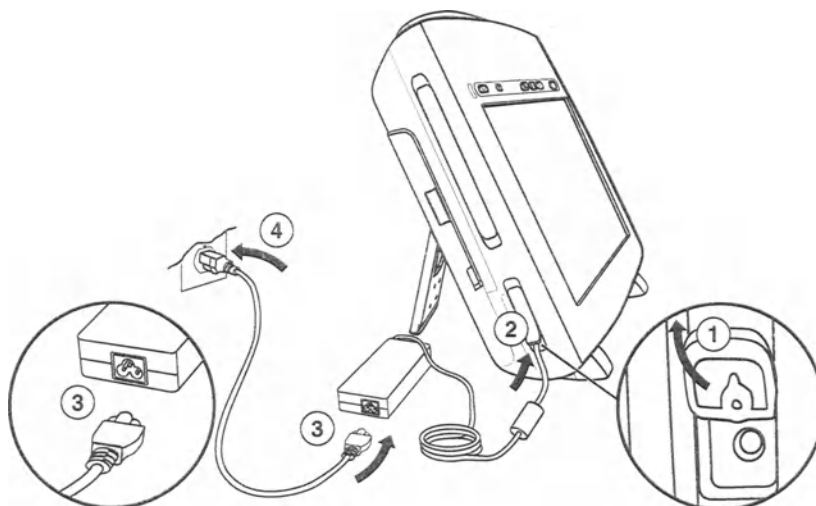
Note: The power supply is an accessory of the programmer. Complete instructions for the programmer are in the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual*. Refer to the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual* for other information regarding the power supply.

Instructions on how to connect the power supply to the programmer follow.

Warnings and precautions

- Do not modify this equipment. Modifications may reduce system effectiveness and impact user or patient safety.
- Use the specified, Medtronic-supplied power cord, power supply, and components only. Use of unapproved components may reduce device effectiveness or impact user or patient safety.
- Use the Medtronic-supplied power supply model APS100EM-190530 (Medtronic Model 26907) only with the programmer. Use of an unapproved power supply may damage equipment or impact user or patient safety.
- To avoid the risk of electric shock, connect the power supply only to a hospital-grade supply mains receptacle that has a protective earth. If the integrity of the supply mains protective earth cannot be verified, operate the device using the charged internal battery only.
- Do not simultaneously touch the patient and any metal parts of the programmer, such as the USB port or the power connector, as voltage may be present. Application of voltage to the patient may impact user or patient safety.
- If labels or information appear to be missing from the product or packaging, contact your local Medtronic representative at the address and telephone number located on the back cover of this document.

Connect the power supply



1. Open the power input cover on the lower left side of the programmer.
2. Plug the power supply into the programmer.
3. Plug the power cord into the power supply.
4. Position the programmer and power cord so that the power cord can be easily accessed and disconnected.
5. Plug the power cord into the AC power outlet (AC mains).

Note: If it is necessary to remove the programmer from the AC power outlet (AC mains), the power cord is the power disconnect at the mains outlet.

Warnings:

- To avoid the risk of electric shock, connect the power supply only to a hospital-grade supply mains receptacle that has a protective earth. If the integrity of the supply mains protective earth is in doubt, operate the device using the charged internal battery only.
- Use only the specified, Medtronic-supplied power cord, power supply, and components. Use of unapproved components may reduce device effectiveness or impact patient health.

Declaration of Conformity

Medtronic declares that the power supply is in conformity with the essential requirements of:

- Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2004/108/EC
- Eco Design Directive 2005/32/EC RoHS Directive 2002/95/EC
- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/EC

For additional information, contact Medtronic or Vitatron at the telephone numbers and addresses provided on the back cover.

Обяснение на символите върху опаковката и продукта

Вижте етикета на опаковката и продукта, за да разберете кои символи важат за този продукт.

	Съдържание на опаковката
	Електрозахранване
	Conformité Européenne (Европейско съответствие). Този символ означава, че устройството съответства напълно на приложимото законодателство на Европейския съюз.
	Документация на продукта
	Разгледайте инструкциите за употреба
	Ограничение за температурата
	Ограничение за влажността
	Не изхвърляйте този продукт с общите обществени отпадъци. Изхвърлете продукта в съответствие с местните разпоредби. Вижте уебсайта recycling.Medtronic.com за инструкции относно правилното изхвърляне на този продукт.
	RoHS не Китай
	Производител
	Дата на производство
	Упълномощен представител в Европейската общност

	Номер за повторна поръчка
	Партиден номер
	Задължително сертифициране на Китай

Описание

Електрозахранването модел 26907 на Medtronic се прикрепя към захранващия кабел модел 26906 на Medtronic и захранва програматора CareLink Encore 29901 (наричан по-долу “програматор”).

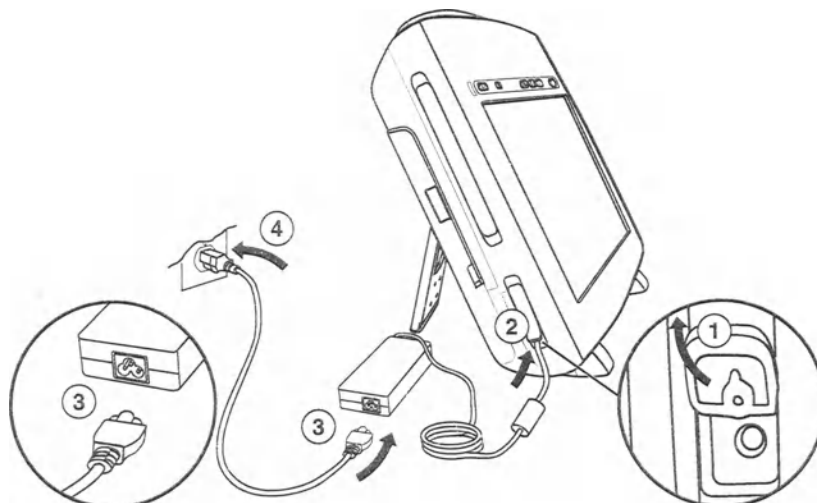
Забележна: Електрозахранването е аксесоар за програматора. Пълни инструкции за програматора можете да намерите в *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901*. Вижте *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901* за друга информация относно електрозахранването.

По-долу са описани инструкции за свързване на електрозахранването към програматора.

Предупреждения и предпазни мерки

- Оборудването не трябва да се модифицира. Промените по него могат да понижат ефективността на системата и да навредят на безопасността на потребителя или пациента.
- Използвайте само определените, доставени от Medtronic захранващ кабел, електрозахранване и компоненти. Използването на неodobрени компоненти може да понижи ефективността на устройството или да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- Доставеното от Medtronic електрозахранване модел APS100EM-190530 (модел 26907 на Medtronic) трябва да се използва само с програматора. Използването на неodobрено захранващо устройство може да повреди оборудването или да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- За да избегнете риска от електрически удар, свързвайте електрозахранването само към електрически мрежи от болничен клас със защитно заземяване. Ако не можете да сте сигурни за целостта на защитното заземяване на електрическата мрежа, работете с устройството, като използвате само заредената вътрешна батерия.
- Не трябва едновременно да се докосват пациента и каквито и да са метални части на програматора, като например USB порта или конектора за захранване, тъй като може да има напрежение. Прилагането на напрежение към пациента може да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- Ако смятате, че от продукта или опаковката липсва някаква информация, се свържете с местния представител на Medtronic на адреса и телефонния номер, които се намират на задната корица на този документ.

Свързване на електрозахранването



1. Отворете капака на входа за електричество от долната лява страна на програматора.
2. Включете електрозахранването в програматора.
3. Включете захранващия кабел в електрозахранването.
4. Програматорът и захранващият кабел трябва да се позиционират така, че захранващият кабел да може да се достига и разкачва лесно.
5. Включете захранващия кабел в контакта за променлив ток (променливотокова мрежа).

Забележка: Ако е необходимо програматорът да се прекъсне от контакта за променлив ток (променливотокова мрежа), начинът е чрез разкачване на захранващия кабел от контакта на електрическата мрежа.

Предупреждения:

- За да избегнете риска от електрически удар, свързвайте електрозахранването само към електрически мрежи от болничен клас със защитно заземяване. Ако се колебаете относно целостта на защитното заземяване на електрическата мрежа, работете с устройството, като използвате само заредената вътрешна батерия.
- Използвайте само определените, доставени от Medtronic захранващ кабел, електрозахранване и компоненти. Използването на неодобрени компоненти може да понижи ефективността на устройството или да навреди на здравето на пациента.

Декларация за съответствие

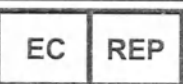
Medtronic заявява, че електрозахранването отговаря на важните изисквания от:

- Директива 2006/95/EC за ниско напрежение (LVD)
- Директива 2004/108/EC за електромагнитна съвместимост (EMC)
- Директива 2005/32/EC за екологичен дизайн и Директива 2002/95/EC за ограничаване на опасните вещества (RoHS)
- Директива 2002/96/EC за електрически и електронни отпадъци (WEEE)

За допълнителна информация се свържете с Medtronic или Vitatron на телефонните номера и адресите, предоставени на задната корица.

Objašnjenje simbola na pakiranju i proizvodu

Na etiketi na pakiranju pogledajte koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakiranja
	Napajanje
	Conformité Européenne (usklađenost s europskim normama). Taj simbol znači da je uređaj potpuno usklađen s odgovarajućim aktima Europske unije.
	Dokumentacija o proizvodu
	Pogledajte upute za upotrebu
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Proizvod ne odlažite u nerazvrstani komunalni otpad. Otpadni proizvod zbrinite u skladu s lokalnim propisima. Upute o pravilnom odlaganju ovog proizvoda u otpad potražite na web-mjestu recycling.Medtronic.com.
	Kineska norma RoHS
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici

	Broj za ponovno naručivanje
	Broj serije
	Obavezni certifikat za Kinu

Opis

Napajanje Medtronic Model 26907 priključuje se na kabel za napajanje Medtronic Model 26906 te napaja programator CareLink Encore 29901 (u nastavku "programator").

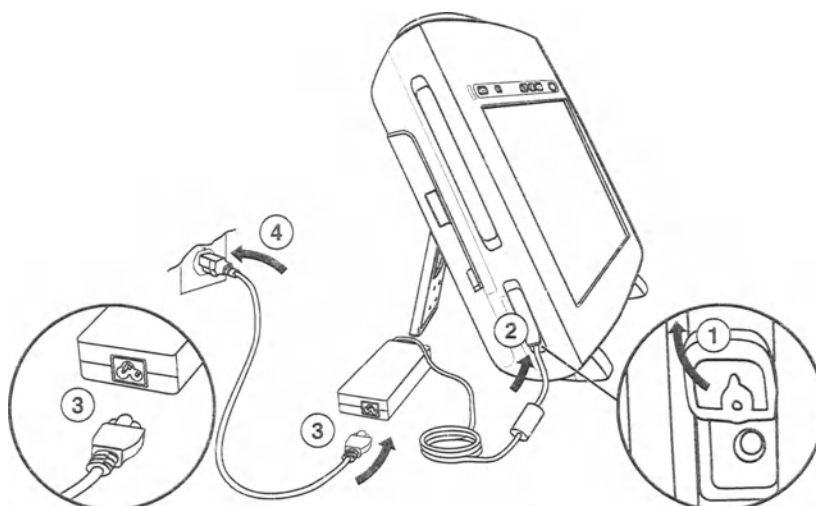
Napomena: napajanje je dodatna oprema programatora. Potpune upute za korištenje programatora potražite u *Referentnom priručniku za programator CareLink Encore 29901*. Ostale informacije o napajanju potražite u *Referentnom priručniku za programator CareLink Encore 29901*.

U nastavku su navedene upute za povezivanje napajanja s programatorom.

Upozorenja i mjere opreza

- nemojte vršiti preinake na opremi. Preinake mogu smanjiti učinkovitost sustava i utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Upotrebljavajte samo navedeni kabel za napajanje, napajanje i dijelove tvrtke Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može umanjiti djelotvornost uređaja ili narušiti sigurnost korisnika ili bolesnika.
- S programatorom koristite isključivo model napajanja APS100EM-190530 tvrtke Medtronic (model 26907 tvrtke Medtronic). Upotreba neodobrenog napajanja može oštetiti opremu ili narušiti sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Da biste izbjegli opasnost od električnog udara, napajanje spajajte samo s utičnicom bolničke kvalitete s uzemljenjem. Ako nije moguće utvrditi valjanost uzemljenja utičnice, uređaj napajajte napunjenom internom baterijom.
- Ne dirajte istovremeno bolesnika i metalne dijelove programatora, primjerice USB priključak ili priključak napajanja, zbog mogućeg napona. Izlaganje bolesnika naponu moglo bi utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Ako s proizvoda ili pakiranja nedostaju naljepnice ili druge informacije, obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medtronic putem adrese i broja telefona navedenih na poledini ovog dokumenta.

Priključivanje napajanja



1. Otvorite poklopac za ulaz napajanja na donjoj lijevoj strani programatora.
2. Priključite napajanje u programator.
3. Kabel za napajanje priključite u napajanje.
4. Namjestite programator i kabel za napajanje tako da možete jednostavno pristupiti kabelu i odspojiti ga.
5. Priključite kabel za napajanje u utičnicu izmjeničnog napona.

Napomena: ako programator morate isključiti iz utičnice napajanja, izvucite kabel iz utičnice.

Upozorenja:

- Da biste izbjegli opasnost od električnog udara, napajanje priključite samo u bolničku utičnicu za napajanje sa zaštitom od uzemljenja. Ako je integritet utičnice za napajanje sa zaštitom od uzemljenja upitan, uređajem upravljajte samo pomoću napunjene interne baterije.
- Koristite samo navedeni kabel za napajanje, napajanje i komponente koje ste dobili od tvrtke Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može umanjiti učinkovitost uređaja ili narušiti zdravlje bolesnika.

Izjava o sukladnosti

Medtronic potvrđuje da je napajanje usklađeno sa sljedećim osnovnim preduvjetima:

- Direktiva o niskom naponu (LVD) 2006/95/EC
- Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti (EMC) 2004/108/EC
- Direktiva o ekološkom dizajnu 2005/32/EC Direktiva RoHS 2002/95/EC
- Direktiva o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme (WEEE) 2002/96/EC

Dodatne informacije zatražite od tvrtke Medtronic ili Vitatron na telefonskim brojevima ili adresama navedenim na poledini.

A csomagoláson és a terméken látható szimbólumok jelentése

Hogy erre a termékre mely szimbólumok vonatkoznak, az a csomag címkéjéről vagy a termékről tudható meg.

	A csomag tartalma
	Tápegység
	Conformite Europeenne (Európai Megfelelőség). Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az eszköz teljes mértékben megfelel az Európai Unió vonatkozó jogszabályainak.
	Termékdokumentáció
	Lásd a használati útmutatót
	Hőmérséklet határok
	Páratartalom határértékei
	Ezt a terméket tilos szétválogatás nélküli kommunális hulladék közé helyezni. A terméket a helyi szabályozásnak megfelelően kell ártalmatlanítani. A recycling.Medtronic.com webhelyen tájékozódhat a termék megfelelő ártalmatlanításáról.
	Kínai RoHS-szabvány
	Gyártó
	A gyártás ideje
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben

REF	Utánrendelési szám
LOT	Gyártási szám
	Kötelező kínai tanúsítvány

Leírás

A 26907-es típusú Medtronic tápegység a 26906-os típusú Medtronic elektromos hálózati kábelhez csatlakoztatható, és a 29901-es típusú CareLink Encore programozó (a továbbiakban "programozó") tápellátására szolgál.

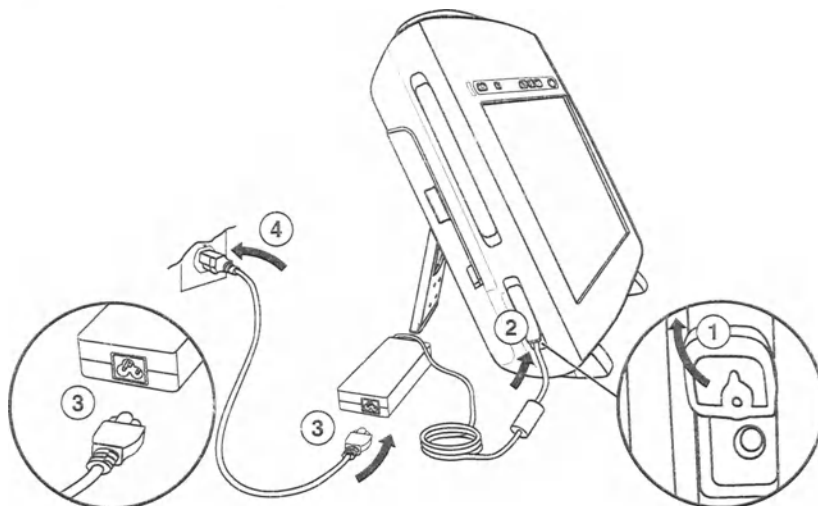
Megjegyzés: A tápegység a programozó tartozéka. A programozó használatának részletes ismertetése a *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatójában* olvasható. A *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatója* a tápegységre vonatkozóan is tartalmaz további információkat.

A tápegység programozóhoz csatlakoztatásának lépései alább olvashatók.

Figyelmeztetések és előírások

- Ne végezzen átalakítást ezen a berendezésen. Az átalakítások csökkenthetik a rendszer hatásosságát, és befolyásolhatják a használó vagy a beteg biztonságát.
- Kizárólag a Medtronic által kifejezetten erre a célra biztosított elektromos hálózati kábelt, tápegységet és más összetevőket használja. Nem jóváhagyott alkotóelemek használata ronthatja a készülék hatékonyságát, illetve hatással lehet a felhasználó vagy a beteg biztonságára.
- A programozóhoz kizárólag a Medtronic által biztosított APS100EM-190530 (Medtronic 26907 típusú) tápegységet használja. Jóvá nem hagyott tápegység használata károsíthatja a készüléket, illetve hatással lehet a felhasználó vagy a beteg biztonságára.
- Az áraműtés elkerülése érdekében a tápegységet kizárólag védőföldeléssel ellátott kórházi hálózati konnektorba szabad csatlakoztatni. Ha az elektromos hálózat védőföldelésének megbízhatósága nem ellenőrizhető, akkor a készüléket kizárólag annak feltöltött belső akkumulátoráról üzemeltesse.
- Ne érintse meg egy időben a beteget és a programozó fémrészeit, például az USB-csatlakozót vagy a tápcsatlakozót, mert ezek feszültség alatt állhatnak. A feszültség jelenléte veszélyeztetheti a felhasználó, illetve a beteg épségét.
- Ha a termék vagy csomagolás jelölései hiányosnak mutatkoznak, forduljon a helyi Medtronic képviselőhöz a jelen dokumentum hátoldalán található címen és telefonszámon.

A tápegység csatlakoztatása



1. Nyissa fel a tápcsatlakozó fedelét, mely a programozó bal oldalán, alul található.
2. Csatlakoztassa a tápegységet a programozóhoz.
3. Csatlakoztassa a hálózati kábelt a tápegységhez.
4. A programozót és a tápkábelt úgy helyezze el, hogy a tápkábel könnyen hozzáférhető és kihúzható legyen.
5. Dugja be a hálózati kábelt a váltóáramú (AC) elektromos hálózati aljzatba.

Megjegyzés: Ha szükséges a váltóáramú (AC) áramforrásról lecsatlakoztatni a programozót, a tápkábel szolgál az áramellátás fali konnektornál való megszakítására.

Vigyázat!

- Az áramütés elkerülése érdekében a tápegységet kizárólag védőföldeléssel ellátott kórházi hálózati konnektorba szabad csatlakoztatni. Ha az elektromos hálózat védőföldelésének megbízhatósága kétséges, akkor a készüléket kizárólag annak feltöltött belső akkumulátoráról üzemeltesse.
- Kizárólag a Medtronic által kifejezetten erre a célra biztosított elektromos hálózati kábelt, tápegységet és más összetevőket használja. A jövő nem hagyott összetevők használata ronthat a készülék hatékonyságán vagy veszélyessé teheti annak használatát a betegre.

Megfelelőségi nyilatkozat

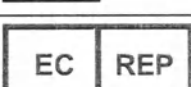
A Medtronic kijelenti, hogy a tápegység megfelel az alábbi irányelvek alapvető követelményeinek:

- Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC (Alacsony feszültségű eszközökre vonatkozó 2006/95/EC irányelv)
- Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2004/108/EC (Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó 2004/108/EC irányelv)
- Eco Design Directive 2005/32/EC RoHS Directive 2002/95/EC (Környezetbarát kialakításra vonatkozó 2005/32/EC, valamint a 2002/95/EC RoHS-irányelv)
- Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/EC (Elektromos és elektronikus hulladékokra vonatkozó 2002/96/EC irányelv)

Bővebb tájékoztatást a Medtronic vagy Vitatron részéről az útmutató hátlapján található telefonszámokon és címeken kérhet.

Legenda simbolurilor de pe ambalaj și de pe produs

Consultați etichetele de pe ambalaj și de pe produs pentru simbolurile aplicabile acestui produs.

	Conținutul pachetului
	Sursă de alimentare
	Conformité Européenne (Conformitate europeană). Acest simbol atestă conformitatea deplină a dispozitivului cu legislația aplicabilă a Uniunii Europene.
	Documentația produsului
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Limite de temperatură
	Limită de umiditate
	Nu scoateți din uz acest produs în circuitul de deșeuri municipale nesortate. Scoateți din uz acest produs în conformitate cu reglementările locale. Pentru instrucțiuni privind scoaterea din uz corespunzătoare a acestui produs, consultați recycling.Medtronic.com .
	Restricționarea substanțelor periculoase în China
	Producător
	Data fabricației
	Reprezentanță autorizată în Comunitatea Europeană

	Număr de comandă
	Număr de lot
	Certificare obligatorie în China

Descriere

Sursa de alimentare model 26907 Medtronic se conectează la cablul de alimentare model 26906 Medtronic și alimentează electric dispozitivul de programare 29901 CareLink Encore (denumit în continuare „dispozitivul de programare”).

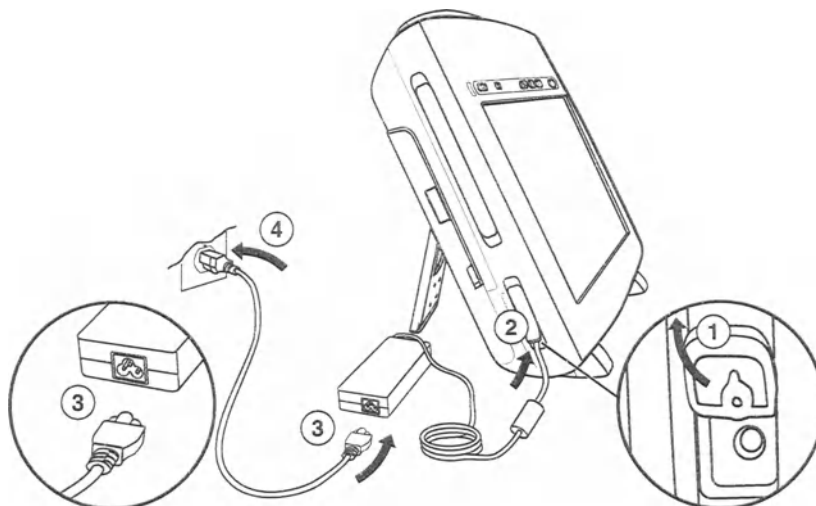
Notă: Sursa de alimentare este un accesoriu al dispozitivului de programare. Instrucțiunile complete pentru dispozitivul de programare se găsesc în *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*. Pentru alte informații despre sursa de alimentare, consultați *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*.

În continuare sunt prezentate instrucțiuni privind conectarea sursei de alimentare la dispozitivul de programare.

Avertismente și precauții

- Nu modificați acest echipament. Modificările pot reduce eficacitatea sistemului și pot afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Utilizați numai cablul de alimentare, sursa de alimentare și componentele specificate și furnizate de compania Medtronic. Utilizarea de componente neaprobate poate reduce eficacitatea dispozitivului și poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Utilizați sursa de alimentare model APS100EM-190530 (model 26907 Medtronic) furnizată de compania Medtronic numai cu dispozitivul de programare. Utilizarea unei surse de alimentare neaprobate poate cauza deteriorarea dispozitivului și poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Pentru a evita riscul de electrocutare, conectați sursa de alimentare numai la o priză electrică de uz spitalicesc cu împământare. Dacă integritatea împământării rețelei de c.a. nu poate fi verificată, folosiți dispozitivul utilizând numai bateria internă încărcată.
- Nu atingeți simultan pacientul și o componentă metalică a dispozitivului de programare, de exemplu portul USB sau conectorul de alimentare, deoarece poate fi prezentă o tensiune electrică. Aplicarea unei astfel de tensiuni electrice pacientului poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Dacă par să lipsească etichete sau informații de pe produs sau de pe ambalaj, contactați reprezentantul local Medtronic la adresa sau la numărul de telefon de pe coperta-spate a acestui document.

Conectarea sursei de alimentare



1. Deschideți capacul intrării de alimentare din partea de jos a laturii stângi a dispozitivului de programare.
2. Conectați sursa de alimentare la dispozitivul de programare.
3. Conectați cablul de alimentare la sursa de alimentare.
4. Poziționați dispozitivul de programare și cablul de alimentare astfel încât cablul de alimentare să poată fi accesat și deconectat cu ușurință.
5. Conectați cablul de alimentare la priza de c.a. (rețeaua electrică de c.a.).

Notă: Dacă este necesar să deconectați dispozitivul de programare de la priza de c.a. (rețeaua electrică de c.a.), deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.

Avertismente:

- Pentru a evita riscul de electrocutare, conectați sursa de alimentare numai la o priză electrică de uz spitalicesc cu împământare. Dacă integritatea împământării rețelei de c.a. nu este confirmată, folosiți dispozitivul utilizând numai bateria internă încărcată.
- Utilizați cablul de alimentare, sursa de alimentare și componentele specificate, furnizate de Medtronic. Utilizarea de componente neaprobate poate reduce eficacitatea dispozitivului și poate afecta sănătatea pacientului.

Declarație de conformitate

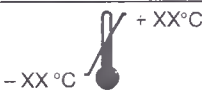
Medtronic declară că sursa de alimentare se conformează cerințelor esențiale din următoarele acte normative:

- Directiva 2006/95/CE privind echipamentele de joasă tensiune (DJT)
- Directiva 2004/108/CE privind compatibilitatea electromagnetică (CEM)
- Directiva 2005/32/CE privind eco-proiectarea produselor consumatoare de energie (Eco Design), Directiva 2002/95/CE privind restricția unor substanțe periculoase (RSP)
- Directiva 2002/96/CE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE)

Pentru informații suplimentare, contactați Medtronic sau Vitatron la numerele de telefon și la adresele listate pe coperta-spate a acestui manual.

Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте

См. на этикетке упаковки и на продукте, какие символы применимы к данному продукту.

	Содержимое упаковки
	Блок питания
	Conformité Européenne (Европейское соответствие). Этот символ обозначает, что устройство полностью соответствует требованиям применимых директив Европейского союза.
	Документация по продукту
	См. инструкцию по эксплуатации
	Пределы температуры
	Пределы влажности
	Не утилизируйте этот продукт вместе с несортированным бытовым мусором. Утилизируйте этот продукт в соответствии с местным законодательством. Указания по надлежащей утилизации этого продукта см. по адресу recycling.Medtronic.com .
	Стандарт RoHS Китая
	Производитель
	Дата изготовления
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе

REF	Номер для заказа
LOT	Номер партии
CCC	Обязательная сертификация для Китая

Описание

Блок питания модели 26907 корпорации Medtronic подсоединяется к шнуру питания модели 26906 корпорации Medtronic и питает программатор CareLink Encore 29901 (далее именуемый "программатор").

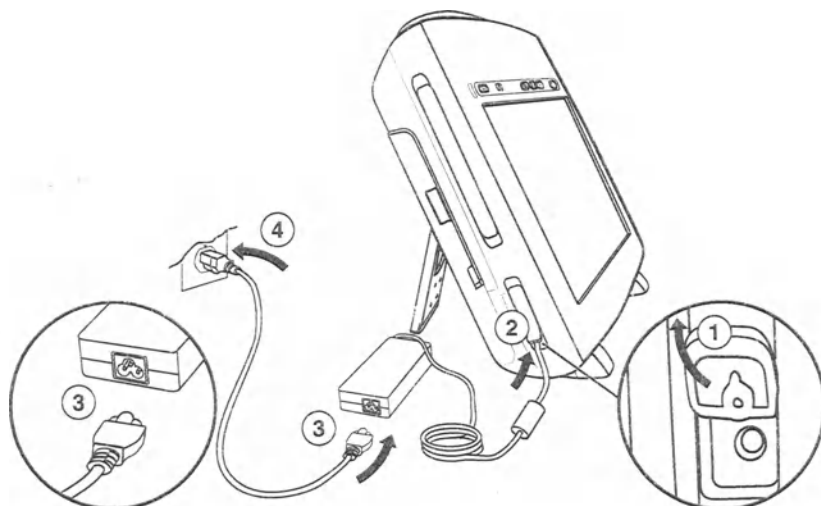
Примечание: Блок питания является принадлежностью программатора. Полные инструкции к программатору приведены в Справочном руководстве по программатору *CareLink Encore 29901*.
Дополнительную информацию о блоке питания см. в Справочном руководстве по программатору *CareLink Encore 29901*.

Инструкции по подключению блока питания к программатору приведены ниже.

Предостережения и меры предосторожности

- Модификации в данное оборудование вносить запрещено. Модификации могут уменьшить эффективность работы устройства и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Используйте только указанные и поставленные корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и может повлиять на безопасность пациента или пользователя.
- Используйте с программатором только поставляемый корпорацией Medtronic блок питания модели APS100EM-190530 (Medtronic модели 26907). Использование неодобренного блока питания может привести к повреждению оборудования и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Во избежание риска поражения электрическим током подключайте блок питания только к розетке питающей электросети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей электросети проверить невозможно, используйте устройство только с питанием от заряженного внутреннего аккумулятора.
- Не прикасайтесь одновременно к пациенту и к каким-либо металлическим частям программатора, таким как USB порт или разъем питания, так как они могут быть под напряжением. Применение напряжения по отношению к пациенту может повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Если на упаковке или продукте отсутствуют этикетки или сведения, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic, адреса и номера телефонов которых указаны на задней обложке данного документа.

Подсоединение блока питания



1. Откройте крышку ввода питания в левой нижней части программатора.
2. Подключите блок питания к программатору.
3. Подключите шнур питания к блоку питания.
4. Разместите программатор и шнур питания таким образом, чтобы имелся свободный доступ к шнуру питания, и его можно было легко отсоединить.
5. Вставьте шнур питания в розетку сети переменного тока.

Примечание: При необходимости отключить программатор от сети переменного тока отсоединяйте шнур питания от сетевой розетки.

Предупреждения:

- Во избежание риска поражения электрическим током подсоединяйте блок питания только к розетке питающей сети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей сети вызывает сомнения, используйте устройство только с питанием от заряженной внутренней батареи.
- Используйте только указанные и поставляемые корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и повлиять на здоровье пациента.

Заявление о соответствии

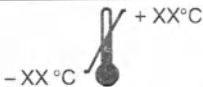
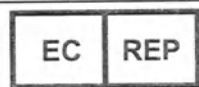
Корпорация Medtronic заявляет, что блок питания соответствует основным требованиям следующих документов:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) 2006/95/EC
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) 2004/108/EC
- Директива по экодизайну 2005/32/EC Директива по ограничению содержания вредных веществ 2002/95/EC
- Директива по утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE) 2002/96/EC

Для получения дополнительной информации обратитесь в корпорацию Medtronic или компанию Vitatron по номерам телефонов и адресам, приведенным на задней обложке руководства.

Vysvetlivky k symbolom na označení produktu a balenia

Prezrite si označenie na obale a zistite, ktoré symboly sa vzťahujú na tento produkt.

	Obsah balenia
	Zdroj napájania
	Conformité Européenne (Zhoda s požiadavkami EÚ). Tento symbol znamená, že zariadenie je v úplnom súlade s platnými právnymi predpismi Európskej únie.
	Dokumentácia k produktu
	Pozrite si návod na použitie
	Hraničné hodnoty teploty
	Hraničné hodnoty vlhkosti
	Nevyhadzujte tento produkt do netriedeného komunálneho odpadu. Tento produkt zlikvidujte podľa miestnych predpisov. Pokyny na správnu likvidáciu tohto produktu nájdete na webovej lokalite recycling.Medtronic.com.
	Čínska smernica RoHS
	Výrobca
	Dátum výroby
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve

REF	Číslo pre ďalšie objednávky
LOT	Číslo šarže
	Čínska povinná certifikácia

Popis

Zdroj napájania, model 26907, od spoločnosti Medtronic sa pripája k napájaciemu káblu, model 26906, od spoločnosti Medtronic a napája programátor CareLink Encore 29901 (ďalej len „programátor“).

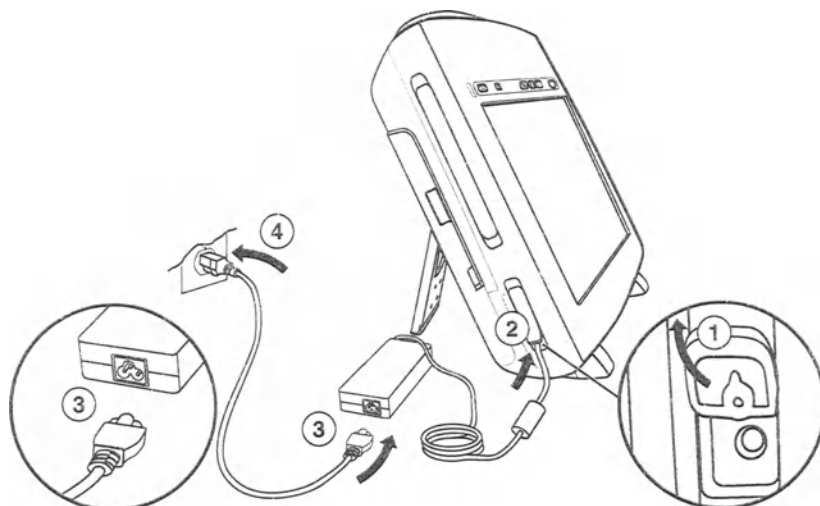
Poznámka: Zdroj napájania je príslušenstvo programátora. Úplné pokyny pre programátor nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*. Ďalšie informácie týkajúce sa zdroja napájania nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*.

Pokyny na pripojenie zdroja napájania k programátoru sú uvedené nižšie.

Upozornenia a preventívne opatrenia

- Toto zariadenie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť systému a ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Používajte len s určeným napájacím káblom, zdrojom napájania a súčastami dodávanými spoločnosťou Medtronic. Používanie neschválených súčastí môže znížiť účinnosť zariadenia a ohrozovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- S programátorom používajte výhradne zdroj napájania, model APS100EM-190530 (Medtronic, model 26907), dodávaný spoločnosťou Medtronic. Používanie neschváleného zdroja napájania môže poškodiť zariadenie a ohrozovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Aby ste sa vyhli riziku zásahu elektrickým prúdom, zdroj napájania pripájajte len k zásuvke sieťového zdroja nemocničnej triedy s ochranným uzemnením. Ak sa integrita ochranného uzemnenia sieťového zdroja nedá overiť, zariadenie prevádzkujte len s použitím nabíjatej vnútornej batérie.
- Nedotýkajte sa súčasne pacienta a akýchkoľvek kovových súčastí programátora, ako je napríklad port USB alebo konektor zdroja, keďže môže byť prítomné napätie. Aplikácia napätia pacientovi môže ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Ak označenia alebo informácie chýbajú na produkte alebo balení, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medtronic (adresa a telefónne číslo sú uvedené na zadnej strane tohto dokumentu).

Pripojenie zdroja napájania



1. Otvorte kryt napájacieho vstupu v dolnej ľavej časti programátora.
2. Pripojte zdroj napájania k programátoru.
3. Zapojte napájací kábel do zdroja napájania.
4. Programátor a napájací kábel umiestnite tak, aby bol napájací kábel ľahko prístupný a bolo ho možné ľahko odpojiť.
5. Pripojte napájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom (napájacie vedenie so striedavým prúdom).

Poznámka: Ak je potrebné odpojiť programátor od elektrickej zásuvky so striedavým prúdom (napájacie vedenie so striedavým prúdom), napájací kábel predstavuje nástroj na odpojenie zariadenia z elektrickej zásuvky.

Varovania:

- S cieľom vyhnúť sa úrazu zásahu elektrickým prúdom pripájajte zdroj napájania iba do elektrických zásuviek nemocničnej triedy s ochranným uzemnením. Ak máte pochybnosti o integrite ochranného uzemnenia zdroja napájania, zariadenie prevádzkujte výlučne s použitím nabíjatej vnútornej batérie.
- Používajte výlučne stanovený napájací kábel, zdroj napájania a súčasti dodávané spoločnosťou Medtronic. Používanie neschválených súčastí môže obmedziť účinnosť zariadenia alebo ovplyvňovať zdravie pacienta.

Vyhlásenie o zhode

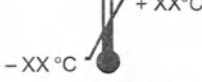
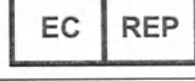
Spoločnosť Medtronic vyhlasuje, že zdroj napájania je v súlade so základnými požiadavkami:

- smernice o nízkom napätí 2006/95/ES
- smernice o elektromagnetickej kompatibilite (EMC) 2004/108/ES
- smernice o ekologickom dizajne 2005/32/ES, smernica RoHS 2002/95/ES
- smernice o odpade elektrických a elektronických zariadení (Waste Electrical and Electronic Equipment – WEEE) 2002/96/ES

Ďalšie informácie získate od spoločnosti Medtronic alebo Vitatron (telefónne čísla a adresy sú uvedené na zadnej strane).

Objašnjenje simbola na paketu i proizvodu

Pogledajte nalepnicu na pakovanju i proizvod da biste videli koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakovanja
	Napajanje
	Conformité Européenne (usklađenost sa evropskim standardima). Ovaj simbol znači da je uređaj u potpunosti usklađen sa važećim zakonima Evropske unije.
	Dokumentacija o proizvodu
	Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Nemojte da odlažete ovaj proizvod kao nesortirani komunalni otpad. Odložite ovaj proizvod u skladu sa lokalnim propisima. Uputstva za pravilno odlaganje ovog proizvoda potražite na internet stranici recycling.Medtronic.com .
	Kineski ROHS
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašćeni predstavnik za Evropsku uniju

REF	Broj za ponovnu porudžbinu
LOT	Broj serije
	Obavezna sertifikacija za Kinu

Opis

Medtronic napajanje modela 26907 povezuje se sa Medtronic kablom za napajanje modela 26906 i napaja CareLink Encore 29901 programer (u daljem tekstu „programer“).

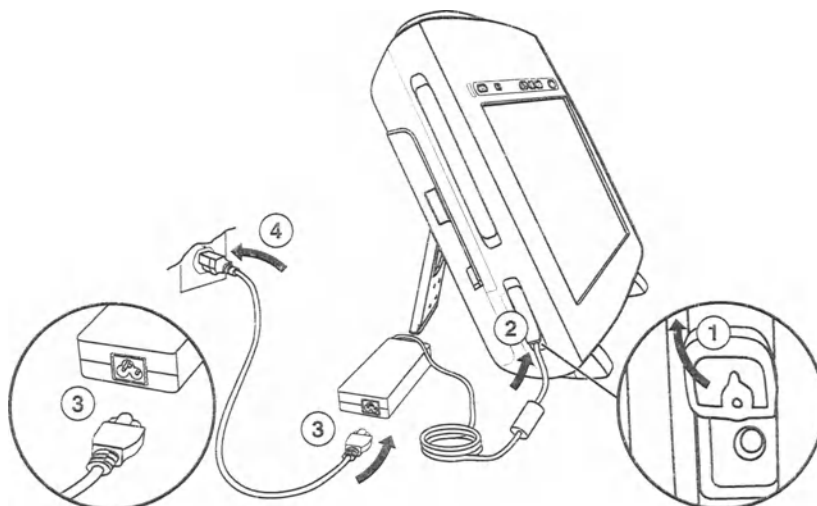
Napomena: Napajanje je priloženi deo programera. Kompletna uputstva za programer nalaze se u okviru referentnog priručnika za CareLink Encore 29901 programer. Pogledajte referentni priručnik za CareLink Encore 29901 programer da biste dobili druge informacije vezane za napajanje.

Slede uputstva za povezivanje napajanja sa programerom.

Upozorenja i mere predostrožnosti

- Nemojte modifikovati ovu opremu. Izmene mogu umanjiti efikasnost sistema i uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Koristite samo navedeni kabl za napajanje, izvor napajanja i komponente koje je obezbedilo preduzeće Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može da smanji efikasnost uređaja ili ugrozi bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Uz programer koristite isključivo napajanje dostavljeno od strane kompanije Medtronic, model APS100EM-190530 (Medtronic model 26907). Upotreba neodobrenog adaptera za napajanje može da ošteti opremu ili ugrozi bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Da biste izbegli rizik od električnog udara, povežite izvor napajanja samo sa bolničkim odeljkom za napajanje koji ima zaštitno uzemljenje. Ako nije moguće proveriti integritet zaštitnog uzemljenja napajanja, rukujte uređajem samo pomoću napunjene unutrašnje baterije.
- Nemojte istovremeno dodirivati pacijenta i metalne delove programera, kao što je USB port ili konektor napajanja zato što može biti prisutan napon. Primena napona na pacijenta može uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Ako nalepnice ili informacije nedostaju sa proizvoda ili pakovanja, obratite se lokalnom Medtronic predstavniku na adresu i broj telefona koji se nalaze na zadnjoj korici ovog dokumenta.

Povezivanje napajanja



1. Otvorite poklopac ulaza za napajanje na donjoj levoj strani programatora.
2. Priključite napajanje na programator.
3. Priključite kabl za napajanje u napajanje.
4. Postavite programator i kabl za napajanje tako da se kabl može lako pristupiti i da se on lako može isključiti.
5. Priključite kabl za napajanje na utičnicu za napajanje naizmeničnom strujom.

Napomena: Ako je potrebno isključiti programator iz utičnice za napajanje naizmeničnom strujom, isključite kabla za napajanje iz zidne utičnice.

Upozorenja:

- Da biste izbegli rizik od strujnog udara, napajanje priključujte isključivo na mrežu bolničkog kvaliteta koja ima zaštitno uzemljenje. Ako ste u nedoumici oko integriteta uzemljenja napajanja, koristite uređaj samo pomoću unutrašnje napunjene baterije.
- Koristite samo određene Medtronic komponente, kabl za napajanje i napajanje. Upotreba neodobrenih komponenti može smanjiti efikasnost uređaja ili ugroziti zdravlje pacijenta.

Deklaracija o usaglašenosti

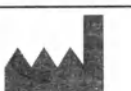
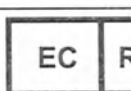
Medtronic daje potvrdu da je napajanje usklađeno sa osnovnim zahtevima sledećih standarda:

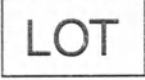
- Direktiva za nizak napon (LVD) 2006/95/EC
- Direktiva o elektromagnetnoj kompatibilnosti (EMC) 2004/108/EC
- Direktiva o ekološkom dizajnu 2005/32/EC – RoHS direktiva 2002/95/EC
- Direktiva o električnom i elektronskom otpadu (WEEE) 2002/96/EC

Za dodatne informacije obratite se preduzeću Medtronic ili Vitatron putem brojeva telefona i adrese navedenih na zadnjoj korici.

Ambalaj ve ürün sembollerinin açıklamaları

Bu üründe hangi sembollerin geçerli olduğunu görmek için ambalaj etiketine ve ürüne başvurun.

	Ambalajın içindekiler
	Güç kaynağı
	Conformité Européenne (Avrupa Normlarına Uygunluk). Bu sembol, cihazın yürürlükteki Avrupa Birliği Yasalarına tam olarak uygun olduğunu ifade eder.
	Ürünle ilgili belgeler
	Kullanım talimatlarına bakın
	Sıcaklık sınırlaması
	Nemlilik sınırlaması
	Bu ürünü sınıflandırma yapılmayan belediye atık zincirinde bertaraf etmeyin. Bu ürünü bulduğunuz yerdeki düzenlemelere uygun olarak bertaraf edin. Bu ürünün gerektiği gibi bertaraf edilmesiyle ilgili talimatlar için recycling.Medtronic.com adresine başvurun.
	Çin RoHS (Tehlikeli Maddelerin Sınırlanması)
	İmalatçı
	İmalat tarihi
	Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilci

	Tekrar sipariş verme numarası
	Lot numarası
	China Compulsory Certification (Çin Zorunlu Sertifikasyonu)

Tanım

26907 Model Medtronic güç kaynağı 26906 Model Medtronic güç kablosuna bağlanır ve 29901 CareLink Encore programlayıcıyı çalıştırır (bundan böyle "programlayıcı" olarak anılacaktır).

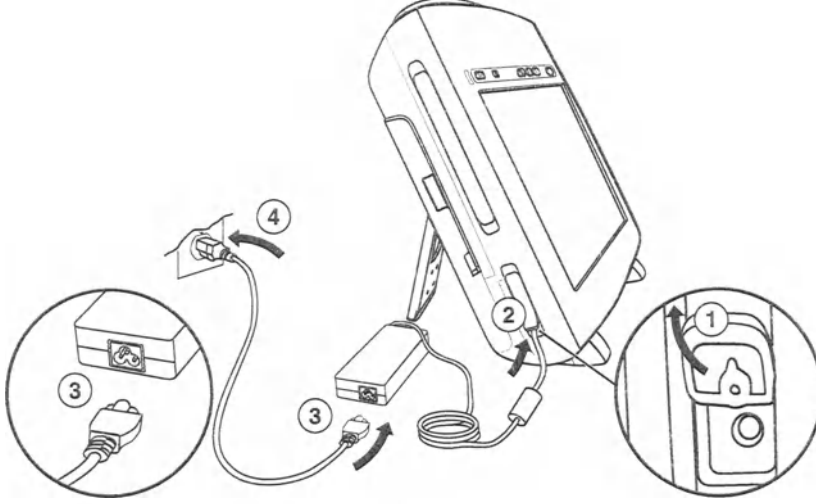
Not: Güç kaynağı, programlayıcının bir aksesuarıdır. Programlayıcıya yönelik talimatların tamamı 29901 CareLink Encore Programlayıcı Başvuru El Kitabı'nda yer almaktadır. Güç kaynağına ilişkin diğer bilgiler için 29901 CareLink Encore Programlayıcı Başvuru El Kitabı'na bakın.

Güç kaynağının programlayıcıya nasıl bağlanacağına ilişkin talimatlar aşağıda sunulmuştur.

Uyarılar ve önlemler

- Bu ekipmanda değişikliğe gitmeyin. Ekipmanda değişiklik yapılması sistemin etkililiğini azaltabilir ve kullanıcı veya hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Yalnızca belirtilen, Medtronic tarafından tedarik edilen güç kablosunu, güç kaynağını ve bileşenleri kullanın. Onaylanmamış bileşenlerin kullanılması, cihazın etkinliğini azaltabilir veya kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Programlayıcı ile yalnızca Medtronic tarafından tedarik edilen APS100EM-190530 model (26907 Model Medtronic) güç kaynağını kullanın. Onaylanmamış bir güç kaynağının kullanılması, ekipmana hasar verebilir veya kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için, güç kaynağını yalnızca koruyucu topraklamaya sahip hastane tipi ana elektrik şebekesi giriş yuvasına bağlayın. Ana elektrik şebekesi koruyucu topraklamasının bütünlüğü doğrulanamazsa cihazı yalnızca şarj edilmiş dahili pili kullanarak çalıştırın.
- Voltaj bulunabileceğinden USB girişi veya güç konektörü gibi programlayıcının herhangi bir metal parçasıyla hastaya aynı anda dokunmayın. Hastaya voltaj uygulanması, kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Etiket veya bilgiler ürün veya ambalajda eksik görünüyorsa, bu belgenin arka kapağında yer alan adres ve telefon numarasından, bulunduğunuz yerdeki Medtronic temsilciniz ile görüşün.

Güç kaynağının bağlanması



1. Programlayıcının sol alt yanındaki güç girişi kapağını açın.
2. Güç kaynağını programlayıcıya takın.
3. Güç kablosunu güç kaynağına takın.
4. Programlayıcıyı ve güç kablosunu, güç kablosuna kolayca erişilebilecek ve bağlantı kolayca kesilebilecek şekilde konumlandırın.
5. Güç kablosunu AC güç çıkışına (AC şebekesi) takın.

Not: Programlayıcıyı AC güç çıkışından (AC şebekesi) çıkarmak gerekirse güç kablosu, elektrik şebekesi prizindeki güç ayırma noktasıdır.

Uyarılar:

- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için güç kaynağını yalnızca koruyucu topraklamaya sahip hastane sınıfı bir ana elektrik şebekesi giriş yuvasına bağlayın. Ana elektrik şebekesi koruyucu topraklamasının sağlığından emin değilseniz cihazı sadece şarj edilmiş dahili pili kullanarak çalıştırın.
- Sadece belirtilen, Medtronic tarafından temin edilen güç kablosunu, güç kaynağını ve bileşenleri kullanın. Onaylanmamış bileşenlerin kullanılması, cihazın etkinliğini azaltabilir veya hasta sağlığını etkileyebilir.

Uygunluk Beyannamesi

Medtronic, güç kaynağının aşağıdakilerin temel gerekliliklerine uygun olduğunu beyan eder:

- Düşük Voltaj Direktifi (LVD) 2006/95/EC
- Elektromanyetik Uyumluluk (EMC) Direktifi 2004/108/EC
- Eko Tasarım Direktifi 2005/32/EC RoHS Direktifi 2002/95/EC
- Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipman (WEEE) Direktifi 2002/96/EC

Daha fazla bilgi için, arka kapakta verilen telefon numaraları ve adreslerden Medtronic veya Vitatron ile iletişime geçin.

Роз’яснення символів на упаковці та продукті

Символи, застосовні до цього продукту, див. на етикетці упаковки та на самому продукті.

	Вміст упаковки
	Джерело живлення
	Conformité Européenne (Відповідність вимогам ЄС). Цей символ означає, що пристрій повністю відповідає вимогам застосовних директив Європейського Союзу.
	Документація на продукт
	Див. інструкцію з експлуатації
	Обмеження температури
	Обмеження за рівнем вологості
	Не утилізувати цей виріб разом із несорттованими побутовими відходами. Цей виріб потрібно утилізувати відповідно до вимог місцевих нормативно-правових актів. Інструкції щодо правильної утилізації цього виробу див. на веб-сайті recycling.Medtronic.com .
	Китайський стандарт RoHS
	Виробник
	Дата виготовлення
	Уповноважений представник у Європейському Співтоваристві

	Номер для повторного замовлення
	Номер партії
	Обов'язкова сертифікація для Китаю

Опис

Блок живлення Medtronic моделі 26907 підключається до шнура живлення Medtronic моделі 26906 і забезпечує живлення програматора CareLink Encore 29901 (далі іменується «програматор»).

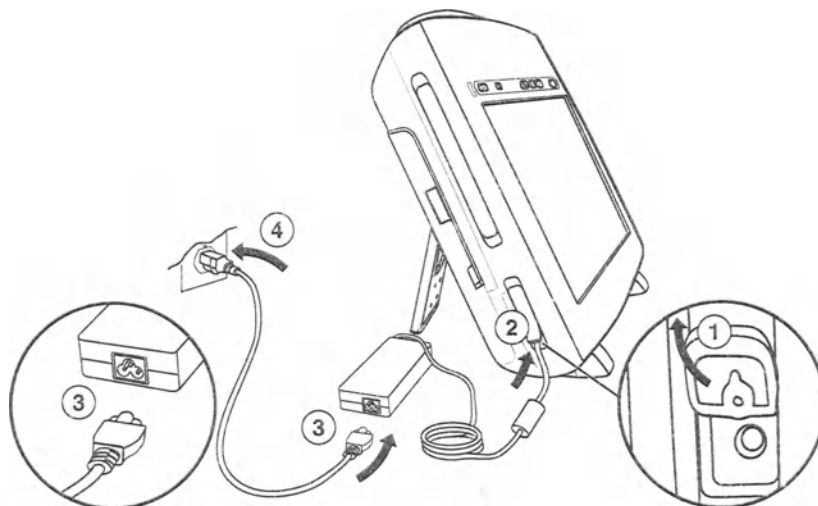
Примітка: Блок живлення є приналежністю програматора. Повні інструкції, що стосуються програматора, містяться в довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*. Додаткову інформацію про блок живлення див. у довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*.

Інструкції з підключення блока живлення до програматора наведені нижче.

Попередження та запобіжні заходи

- Не модифікуйте це обладнання. Модифікації можуть зменшити ефективність роботи пристрою й уплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- Використовуйте тільки зазначені шнур живлення, блок живлення й компоненти, що поставляються компанією Medtronic. Використання незатверджених компонентів може знизити ефективність пристрою й уплинути на безпеку пацієнта або користувача.
- Використовуйте блок живлення моделі APS100EM-190530 (Medtronic моделі 26907), що поставляється компанією Medtronic, тільки з програматором. Використання незатвердженого блока живлення може пошкодити обладнання й уплинути на безпеку пацієнта або користувача.
- Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом підключайте блок живлення тільки до розетки мережі живлення лікарняного типу із захисним заземленням. Якщо цілісність захисного заземлення електромережі перевірити неможливо, використовуйте пристрій тільки з живленням від зарядженої внутрішньої акумуляторної батареї.
- Не торкайтеся одночасно до пацієнта й до будь-яких металевих частин програматора, таких як порт USB або роз'єм живлення, оскільки вони можуть бути під напругою. Застосування напруги до пацієнта може вплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- Якщо на упаковці або продукті відсутні етикетки або відомості, зверніться до регіонального представництва компанії Medtronic, адреси та номери телефонів якого вказані на останній сторінці цього документа.

Підключення блока живлення



1. Відкрийте кришку входу живлення в лівій нижній частині програматора.
2. Підключіть блок живлення до програматора.
3. Підключіть шнур живлення до блока живлення.
4. Розмістіть програматор і шнур живлення таким чином, щоб мати вільний доступ до кабелю живлення та його можна було легко від'єднати.
5. Вставте шнур живлення в розетку мережі змінного струму.

Примітка: За необхідності відключити програматор від мережі змінного струму відключайте шнур живлення від електричної розетки.

Попередження!

- Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом підключайте блок живлення тільки до розетки мережі живлення лікарняного типу із захисним заземленням. Якщо цілісність захисного заземлення мережі живлення викликає сумніви, використовуйте пристрій тільки із живленням від зарядженої внутрішньої батареї.
- Використовуйте тільки вказаний шнур живлення, блок живлення й компоненти, які поставляються компанією Medtronic. Використання незатверджених компонентів може знизити ефективність пристрою й вплинути на здоров'я пацієнта.

Заява про відповідність

Компанія Medtronic заявляє, що блок живлення відповідає основним вимогам зазначених нижче документів.

- Директива щодо низьковольтного обладнання (LVD) 2006/95/EC
- Директива щодо електромагнітної сумісності (EMC) 2004/108/EC
- Директива щодо екодизайну 2005/32/EC Директива RoHS 2002/95/EC
- Директива з утилізації відпрацьованого електричного та електронного обладнання (WEEE) 2002/96/EC

Для отримання додаткової інформації зверніться в компанію Medtronic або Vitatron за номерами телефонів й адресами, наведеними на останній сторінці посібника.

Printing instructions: doc #163256
Category: Implant manual
Size: 4.625 x 6 in (117 x 152 mm)

502375-004

M965872A002 B Medtronic Confidential

Composed: 2017-10-04 03:31:35
XSL-Stylesheet B - Implant manual 25-AUG-2017

Medtronic



Medtronic, Inc.

710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
USA
www.medtronic.com
+1 763 514 4000



Authorized Representative in the European Community

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
The Netherlands
+31 45 566 8000

Europe/Middle East/Africa

Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliat 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Switzerland
+41 21 802 7000

Australia

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Australia
1800 668 670

Canada

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Canada
+1 905 460 3800

Technical manuals

www.medtronic.com/manuals

© 2017 Medtronic
M965872A002 B
2017-10-04



M965872A002

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: техническое руководство
Размер: 4,625 x 6 дюймов (117 x 152 мм)

502375-004

«Медтроник» (Medtronic)

CARELINK ENCORE™ модели 26907
Блок питания

/Штамп: «Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Подпись/ 18 октября 2017 г.
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.»

Техническое руководство

CE

M965872A002 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 04.10.2017 г. 03:31:35

Таблица стилей В в формате XSL, техническое руководство, 25 АВГУСТА 2017 Г.

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
18.10.2017 г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна

Российская Федерация.

Город Москва.

Десятого января две тысячи восемнадцатого года.

Я, Миллер Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Запорожцевой Евгении Борисовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/374-н/77-2018- *2-12*

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характер: 200 руб. 00 коп.

Н.Н. Миллер



Всего прошнуровано,
пронумеровано
и скреплено печатью

39 (тридцать девять) листов.

Нотариус
Миллер Н.Н.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 26906

Power Cord

Захранващ кабел

Kabel za napajanje

Elektromos hálózási kábel

Cablu de alimentare

Шнур питания

Napájací kabel

Kabl za napajanje

Güç Kablosu

Шнур живлення

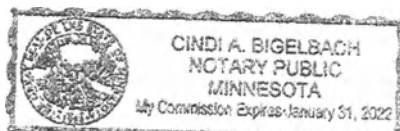
Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000

Emily Hilstrom October 18, 2017
Emily Hilstrom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc

Technical Manual • Техническо ръководство • Tehnički priručnik • Műszaki leírás • Manual tehnic •
Техническое руководство • Technická příručka • Tehnički priručnik • Teknik El Kitabı • Технічне
керівництво

M965871A002 © Medtronic Confidential

Composed: 2017-10-04 03:26:38
XSL-Stylesheet: 8 - Implant manual 23-AUG-2017



Cindi A. Bigelbach
10/18/17

The following list includes trademarks or registered trademarks of Medtronic in the United States and possibly in other countries. All other trademarks are the property of their respective owners.

В списъка по-долу са изброени търговски марки или регистрирани търговски марки на Medtronic в САЩ и други държави. Всички останали търговски марки са притежание на съответните им собственици.

Na sljedećem popisu nalaze se registrirani zaštitni znaci tvrtke Medtronic u Sjedinjenim Američkim Državama i, eventualno, u drugim zemljama. Svi ostali zaštitni znaci pripadaju svojim vlasnicima.

Az alábbi lista a Medtronic Egyesült Államokban és valószínűleg más országokban érvényes védjegyeit vagy bejegyzett védjegyeit tartalmazza. Minden egyéb védjegy a megfelelő tulajdonosok tulajdonát képezi.

Următoarea listă include mărcile comerciale sau mărcile comerciale înregistrate ale Medtronic în Statele Unite ale Americii și, posibil, în alte țări. Toate celelalte mărci comerciale sunt proprietatea deținătorilor respectivi.

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

Následující zoznam obsahuje ochranné známky alebo registrované ochranné známky spoločnosti Medtronic v USA a prípadne v ďalších krajinách. Všetky ostatné ochranné známky sú majetkom príslušných vlastníkov.

Sledeća lista obuhvata žigove ili registrovane žigove preduzeća Medtronic u SAD i možda u drugim zemljama. Svi drugi zaštićeni žigovi vlasništvo su odgovarajućih vlasnika.

Aşağıdaki liste Medtronic şirketinin Amerika Birleşik Devletleri'nde ve muhtemelen diğer ülkelerdeki ticari markalarını veya tescilli ticari markalarını içerir. Diğer ticari markaların tümü ilgili sahiplerinin mülkiyetindedir.

Наступний перелік містить товарні знаки компанії Medtronic в Сполучених Штатах і, можливо, в інших країнах. Усі інші товарні знаки є власністю їх власників.

CareLink, CareLink Encore, Medtronic

Explanation of packaging and product symbols

Refer to the package label and product to see which symbols apply to this product.

	Package contents
	Power cord
	Product documentation
	Consult instructions for use
	System meets the applicable Canadian and U.S. electrical safety standards.
	Temperature limitation
	Humidity limitation
	Manufacturer
	Date of Manufacture
	Authorized representative in the European Community
	Reorder number

LOT	Lot number
	Power cord

Description

The Medtronic Model 26906 power cord attaches to the Medtronic Model 26907 power supply and powers the CareLink Encore 29901 programmer (hereafter referred to as the “programmer”).

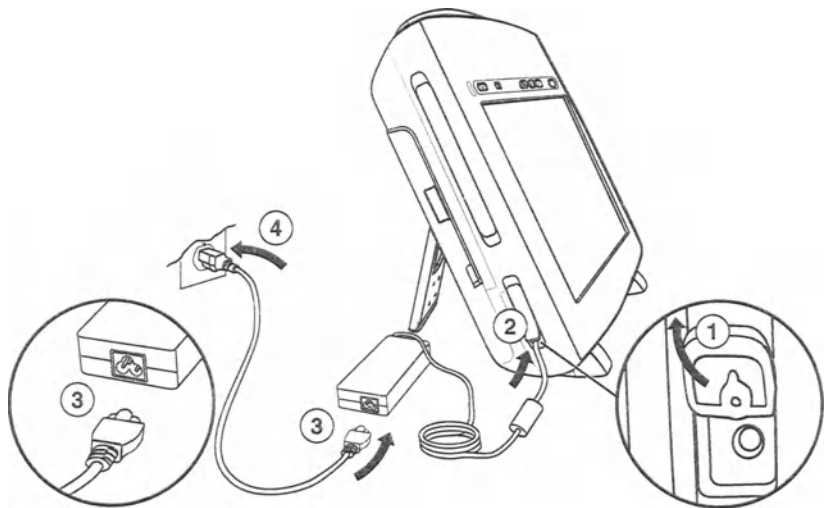
Note: The power cord is an accessory of the programmer. Complete instructions for the programmer are in the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual*. Refer to the *CareLink Encore 29901 Programmer Reference Manual* for other information regarding the power cord.

Instructions on how to connect the power supply to the programmer follow.

Warnings and precautions

- Do not modify this equipment. Modifications may reduce system effectiveness and impact user or patient safety.
- Use the specified, Medtronic-supplied power cord, power supply, and components only. Use of unapproved components may reduce device effectiveness or impact user or patient safety.
- Use the Medtronic-supplied power supply model APS100EM-190530 (Medtronic Model 26907) only with the programmer. Use of an unapproved power supply may damage equipment or impact user or patient safety.
- To avoid the risk of electric shock, connect the power supply only to a hospital-grade supply mains receptacle that has a protective earth. If the integrity of the supply mains protective earth cannot be verified, operate the device using the charged internal battery only.
- Do not simultaneously touch the patient and any metal parts of the programmer, such as the USB port or the power connector, as voltage may be present. Application of voltage to the patient may impact user or patient safety.
- If labels or information appear to be missing from the product or packaging, contact your local Medtronic representative at the address and telephone number located on the back cover of this document.

Connect the power supply



1. Open the power input cover on the lower left side of the programmer.
2. Plug the power supply into the programmer.
3. Plug the power cord into the power supply.
4. Position the programmer and power cord so that the power cord can be easily accessed and disconnected.
5. Plug the power cord into the AC power outlet (AC mains).

Note: If it is necessary to remove the programmer from the AC power outlet (AC mains), the power cord is the power disconnect at the mains outlet.

Warnings:

- To avoid the risk of electric shock, connect the power supply only to a hospital-grade supply mains receptacle that has a protective earth. If the integrity of the supply mains protective earth is in doubt, operate the device using the charged internal battery only.
- Use only the specified, Medtronic-supplied power cord, power supply, and components. Use of unapproved components may reduce device effectiveness or impact patient health.

Обяснение на символите върху опаковката и продукта

Вижте етикета на опаковката и продукта, за да разберете кои символи важат за този продукт.

	Съдържание на опаковката
	Захранващ кабел
	Документация на продукта
	Разгледайте инструкциите за употреба
	Системата отговаря на приложимите стандарти за електрическа безопасност на Канада и САЩ.
	Ограничение за температурата
	Ограничение за влажността
	Производител
	Дата на производство
	Упълномощен представител в Европейската общност
	Номер за повторна поръчка

LOT	Партиден номер
	Захранващ кабел

Описание

Захранващият кабел модел 26906 на Medtronic се прикрепя към електрозахранването модел 26907 на Medtronic и захранва програматора CareLink Encore 29901 (наричан по-долу "програматор").

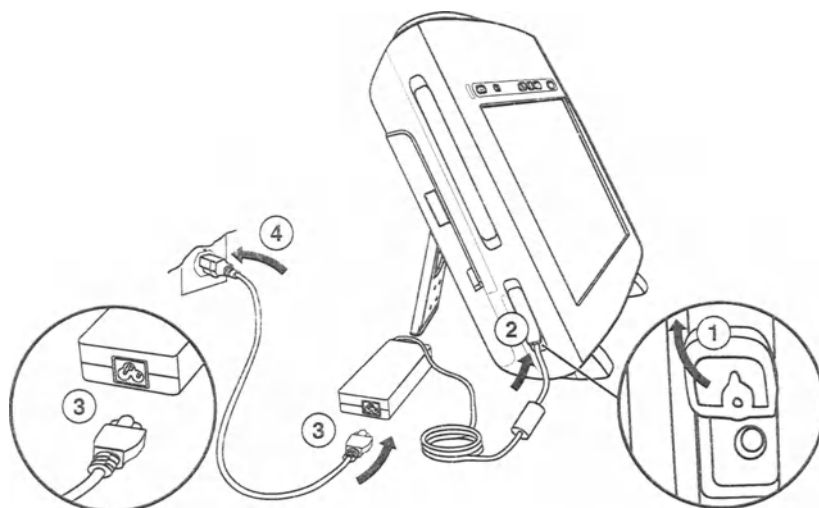
Забележка: Захранващият кабел е аксесоар за програматора. Пълни инструкции за програматора можете да намерите в *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901*. Вижте *Справочно ръководство за програматора CareLink Encore 29901* за друга информация относно захранващия кабел.

По-долу са описани инструкции за свързване на електрозахранването към програматора.

Предупреждения и предпазни мерки

- Оборудването не трябва да се модифицира. Промените по него могат да понижат ефективността на системата и да навредят на безопасността на потребителя или пациента.
- Използвайте само определените, доставени от Medtronic захранващ кабел, електрозахранване и компоненти. Използването на неодобрени компоненти може да понижи ефективността на устройството или да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- Доставеното от Medtronic електрозахранване модел APS100EM-190530 (модел 26907 на Medtronic) трябва да се използва само с програматора. Използването на неодобрено захранващо устройство може да повреди оборудването или да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- За да избегнете риска от електрически удар, свързвайте електрозахранването само към електрически мрежи от болничен клас със защитно заземяване. Ако не можете да сте сигурни за целостта на защитното заземяване на електрическата мрежа, работете с устройството, като използвате само заредената вътрешна батерия.
- Не трябва едновременно да се докосват пациента и каквито и да са метални части на програматора, като например USB порта или конектора за захранване, тъй като може да има напрежение. Прилагането на напрежение към пациента може да навреди на безопасността на потребителя или пациента.
- Ако смятате, че от продукта или опаковката липсва някаква информация, се свържете с местния представител на Medtronic на адреса и телефонния номер, които се намират на задната корица на този документ.

Свързване на електрозахранването



1. Отворете капака на входа за електричество от долната лява страна на програматора.
2. Включете електрозахранването в програматора.
3. Включете захранващия кабел в електрозахранването.
4. Програматорът и захранващият кабел трябва да се позиционират така, че захранващият кабел да може да се достига и разкачва лесно.
5. Включете захранващия кабел в контакта за променлив ток (променливотокова мрежа).

Забележка: Ако е необходимо програматорът да се прекъсне от контакта за променлив ток (променливотокова мрежа), начинът е чрез разкачване на захранващия кабел от контакта на електрическата мрежа.

Предупреждения:

- За да избегнете риска от електрически удар, свързвайте електрозахранването само към електрически мрежи от болничен клас със защитно заземяване. Ако се колебаете относно целостта на защитното заземяване на електрическата мрежа, работете с устройството, като използвате само заредената вътрешна батерия.
- Използвайте само определените, доставени от Medtronic захранващ кабел, електрозахранване и компоненти. Използването на неодобриени компоненти може да понижи ефективността на устройството или да навреди на здравето на пациента.

Objašnjenje simbola na pakiranju i proizvodu

Na etiketi na ambalaži pogledajte koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakiranja
	Kabel za napajanje
	Dokumentacija o proizvodu
	Pogledajte upute za upotrebu
	Sustav zadovoljava važeće standarde o sigurnosti električnih uređaja Kanade i SAD-a.
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašteni predstavnik u Europskoj zajednici
	Broj za ponovno naručivanje

LOT	Broj serije
	Kabel za napajanje

Opis

Model kabela za napajanje 26906 tvrtke Medtronic priključuje se na model napajanja 26907 tvrtke Medtronic radi napajanja programatora CareLink Encore 29901 (u nastavku: "programator").

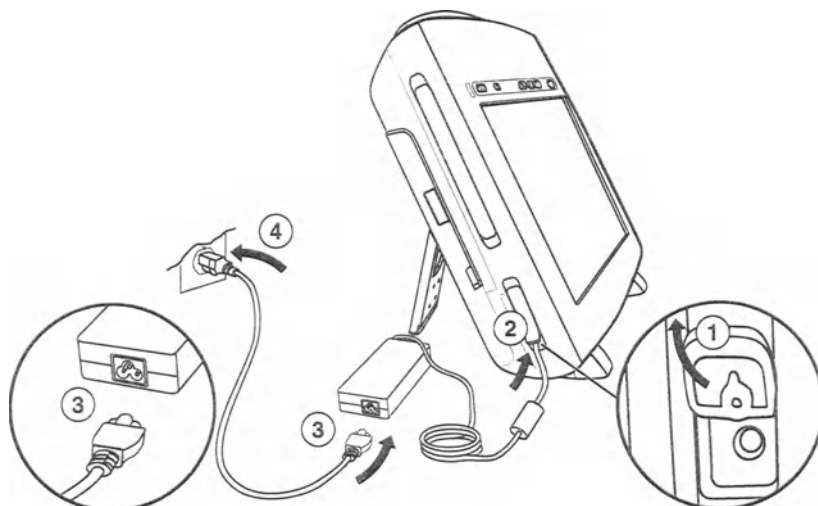
Napomena: kabel za napajanje dodatak je programatoru. Kompletne upute za korištenje programatora potražite u *CareLink Encore 29901 Priručniku za korištenje programatora*. Ostale informacije koje se tiču kabela za napajanje potražite u *CareLink Encore 29901 Priručniku za korištenje programatora*.

Slijede upute za povezivanje napajanja s programatorom.

Upozorenja i mjere opreza

- nemojte vršiti preinake na opremi. Preinake mogu smanjiti učinkovitost sustava i utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Upotrebljavajte samo navedeni kabel za napajanje, napajanje i dijelove tvrtke Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može umanjiti djelotvornost uređaja ili narušiti sigurnost korisnika ili bolesnika.
- S programatorom upotrebljavajte isključivo model napajanja APS100EM-190530 tvrtke Medtronic (model 26907 tvrtke Medtronic). Upotreba neodobrenog napajanja može oštetiti opremu ili narušiti sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Da biste izbjegli opasnost od električnog udara, napajanje spajajte samo s utičnicom bolničke kvalitete s uzemljenjem. Ako nije moguće utvrditi valjanost uzemljenja utičnice, uređaj napajajte napunjenom internom baterijom.
- Ne dirajte istovremeno bolesnika i metalne dijelove programatora, primjerice USB priključak ili priključak napajanja, zbog mogućeg napona. Izlaganje bolesnika naponu moglo bi utjecati na sigurnost korisnika ili bolesnika.
- Ako s proizvoda ili pakiranja nedostaju naljepnice ili druge informacije, obratite se lokalnom zastupniku tvrtke Medtronic putem adrese i broja telefona navedenih na poledini ovog dokumenta.

Priključivanje napajanja



1. Otvorite poklopac za ulaz napajanja na donjoj lijevoj strani programatora.
2. Priključite napajanje u programator.
3. Kabel za napajanje priključite u napajanje.
4. Namjestite programator i kabel za napajanje tako da možete jednostavno pristupiti kabelu i odspojiti ga.
5. Priključite kabel za napajanje u utičnicu izmjeničnog napona.

Napomena: ako programator morate isključiti iz utičnice napajanja, izvucite kabel iz utičnice.

Upozorenja:

- Da biste izbjegli opasnost od električnog udara, napajanje priključite samo u bolničku utičnicu za napajanje sa zaštitom od uzemljenja. Ako je integritet utičnice za napajanje sa zaštitom od uzemljenja upitan, uređajem upravljajte samo pomoću napunjene interne baterije.
- Koristite samo navedeni kabel za napajanje, napajanje i komponente koje ste dobili od tvrtke Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može umanjiti učinkovitost uređaja ili narušiti zdravlje bolesnika.

A csomagoláson és a terméken látható szimbólumok jelentése

Hogy erre a termékre mely szimbólumok vonatkoznak, az a csomag címkéjéről vagy a termékről tudható meg.

	A csomag tartalma
	Elektromos hálózati kábel
	Termékdokumentáció
	Lásd a használati útmutatót
	A rendszer megfelel Kanada és az Egyesült Államok vonatkozó elektromos biztonsági szabványainak.
	Hőmérséklet határok
	Páratartalom-korlátozás
	Gyártó
	A gyártás ideje
	Hivatalos képviselő az Európai Közösségben
	Utánrendelési szám

LOT	Tételszám (LOT)
	Elektromos hálózati kábel

Leírás

A 26906-os típusú Medtronic elektromos hálózati kábel a 26907-es típusú Medtronic tápegységhez csatlakoztatható, és a 29901-es CareLink Encore programozó (a továbbiakban "programozó") tápellátására szolgál.

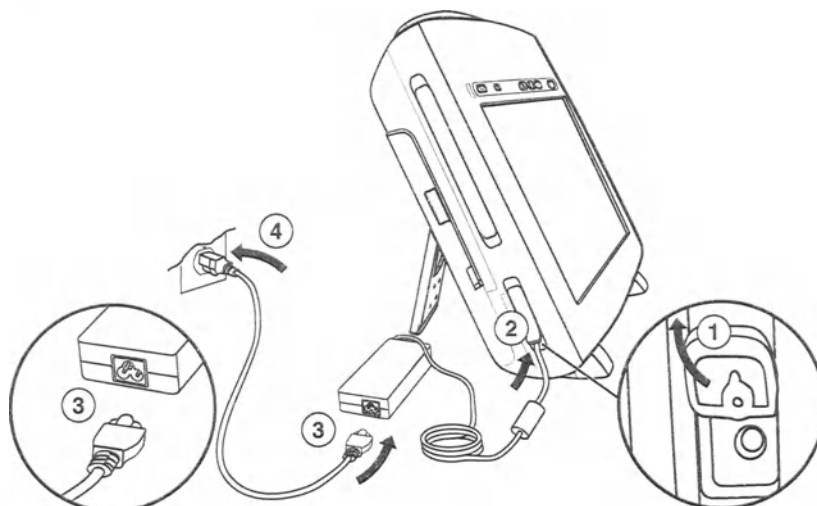
Megjegyzés: Az elektromos hálózati kábel a programozó tartozéka. A programozó használatának részletes ismertetése a *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatójában* olvasható. A *CareLink Encore 29901 programozó használati útmutatója* az elektromos hálózati kábelre vonatkozóan is tartalmaz további információkat.

A tápegység programozóhoz csatlakoztatásának lépései alább olvashatók.

Figyelmeztetések és előírások

- Ne végezzen átalakítást ezen a berendezésen. Az átalakítások csökkenthetik a rendszer hatásosságát, és befolyásolhatják a használó vagy a beteg biztonságát.
- Kizárólag a Medtronic által kifejezetten erre a célra biztosított elektromos hálózati kábelt, tápegységet és más összetevőket használja. Nem jóváhagyott alkotóelemek használata ronthatja a készülék hatékonyságát, illetve hatással lehet a felhasználó vagy a beteg biztonságára.
- A programozóhoz kizárólag a Medtronic által biztosított APS100EM-190530 (Medtronic 26907 típusú) tápegységet használja. Jóvá nem hagyott tápegység használata károsíthatja a készüléket, illetve hatással lehet a felhasználó vagy a beteg biztonságára.
- Az áramütés elkerülése érdekében a tápegységet kizárólag védőföldeléssel ellátott kórházi hálózati konnektorba szabad csatlakoztatni. Ha az elektromos hálózat védőföldelésének megbízhatósága nem ellenőrizhető, akkor a készüléket kizárólag annak feltöltött belső akkumulátoráról üzemeltesse.
- Ne érintse meg egy időben a beteget és a programozó fémrészeit, például az USB-csatlakozót vagy a tápcsatlakozót, mert ezek feszültség alatt állhatnak. A feszültség jelenléte veszélyeztetheti a felhasználó, illetve a beteg épségét.
- Ha a termék vagy csomagolás jelölései hiányosnak mutatkoznak, forduljon a helyi Medtronic képviselőhöz a jelen dokumentum hátoldalán található címen és telefonszámon.

A tápegység csatlakoztatása



1. Nyissa fel a tápcsatlakozó fedelét, mely a programozó bal oldalán, alul található.
2. Csatlakoztassa a tápegységet a programozóhoz.
3. Csatlakoztassa a hálózati kábelt a tápegységhez.
4. A programozót és a tápkábelt úgy helyezze el, hogy a tápkábel könnyen hozzáférhető és kihúzható legyen.
5. Dugja be a hálózati kábelt a váltóáramú (AC) elektromos hálózati aljzatba.

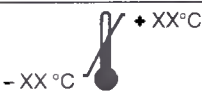
Megjegyzés: Ha szükséges a váltóáramú (AC) áramforrásról lecsatlakoztatni a programozót, a tápkábel szolgál az áramellátás fali konnektornál való megszakítására.

Vigyázat!

- Az áramütés elkerülése érdekében a tápegységet kizárólag védőföldeléssel ellátott kórházi hálózati konnektorba szabad csatlakoztatni. Ha az elektromos hálózat védőföldelésének megbízhatósága kétséges, akkor a készüléket kizárólag annak feltöltött belső akkumulátoráról üzemeltesse.
- Kizárólag a Medtronic által kifejezetten erre a célra biztosított elektromos hálózati kábelt, tápegységet és más összetevőket használja. A jóvá nem hagyott összetevők használata ronthat a készülék hatékonyságán vagy veszélyessé teheti annak használatát a betegre.

Legenda simbolurilor de pe ambalaj și de pe produs

Consultați etichetele de pe ambalaj și de pe produs pentru simbolurile aplicabile acestui produs.

	Continutul pachetului
	Cablu de alimentare
	Documentatia produsului
	Consultați instrucțiunile de utilizare
	Sistemul îndeplinește cerințele standardelor canadiene și ale Statelor Unite în vigoare privind siguranța electrică.
	Limite de temperatura
	Limită de umiditate
	Producător
	Data fabricației
	Reprezentanță autorizată în Comunitatea Europeană
	Număr de comandă

LOT	Număr de lot
	Cablu de alimentare

Descriere

Cablul de alimentare model 26906 Medtronic se conectează la sursa de alimentare model 26907 Medtronic pentru alimentarea dispozitivului de programare 29901 CareLink Encore (denumit în continuare „dispozitivul de programare”).

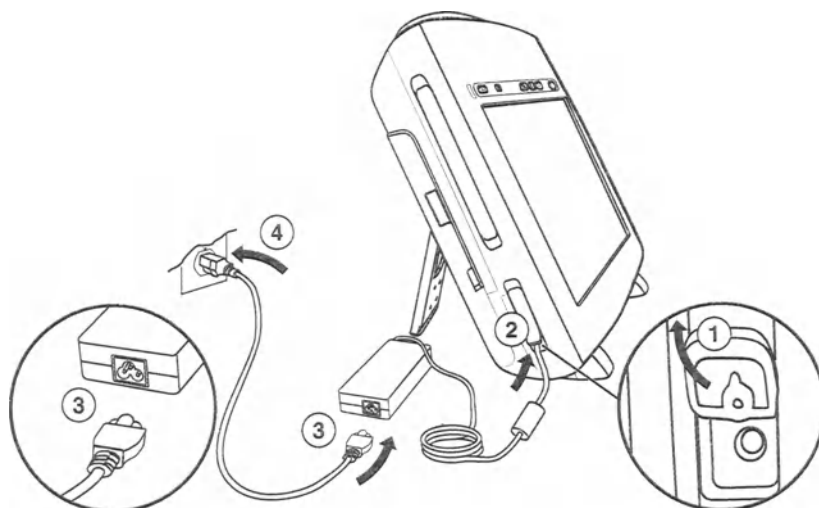
Notă: Cablul de alimentare este un accesoriu al dispozitivului de programare. Instrucțiunile complete pentru dispozitivul de programare se găsesc în *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*. Pentru alte informații despre cablul de alimentare, consultați *Manualul de referință al dispozitivului de programare CareLink Encore 29901*.

În continuare sunt prezentate instrucțiuni privind conectarea sursei de alimentare la dispozitivul de programare.

Avertismente și precauții

- Nu modificați acest echipament. Modificările pot reduce eficacitatea sistemului și pot afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Utilizați numai cablul de alimentare, sursa de alimentare și componentele specificate și furnizate de compania Medtronic. Utilizarea de componente neaprobate poate reduce eficacitatea dispozitivului și poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Utilizați sursa de alimentare model APS100EM-190530 (model 26907 Medtronic) furnizată de compania Medtronic numai cu dispozitivul de programare. Utilizarea unei surse de alimentare neaprobate poate cauza deteriorarea dispozitivului și poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Pentru a evita riscul de electrocutare, conectați sursa de alimentare numai la o priză electrică de uz spitalicesc cu împământare. Dacă integritatea împământării rețelei de c.a. nu poate fi verificată, folosiți dispozitivul utilizând numai bateria internă încărcată.
- Nu atingeți simultan pacientul și o componentă metalică a dispozitivului de programare, de exemplu portul USB sau conectorul de alimentare, deoarece poate fi prezentă o tensiune electrică. Aplicarea unei astfel de tensiuni electrice pacientului poate afecta siguranța utilizatorului sau a pacientului.
- Dacă par să lipsească etichete sau informații de pe produs sau de pe ambalaj, contactați reprezentantul local Medtronic la adresa sau la numărul de telefon de pe coperta-spate a acestui document.

Conectarea sursei de alimentare



1. Deschideți capacul intrării de alimentare din partea de jos a laturii stângi a dispozitivului de programare.
2. Conectați sursa de alimentare la dispozitivul de programare.
3. Conectați cablul de alimentare la sursa de alimentare.
4. Poziționați dispozitivul de programare și cablul de alimentare astfel încât cablul de alimentare să poată fi accesat și deconectat cu ușurință.
5. Conectați cablul de alimentare la priza de c.a. (rețeaua electrică de c.a.).

Notă: Dacă este necesar să deconectați dispozitivul de programare de la priza de c.a. (rețeaua electrică de c.a.), deconectați cablul de alimentare de la priza electrică.

Avertismente:

- Pentru a evita riscul de electrocutare, conectați sursa de alimentare numai la o priză electrică de uz spitalicesc cu împământare. Dacă integritatea împământării rețelei de c.a. nu este confirmată, folosiți dispozitivul utilizând numai bateria internă încărcată.
- Utilizați cablul de alimentare, sursa de alimentare și componentele specificate, furnizate de Medtronic. Utilizarea de componente neaprobate poate reduce eficacitatea dispozitivului și poate afecta sănătatea pacientului.

Объяснение символов, приведенных на упаковке и на продукте

См. на этикетке упаковки и на продукте, какие символы применимы к данному продукту.

	Содержимое упаковки
	Шнур питания
	Документация по продукту
	См. инструкцию по эксплуатации
	Система соответствует требованиям стандартов электрической безопасности, применимым в Канаде и США.
	Пределы температуры
	Пределы влажности
	Производитель
	Дата изготовления
	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Номер для заказа

LOT	Номер партии
	Шнур питания

Описание

Шнур питания модели 26906 корпорации Medtronic подсоединяется к блоку питания модели 26907 корпорации Medtronic и питает программатор CareLink Encore 29901 (далее именуемый "программатор").

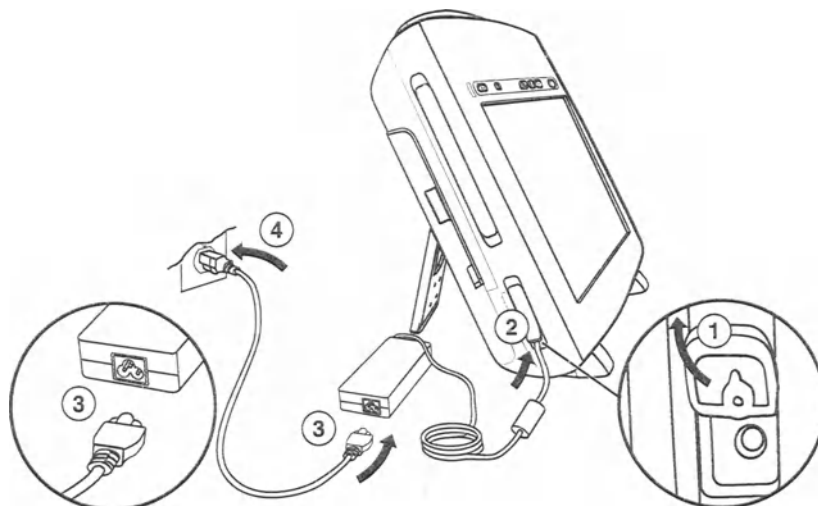
Примечание: Шнур питания является принадлежностью программатора. Полные инструкции к программатору приведены в Справочном руководстве по программатору *CareLink Encore 29901*. Дополнительную информацию о шнуре питания см. в Справочном руководстве по программатору *CareLink Encore 29901*.

Инструкции по подключению блока питания к программатору приведены ниже.

Предостережения и меры предосторожности

- Модификации в данное оборудование вносить запрещено. Модификации могут уменьшить эффективность работы устройства и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Используйте только указанные и поставленные корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и может повлиять на безопасность пациента или пользователя.
- Используйте с программатором только поставляемый корпорацией Medtronic блок питания модели APS100EM-190530 (Medtronic модели 26907). Использование неодобренного блока питания может привести к повреждению оборудования и повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Во избежание риска поражения электрическим током подключайте блок питания только к розетке питающей электросети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей электросети проверить невозможно, используйте устройство только с питанием от заряженного внутреннего аккумулятора.
- Не прикасайтесь одновременно к пациенту и к каким-либо металлическим частям программатора, таким как USB порт или разъем питания, так как они могут быть под напряжением. Применение напряжения по отношению к пациенту может повлиять на безопасность пользователя или пациента.
- Если на упаковке или продукте отсутствуют этикетки или сведения, обратитесь в региональное представительство корпорации Medtronic, адреса и номера телефонов которых указаны на задней обложке данного документа.

Подсоединение блока питания



1. Откройте крышку ввода питания в левой нижней части программатора.
2. Подключите блок питания к программатору.
3. Подключите шнур питания к блоку питания.
4. Разместите программатор и шнур питания таким образом, чтобы имелся свободный доступ к шнуру питания, и его можно было легко отсоединить.
5. Вставьте шнур питания в розетку сети переменного тока.

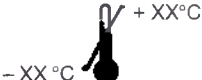
Примечание: При необходимости отключить программатор от сети переменного тока отсоединяйте шнур питания от сетевой розетки.

Предупреждения:

- Во избежание риска поражения электрическим током подсоединяйте блок питания только к розетке питающей сети больничного типа с защитным заземлением. Если целостность защитного заземления питающей сети вызывает сомнения, используйте устройство только с питанием от заряженной внутренней батареи.
- Используйте только указанные и поставляемые корпорацией Medtronic шнур питания, блок питания и компоненты. Использование неутвержденных компонентов может снизить эффективность устройства и повлиять на здоровье пациента.

Vysvetlivky k symbolom na označení produktu a balenia

Prezrite si označenie na obale a zistite, ktoré symboly sa vzťahujú na tento produkt.

	Obsah balenia
	Napájací kábel
	Dokumentácia k produktu
	Prečítajte si pokyny na používanie
	Systém vyhovuje príslušným kanadským a americkým bezpečnostným normám týkajúcim sa elektrických zariadení.
	Hraničné hodnoty teploty
	Hraničné hodnoty vlhkosti
	Výrobca
	Dátum výroby
	Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve
	Číslo pre ďalšie objednávky

	Číslo šarže
	Napájací kábel

Popis

Napájací kábel, model 26906, od spoločnosti Medtronic sa pripája ku zdroju napájania, model 26907, od spoločnosti Medtronic a napája programátor CareLink Encore 29901 (ďalej len „programátor“).

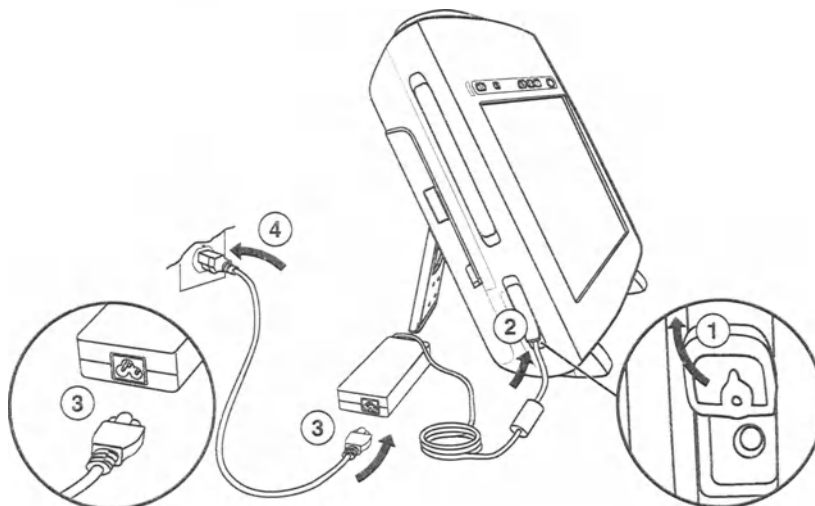
Poznámka: Napájací kábel je príslušenstvo programátora. Úplné pokyny pre programátor nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*. Ďalšie informácie týkajúce sa napájacieho kábla nájdete v *referenčnej príručke k programátoru CareLink Encore 29901*.

Pokyny na pripojenie zdroja napájania k programátoru sú uvedené nižšie.

Upozornenia a preventívne opatrenia

- Toto zariadenie neupravujte. Úpravy môžu znížiť účinnosť systému a ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Používajte len s určeným napájacím káblom, zdrojom napájania a súčastami dodávanými spoločnosťou Medtronic. Používanie neschválených súčastí môže znížiť účinnosť zariadenia a ohrozovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- S programátorom používajte výhradne zdroj napájania, model APS100EM-190530 (Medtronic, model 26907), dodávaný spoločnosťou Medtronic. Používanie neschváleného zdroja napájania môže poškodiť zariadenie a ohrozovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Aby ste sa vyhli riziku zásahu elektrickým prúdom, zdroj napájania pripájajte len k zásuvke sieťového zdroja nemocničnej triedy s ochranným uzemnením. Ak sa integrita ochranného uzemnenia sieťového zdroja nedá overiť, zariadenie prevádzkujte len s použitím nabitej vnútornej batérie.
- Nedotýkajte sa súčasne pacienta a akýchkoľvek kovových súčastí programátora, ako je napríklad port USB alebo konektor zdroja, keďže môže byť prítomné napätie. Aplikácia napätia pacientovi môže ovplyvňovať bezpečnosť používateľa alebo pacienta.
- Ak označenia alebo informácie chýbajú na produkte alebo balení, obráťte sa na miestneho zástupcu spoločnosti Medtronic (adresa a telefónne číslo sú uvedené na zadnej strane tohto dokumentu).

Pripojenie zdroja napájania



1. Otvorte kryt napájacieho vstupu v dolnej ľavej časti programátora.
2. Pripojte zdroj napájania k programátoru.
3. Zapojte napájací kábel do zdroja napájania.
4. Programátor a napájací kábel umiestnite tak, aby bol napájací kábel ľahko prístupný a bolo ho možné ľahko odpojiť.
5. Pripojte napájací kábel do zásuvky so striedavým prúdom (napájacie vedenie so striedavým prúdom).

Poznámka: Ak je potrebné odpojiť programátor od elektrickej zásuvky so striedavým prúdom (napájacie vedenie so striedavým prúdom), napájací kábel predstavuje nástroj na odpojenie zariadenia z elektrickej zásuvky.

Varovania:

- S cieľom vyhnúť sa úrazu zásahu elektrickým prúdom pripájajte zdroj napájania iba do elektrických zásuviek nemocničnej triedy s ochranným uzemnením. Ak máte pochybnosti o integrite ochranného uzemnenia zdroja napájania, zariadenie prevádzkujte výlučne s použitím nabitej vnútornej batérie.
- Používajte výlučne stanovený napájací kábel, zdroj napájania a súčasti dodávané spoločnosťou Medtronic. Používanie neschválených súčastí môže obmedziť účinnosť zariadenia alebo ovplyvňovať zdravie pacienta.

Objašnjenje simbola na paketu i proizvodu

Pogledajte nalepnicu na pakovanju i proizvod da biste videli koji se simboli odnose na ovaj proizvod.

	Sadržaj pakovanja
	Kabl za napajanje
	Dokumentacija o proizvodu
	Pogledajte uputstvo za upotrebu
	Ovaj sistem ispunjava primenjive standarde električne bezbednosti SAD-a i Kanade.
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Proizvođač
	Datum proizvodnje
	Ovlašćeni predstavnik za Evropsku uniju
	Broj za ponovnu porudžbinu

LOT	Broj serije
	Kabl za napajanje

Opis

Medtronic kabl za napajanje modela 26906 priključuje se na Medtronic izvor napajanja modela 26907 i napaja CareLink Encore 29901 programer (u daljem tekstu „programer“).

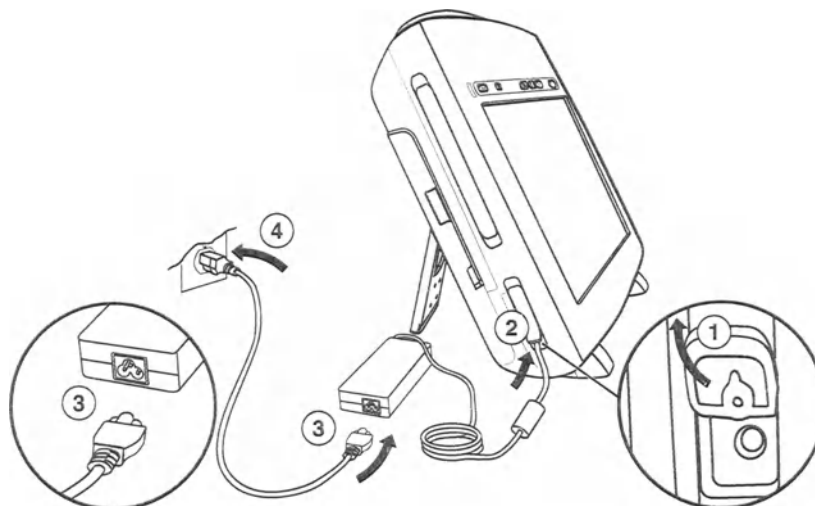
Napomena: Kabl za napajanje predstavlja pribor za programer. Kompletna uputstva za programer se nalaze u *Referentnom priručniku za CareLink Encore 29901 programer*. Pogledajte *Referentni priručnik za CareLink Encore 29901 programer* za ostale informacije o kابلu za napajanje.

Slede uputstva za povezivanje izvora napajanja sa programerom.

Upozorenja i mere predostrožnosti

- Nemojte modifikovati ovu opremu. Izmene mogu umanjiti efikasnost sistema i uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Koristite samo navedeni kabl za napajanje, izvor napajanja i komponente koje je obezbedilo preduzeće Medtronic. Upotreba neodobrenih komponenti može da smanji efikasnost uređaja ili ugrozi bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Uz programer koristite isključivo napajanje dostavljeno od strane kompanije Medtronic, model APS100EM-190530 (Medtronic model 26907). Upotreba neodobrenog adaptera za napajanje može da ošteti opremu ili ugrozi bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Da biste izbegli rizik od električnog udara, povežite izvor napajanja samo sa bolničkim odeljkom za napajanje koji ima zaštitno uzemljenje. Ako nije moguće proveriti integritet zaštitnog uzemljenja napajanja, rukujte uređajem samo pomoću napunjene unutrašnje baterije.
- Nemojte istovremeno dodirivati pacijenta i metalne delove programera, kao što je USB port ili konektor napajanja zato što može biti prisutan napon. Primena napona na pacijenta može uticati na bezbednost korisnika ili pacijenta.
- Ako nalepnice ili informacije nedostaju sa proizvoda ili pakovanja, obratite se lokalnom Medtronic predstavniku na adresu i broj telefona koji se nalaze na zadnjoj korici ovog dokumenta.

Povezivanje napajanja



1. Otvorite poklopac ulaza za napajanje na donjoj levoj strani programatora.
2. Priključite napajanje na programator.
3. Priključite kabl za napajanje u napajanje.
4. Postavite programator i kabl za napajanje tako da se kabl može lako pristupiti i da se on lako može isključiti.
5. Priključite kabl za napajanje na utičnicu za napajanje naizmeničnom strujom.

Napomena: Ako je potrebno isključiti programator iz utičnice za napajanje naizmeničnom strujom, isključite kabla za napajanje iz zidne utičnice.

Upozorenja:

- Da biste izbegli rizik od strujnog udara, napajanje priključujte isključivo na mrežu bolničkog kvaliteta koja ima zaštitno uzemljenje. Ako ste u nedoumici oko integriteta uzemljenja napajanja, koristite uređaj samo pomoću unutrašnje napunjene baterije.
- Koristite samo određene Medtronic komponente, kabl za napajanje i napajanje. Upotreba neodobrenih komponenti može smanjiti efikasnost uređaja ili ugroziti zdravlje pacijenta.

Ambalaj ve ürün sembollerinin açıklamaları

Bu üründe hangi sembollerin geçerli olduğunu görmek için ambalaj etiketine ve ürüne başvurun.

	Ambalajın içindekiler
	Güç kablosu
	Ürünle ilgili belgeler
	Kullanım talimatlarına bakın
	Sistem yürürlükteki Kanada ve ABD elektriksel güvenlik standartlarını karşılamaktadır.
	Sıcaklık sınırlaması
	Nemlilik sınırlaması
	İmalatçı
	İmalat Tarihi
	Avrupa Topluluğu'ndaki yetkili temsilci
	Tekrar sipariş verme numarası

	Lot numarası
	Güç kablosu

Tanım

26906 Model Medtronic güç kablosu, 26907 Model Medtronic güç kaynağına bağlanır ve 29901 CareLink Encore programlayıcıyı çalıştırır (bundan böyle "programlayıcı" olarak anılacaktır).

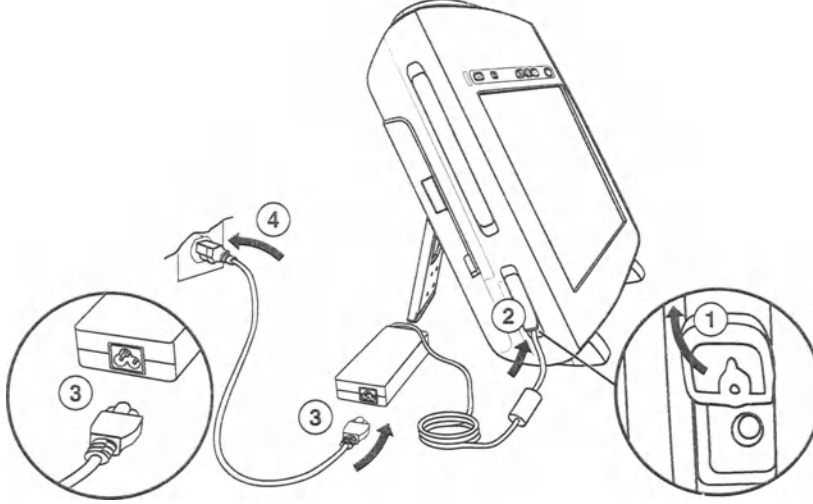
Not: Güç kablosu, programlayıcının bir aksesuarıdır. Programlayıcıya yönelik talimatların tamamı *29901 CareLink Encore Programlayıcı Başvuru El Kitabı*'nda yer almaktadır. Güç kablosuna ilişkin diğer bilgiler için *29901 CareLink Encore Programlayıcı Başvuru El Kitabı*'na bakın.

Güç kaynağının programlayıcıya nasıl bağlanacağına ilişkin talimatlar aşağıda sunulmuştur.

Uyarılar ve önlemler

- Bu ekipmanda değişikliğe gitmeyin. Ekipmanda değişiklik yapılması sistemin etkililiğini azaltabilir ve kullanıcı veya hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Yalnızca belirtilen, Medtronic tarafından tedarik edilen güç kablosunu, güç kaynağını ve bileşenleri kullanın. Onaylanmamış bileşenlerin kullanılması, cihazın etkinliğini azaltabilir veya kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Programlayıcı ile yalnızca Medtronic tarafından tedarik edilen APS100EM-190530 model (26907 Model Medtronic) güç kaynağını kullanın. Onaylanmamış bir güç kaynağının kullanılması, ekipmana hasar verebilir veya kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için, güç kaynağını yalnızca koruyucu topraklamaya sahip hastane tipi ana elektrik şebekesi giriş yuvasına bağlayın. Ana elektrik şebekesi koruyucu topraklamasının bütünlüğü doğrulanamazsa cihazı yalnızca şarj edilmiş dahili pili kullanarak çalıştırın.
- Voltaj bulunabileceğinden USB girişi veya güç konektörü gibi programlayıcının herhangi bir metal parçasıyla hastaya aynı anda dokunmayın. Hastaya voltaj uygulanması, kullanıcı ya da hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Etiket veya bilgiler ürün veya ambalajda eksik görünüyorsa, bu belgenin arka kapağında yer alan adres ve telefon numarasından, bulunduğunuz yerdeki Medtronic temsilciniz ile görüşün.

Güç kaynağının bağlanması



1. Programlayıcının sol alt yanındaki güç girişi kapakını açın.
2. Güç kaynağını programlayıcıya takın.
3. Güç kablosunu güç kaynağına takın.
4. Programlayıcıyı ve güç kablosunu, güç kablosuna kolayca erişilebilecek ve bağlantı kolayca kesilebilecek şekilde konumlandırın.
5. Güç kablosunu AC güç çıkışına (AC şebekesi) takın.

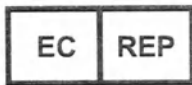
Not: Programlayıcıyı AC güç çıkışından (AC şebekesi) çıkarmak gerekirse güç kablosu, elektrik şebekesi prizindeki güç ayırma noktasıdır.

Uyarılar:

- Elektrik çarpması riskinden kaçınmak için güç kaynağını yalnızca koruyucu topraklamaya sahip hastane sınıfı bir ana elektrik şebekesi giriş yuvasına bağlayın. Ana elektrik şebekesi koruyucu topraklamasının sağlanmadığından emin değilseniz cihazı sadece şarj edilmiş dahili pili kullanarak çalıştırın.
- Sadece belirtilen, Medtronic tarafından temin edilen güç kablosunu, güç kaynağını ve bileşenleri kullanın. Onaylanmamış bileşenlerin kullanılması, cihazın etkinliğini azaltabilir veya hasta sağlığını etkileyebilir.

Роз’яснення символів на упаковці та продукті

Символи, застосовні до цього продукту, див. на етикетці упаковки та на самому продукті.

	Вміст упаковки
	Шнур живлення
	Документація на продукт
	Див. інструкцію з експлуатації
	Система відповідає вимогам стандартів електричної безпеки, які можуть застосовуватися в Канаді та США.
	Обмеження температури
	Обмеження за рівнем вологості
	Виробник
	Дата виготовлення
	Уповноважений представник у Європейському Співтоваристві
	Номер для повторного замовлення

LOT	Номер партії
	Шнур живлення

Опис

Шнур живлення Medtronic моделі 26906 підключається до блока живлення Medtronic моделі 26907 і забезпечує живлення програматора CareLink Encore 29901 (далі іменується «програматор»).

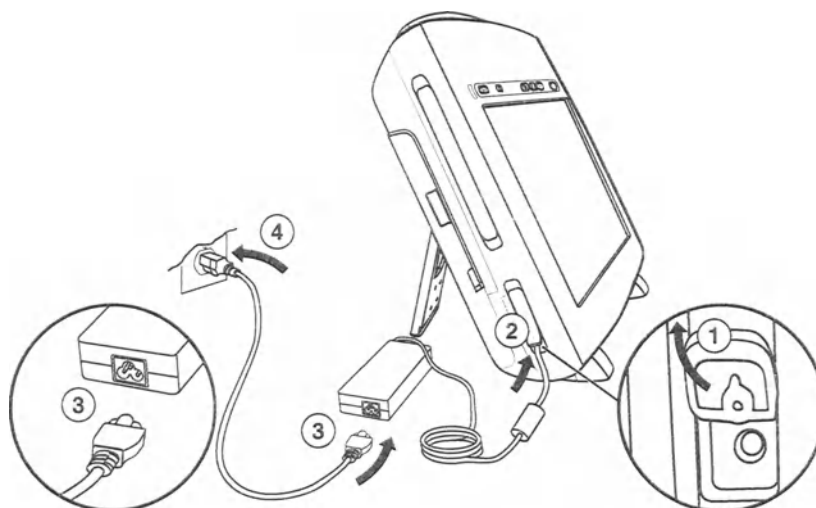
Примітка: Шнур живлення є приналежністю програматора. Повні інструкції, що стосуються програматора, містяться в довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*. Додаткову інформацію про шнур живлення див. у довідковому посібнику до програматора *CareLink Encore 29901*.

Інструкції з підключення блока живлення до програматора наведені нижче.

Попередження та запобіжні заходи

- Не модифікуйте це обладнання. Модифікації можуть зменшити ефективність роботи пристрою й уплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- Використовуйте тільки зазначені шнур живлення, блок живлення й компоненти, що поставляються компанією Medtronic. Використання незатверджених компонентів може знизити ефективність пристрою й уплинути на безпеку пацієнта або користувача.
- Використовуйте блок живлення моделі APS100EM-190530 (Medtronic моделі 26907), що поставляється компанією Medtronic, тільки з програматором. Використання незатвердженого блока живлення може пошкодити обладнання й уплинути на безпеку пацієнта або користувача.
- Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом підключайте блок живлення тільки до розетки мережі живлення лікарняного типу із захисним заземленням. Якщо цілісність захисного заземлення електромережі перевірити неможливо, використовуйте пристрій тільки з живленням від зарядженої внутрішньої акумуляторної батареї.
- Не торкайтеся одночасно до пацієнта й до будь-яких металевих частин програматора, таких як порт USB або роз'єм живлення, оскільки вони можуть бути під напругою. Застосування напруги до пацієнта може вплинути на безпеку користувача або пацієнта.
- Якщо на упаковці або продукті відсутні етикетки або відомості, зверніться до регіонального представництва компанії Medtronic, адреси та номери телефонів якого вказані на останній сторінці цього документа.

Підключення блока живлення



1. Відкрийте кришку входу живлення в лівій нижній частині програматора.
2. Підключіть блок живлення до програматора.
3. Підключіть шнур живлення до блока живлення.
4. Розмістіть програматор і шнур живлення таким чином, щоб мати вільний доступ до кабелю живлення та його можна було легко від'єднати.
5. Вставте шнур живлення в розетку мережі змінного струму.

Примітка: За необхідності відключити програматор від мережі змінного струму відключайте шнур живлення від електричної розетки.

Попередження!

- Щоб уникнути ризику ураження електричним струмом підключайте блок живлення тільки до розетки мережі живлення лікарняного типу із захисним заземленням. Якщо цілісність захисного заземлення мережі живлення викликає сумніви, використовуйте пристрій тільки із живленням від зарядженої внутрішньої батареї.
- Використовуйте тільки вказаний шнур живлення, блок живлення й компоненти, які поставляються компанією Medtronic. Використання незатверджених компонентів може знизити ефективність пристрою й вплинути на здоров'я пацієнта.

Medtronic



Medtronic, Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
USA
www.medtronic.com
+1 763 514 4000



Authorized Representative in the European Community

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
The Netherlands
+31 45 566 8000

Europe/Middle East/Africa

Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliat 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Switzerland
+41 21 802 7000

Australia

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Australia
1800 668 670

Canada

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Canada
+1 905 460 3800

Technical manuals

www.medtronic.com/manuals

© 2017 Medtronic
M965871A002 B
2017-10-04



M965871A002

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: техническое руководство
Размер: 4,625 x 6 дюймов (117 x 152 мм)

502374-003

«Медтроник» (Medtronic)

CARELINK ENCORE™ модели 26906
Шнур питания

/Штамп: «Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Подпись/ 18 октября 2017 г.
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.»

Техническое руководство

M965871A002 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 04.10.2017 г. 03:26:38

Таблица стилей В в формате XSL, техническое руководство, 25 АВГУСТА 2017 Г.

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
18.10.2017 г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна

Российская Федерация.

Город Москва.

Десятого января две тысячи восемнадцатого года.

Я, Миллер Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Запорожцевой Евгении Борисовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/374-н/77-2018-*2-13*

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характер: 200 руб. 00 коп.

Н.Н. Миллер



Всего прошнуровано,
пронумеровано
и скреплено печатью

35 (тридцать пять) листов.

Нотариус
Миллер Н.Н.

Medtronic

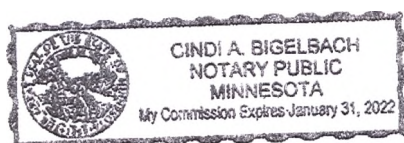
vitatron

CARELINK ENCORE™ 29901

Medtronic Inc.
710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA
Tel: +1 763 514 4000

Emily Hilstrom October 18, 2017

Emily Hilstrom
International Regulatory Affairs
Medtronic, Inc



Cindi A Bigelbach
10/18/17

Приложение к руководству врача

Следующий список включает товарные знаки или зарегистрированные товарные знаки корпорации Medtronic в США и, возможно, в других странах. Все другие товарные знаки являются собственностью их владельцев.

CareLink, CareLink Encore, Medtronic, Medtronic CareLink, SessionSync, Vitatron

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1 О данном приложении

В настоящем дополнении к руководству врача описываются основные различия между программатором CareLink Encore 29901 и программатором CareLink 2090 корпорации Medtronic.

1.1 Знак соответствия CE

Знак CE	Модели
CE0123 2013	Применимо ко всему оборудованию и программному обеспечению компании Medtronic (включая 29901 и программное обеспечение для настольных систем SW028).
CE0344 2013	Применимо ко всему программному обеспечению Vitatron (включая программное обеспечение для настольных систем VSH02).
CE0984 2013	Применимо только к Bluetooth.

1.2 Декларация соответствия и соблюдения нормативов

См. Справочное руководство по программатору CareLink Encore 29901.

1.3 Что нового в программаторе CareLink Encore 29901?

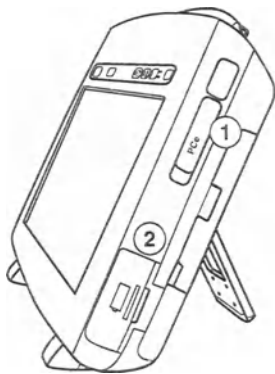
Программатор CareLink Encore 29901 представляет собой портативное устройство и легко переносится с места на место. Программатор выполнен в виде планшета без откидного дисплея и может работать с питанием как от сети переменного тока, так и от батареи. Дисплей программатора включается прикосновением стилуса или пальца.

Программатор не поддерживает беспроводной телеметрии для имплантированных устройств.

Medtronic

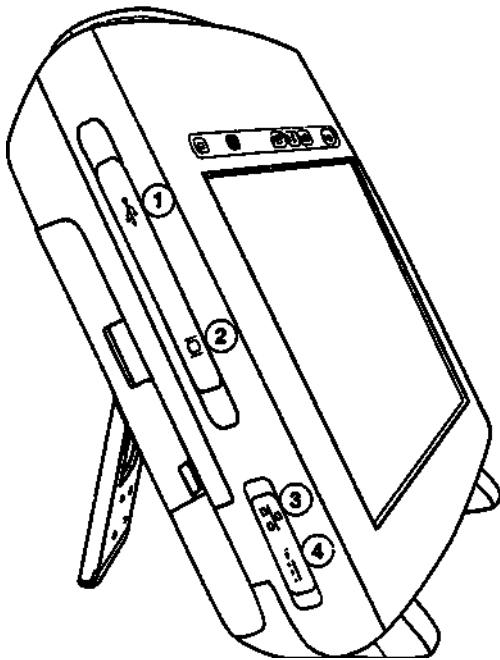
CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 1. Вид справа



- 1 Гнездо для ExpressCard
- 2 Крышка отсека для батареи

Рисунок 2. Вид слева

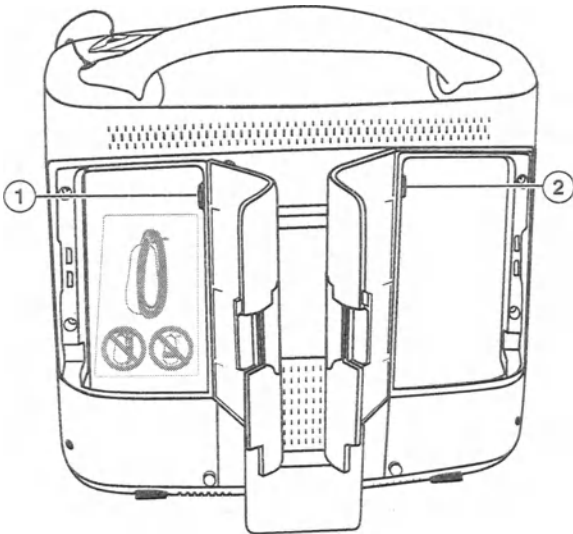


Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

- 1 Порты USB
- 2 Порт выхода VGA
- 3 Интегрированный порт сети Ethernet
- 4 Гнездо ввода питания

Рисунок 3. Вид сзади (дверки отсеков для хранения открыты)



- 1 Разъем головки программатора
- 2 Разъем кабеля ЭКГ

1.3.1 Панель кнопок программатора

Рисунок 4. Панель кнопок программатора



Панель кнопок программатора включает следующие кнопки и индикаторы:

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 1. Кнопки и индикаторы на панели кнопок программатора

Кнопка или индикатор	Название	Функция
	Кнопка электронной ленточной диаграммы (eStrip)	Используется для вставки выделения в записанные данные осциллограмм электронной ленточной диаграммы (eStrip).
	Кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI	Обеспечивает немедленный доступ к экстренной стимуляции в режиме VVI в ходе сеанса.
	Кнопка RFID (радиочастотной идентификации)	Не используется.
	Кнопка Bluetooth	Не используется.
	Кнопка Wi-Fi	Используется для включения и выключения питания Wi-Fi.
	Индикатор состояния батареи	Отображает информацию о состоянии батареи.
	Индикатор заряда батареи	Отображает информацию о заряде батареи.
	Кнопка питания	Служит для включения и выключения программатора.



Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

1.3.2 Панель задач

На панели задач могут отображаться приведенные ниже значки / индикаторы:

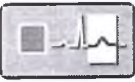
Таблица 2. Значки / индикаторы панели задач

Значок	Название	Функция
	Сила сигнала телеметрии	Загорается зеленым, показывая, что установлена связь головки программатора с устройством. Большое количество зеленых полосок на линейке указывает на лучшее качество связи. Должно светиться зеленым не менее трех полосок. Желтый цвет означает, что устройство находится вне зоны связи.
	SessionSync	Предоставляет информацию о состоянии соединения и передачи данных между программатором и системой управления данными. SessionSync - дополнительная функция.
	Внешний флэш-накопитель USB	Зеленый свет свидетельствует, что флэш-накопитель USB или иное внешнее устройство хранения данных доступно для сохранения данных пациента и отчетов в формате PDF. При подключении флэш-накопителя USB может возникнуть непродолжительная задержка, прежде чем устройство станет доступно для использования.
	Питание от сети переменного тока	Появляется на панели задач и указывает на то, что программатор подключен к сети переменного тока.
	Питание от батареи	Отображает информацию о статусе питания от батареи, когда программатор не подключен к сети переменного тока.
	Конфигурация Bluetooth	Не используется.
	Network Configuration (Конфигурация сети)	Открывает окно Network Configuration (Конфигурация сети) для конфигурирования сетевых предпочтений.
	Программа просмотра файлов PDF	Используется для просмотра файлов PDF с флэш-накопителя USB. Файлы PDF можно просматривать через приложение устройства или на рабочем столе программатора.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Таблица 2. Значки / индикаторы панели задач (продолжение)

Значок	Название	Функция
	Кнопка выбора электронной ленточной диаграммы (eStrip)	Используется для перехода к экрану регистратора электронной ленточной диаграммы (eStrip).
	Кнопка выбора приложения устройства	Используется для перехода к экрану выбора модели на рабочем столе программатора. В ходе сеанса пациента поле индикатора окрашивается в голубой цвет, указывая, что программатор находится на экране приложения устройства.

1.3.3 Окно Network Configuration (Конфигурация сети)

Рисунок 5. Окно Network Configuration (Конфигурация сети)

Конфигурация сети

Название лечебного учреждения

Имя сети (SSID):

Проверка подлинности сети: WPA2 - AES

Сетевой ключ:

Подтвердите сетевой ключ:

Просмотр доступных сетей

☒ SessionSync ☐ SDN

Адрес шлюза SessionSync:

Проверка сетевого подключения

Некоторые поля не заполнены. Заполните все поля.

ОК

Отменить

Окно Конфигурация сети используется для настройки соединений с сетью распределения программного обеспечения (Software Distribution Network, SDN) и SessionSync с помощью соединения Ethernet и беспроводной связи.

1.3.4 PDF Viewer (Программа просмотра файлов PDF)

Программа просмотра файлов PDF позволяет просматривать и распечатывать отчеты в формате PDF, сохраненные на флэш-накопителе USB.

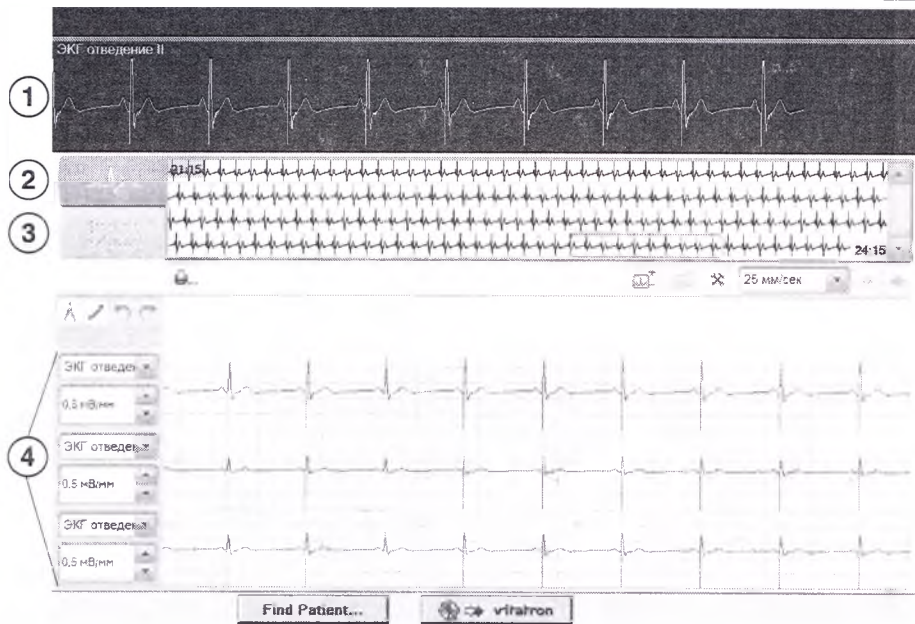
1.3.5 Регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip)

Некоторые электрокардиостимуляторы корпорации Medtronic поддерживают функцию режима отслеживания (режима непрерывной печати). Принтер ленточной диаграммы заменен на регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip).

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 6. Окно регистратора электронной ленточной диаграммы (eStrip)



- 1 Просмотр осциллограмм в реальном масштабе времени—отображаются осциллограммы в реальном масштабе времени.
- 2 Селектор просмотра холтера—отображается обзор осциллограмм.
- 3 Селектор просмотра списка—отображаются имеющиеся фрагменты.
- 4 Развернутый просмотр—отображается развернутый вид участка осциллограммы.

Регистратор электронной ленточной диаграммы (eStrip) сохраняет собранную в ходе сеанса непрерывную информацию о ритме. ЭКГ и ЭГМ пациента записываются без прерывания работы приложения устройства. Ритм в реальном масштабе времени отображается как в приложении устройства, так и на регистраторе eStrip. Доступно 30 минут информации с ленточной диаграммы.

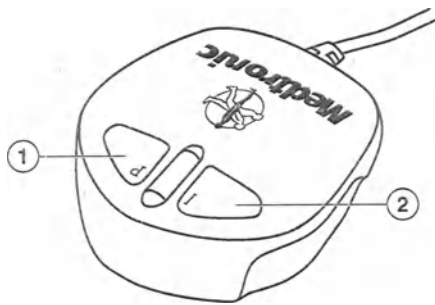
Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

2 Отличительные особенности головки программатора

Головка программатора обеспечивает связь между программатором и имплантируемым устройством пациента в ходе сеанса пациента. Головка программатора Medtronic модели 2067, используемая с программатором CareLink модели 2090, имеет кнопки P и I, соответствующие командам Program (Программирование) и Interrogate (Опрос), которые отображаются на экране программатора CareLink 2090.

Рисунок 7. Головка программатора модели 2067 корпорации Medtronic



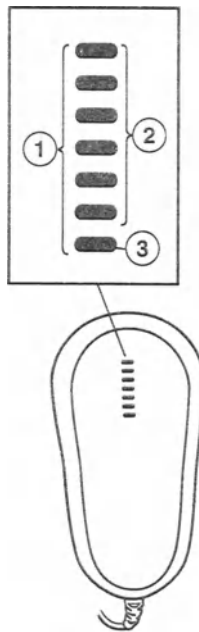
- 1 Кнопка Программирование
- 2 Кнопка Опрос

Головка программатора модели 26901 корпорации Medtronic, используемая с программатором CareLink Encore 29901, не имеет кнопок Программирование и Опрос. Чтобы инициировать команды Программирование и Опрос, врачи используют значки, появляющиеся на экране дисплея программатора.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Рисунок 8. Головка программатора модели 26901 корпорации Medtronic



1 Линейка светоиндикаторов
2 Зеленый

3 Желтый / зеленый

На головке программатора находится линейка из 7 светоиндикаторов (Рис. 8). Линейка загорается зеленым, указывая, что связь между головкой программатора и имплантируемым устройством успешно установлена. Большое количество зеленых полосок на линейке указывает на лучшее качество связи. Должно светиться зеленым не менее трех полосок. Желтый цвет означает, что устройство находится вне зоны связи.

Medtronic

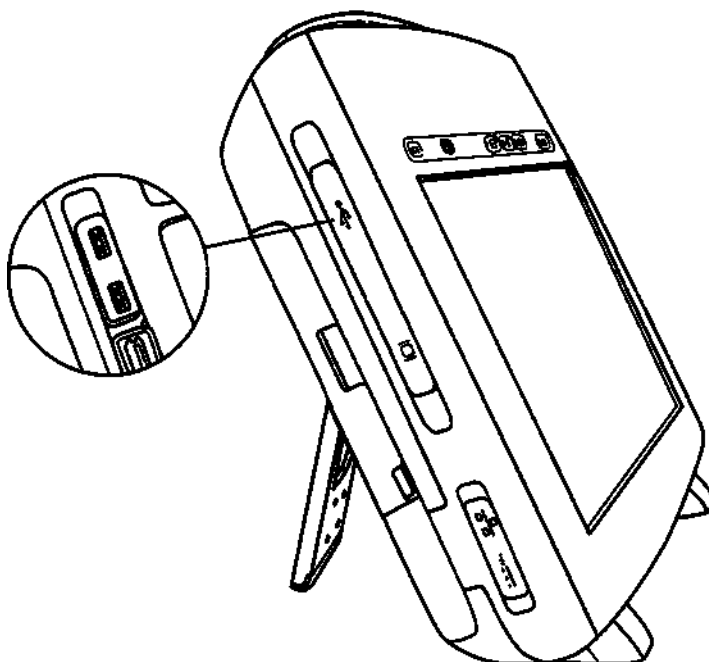
CARELINK ENCORE™ 29901

3 Загрузка, сохранение и распечатка данных

3.1 Загрузка и сохранение данных пациента и устройства

Программатор CareLink Encore 29901 не имеет встроенного дисковод для загрузки и сохранения данных сеанса пациента. Программатор CareLink Encore 29901 снабжен портом USB (Рис. 9).

Рисунок 9. Порт USB



Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

Врачи могут загружать и сохранять данные на флэш-накопители USB и с них. Приложения устройства CareLink Encore обновлены и в них используется команда Save to Media (Сохранить на носитель) вместо Save to Disk (Сохранить на диск). В приложениях устройства и справочных руководствах относительно сохранения и получения данных устройства могут использоваться термины “диск” или “дискета”. Когда к программатору подсоединен доступный для использования флэш-накопитель USB, термины “диск” или “дискета” должны рассматриваться как относящиеся к флэш-накопителю USB, а не к диску.

Программа просмотра файлов PDF позволяет просматривать на экране программатора ранее сохраненные файлы PDF с подключенного флэш-накопителя USB.

3.2 Распечатка данных пациента и устройства

Программатор CareLink Encore 29901 использует приложение электронной ленточной диаграммы (eStrip), позволяющее врачам просматривать осциллограммы в ходе сеанса пациента. Программатор CareLink Encore 29901 не имеет встроенного принтера или регистратора ленточной диаграммы. Программатор CareLink Encore 29901 поддерживает подключение по USB, которое позволяет врачам использовать внешние принтеры.

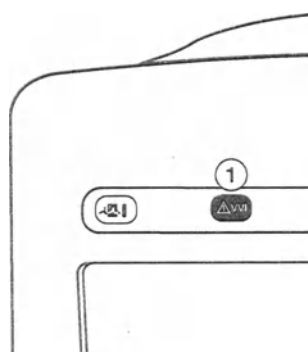
Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

4 Экстренная стимуляция в режиме VVI

С помощью красной кнопки экстренной стимуляции в режиме VVI, расположенной на панели кнопок программатора, обеспечивается немедленный доступ к экстренной стимуляции в режиме VVI в ходе сеанса пациента. При нажатии красной кнопки экстренной стимуляции в режиме VVI на экране экстренной стимуляции отображаются ее варианты и осуществляется стимуляция в режиме VVI.

Рисунок 10. Панель кнопок программатора



1 Красная кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI

Конкретные значения параметров экстренной стимуляции в режиме VVI определяются каждым приложением устройства. Красная кнопка экстренной стимуляции в режиме VVI может быть активна после системной ошибки.

Примечание: Для всех приложений ИКД кнопка [Emergency] (Экстренная стимуляция) также предусмотрена в программном обеспечении и отображается на экране дисплея. Для получения дополнительной информации о кнопке [Emergency] (Экстренная стимуляция), доступной на экране дисплея, см. справочное руководство по имплантированному устройству.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

5 Детекция артефактов

Программатор CareLink Encore 29901 поддерживает функцию Детекция артефактов, которая позволяет улучшить детекцию артефактов стимуляции, когда помехи вызывают ложные артефакты или отсутствие артефактов на ЭКГ пациента. Функция Детекция артефактов поддерживает электрод I, электрод II и электрод III. Артефакты могут обозначаться в реальном масштабе времени или на остановленных осциллограммах и будут распечатаны, как показано на иллюстрации.

Примечание: Функция Детекция артефактов улучшает детекцию артефактов, но не обеспечивает детекцию всех артефактов.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

6 Экран дисплея

Экран дисплея программатора CareLink Encore 29901 представляет собой сенсорный интерфейс. Опции на экране могут выбираться с помощью стилуса или прикосновения к экрану пальцем. Опции на экране программатора 2090 можно выбирать только с использованием стилуса.

Примечание: Поскольку экран дисплея программатора CareLink Encore 29901 реагирует на прикосновение, не опирайтесь рукой на экран и не дотрагивайтесь сразу до нескольких его точек при использовании программатора. Не указывайте на экран и не прикасайтесь к нему, если программатором пользуется кто-то другой.

Medtronic

CARELINK ENCORE™ 29901

7 Неподдерживаемые приложения и принадлежности

Встроенная онлайн-справка – Встроенная сетевая справка - это функция, включаемая в некоторые приложения кардиостимуляторов для брадикардии. Программатор CareLink Encore 29901 не поддерживает сетевую справку в приложениях медицинских устройств.

Микрофоны и наушники – Программатор CareLink Encore 29901 не поддерживает подключение внешних микрофонов и наушников.

Внешний эталон давления – Внешний эталон давления представляет собой карманный барометр, постоянно измеряющий и регистрирующий атмосферное давление. Программатор CareLink Encore 29901 не поддерживает внешний эталон давления.

Анализатор – Программатор CareLink Encore 29901 не поддерживает анализатор модели 2290.

Клавиатура – В программаторе CareLink Encore 29901 не предусмотрена встроенная клавиатура. Вместо нее в программаторе Encore выводится экранная клавиатура. Внешние клавиатуры не поддерживаются.

Дисковод – В программаторе CareLink Encore 29901 не предусмотрен встроенный дисковод для гибких дисков.

Аналоговый выход – В программаторе CareLink Encore 29901 не предусмотрен аналоговый выход.

Medtronic



Medtronic, Inc.

710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432
США
www.medtronic.com
+1 763 514 4000



Уполномоченный представитель в Европейском сообществе

Medtronic B.V.
Earl Bakkenstraat 10
6422 PJ Heerlen
Нидерланды
+31 45 566 8000

Европа/Ближний Восток/Африка

Medtronic International Trading Sàrl
Route du Molliau 31
Case Postale 84
CH-1131 Tolochenaz
Швейцария
+41 21 802 7000

Австралия

Medtronic Australasia Pty Ltd
5 Alma Road
Macquarie Park, NSW 2113
Австралия
1800 668 670

Канада

Medtronic of Canada Ltd
99 Hereford Street
Brampton, Ontario L6Y 0R3
Канада
+1 905 460 3800

Технические руководства

www.medtronic.com/manuals

vitatron



Vitatron Holding B.V.

Endepolsdomein 5
6229 GW Maastricht
Нидерланды
+31 43 356 6551

© 2017 Medtronic
M963798A022 B
2017-09-06



M963798A022

Инструкции для печати: документ № 163256
Категория: справочное руководство
Размер: 7 x 9 дюймов (178 x 229 мм)

502338-005

«Медтроник» (Medtronic)

«ВИТАТРОН» (VITATRON)

CARELINK ENCORE™ модели 29901

/Штамп: «Медтроник, Инк.» (Medtronic, Inc.)
710 Медтроник Паркуэй
Миннеаполис, штат Миннесота 55432, США
(710 Medtronic Parkway
Minneapolis, MN 55432, USA)
Тел.: +1 763 514 4000/

/Подпись/ 18 октября 2017 г.
Эмили Хилстром (Emily Hilstrom)
Специалист международного отдела регистрации
«Медтроник, Инк.»

/Штамп: СИНДИ А. БИГЕЛЬБАХ (CINDI A. BIGELBACH)
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НОТАРИУС
ШТАТ МИННЕСОТА
Срок моих полномочий истекает 31 января 2022 г./

/Подпись/
18.10.2017 г.

Приложение к руководству врача

M963798A022 В «Медтроник», конфиденциально

Составлено: 06.09.2017 г. 03:16:54
Таблица стилей Н в формате XSL, справочное руководство, 20 ФЕВРАЛЯ 2017 Г.

Перевод с английского языка на русский язык выполнил переводчик Запорожцева Евгения Борисовна

Запорожцева Евгения Борисовна 

Российская Федерация.

Город Москва.

Десятого января две тысячи восемнадцатого года.

Я, Миллер Николай Николаевич, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Запорожцевой Евгении Борисовны. Подпись сделана в моем присутствии. Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/374-н/77-2018- *3-13*

Взыскано по тарифу: 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характер: 200 руб. 00 коп.

Н.Н. Миллер



Всего прошнуровано,
пронумеровано
и скреплено печатью

21 (двадцать один) листов.
Нотариус
Миллер Н.Н.